叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 14,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 14,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 14,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 14,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 14,)

['pɒli]	['gɑːdnə(r)]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[drɔː]	-	[brɪdʒ]	.
POLLY	**GARDNER**	**AND**	**THE**	**DRAW**	**-**	**BRIDGE**	**.**
波莉	加德纳	和	这	画	-	桥	.

波莉·加德纳和吊桥。

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?
WHO	**ARE**	**THEY**	**?**
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[sʌm; səm]	[ɒd]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['dʒeli]	-	[fɪʃ]	.
SOME	**ODD**	**RELATIONS**	**OF**	**THE**	**JELLY**	**-**	**FISH**	**.**
一些	奇怪的	关系	的	这	果冻	-	鱼	.

水母的一些奇特关系。

[ðə; ði]	['tɔːkɪŋ]	[liːvz]	.
THE	**TALKING**	**LEAVES**	**.**
这	说	树叶	.

会说话的树叶。

[ə; eɪ]	['bʌfələʊ]	[hʌnt]	[ɪn]	[saʊθ]	['æfrɪkə]	.
A	**BUFFALO**	**HUNT**	**IN**	**SOUTH**	**AFRICA**	**.**
一个	水牛	打猎	在	南	非洲	.

南非的一次水牛狩猎。

['piːp(ə)l]	[wiː; wi]	[hɪə(r)]	[ə'baʊt]	.
PEOPLE	**WE**	**HEAR**	**ABOUT**	**.**
人们	我们	听到	关于	.

我们耳熟能详的人物。

[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	['aɪsˌbɜːgz]	.
A	**BATTLE**	**OF**	**ICEBERGS**	**.**
一个	战斗	的	冰山	.

冰山之战。

[æn; ən][əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[ə'mjuːzmənt]	.
AN **OLD**	**-**	**FASHIONED**	**AMUSEMENT**	**.**
一个 老的	-	造型	娱乐	.

一种老式的娱乐方式。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]	.
PUNCHINELLO	**.**
潘奇内洛	.

潘奇内洛。

['aʊə(r)][pəʊst]	-	['ɒfɪs]	[bɒks]	.
OUR **POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的 邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[əʊld]	[fruːt]	[kænz]	.
OLD	**FRUIT**	**CANS**	**.**
老的	水果	罐头	.

旧水果罐头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 305]
[页 -]

[第305页]

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . — [nəʊ] . - .
iii . — no . 124 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第124号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
Tuesday , March 14 , 1882 .
周二 , 行进 - , - .

1882年3月14日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] . [wʌn] . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers . 1 . 50 per Year , in Advance .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 . 1 . - 每 年 , 在 进步 .

版权所有，1882年，哈珀兄弟公司出版。每年预付1.50美元。

" ['tiːzɪŋ] [tɒm] .
" TEASING TOM .
" 戏弄 汤姆 .

“戏弄汤姆。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 306]
" [页 -]

[第306页]

['pɒli] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] .
POLLY GARDNER AND THE DRAW - BRIDGE .
波莉 加德纳 和 这 画 - 桥 .

波莉·加德纳和吊桥。

[baɪ] ['dʒuːljə] [keɪ] . ['hɪldrɛθ] .
BY JULIA K . HILDRETH .
经过 朱莉娅 K . 希尔德雷斯 .

作者：朱莉娅·K·希尔德雷斯。

['pɒli] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɑːnt] ['meəri] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Polly Gardner had been spending her vacation with Aunt Mary in the country .
波莉 加德纳 有 到过 开支 她 假期 和 阿姨 玛丽 在 这 国家 .

波莉·加德纳一直在乡下和玛丽阿姨一起度假。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] " ['pɜːfɪktli] ['hæpi] " [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]

She	would	have	been	"	perfectly	happy	"	but	that	her	father	and	mother
她	会	有	到过	"	完美	快乐的	"	但	那	她	父亲	和	母亲

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

were	obliged	to	remain	in	the	city	.
是	有义务	到	保持	在	这	城市	.

她本会"非常开心"，但她的父母却不得不留在城里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] [wiːks] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pɒli]

It	was	five	weeks	since	she	had	seen	them	,	and	it	seemed	to	Polly
它	曾是	五	周	自从	她	有	已见	他们	,	和	它	似乎	到	波莉

[laɪk] [faɪv] [mʌnθs] .

like	five	months	.
喜欢	五	几个月	.

距离她上次见到他们已经过去了五个星期，但在波莉看来，却像过了五个月那么久。

[wʌn] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] ['pɒli] [sæt][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] ['aɪdli] ['kɪkɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['bækwəd]

One	lovely	afternoon	Polly	sat	on	the	horse	-	block	idly	kicking	one	foot	backward
一	迷人的	下午	波莉	卫星	在	这	马	-	堵塞	闲散地	踢	一	脚	落后

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

and	forward	,
和	向前	,

一个阳光明媚的下午，波莉坐在马厩上，百无聊赖地前后踢着一只脚。

['wɒtʃɪŋ] [ɑːnt] ['meəri][æz; əz][ʃiː; ʃi][drəʊv] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['neɪbə(r)] .

watching	Aunt	Mary	as	she	drove	off	on	a	visit	to	a	sick	neighbor	.
观看	阿姨	玛丽	作为	她	驾驶	离开	在	一个	访问	到	一个	生病的	邻居	.

看着玛丽阿姨开车去看望生病的邻居。

[bɜ͡dz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] ,

Birds	were	singing	,	bees	were	humming	,
鸟类	是	歌唱	,	蜜蜂	是	哼唱	,

鸟儿在歌唱，蜜蜂在嗡嗡叫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] - [griːn] ['wiləuz] [ðæt] ['ʃædoʊd] [ðə; ði]

and	the	slender	branches	of	the	great	gray	-	green	willows	that	shadowed	the
和	这	苗条	分支	的	这	伟大的	灰色的	-	绿色的	柳树	那	阴影	这

[rəʊd] [muːvd] ['sɒftli] [wɪð] ['evri] [laɪt] [pʌf] [ɒv; əv][wɪnd] .

road	moved	softly	with	every	light	puff	of	wind	.
路	已搬	轻轻	和	每一个	光	噗	的	风	.

道路两旁高大的灰绿色柳树的纤细枝条随着微风轻轻摇曳。

[ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ['pɒli] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊə(r)] -

Away	off	in	the	field	over	the	hills	Polly	could	hear	the	ring	of	the	mowers	'
离开	离开	在	这	场地	超过	这	丘陵	波莉	可以	听到	这	戒指	的	这	割草机	-

[saɪðz] .

scythes	.
镰刀	.

波莉能听到远处山丘那边田野里割草机镰刀的叮当声。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts]

Everything	was	so	pleasant	and	peaceful	that	she	wished	her	parents
一切	曾是	所以	令人愉快的	和	和平	那	她	希望	她	父母

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

were	there	to	enjoy	it	with	her	.
是	那里	到	享受	它	和	她	.

一切都如此美好宁静，她真希望父母也能在身边和她一起享受这份美好。

[dʒʌst][æz; əz] [ɑːnt] ['meəri][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

Just	as	Aunt	Mary	was	hidden	from	sight	by	a	bend	in	the	road	,
只是	作为	阿姨	玛丽	曾是	隐	从	视线	经过	一个	弯曲	在	这	路	,

就像玛丽阿姨被道路拐弯挡住了视线一样，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

she	heard	the	crunching	of	wheels	in	the	opposite	direction	,	and	,	on	looking	up
她	听到	这	嘎吱作响	的	车轮	在	这	对面的	方向	,	和	,	在	寻找	向上

,

,

,

她听到对面传来车轮碾过路面的嘎吱声，抬头一看，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['wægən] , ['drɪvn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)][ænd; ənd]

found	it	was	another	wagon	,	driven	by	Mr	.	Ward	,	the	grocer	and
成立	它	曾是	其他	车皮	,	驱动	经过	先生	.	沃德	,	这	杂货商	和

['pəʊstmən][ɒv; əv] ['wɪləʊ] [grəʊv] .

postman	of	Willow	Grove	.
邮差	的	柳	树林	.

发现那是另一辆马车，驾驶者是柳树林镇的杂货商兼邮递员沃德先生。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt]

He	checked	his	horse	at	the	gate	,	and	began	fumbling	slowly	in	his	coat
他	已检查	他的	马	在	这	门	,	和	开始	笨拙	缓慢地	在	他的	外套

['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

pocket	for	something	.
口袋	为了	某物	.

他在大门处检查了马匹，然后开始慢慢地在衣袋里摸索着什么东西。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːtʃɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] ['envələʊp] ,

After	considerable	searching	,	he	drew	out	a	white	envelope	,
后	大量	搜索	,	他	画	出去	一个	白色的	信封	,

经过一番摸索，他掏出一个白色信封。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	turned	it	first	one	way	and	then	another	,	shook	his	head	,
和	转向	它	第一的	一	方式	和	然后	其他	,	摇晃	他的	头	,

他先将头转向一边，然后又转向另一边，摇了摇头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ə'gen] , [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [ə'dʒʌstɪd]

and	began	feeling	in	his	pockets	again	,	brought	forth	his	spectacles	,	adjusted
和	开始	感觉	在	他的	口袋	再次	,	带来	前进	他的	眼镜	,	调整

[ðem; ðəm] ['keəfəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

them	carefully	upon	his	nose	,
他们	小心	之上	他的	鼻子	,

他又开始在口袋里摸索，掏出眼镜，仔细地架在鼻梁上。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

and	once	more	began	examining	the	letter	.
和	一次	更多的	开始	检查	这	信	.

于是他又开始仔细查看这封信。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :

At	last	he	read	in	a	loud	voice	:
在	最后的	他	读	在	一个	大声	嗓音	:

最后，他大声读道：

" - [mɪs] ['pɒli] ['gɑːdnə(r)] , [ɪn][keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['meəri] [west] , ['wɪləʊ] [grəʊv] .

"	'	Miss	Polly	Gardner	,	in	care	of	Mrs	.	Mary	West	,	Willow	Grove	.
"	-	错过	波莉	加德纳	,	在	关心	的	太太	.	玛丽	西方	,	柳	树林	.

"波莉·加德纳小姐，由玛丽·韦斯特夫人照管，柳树林。

[ɪn] [heɪst] . - " [ðen] [hiː; hi] [piːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [sɪ'vɪəli] [æt; ət] ['pɒli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

In	haste	.	'	"	Then	he	peeped	over	his	glasses	severely	at	Polly	,	and	asked	,
在	匆忙	.	-	"	然后	他	偷窥	超过	他的	眼镜	严重	在	波莉	,	和	问	,

"匆忙之中。"然后他透过眼镜严厉地瞥了波莉一眼，问道：

['ʃɑːpli] , " [huz] [mɪs] ['pɒli] ['gɑːdnə(r)] ?
sharply , " Who's Miss Polly Gardner ?
尖锐地 , " 谁是 错过 波莉 加德纳 ?

厉声问道："波莉·加德纳小姐是谁？"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "
Do you know , little girl ? "
做 你 知道 , 小的 女孩 ? "

你知道吗，小姑娘?

" [əʊ] , [ðæts] [ˌem 'iː] !
" Oh , that's me !
" 哦 , 那就是 我 !

"哦，那是我！"

" [kraɪd] ['pɒli] , ['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meəri] [west] [ɪz] ['ɑːnti] .
" cried Polly , jumping from the horse - block , " and Mrs . Mary West is aunty .
" 哭 波莉 , 跳 从 这 马 - 堵塞 , " 和 太太 . 玛丽 西方 是 阿姨 .

"波莉从马厩上跳下来，喊道：'玛丽·韦斯特太太是我的姨妈。'"

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['letə(r)] .
Please give me my letter .
请 给 我 我的 信 .

请把我的信还给我。

[ɪts] [frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑː] .
It's from mamma .
它是 从 妈妈 .

这是妈妈的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! "
I am so glad ! "
我 是 所以 高兴的 ! "

我太高兴了！

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['pɑːliz]
" Can you read ? " asked Mr . Ward , still holding the letter far above Polly's
" 能 你 读 ? " 问 先生 . 沃德 , 仍然 保持 这 信 远的 多于 波莉的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

"你会读书吗？"沃德先生问道，仍然把信举得高高的，波莉够不着。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Yes , of course , " cried Polly , indignantly .
" 是的 , 的 课程 , " 哭 波莉 , 愤慨地 .

"当然了！"波莉愤愤不平地喊道。

" [aɪm][naɪn] [j'iəz] [əʊld][nekst] [wiːk] . "
" I'm nine years old next week . "
" 我是 九 年 老的 下一个 星期 . "

"我下周就九岁了。"

" ['wɪəri] [wel] , [mɪs] ['pɒli] ['gɑːdnə(r)] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
" Wery well , Miss Polly Gardner , here's your letter .
" 非常 出色地 , 错过 波莉 加德纳 , 这里是 你的 信 .

"很好，波莉·加德纳小姐，这是您的信。"

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)]['hædnt] [pʊt] - [ɪn] [heɪst] - [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But if your mar hadn't put ' In haste ' on the outside of it ,
但 如果 你的 马尔 之前没有 放 - 在 匆忙 - 在 这 外部 的 它 ,

但如果你结婚时没在外面写上"仓促结婚"的字样，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ， " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd]

you	would	have	had	to	come	and	fetch	it	yourself	，	"	said	Mr	.	Ward
你	会	有	有	到	来	和	拿来	它	你自己	，	"	说	先生	.	沃德

，

，

，

“你得亲自来取，”沃德先生说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['letə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['pɒli] .

as	he	handed	the	letter	down	to	Polly	.
作为	他	递交	这	信	向下	到	波莉	.

他把信递给了波莉。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ， " [sed] ['pɒli] ， ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)]['əʊpən] ['nɜːvəsli] .

"	Thank	you	ever	so	much	，	"	said	Polly	，	tearing	her	letter	open	nervously	.
"	感谢	你	曾经	所以	很多	，	"	说	波莉	，	撕裂	她	信	打开	紧张地	.

“真是太感谢你了！”波莉说着，紧张地撕开了信纸。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [sed] " [əʊ] ！

After	reading	it	once	，	she	said	"	Oh	！
后	阅读	它	一次	，	她	说	"	哦	！

她读了一遍之后说：“哦！”

" [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [vɔɪs] .

"	in	a	delighted	voice	.
"	在	一个	高兴极了	嗓音	.

“用欣喜的语气。”

" ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [wɔːd] ， [huː] [stɪl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɒli] .

"	Nothing	the	matter	?	"	inquired	Mr	.	Ward	，	who	still	sat	looking	at	Polly	.
"	没有什么	这	事情	?	"	询问	先生	.	沃德	，	WHO	仍然	卫星	寻找	在	波莉	.

“没事吧？”沃德先生问道，他仍然坐在那里看着波莉。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ， [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 24th

"	No	;	but	mother	and	father	are	coming	to	-	day	，	if	this	is	the	24th
"	不	;	但	母亲	和	父亲	是	未来	到	-	天	，	如果	这	是	这	24th

[ɒv; əv] ['ɔːgəst] . "

of	August	.	"
的	八月	.	"

“不，但如果今天是8月24日，那么我的父母今天就会来。”

" [jes] ， [ɪts] [ðə; ði] 24th .

"	Yes	，	it's	the	24th	.
"	是的	，	它是	这	24th	.

“是的，今天是24号。”

[bʌt; bət] [lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .

But	let's	see	your	letter	,	and	I	can	tell	you	what	they	mean	.
但	我们来吧	看	你的	信	,	和	我	能	告诉	你	什么	他们	意思是	.

但让我看看你的信，我就可以告诉你它们是什么意思了。

" ['pɒli] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɔːd] ， [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ['sləʊli] :

"	Polly	handed	her	letter	back	to	Mr	.	Ward	，	who	read	it	aloud	slowly	:
"	波莉	递交	她	信	后退	到	先生	.	沃德	，	WHO	读	它	大声	缓慢地	:

波莉把信递还给沃德先生，沃德先生慢慢地把信读了出来：

" - ['dɪərɪst] ['pɒli] ， — [pə'pɑː][faindz][hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

"	'	Dearest	Polly	，	—	Papa	finds	he	can	leave	his	business	for	a	short	time
"	-	亲爱的	波莉	，	—	爸爸	发现	他	能	离开	他的	商业	为了	一个	短的	时间

，

，

，

“亲爱的波莉，——爸爸发现他可以暂时离开他的生意，

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][kən'kluːdɪd][tuː; tə][spend][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð][juː; jʊ]

so	we	have	concluded	to	spend	the	remainder	of	your	vacation	with	you
所以	我们	有	结束	到	花费	这	余	的	你的	假期	和	你

[ænd; ənd][ɑːnt]['meəri] .

and	Aunt	Mary	.
和	阿姨	玛丽	.

因此，我们决定让您和玛丽阿姨一起度过剩余的假期。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][teɪk][ðə; ði][treɪn][ðæt]['riːtʃɪz]['wɪləʊ][grəʊv][æt; ət][fɔːr] . - [piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 24th

We	shall	take	the	train	that	reaches	Willow	Grove	at	4	.	30	p	.	m	.	on	the	24th
我们	将	拿	这	火车	那	到达	柳	树林	在	4	.	-	p	.	米	.	在	这	24th

.

:
.

我们将乘坐24日下午4点30分到达柳树林的火车。

[tel] [ɑːnt]['meəri][tuː; tə] [miːt] [ju: 'es][ɪf][ʃiː; ʃi][hæz; həz][taɪm] .

Tell	Aunt	Mary	to	meet	us	if	she	has	time	.
告诉	阿姨	玛丽	到	见面	我们	如果	她	有	时间	.

请告诉玛丽阿姨，如果她有时间的话，来和我们见面。

" - [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm]

"	'	Love	to	all	,	and	a	thousand	kisses	from
"	-	爱	到	全部	,	和	一个	千	吻	从

“爱你们所有人，送上一千个吻。”

" - ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] . -

"	'	Mamma	and	Papa	.	'
"	-	妈妈	和	爸爸	.	-

“‘妈妈和爸爸。’

" [wel] , " [sed]['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [æz; əz][hiː; hi][geɪv] ['pɒli] [bæk][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Ward	,	as	he	gave	Polly	back	her	letter	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	沃德	,	作为	他	给予	波莉	后退	她	信	,

“好吧，”沃德先生一边说着，一边把信还给了波莉。

" [ðel] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɔːlməʊst][fɔː(r)][naʊ] .

"	they'll	be	here	in	about	a	half	-	hour	,	for	it's	almost	four	now	.
"	他们会	是	这里	在	关于	一个	一半	-	小时	,	为了	它是	几乎	四	现在	.

“他们大约半小时后到，现在快四点了。”

[ai] [ges] [aɪl] [biː; bi]['muːvɪŋ] ; [ɪts] [taɪm][ai][wɒz; wəz][bæk][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .

I	guess	I'll	be	moving	;	it's	time	I	was	back	to	the	store	.
我	猜测	患病的	是	移动	;	它是	时间	我	曾是	后退	到	这	店铺	.

我想我该搬家了；是时候回店里上班了。

" [səʊ][hiː; hi] [tʃɜːrpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [tɜːnd] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][suːn] [aʊt][ɒv; əv]

"	So	he	chirped	to	his	horse	,	turned	the	wagon	,	and	was	soon	out	of
"	所以	他	啁啾	到	他的	马	,	转向	这	车皮	,	和	曾是	很快	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

于是他朝马儿叫了一声，调转马车方向，很快就消失在人们的视线中。

[æz; əz] [ɑːnt]['meəri] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)][faɪv] [ə'klɑːk] ,

As	Aunt	Mary	would	not	return	before	five	o'clock	,
作为	阿姨	玛丽	会	不是	返回	前	五	点钟	,

由于玛丽阿姨五点前不会回来，

['pɒli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]

Polly	**determined**	**to**	**walk**	**down**	**to**	**the**	**railroad**	**station**	**,**	**and**	**meet**	**her**
波莉	决定	到	走	向下	到	这	铁路	车站	,	和	见面	她

['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] .

father	**and**	**mother**	**alone**	**.**
父亲	和	母亲	独自的	.

波莉决定独自走到火车站去见她的父母。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [bi:n] [ðeə(r)] [wɪð] [ɑ:nt] ['meəri] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [treɪnz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] .

She	**had**	**often**	**been**	**there**	**with**	**Aunt**	**Mary**	**to**	**watch**	**the**	**trains**	**come**	**and**	**go**	**.**
她	有	经常	到过	那里	和	阿姨	玛丽	到	手表	这	火车	来	和	去	.

她以前经常和玛丽阿姨一起去那里看火车来来往往。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [stɒpt] [ðeə(r)] .

It	**was**	**a**	**small**	**station**	**,**	**and**	**very**	**few**	**people**	**stopped**	**there**	**.**
它	曾是	一个	小的	车站	,	和	非常	很少	人们	停止	那里	.

那是一个小车站，很少有人在那里停留。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [krɒst] [ə; eɪ] [drɔ:] - [brɪdʒ] .

Just	**before**	**reaching**	**the**	**station**	**the**	**railroad**	**crossed**	**a**	**draw**	**-**	**bridge**	**.**
只是	前	到达	这	车站	这	铁路	交叉	一个	画	-	桥	.

火车即将到达车站时，经过了一座吊桥。

['pɒli] [laɪkt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mæn] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [drɔ:] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊts] [ɪn] [ðə; ði]

Polly	**liked**	**to**	**watch**	**the**	**man**	**open**	**and**	**shut**	**the**	**draw**	**as**	**the**	**boats**	**in**	**the**
波莉	喜欢	到	手表	这	男人	打开	和	关闭	这	画	作为	这	船	在	这

['rɪvə(r)] [pɑ:st] [θru:] .

river	**passed**	**through**	**.**
河	通过了	通过	.

波莉喜欢看着河里的船只经过时，那个人打开和关闭闸门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] - [pɑ:θ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] [wʌns] [krɒst] [ˌaɪ 'ti:]

There	**was**	**a**	**foot**	**-**	**path**	**over**	**this**	**bridge**	**,**	**and**	**Polly**	**had**	**once**	**crossed**	**it**
那里	曾是	一个	脚	-	小路	超过	这	桥	,	和	波莉	有	一次	交叉	它

[wɪð] [ɑ:nt] ['meəri] .

with	**Aunt**	**Mary**	**.**
和	阿姨	玛丽	.

这座桥上有一条人行道，波莉曾经和玛丽阿姨一起走过这条路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flægmən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd]

They	**had**	**stopped**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**flagman**	**,**	**who**	**was**	**pleasant**	**and**	**good**
他们	有	停止	到	说话	到	这	旗手	,	WHO	曾是	令人愉快的	和	好的

- [neɪˌtʃəd] .

-	**natured**	**.**
-	自然	.

他们停下来和信号员交谈，信号员态度和蔼可亲。

[hi:; hi] [təʊld] ['pɒli] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['lɪliz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒnd] [nɒt] [fɑ:(r)]

He	**told**	**Polly**	**where**	**she**	**could**	**find**	**some**	**beautiful**	**white**	**lilies**	**in**	**a**	**pond**	**not**	**far**
他	讲述	波莉	在哪里	她	可以	寻找	一些	美丽的	白色的	百合花	在	一个	池塘	不是	远的

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

他告诉波莉，在不远处的一个池塘里可以找到一些美丽的白色睡莲。

[ðæt] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðen]

That	**was**	**more**	**than**	**a**	**week**	**ago**	**,**	**and**	**the**	**flowers**	**were**	**not**	**then**
那	曾是	更多的	比	一个	星期	前	,	和	这	花朵	是	不是	然后

['əʊpən] ,

open	**,**
打开	,

那是超过一周前的事了，当时花还没有开放。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['pɒli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]

and	now	as	Polly	ran	down	the	road	she	thought	she	would	have	time	to
和	现在	作为	波莉	跑	向下	这	路	她	想法	她	会	有	时间	到

['gæðə(r)] [sʌm; səm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['peərənts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] .

gather	some	for	her	parents	before	the	train	arrived	.
收集	一些	为了	她	父母	前	这	火车	到达的	.

波莉沿着路跑着，心想在火车到达之前，她还有时间给父母买些东西。

[wen] ['pɒli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

When	Polly	reached	the	station	she	found	no	one	there	,	and	on	looking	at	the
什么时候	波莉	达到	这	车站	她	成立	不	一	那里	,	和	在	寻找	在	这

[klɒk] ,

clock	,
钟	,

波莉到达车站时发现空无一人，她看了看钟，

[sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [fɔ:(r)] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə]

saw	that	it	was	only	ten	minutes	past	four	,	so	she	had	twenty	minutes	to
锯	那	它	曾是	仅有的	十	分钟	过去的	四	,	所以	她	有	二十	分钟	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

她发现才过了四点十分，所以还要等二十分钟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ɒn] ['kwɪkli] .

Then	she	ran	on	quickly	.
然后	她	跑	在	迅速地	.

然后她迅速跑开了。

[ðə; ði] ['flægmən] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [drɔ:] , [ænd; ənd] ['pɒli] [sɔ:] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

The	flagman	stood	by	the	draw	,	and	Polly	saw	,	some	distance	down	the	river
这	旗手	站立	经过	这	画	,	和	波莉	锯	,	一些	距离	向下	这	河

,

,
,

旗手站在河道边，波莉看到，在下游不远处，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

a	small	vessel	coming	toward	the	bridge	.
一个	小的	血管	未来	朝向	这	桥	.

一艘小船正驶向桥梁。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'lɒŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['flægmən] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] :

She	ran	along	rapidly	,	and	as	she	passed	the	flagman	he	called	out	:
她	跑	沿着	快速	,	和	作为	她	通过了	这	旗手	他	称为	出去	:

她飞快地跑着，经过旗手时，旗手喊道：

" ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] ?

"	Going	for	the	lilies	?
"	去	为了	这	百合花	?

“去摘百合花吗？”

[ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [waɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [went] [baɪ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "

The	pond	was	all	white	with	them	when	I	went	by	this	morning	.	"
这	池塘	曾是	全部	白色的	和	他们	什么时候	我	去	经过	这	早晨	.	"

我今天早上路过时，池塘里全是白色的小虫子。

" [jes] , [sɜ:(r)] ; [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [fɔ:(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd] [pə'pɑ:] .

"	Yes	,	sir	;	I	want	to	pick	some	for	mamma	and	papa	.
"	是的	,	先生	;	我	想	到	挑选	一些	为了	妈妈	和	爸爸	.

“是的，先生；我想给爸爸妈妈挑一些。”

[ðeɪ] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst][treɪn] . "

They	wrote	me	a	letter	and	said	they	were	coming	in	the	next	train	.	"
他们	写道	我	一个	信	和	说	他们	是	未来	在	这	下一个	火车	.	"

他们给我写了封信，说他们会搭乘下一班火车过来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

[wel] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər][glæd] .

Well	,	I	guess	you're	glad	.
出色地	,	我	猜测	你是	高兴的	.

看来你很高兴。

[lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] ['pɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] ,

Look	out	for	the	locomotive	,	and	don't	take	too	long	picking	your	flowers	,
看	出去	为了	这	机车	,	和	不	拿	也	长的	挑选	你的	花朵	,

注意火车，采花不要花太长时间。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][treɪn] ['kɒmz] [ɪn] .

and	you'll	have	plenty	of	time	to	get	back	before	the	train	comes	in	.
和	你会	有	很多	的	时间	到	得到	后退	前	这	火车	来	在	.

这样你就有充足的时间在火车进站前赶回去。

" ['pɒli] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd][ræn][ɒn] .

"	Polly	thanked	him	and	ran	on	.
"	波莉	谢谢	他	和	跑	在	.

波莉向他道谢后继续跑了。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɒnd] .

In	about	five	minutes	she	reached	the	pond	.
在	关于	五	分钟	她	达到	这	池塘	.

大约五分钟后，她到达了池塘边。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['lɪliz] [lʊkt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['snəʊi] [kʌps] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɑːk]['wɔːtə(r)] !

How	lovely	the	lilies	looked	,	with	their	snowy	cups	resting	upon	the	dark	water	!
如何	迷人的	这	百合花	看起来	,	和	他们的	下雪的	杯子	休息	之上	这	黑暗的	水	!

百合花真美，雪白的花冠静静地躺在深色的水面上！

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stemz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [fɑː(r)]

But	their	stems	were	long	and	tough	,	and	most	of	them	grew	far
但	他们的	茎	是	长的	和	艰难的	,	和	最多	的	他们	生长	远的

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

beyond	her	reach	.
超过	她	抵达	.

但是它们的茎又长又硬，而且大多数都长得远远超出了她的够不着范围。

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r)] .

She	contrived	to	secure	four	.
她	人为的	到	安全的	四	.

她设法弄到了四个。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [səʊ] ['meni] [bɪ'haɪnd] ,

Polly	was	sorry	to	leave	so	many	behind	,
波莉	曾是	对不起	到	离开	所以	许多	在后面	,

波莉很遗憾要离开那么多人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [tuː] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði][treɪn] .

but	was	afraid	if	she	lingered	too	long	she	would	miss	the	train	.
但	曾是	害怕的	如果	她	徘徊不去	也	长的	她	会	错过	这	火车	.

但她担心如果逗留太久会错过火车。

[səʊ] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ʃi:; ʃi] [pɪnd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][belt] , [ænd; ənd]

So	,	gathering	up	the	blossoms	,	she	pinned	them	into	her	belt	,	and
所以	,	采集	向上	这	花朵	,	她	已置顶	他们	进入	她	腰带	,	和

['skæmpə] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

scampered	back	toward	the	bridge	.
四处逃窜	后退	朝向	这	桥	.

于是，她把花朵收集起来，别在腰带上，然后飞快地跑回桥边。

[ðə; ði][bəʊt][hæd; həd][dʒʌst] [seɪld] [θru:] [ðə; ði] [drɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] ['redi] [tu:; tə]

The	boat	had	just	sailed	through	the	draw	,	and	the	man	stood	ready	to
这	船	有	只是	航行	通过	这	画	,	和	这	男人	站立	准备好	到

[kləʊz][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

close	the	bridge	,
关闭	这	桥	,

船刚刚驶过沟壑，那人已经准备好关闭桥梁。

[wen] ['pɒli] [keɪm] [ʌp] .

when	Polly	came	up	.
什么时候	波莉	来了	向上	.

波莉出现了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]

He	looked	over	at	her	from	the	centre	of	the	bridge	,	and
他	看起来	超过	在	她	从	这	中心	的	这	桥	,	和

[kɔ:ld] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] :

called	out	with	a	smile	:
称为	出去	和	一个	微笑	:

他从桥中央望向她，笑着喊道：

" ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ][get] ['eni] [mɔ:(r)] ['flaʊəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ?

"	Couldn't	you	get	any	more	flowers	than	those	?
"	不能	你	得到	任何	更多的	花朵	比	那些	?

“难道你就买不到比这些更多的花吗？”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][pɒnd] ,

If	I	had	time	to	go	to	the	pond	,
如果	我	有	时间	到	去	到	这	池塘	,

如果我有时间去池塘边，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] .

you	should	have	as	many	as	you	could	carry	.
你	应该	有	作为	许多	作为	你	可以	携带	.

你应该尽可能多地带上你能带的东西。

" ['pɒli] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm] ,

"	Polly	smiled	back	at	him	,
"	波莉	微笑	后退	在	他	,

波莉对他笑了笑，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ]

and	then	began	to	watch	him	as	he	made	ready	to	turn	the	great	bridge
和	然后	开始	到	手表	他	作为	他	制成	准备好	到	转动	这	伟大的	桥

[bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn][tu:; tə][pɑ:s]['əʊvə(r)] .

back	into	place	for	the	train	to	pass	over	.
后退	进入	地方	为了	这	火车	到	经过	超过	.

然后，他开始看着他准备将大桥重新转回原位，以便火车通过。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði][kræŋk] ,

His	hand	was	already	on	the	crank	,
他的	手	曾是	已经	在	这	曲柄	,

他的手已经放在曲柄上了。

[wen] [ə; eɪ][rəʊp]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

when	a	rope	dangling	over	the	railing	of	the	bridge	attracted	his
什么时候	一个	绳索	悬挂	超过	这	栏杆	的	这	桥	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这时，桥栏杆上垂下的一根绳子引起了他的注意。

[æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˌʌndə'niːθ] .

As	he	tried	to	pull	it	in	,	it	seemed	to	be	caught	underneath	.
作为	他	尝试	到	拉	它	在	,	它	似乎	到	是	捕捉	下	.

当他试图把它拉回来时，它似乎被卡在下面了。

['pɒli] [wɒtʃt] [hɪm] [liːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)][həʊld] , [wen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

Polly	watched	him	lean	over	to	get	a	better	hold	,	when	,	to	her	great
波莉	观看	他	倾斜	超过	到	得到	一个	更好的	抓住	,	什么时候	,	到	她	伟大的

['hɒrə(r)] ,

horror	,
恐怖	,

波莉看着他俯身去抓得更稳，这时，令她惊恐万分的是，

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [geɪv] [weɪ] .

the	piece	of	railing	to	which	he	held	gave	way	.
这	片	的	栏杆	到	哪个	他	握住	给予	方式	.

他抓住的那段栏杆断了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [skriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

There	was	a	sudden	scream	,	and	a	great	splash	in	the	water	.
那里	曾是	一个	突然	尖叫	,	和	一个	伟大的	溅	在	这	水	.

突然传来一声尖叫，水面溅起巨大的水花。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftlɪ] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)][kləʊzd]['əʊvə(r)][hɪm] , ['pɒli] [hɜːd]

But	before	the	waves	of	the	swiftly	flowing	river	closed	over	him	,	Polly	heard
但	前	这	波浪	的	这	迅速地	流动	河	关闭	超过	他	,	波莉	听到

[ðə; ði][kraɪ] ,

the	cry	,
这	哭	,

但就在湍急的河水波涛将他淹没之前，波莉听到了呼喊声。

" [ðə; ði][treɪn] ! — [ðə; ði][flæg] !

"	The	train	!	—	the	flag	!
"	这	火车	!	—	这	旗帜	!

“火车！——旗帜！”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒli] !

"	Poor	little	Polly	!
"	贫穷的	小的	波莉	!

可怜的小波莉！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['seɪftɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

She	was	so	alarmed	for	the	poor	man's	safety	that	for	some
她	曾是	所以	惊慌	为了	这	贫穷的	男人的	安全	那	为了	一些

['momənts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

moments	she	could	think	of	nothing	else	,
时刻	她	可以	思考	的	没有什么	别的	,

她非常担心那个可怜人的安危，以至于有好一会儿脑子里都想着这件事。

[ænd; ənd][ræn] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

and	ran	backward	and	forward	wringing	her	hands	in	despair	.
和	跑	落后	和	向前	拧干	她	双手	在	绝望	.

她绝望地来回奔跑，双手不停地绞在一起。

[æz; əz][hiː; hi][əˈrəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈfræntɪk] [ˈdʒestʃəz] [tuː; tə]

As	he	arose	to	the	surface	she	saw	that	he	made	frantic	gestures	to
作为	他	出现	到	这	表面	她	锯	那	他	制成	疯狂的	手势	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当他浮出水面时，她看到他正疯狂地向她打着手势。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

and	pointed	up	the	road	from	which	the	train	was	to	come	.
和	尖	向上	这	路	从	哪个	这	火车	曾是	到	来	.

他指着火车即将驶来的道路。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefət] ,

He	seemed	to	be	able	to	keep	himself	above	water	with	very	little	effort	,
他	似乎	到	是	有能力的	到	保持	他自己	多于	水	和	非常	小的	努力	,

他似乎毫不费力就能让自己不被水淹没。

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [sɔː] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [biːn] [əbˈzɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts]

and	Polly	saw	with	joy	that	the	accident	had	been	observed	by	the	occupants
和	波莉	锯	和	喜悦	那	这	事故	有	到过	观察到	经过	这	居住者

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .

of	the	vessel	.
的	这	血管	.

波莉欣喜地看到，船上的乘客们都目睹了这起事故。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [strʌk] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

The	man	in	the	water	struck	out	toward	the	boat	,
这	男人	在	这	水	击	出去	朝向	这	船	,

水里的男人朝着船的方向扑去，

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][men][ɒn] [bɔːd] .

and	Polly	could	hear	shouts	and	cheers	from	the	men	on	board	.
和	波莉	可以	听到	喊叫	和	干杯	从	这	男人	在	木板	.

波莉能听到船上男人们的喊叫声和欢呼声。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]

All	at	once	she	was	startled	by	the	far	-	off	whistle	of	the	approaching
全部	在	一次	她	曾是	惊慌	经过	这	远的	-	离开	哨	的	这	接近

[ˌləʊkəˈməʊtɪv] .

locomotive	.
机车	.

她突然被远处驶来的火车汽笛声吓了一跳。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði]

In	a	moment	she	understood	the
在	一个	片刻	她	理解	这

片刻之后，她明白了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	307	]
[	页	-	]

[第307页]

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒestʃəz] .

meaning	of	the	flagman's	gestures	.
意义	的	这	-	手势	.

旗手手势的含义。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

She	looked	at	the	open	space	and	then	at	the	bridge	.
她	看起来	在	这	打开	空间	和	然后	在	这	桥	.

她看了看空地，又看了看桥。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)] [les] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [kʌm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kæzəm] .

In	five	minutes	or	less	the	train	would	come	dashing	into	that	terrible	chasm	.
在	五	分钟	或者	较少的	这	火车	会	来	帅气	进入	那	糟糕的	深渊	.

五分钟之内，火车就会冲进那可怕的深渊。

['pɑ:liz] [heə(r)] ['ɔ:lməʊst] [rəʊz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Polly's	hair	almost	rose	on	her	head	with	horror	.
波莉的	头发	几乎	玫瑰	在	她	头	和	恐怖	.

波莉惊恐万分，几乎要把头发都竖起来了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] .

It	was	as	much	as	she	could	do	to	keep	her	senses	.
它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	到	保持	她	感官	.

她竭尽全力保持清醒。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [kə'læməti] .

There	must	be	some	way	to	avert	the	awful	calamity	.
那里	必须	是	一些	方式	到	避免	这	可怕	灾害	.

一定有办法避免这场可怕的灾难。

[ʃi:; ʃi] [ræn] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] .

She	ran	swiftly	along	toward	the	rapidly	approaching	train	.
她	跑	迅速地	沿着	朝向	这	快速	接近	火车	.

她迅速地朝着疾驰而来的火车跑去。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wʊdn] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['flægmən] ['dʒen(ə)rəli] [sæt]

Lying	on	the	ground	just	by	the	small	wooden	house	where	the	flagman	generally	sat
说谎	在	这	地面	只是	经过	这	小的	木制的	房子	在哪里	这	旗手	一般来说	卫星

,

,

,

躺在旗手通常坐的小木屋旁边的地上，

['pɒli] [sɔ:] [ə; eɪ] [red] [flæg] .

Polly	saw	a	red	flag	.
波莉	锯	一个	红色的	旗帜	.

波莉察觉到了不祥之兆。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðæt] [ðɪs] [flæg] [wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

She	remembered	having	heard	that	this	flag	was	used	in	case	of	danger	,
她	记得	拥有	听到	那	这	旗帜	曾是	用过的	在	案件	的	危险	,

她记得曾听说过，这面旗帜是在危险情况下使用的。

[ɔ:(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:z] .

or	when	there	was	any	reason	for	stopping	the	cars	.
或者	什么时候	那里	曾是	任何	原因	为了	停止	这	汽车	.

或者当有任何理由需要停车时。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [taɪm] ,

She	did	not	know	whether	there	was	yet	time	,
她	做过	不是	知道	无论	那里	曾是	然而	时间	,

她不知道是否还有时间，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [flu:] ['waɪldli] [ʌp] [ðə; ði] [træk] .

but	she	seized	the	flag	and	flew	wildly	up	the	track	.
但	她	查获	这	旗帜	和	飞翔	疯狂地	向上	这	追踪	.

但她一把抓住旗帜，沿着赛道疯狂地飞奔而去。

" [əʊ] , [maɪ] [pə'pɑ:] !

"	Oh	,	my	papa	!
"	哦	,	我的	爸爸	!

“哦，我的爸爸！”

[əʊ] , [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] !
oh , my mamma !
哦 , 我的 妈妈 !

哦，我的妈妈！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['draʊnd] !
" she cried ; " they will fall into the river and be drowned !
" 她 哭 ; " 他们 将要 落下 进入 这 河 和 是 溺水 !

她喊道："他们会掉进河里淹死的！"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ænd; ənd] ['pɒli] [weɪvd] [ðə; ði][flæg] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
" and Polly waved the flag backward and forward as she ran .
" 和 波莉 挥手 这 旗帜 落后 和 向前 作为 她 跑 .

"波莉一边跑一边挥舞着旗帜。"

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] .
Then came the train around the curve .
然后 来了 这 火车 大约 这 曲线 .

然后火车转过弯道驶来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [stiːm] ['pʌfɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪp] ,
She could see the white steam puffing from the pipe ,
她 可以 看 这 白色的 蒸汽 抽气 从 这 管道 ,

她能看到白色的蒸汽从管道里冒出来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .
and could hear the panting of the engine .
和 可以 听到 这 喘息 的 这 引擎 .

还能听到引擎的喘息声。

" [ai] [nəʊ] [ðel] [rʌn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ,
" I know they'll run over me , but if mamma and papa are killed ,
" 我 知道 他们会 跑步 超过 我 , 但 如果 妈妈 和 爸爸 是 被杀 ,

我知道他们会碾过我，但如果爸爸妈妈被杀了，

[ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
I don't care to live , " she said to herself ,
我 不 关心 到 居住 , " 她 说 到 她自己 ,

"我不想活了，"她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['nɔɪzi] ['endʒɪn] .
as she approached the great black noisy engine .
作为 她 接近 这 伟大的 黑色的 嘈杂 引擎 .

当她靠近那台巨大的黑色、轰鸣的引擎时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
When it was about three hundred feet away from her ,
什么时候 它 曾是 关于 三 百 脚 离开 从 她 ,

当它距离她大约三百英尺时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] ,
she saw a head thrust out of the little window by the locomotive ,
她 锯 一个 头 推力 出去 的 这 小的 窗户 经过 这 机车 ,

她看到一颗脑袋从火车头旁边的小窗户里探了出来，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌfɪŋ] , [snɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	then	,	with	a	great	puffing	,	snorting	,	and	whistling	,	it	began	to
和	然后	,	和	一个	伟大的	抽气	,	吸鼻	,	和	吹口哨	,	它	开始	到

[muːv] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] ,

move	slower	and	slower	,
移动	慢点	和	慢点	,

然后，伴随着一阵猛烈的喘息、喷鼻声和哨声，它开始越走越慢。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn] ['pɒli] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ɪn'taɪəli] .

until	at	last	,	when	it	was	almost	upon	Polly	,	it	stopped	entirely	.
直到	在	最后的	,	什么时候	它	曾是	几乎	之上	波莉	,	它	停止	完全	.

最后，当它几乎要落在波莉身上时，它才完全停了下来。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [hedz] [ænd; ənd][hændz] .

All	the	windows	were	alive	with	heads	and	hands	.
全部	这	视窗	是	活	和	头部	和	双手	.

所有窗户上都挤满了人头和手。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [skriːmd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

The	passengers	screamed	and	waved	her	off	the	track	.
这	乘客	尖叫	和	挥手	她	离开	这	追踪	.

乘客们尖叫着挥手让她离开轨道。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɒf] [ænd; ənd][ræn][kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [gɑːspt]

She	stepped	off	and	ran	close	up	to	the	side	of	the	engine	and	gasped
她	步	离开	和	跑	关闭	向上	到	这	边	的	这	引擎	和	倒吸一口气

[aʊt] ,

out	,
出去	,

她下了车，跑到发动机旁边，喘着气说：

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	The	bridge	is	open	,	and	the	man	has	fallen	into	the	river	.
"	这	桥	是	打开	,	和	这	男人	有	倒下	进入	这	河	.

"桥开了，那人掉进河里了。"

[pliːz] [stɒp][ðə; ði][treɪn][ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['draʊnd] .

Please	stop	the	train	or	you'll	be	drowned	.
请	停止	这	火车	或者	你会	是	溺水	.

请停车，否则你会被淹死的。

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] ,

"	The	engineer	stared	in	amazement	,	as	well	he	might	,
"	这	工程师	凝视	在	惊愕	,	作为	出色地	他	可能	,

工程师目瞪口呆，这也不难理解。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] , [heə(r)] [bləʊn] ['waɪldlɪ][ə'baʊt] ,

to	see	a	small	girl	with	a	flushed	face	,	hair	blown	wildly	about	,
到	看	一个	小的	女孩	和	一个	酡	脸	,	头发	吹	疯狂地	关于	,

看到一个小女孩脸颊绯红，头发被风吹得乱糟糟的。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['lɪliz] [pɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][belt] ,

and	four	lilies	pinned	in	her	belt	,
和	四	百合花	已置顶	在	她	腰带	,

她的腰带上别着四朵百合花。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [red] [flæg][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['flægɪŋ] [treɪnz] [ɔːl]

waving	the	red	flag	as	though	she	had	been	used	to	flagging	trains	all
挥手	这	红色的	旗帜	作为	尽管	她	有	到过	用过的	到	标记	火车	全部

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她挥舞着红旗，仿佛一辈子都在指挥火车一样。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz]

At	that	moment	another	remarkable	figure	presented	itself	to	the	astonished	eyes
在	那	片刻	其他	卓越	数字	呈现	本身	到	这	惊讶	眼睛

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .

of	the	passengers	.
的	这	乘客	.

就在这时，另一个引人注目的身影出现在乘客们惊讶的目光中。

[ə; eɪ] [mæn] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [bruːzd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn]

A	man	,	dripping	wet	,	bruised	and	scratched	as	though	he	had	been	drawn
一个	男人	,	滴落	湿的	,	瘀伤	和	刮痕	作为	尽管	他	有	到过	绘制

[θruː] ['braɪə(r)] ,

through	briers	,
通过	荆棘	,

一个浑身湿透、伤痕累累、抓痕累累的男人，仿佛刚从荆棘丛中被拖拽过一般。

[keɪm] ['teərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɑːz] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .

came	tearing	toward	the	cars	,	stumbling	and	almost	falling	at	every	step	.
来了	撕裂	朝向	这	汽车	,	踉跄	和	几乎	坠落	在	每一个	步	.

他朝着汽车飞奔而来，每走一步都踉跄跄，几乎每一步都差点摔倒。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] , [hiː; hi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

As	he	reached	little	Polly	,	he	snatched	her	up	and	covered	her	face
作为	他	达到	小的	波莉	,	他	抢夺	她	向上	和	涵盖	她	脸

[wɪð] ['kɪsɪz] .

with	kisses	.
和	吻	.

他走到小波莉跟前，一把抱起她，在她脸上亲吻个不停。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [dʌn] ?

"	You	little	darling	,	"	he	cried	,	"	do	you	know	what	you've	done	?
"	你	小的	亲爱的	,	"	他	哭	,	"	做	你	知道	什么	你已经	完毕	?

“你这小宝贝，”他喊道，“你知道你做了什么吗？”

[juːv] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

You've	saved	the	lives	of	more	than	a	hundred	people	.
你已经	已保存	这	生活	的	更多的	比	一个	百	人们	.

你拯救了一百多人的生命。

" ['pɒli] , ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	Polly	,	nervous	and	excited	,	began	to	cry	.
"	波莉	,	紧张的	和	兴奋的	,	开始	到	哭	.

波莉既紧张又兴奋，开始哭泣。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd]

One	after	another	the	passengers	came	hurrying	out	of	the	train	and	crowded
一	后	其他	这	乘客	来了	匆忙	出去	的	这	火车	和	挤

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

乘客们一个接一个地匆匆走出火车，围在她身边。

['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] ,

praising	and	kissing	her	,	until	she	was	quite	ashamed	,
赞扬	和	接吻	她	,	直到	她	曾是	相当	羞愧	,

他赞美她、亲吻她，直到她感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['ʃəʊldə(r)] , ['wɪspərɪŋ] ,

and	hid	her	head	upon	the	kind	flagman's	shoulder	,	whispering	,
和	隐藏	她	头	之上	这	种类	-	肩膀	,	耳语	,

她把头埋在善良的旗手的肩膀上，低声说道：

" [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] .
" **Please take me away and find mamma and papa .**
" 请 拿 我 离开 和 寻找 妈妈 和 爸爸 .

请带我离开，找到我的爸爸妈妈。

" ['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːliz] ['peərənts] .
" **Almost the last to alight were Polly's parents .**
" 几乎 这 最后的 到 点燃 是 波莉的 父母 .

“波莉的父母几乎是最后下车的。”

" [waɪ] , [ɪts] ['aʊə(r)] ['pɒli] !
" **Why , it's our Polly !**
" 为什么 , 它是 我们的 波莉 !

“哎呀，这不是我们的波莉吗！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] .
" **they both exclaimed at once .**
" 他们 两个都 惊呼 在 一次 .

他们俩异口同声地惊呼道。

[ðə; ði] [drɔː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][kraɪd] , " [ɔːl] [ə'bɔːd] !
The draw was now being closed again , and the conductor cried , " All aboard !
这 画 曾是 现在 存在 关闭 再次 , 和 这 导体 哭 , " 全部 船上 !

列车再次关闭，列车员喊道：“全体上车！”

" [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['skræmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] [ə'gen] .
" **The passengers scrambled back to their seats again .**
" 这 乘客 打乱 后退 到 他们的 座位 再次 .

乘客们又争先恐后地回到座位上。

['pɑːliz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [hɪm] ,
Polly's father took her into the car with him ,
波莉的 父亲 采取 她 进入 这 车 和 他 ,

波莉的父亲把她带上了车。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,
and now she looked calmly at the people as they gathered around ,
和 现在 她 看起来 平静地 在 这 人们 作为 他们 聚集 大约 ,

现在她平静地看着聚集在她周围的人们，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] [ɔːl] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [rɪŋz] ,
and answered politely all questions put to her , but refused the rings ,
和 回答 礼貌地 全部 问题 放 到 她 , 但 拒绝 这 戒指 ,
[tʃeɪnz] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
chains , bracelets ,
链条 , 手镯 ,

她礼貌地回答了所有问题，但拒绝了戒指、项链和手镯。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['pæsndʒər] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ək'sept][æz; əz]['təukənz]
and watches that the grateful passengers pressed her to accept as tokens
和 手表 那 这 感激的 乘客 按下 她 到 接受 作为 代币
[ɒv; əv][ðeə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
of their gratitude for saving their lives .
的 他们的 感激 为了 保存 他们的 生活 .

乘客们感激不尽，纷纷恳求她收下手表，以表达对她救命之恩的感激之情。

[æt; ət][lɑːst] ['pɒli] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [preɪz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] :
At last Polly grew tired of so much praise , and spoke out :
在 最后的 波莉 生长 疲劳的 的 所以 很多 称赞 , 和 辐 出去 :

最后，波莉厌倦了这么多赞美，终于开口说道：

" ['riːəli] [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] ,

"	Really	I	don't	deserve	your	thanks	,
"	真的	我	不	应得	你的	谢谢	,

"我真的不配得到你的感谢。"

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv]['eni][wʌn][bʌt; bət][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] .

for	I	never	once	thought	of	any	one	but	papa	and	mamma	.
为了	我	绝不	一次	想法	的	任何	一	但	爸爸	和	妈妈	.

因为我从未想过爸爸妈妈以外的任何人。

[səʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

So	keep	your	presents	for	your	own	little	girls	.
所以	保持	你的	礼物	为了	你的	自己的	小的	女孩们	.

所以，还是把礼物留给你自己的小女儿吧。

[θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Thank	you	all	the	same	.
感谢	你	全部	这	相同的	.

无论如何，谢谢你们。

" [ðəʊz] [ðæt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːft] ,

"	Those	that	heard	her	laughed	,
"	那些	那	听到	她	笑了	,

听到她说话的人都笑了，

['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)]

seeing	they	could	do	nothing	better	for	her	than	to	let	her
看到	他们	可以	做	没有什么	更好的	为了	她	比	到	让	她

[rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

remain	unnoticed	for	the	short	distance	she	had	to	go	.
保持	未被察觉	为了	这	短的	距离	她	有	到	去	.

他们也无能为力，只能让她在这段短暂的路程中不被人注意。

[wen] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,

When	Polly	was	lifted	out	of	the	car	,
什么时候	波莉	曾是	抬起	出去	的	这	车	,

当波莉被从车里抱出来时，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][steps][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]

and	stood	upon	the	steps	of	the	station	while	her	father	looked	after
和	站立	之上	这	步骤	的	这	车站	尽管	她	父亲	看起来	后

[ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] ,

the	luggage	,
这	行李	,

她站在车站台阶上，父亲则在一旁照看行李。

[ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [θruː] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

the	passengers	threw	kisses	and	waved	their	handkerchiefs	to	her	until	they
这	乘客	扔	吻	和	挥手	他们的	手帕	到	她	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

were	out	of	sight	.
是	出去	的	视线	.

乘客们向她抛飞吻，挥舞着手帕，直到他们消失在视线中。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ['pɒli] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪvəri][bɒks]

A	few	days	afterward	Polly	was	astonished	at	receiving	a	beautiful	ivory	box
一个	很少	天	之后	波莉	曾是	惊讶	在	接收	一个	美丽的	象牙	盒子

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪ'næmld] ['med(ə)l] ,

containing	an	exquisitely	enamelled	medal	,
包含	一个	精美绝伦	珐琅	勋章	,

几天后，波莉收到一个精美的象牙盒，里面装着一枚做工精美的珐琅奖章，她感到非常惊讶。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] :
with these words engraved on it :
和 这些 字 刻 在 它 :

上面刻着这些字:

" [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɒli] ['gɑːdnə(r)] , [huːz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [seɪvd] [ə; eɪ]
" Presented to Polly Gardner , whose courage and presence of mind saved a
" 呈现 到 波莉 加德纳 , 谁 勇气 和 在场 的 头脑 已保存 一个
['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] .
hundred lives .
百 生活 .

"谨以此奖颁给波莉·加德纳，她的勇气和临危不惧拯救了上百人的生命。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" WHO ARE THEY ?
" WHO 是 他们 ?

"他们是谁？"

[baɪ] ['dʒeni] [dʒeɪ] . ['kelɪ] .
BY JENNIE J . KELLY .
经过 珍妮 J . 凯莉 .

作者：珍妮·J·凯利。

[ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['feləʊ] [gəʊz] [praul] [ə'baʊt] ;
A blustering fellow goes prowling about ;
一个 虚张声势 同伴 去 潜行 关于 ;

一个爱吹牛的家伙四处游荡;

[hiː; hi] [tɔsiz] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
He tosses the snow with a scuffle and shout ,
他 抛掷 这 雪 和 一个 扭打 和 喊 ,

他一边大喊一边把雪扔向空中,

[ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] [ðə; ði] [təʊz] ,
And pinches the toes ,
和 捏 这 脚趾 ,

然后捏住脚趾,

[ðə; ði] [ɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊz]
The ears , and the nose
这 耳朵 , 和 这 鼻子

耳朵和鼻子

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , [weə'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] .
Of each little darling , wherever he goes .
的 每个 小的 亲爱的 , 无论 他 去 .

无论他走到哪里，每个小宝贝都会陪伴着他。

[ðə; ði]['tɪmɪd] [bɜːdz] [hɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [haɪd] [ðeə(r)] [wiː] [hedz] ,
The timid birds hear him and hide their wee heads ,
这 胆小 鸟类 听到 他 和 隐藏 他们的 哇 头部 ,

胆小的鸟儿们听到他的声音，纷纷把小脑袋藏了起来。

[ðə; ði] [muːli] - [kaʊz] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃedz] ,
The mooly - cows shiver in barns and in sheds ,
这 穆利 - 牛 颤抖 在 谷仓 和 在 棚屋 ,

牛群在谷仓和棚子里瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊəz] [seɪ] ,
And sweet flowers say ,
和 甜的 花朵 说 ,

芬芳的花朵仿佛在说:

" [æt; ət] [həʊm] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ]
" At 在 | home 家 | we 我们 | will 将要 | stay 停留

"我们将待在家里

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈnɔɪzi] [ˈfeləʊ] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
Until 直到 | this 这 | noisy 嘈杂 | fellow 同伴 | gets 获得 | out 出去 | of 的 | the 这 | way 方式 | .

直到这个吵闹的家伙让开为止。

" [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] [ɪz] [suːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] ,
" A 一个 | bright 明亮的 | little 小的 | maiden 少女 | is 是 | soon 很快 | on 在 | his 他的 | track 追踪 | ,

"一位聪慧的小姑娘很快就跟上了他的步伐，

[ænd; ənd] [ˈdʒentli] , [ðəʊ] [ˈfɜːmli] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdərs] [hɪm] [bæk] .
And 和 | gently 轻轻地 , | though 尽管 | firmly 牢牢 , | she 她 | orders 订单 | him 他 | back 后退 .

她语气温和但坚定地命令他回去。

[əʊ] , [feə(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəz] ,
Oh 哦 , | fair 公平的 | she 她 | appears 出现 ,

她看起来真漂亮。

[ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪn] [tɪəz] ;
In 在 | smiles 微笑 | and 和 | in 在 | tears 眼泪 ;

带着笑容和泪水；

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , " [kʌm] [ʌp] , [ˈprɪti] [dɪəz] .
She 她 | calls 呼叫 | to 到 | the 这 | flowers 花朵 , | " | Come 来 | up 向上 , | pretty 漂亮的 | dears 亲爱的们 .

她对着花朵们喊道："上来吧，漂亮的小宝贝们。"

" [ðə; ði] [bɝdz] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtwɪtə(r)] [wɪð] [gliː] ,
" The 这 | birds 鸟类 | hear 听到 | her 她 | voice 嗓音 , | and 和 | they 他们 | twitter 叽叽喳喳 | with 和 | glee 高兴 ,

"鸟儿们听到她的声音，欢快地鸣叫起来。"

[ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈlɪt(ə)l] [bʌdz] [piːp] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [tuː; tə] [siː] ;
And 和 | pink 粉色的 | little 小的 | buds 花蕾 | peep 窥视 | the 这 | bright 明亮的 | sky 天空 | to 到 | see 看 ;

粉红色的小花蕾探出明亮的天空，好奇地张望；

[ðə; ði] [grɑːs] [ˈtwiŋkl] [aʊt] ,
The 这 | grass 草 | twinkles 闪烁 | out 出去 ,

草丛闪闪发光，

[ænd; ənd] [læmz] [skɪp] [əˈbaʊt] ,
And 和 | lambs 羔羊 | skip 跳过 | about 关于 ,

小羊羔们蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] [glæd] [ˈtʃɪldrən] [səʊ] [ˈmerəli] [ʃaʊt] !
And 和 | , | oh 哦 , | the 这 | glad 高兴的 | children 孩子们 | so 所以 | merrily 兴高采烈地 | shout 喊 | !

哦，孩子们高兴地欢呼雀跃！

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈblʌstərɪŋ] [tʃæp] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ?
And 和 | who WHO | is 是 | this 这 | blustering 虚张声势 | chap 小伙子 , | can 能 | you 你 | tell 告诉 ?

你能认出这个爱吹牛的家伙是谁吗?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['meɪdn] [huː] [rəʊbz] [hɪl] [ænd; ənd] [del] ,
And **who** **is** **this** **maiden** **who** **robes** **hill** **and** **dell** **,**
和 WHO 是 这 少女 WHO 长袍 爬坡道 和 戴尔 ,

这位披挂山峦的少女是谁?

[huːz] ['wɪspə(r)] [səʊ] [ɑːtʃ]
Whose **whisper** **so** **arch**
谁 耳语 所以 拱

谁的低语如此高傲

[weiks] [əʊk] - [triː] [ænd; ənd] [lɑːtʃ] ? —
Wakes **oak** **-** **tree** **and** **larch** **?** **—**
醒来 橡木 - 树 和 落叶松 ? —

橡树和落叶松醒来? ——

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪs] ['eɪprəl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] .
Why **,** **she** **is** **Miss** **April** **,** **and** **he** **Mister** **March** **.**
为什么 , 她 是 错过 四月 , 和 他 先生 行进 .

她是四月小姐，他是三月先生。

[sʌm; səm] [ɒd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeli] - [fɪʃ] .
SOME **ODD** **RELATIONS** **OF** **THE** **JELLY** **-** **FISH** **.**
一些 奇怪的 关系 的 这 果冻 - 鱼 .

水母的一些奇特关系。

[baɪ] ['seərə] ['kuːpə(r)] .
BY **SARAH** **COOPER** **.**
经过 莎拉 库珀 .

作者：莎拉·库珀。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [kɔːld] ['haɪdrɔɪd] , [ɔː(r)] [siː] - [fɜːrz] ,
Let **us** **now** **examine** **some** **odd** **-** **looking** **animals** **called** **hydroids** **,** **or** **sea** **-** **firs** **,**
让 我们 现在 检查 一些 奇怪的 - 寻找 动物 称为 水螅 , 或者 海 - 杉树 ,
[wɪtʃ] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
which **grow** **in** **the** **ocean** **,**
哪个 生长 在 这 海洋 ,

现在让我们来了解一下生长在海洋中的一些外形奇特的动物，它们被称为水螅，或者叫海杉。

['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ʃelz] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
firmly **rooted** **upon** **the** **bottom** **,** **or** **attached** **to** **shells** **and** **stones** **.**
牢牢 根 之上 这 底部 , 或者 随附的 到 贝壳 和 石头 .

牢牢扎根于海底，或附着在贝壳和石头上。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[wʌn] . — ['haɪdrɔɪd] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃel] .
1 **.** **—** **Hydroids** **growing** **on** **a** **Shell** **.**
1 . — 水螅 生长 在 一个 壳 .

1.—生长在贝壳上的水螅体。

[ðə; ði] [tɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [fɪg] .
The **tall** **branches** **in** **Fig** **.**
这 高的 分支 在 如图 .

图中的高大树枝。

[wʌn][ɑː(r); ə(r)] ['haɪdrɔɪd] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mʌsl] .
1 **are** **hydroids** **growing** **upon** **the** **shell** **of** **a** **dead** **mussel** **.**
1 是 水螅 生长 之上 这 壳 的 一个 死的 蚌 .

1. 水螅生长在死贻贝的壳上。

[ə; eɪ] ['bɑːnəkl] , [tuː] , [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɒn] [ðɪs] ['prɪti] [ʃel] ,

A	barnacle	,	too	,	has	lived	and	died	on	this	pretty	shell	,
一个	藤壶	,	也	,	有	居住地	和	死亡	在	这	漂亮的	壳	,

一只藤壶也曾在这美丽的贝壳上生活和死去。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [siː] - [wiːdz] ['klʌstə(r)] [ə'raʊnd] [ɪts] [rɪ'meɪnz] .

and	little	sea	-	weeds	cluster	around	its	remains	.
和	小的	海	-	杂草	簇	大约	它是	遗迹	.

它的残骸周围聚集着一些小海藻。

[wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˌʌn'laɪk]['dʒeli] - [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ðiːz]

We	can	scarcely	imagine	animals	that	are	more	unlike	jelly	-	fish	than	these
我们	能	几乎	想象	动物	那	是	更多的	与此不同	果冻	-	鱼	比	这些

['slendə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ;

slender	branches	are	;
苗条	分支	是	;

我们很难想象还有什么动物比这些细长的枝条更不像水母;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

and	yet	the	wonderful	story	I	have	to	tell	you	will	show	them	to	be
和	然而	这	精彩的	故事	我	有	到	告诉	你	将要	展示	他们	到	是

[səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['stʌdi] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

so	closely	related	that	we	could	not	study	the	life	of	one	without	the	other	.
所以	密切	有关的	那	我们	可以	不是	学习	这	生活	的	一	没有	这	其他	.

然而，我要讲的这个精彩故事将会表明，它们之间的联系如此紧密，以至于我们无法研究其中一个人的生活而不研究另一个人的生活。

[lɒŋ] ['greɪsf(ə)l] [sprez] [ɒv; əv] ['haɪdrɔɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [θrəʊn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

Long	graceful	sprays	of	hydroids	are	often	thrown	on	shore	by	the	tide	,
长的	优美	喷雾	的	水螅	是	经常	抛掷	在	支撑	经过	这	潮	,

潮水常常将长长的、优美的水螅状物冲上岸。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][plɑːnts] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]

and	as	they	resemble	plants	much	more	than	animals	,	they	are	generally
和	作为	他们	类似	植物	很多	更多的	比	动物	,	他们	是	一般来说

[mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] [siː] - [wiːdz] .

mistaken	for	sea	-	weeds	.
错误	为了	海	-	杂草	.

由于它们外形更像植物而不是动物，所以人们常常把它们误认为是海藻。

['meni] [p'ɜːsənz] ['gæðə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] ['brækɪts] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [b'ɑːskɪts] .

Many	persons	gather	them	for	decorating	brackets	and	hanging	baskets	.
许多	人	收集	他们	为了	装饰	括号	和	绞刑	篮子	.

许多人收集它们来装饰支架和吊篮。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [siː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [siː] - [ʃelz] , [ænd; ənd] ['ɒfəd]

We	frequently	see	bunches	of	them	arranged	in	sea	-	shells	,	and	offered
我们	频繁地	看	成捆	的	他们	安排	在	海	-	贝壳	,	和	提供

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃɒps] .

for	sale	in	our	shops	.
为了	销售	在	我们的	商店	.

我们经常看到成捆的这种水果被装在贝壳里，在我们的商店里出售。

[ðə; ði] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [siː] -

The	shop	-	keeper	would	probably	not	know	them	by	any	other	name	than	sea	-
这	店铺	-	守门员	会	大概	不是	知道	他们	经过	任何	其他	姓名	比	海	-

[wiːd] .

weed	.
杂草	.

店主可能只知道它们是海藻。

[stɪl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['məʊstli] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]

Still	**,**	**they**	**are**	**animals**	**,**	**and**	**we**	**can**	**mostly**	**recognize**	**them**	**by**	**their**
仍然	,	他们	是	动物	,	和	我们	能	大多	认出	他们	经过	他们的

['jeləʊ] ,

yellow	**,**
黄色的	,

不过，它们毕竟是动物，我们大多可以通过它们的黄色来识别它们。

['hɔːni] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] ['njuːmərəs] [dʒɔɪnts][ɒn][ðeə(r)] [stemz] .

horny	**appearance**	**,**	**and**	**by**	**the**	**numerous**	**joints**	**on**	**their**	**stems**	**.**
好色	外貌	,	和	经过	这	很多的	关节	在	他们的	茎	.

外形粗糙，茎上有许多关节。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sprez] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt]

In	**looking**	**at**	**one**	**of**	**these**	**sprays**	**with**	**a**	**microscope**	**you**	**will**	**find**	**each**	**little**	**point**
在	寻找	在	一	的	这些	喷雾	和	一个	显微镜	你	将要	寻找	每个	小的	观点

[ɒn][ðə; ðiː] [stem] [tuː; tə][biː; biː][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] ['deɪnti] [kʌp] ,

on	**the**	**stem**	**to**	**be**	**in**	**reality**	**a**	**dainty**	**cup**	**,**
在	这	干	到	是	在	现实	一个	纤巧	杯子	,

用显微镜观察这些喷雾器，你会发现茎上的每一个小点实际上都是一个精致的小杯。

[wɪtʃ] [wen] [ə'laɪv] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['ænɪm(ə)l] .

which	**when**	**alive**	**contained**	**a**	**hungry**	**animal**	**.**
哪个	什么时候	活	包含	一个	饥饿的	动物	.

活着的时候，里面住着一只饥饿的动物。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [piːs] ['freʃli] [wɒʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n] ,

Should	**you**	**find**	**a**	**piece**	**freshly**	**washed**	**up**	**from**	**the**	**ocean**	**,**
应该	你	寻找	一个	片	新鲜的	洗过	向上	从	这	海洋	,

如果你发现一块刚从海里冲上来的碎片，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; biː] [wel] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)] [fɪld] [wɪð] [siː] - ['wɔːtə(r)] ,

it	**would**	**be**	**well**	**to**	**place**	**it**	**in**	**a**	**glass**	**jar**	**filled**	**with**	**sea**	**-**	**water**	**,**
它	会	是	出色地	到	地方	它	在	一个	玻璃	罐	已填	和	海	-	水	,

最好把它放在装满海水的玻璃罐里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	**after**	**allowing**	**it**	**to**	**remain**	**perfectly**	**still**	**for**	**a**	**while**	**,**	**it**	**may**
和	后	允许	它	到	保持	完美	仍然	为了	一个	尽管	,	它	可能

[pə'hæps] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

perhaps	**show**	**you**	**,**
也许	展示	你	,

让它保持静止一段时间后，它或许会向你展示：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ə'laɪv] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

if	**it**	**is**	**yet**	**alive**	**,**	**how**	**it**
如果	它	是	然而	活	,	如何	它

如果它还活着，它是如何.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**308**	**]**
[	页	-	]

[第308页]

[hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðiː]['kwaɪət] ['aʊəz] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [həʊm] .

has	**been**	**accustomed**	**to**	**pass**	**the**	**quiet**	**hours**	**in**	**its**	**native**	**home**	**.**
有	到过	习惯	到	经过	这	安静的	小时	在	它是	本国的	家	.

它一直习惯于在故乡度过宁静的时光。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [iːtʃ] [kʌp] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒft] ['ænɪm(ə)l] ,

You	**will**	**find**	**each**	**cup**	**occupied**	**by**	**a**	**soft**	**animal**	**,**
你	将要	寻找	每个	杯子	占领	经过	一个	柔软的	动物	,

你会发现每个杯子里都放着一只毛茸茸的小动物。

[wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]['əʊpənɪŋ] [də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] .

with	a	mouth	in	the	centre	opening	directly	into	the	stomach	.
和	一个	嘴	在	这	中心	开幕	直接地	进入	这	胃	.

中间有一个口，直接通向胃。

['haɪdrɔɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)]['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən]['spʌndʒɪz] ,

Hydroids	,	you	see	,	are	higher	in	the	scale	of	life	than	sponges	,
水螅	,	你	看	,	是	更高	在	这	规模	的	生活	比	海绵	,

你看，水螅在生命等级上比海绵更高。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pə'zes] [maʊðz] [ænd; ənd] ['stʌməks] .

for	they	possess	mouths	and	stomachs	.
为了	他们	具有	嘴	和	胃	.

因为它们有嘴和胃。

[æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃ] , [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,

As	we	watch	,	the	body	of	the	animal	will	rise	up	in	the	cup	,
作为	我们	手表	,	这	身体	的	这	动物	将要	上升	向上	在	这	杯子	,

我们看着，动物的身体会在杯子里浮起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'raʊnd][ðə; ði] [maʊθ] [wɪl] ['grædʒuəli] [kriːp] [aʊt]['slendə(r)] [θred] - [laɪk] ['fiːlərz] ,

and	from	around	the	mouth	will	gradually	creep	out	slender	thread	-	like	feelers	,
和	从	大约	这	嘴	将要	逐步地	潜行者	出去	苗条	线	-	喜欢	触角	,

然后，从嘴部周围会逐渐长出细长的丝状触须，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

which	may	be	extended	quite	a	distance	,
哪个	可能	是	扩展	相当	一个	距离	,

这可能会延伸相当远的距离，

[ɔː(r)] [drɔːn] [ʌp][æt; ət] [wɪl] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

or	drawn	up	at	will	entirely	within	the	body	of	the	animal	.
或者	绘制	向上	在	将要	完全	之内	这	身体	的	这	动物	.

或者完全在动物体内随意收缩。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fiːlərz] .

You	will	,	of	course	,	wish	to	use	the	proper	name	for	these	feelers	.
你	将要	,	的	课程	,	希望	到	使用	这	恰当的	姓名	为了	这些	触角	.

当然，您应该使用这些触角的正确名称。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['tentək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [sɜːv] [tuː; tə][prə'djuːs] ['kʌrənts] [ɒv; əv]

They	are	called	tentacles	,	and	they	evidently	serve	to	produce	currents	of
他们	是	称为	触手	,	和	他们	显然	服务	到	生产	电流	的

['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] ,

water	toward	the	mouth	,
水	朝向	这	嘴	,

它们被称为触手，显然它们的作用是产生流向口部的水流。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [fuːd] .

and	to	bring	the	required	food	.
和	到	带来	这	必需的	食物	.

并携带所需的食物。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,

In	this	way	the	little	animals	live	,	day	after	day	and	year	after	year	,
在	这	方式	这	小的	动物	居住	,	天	后	天	和	年	后	年	,

小动物们就这样日复一日、年复一年地生活着。

['peɪʃntli] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)]['tentək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə]

patiently	waving	their	tentacles	,	and	waiting	for	the	food	that	is	sure	to
耐心	挥手	他们的	触手	,	和	等待	为了	这	食物	那	是	当然	到

[kʌm] .

come	.
来	.

它们耐心地挥动着触手，等待着必然到来的食物。

[du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [ɑ:sk] [wɒt] [kə'nekʃn] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twi:n] [ði:z] [dɪ'mjʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

Do	you	still	ask	what	connection	there	is	between	these	demure	little	animals	and
做	你	仍然	问	什么	联系	那里	是	之间	这些	端庄	小的	动物	和

[ðə; ði]['dʒɒli]['dʒeli] - [fɪʃ] ?

the	jolly	jelly	-	fish	?
这	快乐的	果冻	-	鱼	?

你还在问这些温顺的小动物和活泼的水母之间有什么联系吗?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] .

We	shall	soon	see	.
我们	将	很快	看	.

我们很快就会看到结果。

[ðə; ði] ['haɪdrɔɪd] [hæv; həv] [grəʊn] [baɪ] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪŋ] ['sʌmwɒt] [æz; əz][plɑ:nts][du:; də] .

The	hydroids	have	grown	by	budding	and	branching	somewhat	as	plants	do	.
这	水螅	有	生长	经过	萌芽	和	分枝	有些	作为	植物	做	.

水螅的生长方式与植物类似，都是通过出芽和分枝来实现的。

[ə'keɪʒnəli] [peə(r)] - [ʃeɪpt] [kʌps] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət]

Occasionally	pear	-	shaped	cups	much	larger	than	those	we	have	looked	at
偶尔	梨	-	形状	杯子	很多	更大的	比	那些	我们	有	看起来	在

[ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ði][stem] .

are	formed	on	the	stem	.
是	形成	在	这	干	.

偶尔会在茎上形成比我们所看到的要大得多的梨形杯状物。

[ði:z] [lɑ:dʒ] [kʌps] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [spɔ:(r)] - [sæks] .

These	large	cups	are	called	spore	-	sacs	.
这些	大的	杯子	是	称为	孢子	-	囊	.

这些大杯状结构被称为孢子囊。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] , ['leɪtə(r)] , [wɪl] [grəʊ] ['ɪntu:] [egz] ;

They	contain	the	substances	which	,	later	,	will	grow	into	eggs	;
他们	包含	这	物质	哪个	,	之后	,	将要	生长	进入	鸡蛋	;

它们含有后来会发育成卵的物质;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɒf] .

and	at	the	proper	time	they	fall	off	.
和	在	这	恰当的	时间	他们	落下	离开	.

到了适当的时候，它们就会脱落。

['ɑ:ftə(r)] ['restɪŋ] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt]['sɪlɪə][ænd; ənd]['tentək(ə)lz] , [ði:z] [spɔ:(r)] - [sæks]

After	resting	awhile	,	and	throwing	out	cilia	and	tentacles	,	these	spore	-	sacs
后	休息	一会儿	,	和	投掷	出去	纤毛	和	触手	,	这些	孢子	-	囊

[swɪm] ['geɪlɪ] [ə'weɪ] ,

swim	gayly	away	,
游泳	同性恋地	离开	,

休息片刻后，这些孢子囊会释放出纤毛和触手，然后欢快地游走。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hens] - [fɔːθ] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒeli]
and , **strange** **to** **relate** , **they** **are** **hence** - **forth** **known** **by** **the** **name** **of** **jelly**
和 , 奇怪的 到 涉及 , 他们 是 因此 - 前进 已知 经过 这 姓名 的 果冻
- [fɪʃ] !
- fish !
- 鱼 !

奇怪的是，它们从此以后就被称为水母了！

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — ['haɪdrɔɪd]['mægnɪfaɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [spɔː(r)] - [sæks] .
2 . — Hydroid magnified , showing Spore - Sacs .
2 . — 水螅 放大 , 显示 孢子 - 萨克斯 .

2.—水螅放大图，显示孢子囊。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

[ˌtuːˈtuː][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['haɪdrɔɪd]['mægnɪfaɪd] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [tuː] [spɔː(r)] - [sæks] .
2 you will see a spray of hydroid magnified which shows two spore - sacs .
2 你 将要 看 一个 喷 的 水螅 放大 哪个 演出 二 孢子 - 囊 .

2 你会看到一团放大的水螅，其中显示了两个孢子囊。

[ɪn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)] ([ðə; ði][ˌsɜːrtjʊ'lɛrɪə]) [ðə; ði][spɔː(r)] - [sæks][duː; də][nɒt]
In the species which is represented here (the Sertularia) the spore - sacs do not
在 这 物种 哪个 是 代表 这里 (这 塞图拉利亚) 这 孢子 - 囊 做 不是
[fɔːl] [ɒf] ,
fall off ,
落下 离开 ,

这里所代表的物种（银耳属）的孢子囊不会脱落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɜːst] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
but they burst and discharge the eggs which they contain .
但 他们 爆裂 和 释放 这 鸡蛋 哪个 他们 包含 .

但它们会破裂并释放出里面的卵。

[ðiːz] ['dʒeli] - [fɪʃ] [naʊ] [liːd] ['æktɪv] [laɪvz; lɪvz] ,
These jelly - fish now lead active lives ,
这些 果冻 - 鱼 现在 带领 积极的 生活 ,

这些水母现在过着活跃的生活，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːt] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt]
and as they dart and swim about in the water no one would suspect that
和 作为 他们 镖 和 游泳 关于 在 这 水 不 一 会 怀疑 那
[ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] - [laɪk] ['ænɪmlz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,
they had any relation to the plant - like animals with which we started ,
他们 有 任何 关系 到 这 植物 - 喜欢 动物 和 哪个 我们 开始 ,

当它们在水中快速游动时，没有人会想到它们与我们一开始提到的那些类似植物的动物有任何关系。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [məʊst] ['haɪdrɔɪd] [hæv; həv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
yet it is supposed that most hydroids have this wonderful history .
然而 它 是 据称 那 最多 水螅 有 这 精彩的 历史 .

然而，据推测，大多数水螅都有着这段奇妙的历史。

[fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , ['dʒeli] - [fɪʃ] , [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , ['haɪdrɔɪd] ,
Forgive us , jelly - fish , forgive us , hydroids ,
原谅 我们 , 果冻 - 鱼 , 原谅 我们 , 水螅 ,

请原谅我们，水母；请原谅我们，水螅。

[ɪf] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)][kɑːst][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [glɑːns] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

if	in	our	ignorance	we	have	ever	cast	an	indifferent	glance	upon	you	.
如果	在	我们的	无知	我们	有	曾经	投掷	一个	冷漠	瞥一眼	之上	你	.

如果我们曾经因为无知而对你投以冷漠的目光。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	did	not	know	your	charming	secret	,	and	we	should	never	have	guessed	it	,
我们	做过	不是	知道	你的	迷人	秘密	,	和	我们	应该	绝不	有	猜对了	它	,

我们不知道你那迷人的秘密，而且我们永远也猜不到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][wiː; wi] [liːd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔːz] .

for	the	lives	we	lead	are	so	different	from	yours	.
为了	这	生活	我们	带领	是	所以	不同的	从	你的	.

因为我们的生活方式与你们的截然不同。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,

Now	that	we	have	learned	your	secret	,	we	shall	certainly	tell	it	to	the	boys	and	girls	,
现在	那	我们	有	学习	你的	秘密	,	我们	将	当然	告诉	它	到	这	男孩们	和	女孩们	,

既然我们已经知道了你的秘密，我们一定会把它告诉孩子们。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	may	help	us	enjoy	it	.
那	他们	可能	帮助	我们	享受	它	.

愿它们能帮助我们享受它。

['dʒeli] - [fɪʃ] [prə'djuːs] [egz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['lɪt(ə)l] ['fləʊtɪŋ] ['bɒdɪz] .

Jelly	-	fish	produce	eggs	,	from	which	are	born	little	floating	bodies	.
果冻	-	鱼	生产	鸡蛋	,	从	哪个	是	出生	小的	漂浮的	身体	.

水母产卵，卵孵化成漂浮的小生命。

[ðiːz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm]['fɑːs(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm] [stɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] ,

These	after	a	time	fasten	themselves	to	some	stick	or	stone	,
这些	后	一个	时间	系	他们自己	到	一些	戳	或者	石头	,

一段时间后，它们会附着在树枝或石头上。

[ænd; ənd] [grəʊ] [baɪ] ['bʌdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['feðəri] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl] ['haɪdrɔɪd] .

and	grow	by	budding	until	they	become	the	elegant	feathery	branches	which	we	must	now	call	hydroids	.
和	生长	经过	萌芽	直到	他们	变得	这	优雅的	羽毛状的	分支	哪个	我们	必须	现在	称呼	水螅	.

它们通过萌芽生长，直到变成我们现在称之为水螅的优雅的羽状枝条。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] ['ænɪmlz] [rɪ'zemb(ə)l][ðeə(r)]['peərənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dʒeli] - [fɪʃ] ,

The	young	of	nearly	all	animals	resemble	their	parents	,	but	the	children	of	jelly	-	fish	,
这	年轻的	的	几乎	全部	动物	类似	他们的	父母	,	但	这	孩子们	的	果冻	-	鱼	,

几乎所有动物的幼崽都与它们的父母相似，但水母的幼崽却并非如此。

[juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [ɪt'self] .

you	see	,	are	very	different	from	the	jelly	-	fish	itself	.
你	看	,	是	非常	不同的	从	这	果冻	-	鱼	本身	.

你看，它们和水母本身非常不同。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['dʒeli] - [fɪʃ] [ə'gen] .

In	the	next	generation	,	however	,	we	shall	find	jelly	-	fish	again	.
在	这	下一个	一代	,	然而	,	我们	将	寻找	果冻	-	鱼	再次	.

然而，在下一代，我们将再次发现水母。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] - [laɪk]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] ['grəʊɪŋ]

Most	of	the	plant	-	like	objects	which	we	are	accustomed	to	see	growing
最多	的	这	植物	-	喜欢	对象	哪个	我们	是	习惯	到	看	生长

[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ri'ælətɪ] ['haɪdrɔɪd] .

near	the	shore	are	in	reality	hydroids	.
靠近	这	支撑	是	在	现实	水螅	.

我们通常在岸边看到的那些类似植物的物体，实际上大多是水螅。

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)]['pʌz(ə)ld][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [plɑ:nts][ænd; ənd] [ði:z]

Has	it	ever	puzzled	you	to	know	the	difference	between	plants	and	these
有	它	曾经	困惑	你	到	知道	这	不同之处	之间	植物	和	这些

[ləʊ] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ?

low	forms	of	animal	life	?
低的	表格	的	动物	生活	?

你是否曾对植物和这些低等动物之间的区别感到困惑?

[wʌn] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [məʊst][plɑ:nts][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][ðeə(r)] [fu:d] [də'rektli]

One	very	important	difference	is	that	most	plants	can	procure	their	food	directly
一	非常	重要的	不同之处	是	那	最多	植物	能	采购	他们的	食物	直接地

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,

from	the	soil	,
从	这	土壤	,

一个非常重要的区别是，大多数植物可以直接从土壤中获取养分。

[ˌweər'æz] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fi:d] [ə'pɒn] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstənsɪz] ,

whereas	animals	are	obliged	to	feed	upon	living	substances	,
然而	动物	是	有义务	到	喂养	之上	活的	物质	,

而动物则必须以活的物质为食，

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [bi:n] [ə'laɪv] , [æz; əz]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

or	those	which	have	at	some	time	been	alive	,	as	vegetables	and	animals	.
或者	那些	哪个	有	在	一些	时间	到过	活	,	作为	蔬菜	和	动物	.

或者曾经是活物的东西，例如植物和动物。

['haɪdrɔɪd] [grəʊ] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɪn] [di:p] ['wɔ:tə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]

Hydroids	grow	in	all	parts	of	the	ocean	,	in	deep	water	as	well	as	near	the
水螅	生长	在	全部	部分	的	这	海洋	,	在	深的	水	作为	出色地	作为	靠近	这

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

水螅在海洋的各个角落都能生长，包括深海和近岸海域。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [fi:t] [haɪ] .

Some	of	them	are	three	feet	high	.
一些	的	他们	是	三	脚	高的	.

有些高达三英尺。

[wʌn] [brɑ:ntʃ] [meɪ] [kən'teɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'stɪŋkt] ['ænɪmlz] ,

One	branch	may	contain	a	hundred	thousand	distinct	animals	,
一	分支	可能	包含	一个	百	千	清楚的	动物	,

一个分支可能包含十万种不同的动物，

[ðə; ði]['əʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fluːɪd] [θruː] [ðə; ði]

the	only	communication	between	them	being	a	circulation	of	fluid	through	the
这	仅有的	沟通	之间	他们	存在	一个	循环	的	体液	通过	这

['hɒləʊ] [stemz] .

hollow	stems	.
空洞的	茎	.

它们之间唯一的联系是通过空心茎干内的液体循环。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [əˈrɪdʒənəli][frɒm; frəm]

In	this	way	each	branch	constitutes	a	family	which	has	sprung	originally	from
在	这	方式	每个	分支	构成	一个	家庭	哪个	有	弹簧	起初	从

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [eg] .

the	same	little	egg	.
这	相同的	小的	蛋	.

这样，每个分支都构成了一个家族，而这个家族最初都源自同一个小小的卵。

[sʌm; səm] [vəˈraɪətiz] ['nevə(r)] [grəʊ] [tɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜː(r)][ɪn] ['pætʃɪz] ['əʊvə(r)] [rɒks]

Some	varieties	never	grow	tall	,	and	as	they	occur	in	patches	over	rocks
一些	品种	绝不	生长	高的	,	和	作为	他们	发生	在	补丁	超过	岩石

[ænd; ənd] [ʃelz] ,

and	shells	,
和	贝壳	,

有些品种永远不会长高，它们成片地生长在岩石和贝壳上，

[ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l] [θɪk] [bedz][ɒv; əv] [mɒs] .

they	resemble	thick	beds	of	moss	.
他们	类似	厚的	床	的	苔藓	.

它们看起来像厚厚的苔藓层。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — ['dʒeli] - [fɪʃ] ([ɔːˈriːljə] [ɔːˈraɪtə]) , [wɪð] [jʌŋ] [ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz] .

3	.	—	Jelly	-	Fish	(	Aurelia	Aurita	)	,	with	Young	in	various	Stages	.
3	.	—	果冻	-	鱼	(	奥雷利亚	奥丽塔	)	,	和	年轻的	在	各种各样的	阶段	.

3.—水母（Aurelia aurita），以及处于不同发育阶段的幼体。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haɪdrɔɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn]

The	little	hydroids	which	we	see	hanging	from	the	under	side	of	a	rock	in
这	小的	水螅	哪个	我们	看	绞刑	从	这	在下面	边	的	一个	岩石	在

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图所示，我们看到一些小水螅体悬挂在岩石的底部。

[θriː] [prəˈdjuːs] ['dʒeli] - [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

3	produce	jelly	-	fish	in	a	different	manner	from	the	one	I	have	described	,
3	生产	果冻	-	鱼	在	一个	不同的	方式	从	这	一	我	有	描述	,

3. 它们生产水母的方式与我描述的方式不同，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

although	it	is	equally	remarkable	.
虽然	它	是	同样地	卓越	.

虽然它同样令人瞩目。

[ðɪs] ['haɪdrɔɪd][hæz; həz][nəʊ] [bʌdz] [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] ,

This	hydroid	has	no	buds	or	branches	,
这	水螅	有	不	花蕾	或者	分支	,

这种水螅没有芽或枝条。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn][tjuːb][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][di'vaid][ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪŋz] [ɔː(r)]

but	the	main	tube	of	the	body	divides	itself	into	a	number	of	rings	or
但	这	主要的	管子	的	这	身体	分割	本身	进入	一个	数字	的	戒指	或者

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

但是，主体的主体部分又分成许多环状或片状结构，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] ['ænɪm(ə)l] [lʊks] ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['taɪni] ['sɔːsəz] [wɪð]

until	the	whole	animal	looks	somewhat	like	a	pile	of	tiny	saucers	with
直到	这	所有的	动物	看起来	有些	喜欢	一个	桩	的	微小的	碟子	和

['skæləpt; 'skɒləpt] ['edʒɪz] .

scalloped	edges	.
扇贝状的	边缘	.

直到整个动物看起来有点像一堆边缘呈扇贝状的小碟子。

['faɪnəli][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pleɪt] [bɪ'gɪnz][tuː; tə][twɪst][ænd; ənd][skwɜːm][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['luːsən] [ɪt'self]

Finally	the	upper	plate	begins	to	twist	and	squirm	until	it	loosens	itself
最后	这	上	盘子	开始	到	捻	和	蠕动	直到	它	松动	本身

[frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl] ,

from	the	pile	,
从	这	桩	,

最后，上层板开始扭曲蠕动，直到它从堆垛中松脱出来。

[ænd; ənd] [fləʊts] [ɒf] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] .

and	floats	off	to	lead	the	gay	and	independent	life	of	a	jelly	-	fish	.
和	浮标	离开	到	带领	这	同性恋	和	独立的	生活	的	一个	果冻	-	鱼	.

然后飘向远方，过上了水母般自由自在的快乐生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪts] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['ænɪm(ə)l] .

It	is	followed	by	the	other	plates	in	their	turn	,	each	making	a	separate	animal	.
它	是	随后	经过	这	其他	盘子	在	他们的	转动	,	每个	制作	一个	分离	动物	.

接下来依次是其他盘子，每个盘子都代表一种不同的动物。

[ðiːz] [njuː] ['dʒeli] - [fɪʃ] [iːt] ['griːdɪli] [ænd; ənd] [grəʊ] [fɑːst] , ['fɔːmɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɑːdʒɪst]

These	new	jelly	-	fish	eat	greedily	and	grow	fast	,	forming	some	of	our	largest
这些	新的	果冻	-	鱼	吃	贪婪地	和	生长	快速地	,	成型	一些	的	我们的	最大

[və'raɪətiz] .

varieties	.
品种	.

这些新发现的水母贪婪地进食，生长迅速，形成了我们体型最大的一些品种。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] [bʌt]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðʌs]

We	can	form	but	little	idea	of	the	immense	numbers	of	animals	thus
我们	能	形式	但	小的	主意	的	这	巨大	数字	的	动物	因此

['liːdɪŋ] ['kwaɪət] [kən'tentɪd] [laɪvz; lɪvz] ,

leading	quiet	contented	lives	,
领导	安静的	满足	生活	,

我们对数量庞大的动物过着平静满足的生活，只能略知一二。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	drawing	from	the	surrounding	water	all	that	is	needed	for	their
和	绘画	从	这	周围	水	全部	那	是	需要	为了	他们的

[sə'pɔːt] .

support	.
支持	.

并从周围的水中汲取维持自身生存所需的一切。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [fləʊts]

They	can	not	go	in	search	of	food	,	and	they	take	only	such	as	floats
他们	能	不是	去	在	搜索	的	食物	,	和	他们	拿	仅有的	这样的	作为	浮标

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

它们不能外出觅食，只能捕食漂到它们身边的食物。

[stɪl] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Still	,	they	seem	to	have	some	choice	in	the	matter	,
仍然	,	他们	似乎	到	有	一些	选择	在	这	事情	,

不过，他们在这件事上似乎还有一些选择余地。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] ['eni] [fuːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wɪð] .

as	they	reject	from	their	mouths	any	food	they	are	not	suited	with	.
作为	他们	拒绝	从	他们的	嘴	任何	食物	他们	是	不是	适合	和	.

因为它们会拒绝食用任何不适合它们的食物。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [braɪt] [k'ʌləz] ,

Many	of	these	curious	animals	are	glowing	with	bright	colors	,
许多	的	这些	好奇的	动物	是	发光	和	明亮的	颜色	,

这些奇特的动物中有很多都散发着鲜艳的色彩。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][plɑːnts] ,

and	surrounded	as	they	are	with	a	great	variety	of	plants	,
和	包围	作为	他们	是	和	一个	伟大的	种类	的	植物	,

而且它们周围环绕着各种各样的植物，

[ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['bjuːti] .

they	give	to	the	bottom	of	the	ocean	a	marvellous	beauty	.
他们	给	到	这	底部	的	这	海洋	一个	奇妙	美丽	.

它们赋予了海底一种奇妙的美丽。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['slendə(r)] ,

Does	it	not	seem	strange	that	the	slender	,
做	它	不是	似乎	奇怪的	那	这	苗条	,

难道你不觉得奇怪吗？身材苗条的.....

['delɪkət] [sprez] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd]

delicate	sprays	of	which	we	have	been	speaking	are	really	animals	;	and
精美的	喷雾	的	哪个	我们	有	到过	请讲	是	真的	动物	;	和

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

more	than	that	,
更多的	比	那	,

我们一直在谈论的那些娇嫩的喷雾植物，实际上是动物；不仅如此，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['dʒeli] - [fɪʃ] ?

the	children	of	jelly	-	fish	?
这	孩子们	的	果冻	-	鱼	?

水母的后代?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wʌns] [ɪk'skleɪmd] ,

A	little	girl	once	exclaimed	,
一个	小的	女孩	一次	惊呼	,

一个小女孩曾惊呼：

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['haɪdrɔɪd] ,

on	hearing	of	these	wonderful	changes	that	happen	in	the	life	of	hydroids	,
在	听力	的	这些	精彩的	变化	那	发生	在	这	生活	的	水螅	,

听到水螅生命中发生的这些奇妙变化，

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] !
" **Why , it seems almost like a fairy tale !**
" 为什么， 它 似乎 几乎 喜欢 一个 仙女 故事 ！

"哎呀，这简直就像童话故事一样！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 309]**
" [页 -]

[第309页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]
THE TALKING LEAVES . [1]
这 说 树叶 . [1]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən]['ɪndiən] ['stɔːri] .
An Indian Story .
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['veri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
very one of the ordinary rules and regulations for the government of
非常 一 的 这 普通的 规则 和 法规 为了 这 政府 的
[æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪpənz] .
an Indian village was knocked in pieces by the victory over the Lipans .
一个 印度 村庄 曾是 敲门 在 件 经过 这 胜利 超过 这 利潘斯 .

战胜利潘人之后，印度村庄政府的每一项普通规章制度都被彻底颠覆了。

['iːv(ə)n]['mʌðə(r)][də'lɔːrəs][kʊd; kəd][nɒt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][ænd; ənd]
Even Mother Dolores could not reasonably have forbidden Ni - ha - be and
甚至 母亲 多洛雷斯 可以 不是 合理 有 禁止 尼 - 哈 - 是 和
['riːtə][frɒm; frəm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Rita from hurrying out of their lodge to join in the general rejoicings .
丽塔 从 匆忙 出去 的 他们的 小屋 到 加入 在 这 一般的 欢庆 .

即使是多洛雷斯修女也无法合理地禁止尼哈贝和丽塔匆匆离开她们的住所去参加大家的庆祝活动。

" ['riːtə] , [ðeə(r)][ɪz] ['nɒtɪd] [kɔːd] . "
" **Rita , there is Knotted Cord . "**
" 丽塔 , 那里 是 打结的 绳索 . "

"丽塔，这里有打结的绳子。"

" [aɪ] [siː] [hɪm] . "
" **I see him . "**
" 我 看 他 . "

"我看到他了。"

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . "
" **If he could understand me , I would speak to him . "**
" 如果 他 可以 理解 我 , 我 会 说话 到 他 . "

"如果他能听懂我的话，我会和他说话。"

" [əʊ] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] !
" Oh , Ni - ha - be !
" 哦 , 尼 - 哈 - 是 !

“哦，Ni-ha-be！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
that would be a dreadful thing to do .
那 会 是 一个 可怕 事物 到 做 .

那将是一件非常糟糕的事情。

" [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['riːtə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Ni - ha - be would not have done any such thing , and Rita knew it ;
" 尼 - 哈 - 是 会 不是 有 完毕 任何 这样的 事物 , 和 丽塔 知道 它 ;

“尼哈贝绝不会做这种事，丽塔也知道这一点；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
but the chief's daughter saw no reason why she should not lead her sister
但 这 酋长的 女儿 锯 不 原因 为什么 她 应该 不是 带领 她 姐姐
['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [peɪl] - [feɪs] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] .
pretty near the young pale - face brave as they passed him .
漂亮的 靠近 这 年轻的 苍白 - 脸 勇敢的 作为 他们 通过了 他 .

但酋长的女儿认为，当她和妹妹经过这位年轻的白人勇士身边时，没有理由不带着她妹妹走得近一些。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
They could see that he was smiling at them ,
他们 可以 看 那 他 曾是 微笑 在 他们 ,

他们看得出来他在对他们微笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] .
and it was an act of politeness to smile back .
和 它 曾是 一个 行为 的 礼貌 到 微笑 后退 .

回以微笑是一种礼貌的行为。

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [lɑːft] .
Ni - ha - be laughed .
尼 - 哈 - 是 笑了 .

Ni-ha-be 笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [pə'hæps] , [wɪtʃ] [led] [stiːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mis'teik] .
It was that , perhaps , which led Steve into a mistake .
它 曾是 那 , 也许 , 哪个 引领 史蒂夫 进入 一个 错误 .

或许正是这一点导致史蒂夫犯了一个错误。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [spiːk] ['meksɪkən]
He wanted to say something , and in his haste he forgot to speak Mexican
他 通缉 到 说 某物 , 和 在 他的 匆忙 他 忘了 到 说话 墨西哥
- ['spæniʃ] ,
- Spanish ,
- 西班牙语 ,

他想说些什么，但匆忙之中忘记说墨西哥西班牙语了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][æn; ən]
as he ought to have done if he expected to be understood by an
作为 他 应该 到 有 完毕 如果 他 预期的 到 是 理解 经过 一个
[ə'pætʃi] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Apache young lady .
阿帕奇 年轻的 女士 .

如果他希望一位阿帕奇族年轻女士理解他，他就应该这样做。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] .
" There has been a great fight .
" 那里 有 到过 一个 伟大的 斗争 .

“这是一场激烈的战斗。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm] ['prɪznər] . "
Your **father** **has** **taken** **some** **prisoners** **.** **"**
你的 父亲 有 已采取 一些 囚犯 . "

你父亲俘虏了一些人。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['riːtə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['stɑːtld]
" **We** **know** **it** **,** **"** **answered** **Rita** **;** **and** **she** **was** **almost** **as** **much** **startled**
" 我们 知道 它 , " 回答 丽塔 ; 和 她 曾是 几乎 作为 很多 惊慌
[æz; əz][wɒz; wəz] [stiːv] [hɪm'self] .
as **was** **Steve** **himself** **.**
作为 曾是 史蒂夫 他自己 .

"我们知道，"丽塔回答道；她几乎和史蒂夫本人一样感到惊讶。

" - [wɒt] !
" **'** **WHAT** **!**
" - 什么 !

"'什么！

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ? - "
DO **YOU** **UNDERSTAND** **ENGLISH** **?** **'** **"**
做 你 理解 英语 ? - "

你听得懂英语吗?

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么！

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ?
do **you** **understand** **English** **?**
做 你 理解 英语 ?

你懂英语吗?

" [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Ni** **-** **ha** **-** **be** **turned** **,** **and** **looked** **at** **her** **in** **astonishment** **.**
" 尼 - 哈 - 是 转向 , 和 看起来 在 她 在 惊讶 .

"尼哈贝转过身，惊讶地看着她。

" ['əʊnli][sʌm; səm] .
" **Only** **some** **.**
" 仅有的 一些 .

只有一部分。

[nɒt] ['eni] [mɔː(r)] [tɔːk] [naʊ] .
Not **any** **more** **talk** **now** **.**
不是 任何 更多的 讲话 现在 .

别再说了。

[kʌm] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] . "
Come **,** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **.** **"**
来 , 尼 - 哈 - 是 . "

来吧，尼哈贝。"

" [tɔːk] [ə'pætʃi] , [səʊ][ai][kæn; kən][hɪə(r)] .
" **Talk** **Apache** **,** **so** **I** **can** **hear** **.**
" 讲话 阿帕奇 , 所以 我 能 听到 .

"请用 Apache 语言交流，这样我才能听到。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] .
You **shall** **not** **say** **any** **more** **words** **to** **him** **.**
你 将 不是 说 任何 更多的 字 到 他 .

你不许再跟他说一句话。

[tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

Tell	**me**	**his**	**words**	**.**
告诉	我	他的	字	.

告诉我他说了些什么。

" [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biːz] ['dʒeləs] [praɪd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] ['riːtə]

"	**Ni**	**-**	**ha**	**-**	**be's**	**jealous**	**pride**	**was**	**touched**	**to**	**the**	**quick**	**at**	**finding**	**that**	**Rita**
"	尼	-	哈	-	是的	嫉妒的	自豪	曾是	感动	到	这	快的	在	寻找	那	丽塔

[pəˈzest] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] .

possessed	**still**	**another**	**accomplishment**	**that**	**she**	**had**	**not**	**.**
拥有	仍然	其他	成就	那	她	有	不是	.

“尼哈贝嫉妒的自尊心被她发现丽塔又拥有一项她没有的成就而深深触动了。”

['riːtə] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,

Rita	**quickly**	**explained**	**all**	**that**	**had**	**been**	**said**	**,**
丽塔	迅速地	解释	全部	那	有	到过	说	,

丽塔迅速解释了之前说过的一切，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [təʊld][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [stiːv] ['hærɪs(ə)n]

but	**she**	**did**	**it**	**in**	**a**	**way**	**that**	**told**	**both**	**her**	**sister**	**and**	**Steve**	**Harrison**
但	她	做过	它	在	一个	方式	那	讲述	两个都	她	姐姐	和	史蒂夫	哈里森

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] .

that	**she**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**excited**	**about**	**something**	**.**
那	她	曾是	一个	好的	交易	兴奋的	关于	某物	.

但她这样做的方式，既让她的妹妹也让史蒂夫·哈里森知道，她对某件事感到非常兴奋。

" [kʌm] , [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [kʌm] . "

"	**Come**	**,**	**Ni**	**-**	**ha**	**-**	**be**	**,**	**come**	**.**	**"**
"	来	,	尼	-	哈	-	是	,	来	.	"

“来吧，尼哈贝，来吧。”

" [ai] [wɪl] .

"	**I**	**will**	**.**
"	我	将要	.

“我会。

[ðeə(r)] [ɪz] [red] [wʊlf] .

There	**is**	**Red**	**Wolf**	**.**
那里	是	红色的	狼	.

还有红狼。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] .

We	**must**	**hurry**	**.**
我们	必须	匆忙	.

我们必须抓紧时间。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['riːtə] !

"	**Poor**	**Rita**	**!**
"	贫穷的	丽塔	!

可怜的丽塔！

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd]['klæmə(r)][ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːzd]

The	**terrible**	**whooping**	**and**	**clamor**	**and**	**tumult**	**all**	**around**	**her**	**confused**
这	糟糕的	欢呼	和	叫嚣	和	骚乱	全部	大约	她	使困惑

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

her	**more**	**than**	**ever**	**.**
她	更多的	比	曾经	.

周围可怕的叫喊声、喧闹声和骚动声让她比以往任何时候都更加困惑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌen ˈaɪ] - [hɑː] - [biː; bi][frɒm; frəm]

She	was	glad	there	was	enough	of	it	to	keep	Ni	-	ha	-	be	from
她	曾是	高兴的	那里	曾是	足够的	的	它	到	保持	尼	-	哈	-	是	从

[ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ;

asking	her	any	questions	;
问	她	任何	问题	;

她很高兴有足够的东西可以阻止尼哈贝问她任何问题;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊni]

but	it	seemed	as	if	she	would	be	willing	to	give	her	favorite	pony
但	它	似乎	作为	如果	她	会	是	愿意的	到	给	她	最喜欢的	小马

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [tʌŋ] — [ðə; ði] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn]

to	hear	a	few	words	more	in	that	strange	tongue	—	the	tongue	she	had	known
到	听到	一个	很少	字	更多的	在	那	奇怪的	舌头	—	这	舌头	她	有	已知

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但她似乎愿意牺牲自己最喜欢的小马，只为再听她用那种陌生的语言——她曾经熟悉的语言——说上几句话。

[ænd; ənd] [fəˈgɒtn] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [liːvz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	forgotten	,	till	the	talking	leaves	began	to	speak	it	to	her	.
和	被遗忘的	,	直到	这	说	树叶	开始	到	说话	它	到	她	.

她渐渐忘记了这件事，直到会说话的树叶开始对她说出这些话。

[ˈprɪti] [suːn] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] ,

Pretty	soon	the	girls	were	mingling	with	their	friends	and	relatives	,
漂亮的	很快	这	女孩们	是	混杂	和	他们的	朋友们	和	亲属	,

很快，女孩们就和她们的朋友和亲戚们聊了起来。

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [æz; əz] [ˈkləʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] [əˈpɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˈwɒrɪəz] [ɪn][ðeə(r)]

and	crowding	as	closely	as	they	dared	upon	the	line	of	warriors	in	their
和	拥挤	作为	密切	作为	他们	敢于	之上	这	线	的	战士	在	他们的

[ˈiːgənəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪərz]

eagerness	to	get	a	glimpse	of	the	prisoners	by	the	light	of	the	camp	fires
渴望	到	得到	一个	一瞥	的	这	囚犯	经过	这	光	的	这	营	火灾

.

:
.

他们迫不及待地挤向战士们的队伍，渴望借着篝火的光亮一睹俘虏的模样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ,

It	was	getting	late	,
它	曾是	获得	晚的	,

天色已晚。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [beəz] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ]

but	Many	Bears	had	work	to	do	before	he	could	think	of	calling
但	许多	熊	有	工作	到	做	前	他	可以	思考	的	呼叫

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] ,

for	a	luncheon	,
为了	一个	午餐	,

但曼尼·贝尔斯在想到要召集午餐会之前，还有很多工作要做。

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .

or	going	to	his	lodge	.
或者	去	到	他的	小屋	.

或者去他的小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ['seɪfli] [baʊnd] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [gɑːd] ,

He	had	seen	his	captives	safely	bound	and	put	away	under	guard	,
他	有	已见	他的	俘虏	安全	边界	和	放	离开	在下面	警卫	,

他亲眼看到俘虏们被安全地捆绑起来，关押在看守之下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][əʊld][men][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] "

and	he	now	summoned	his	old	men	for	a	brief	but	very	important	"
和	他	现在	被召唤	他的	老的	男人	为了	一个	简短的	但	非常	重要的	"

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

于是他召集手下老伙计们，进行了一次简短但非常重要的“谈话”。

" ['mʌri] [hæd; həd] [gest] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Murray	had	guessed	right	when	he	said	he	would	be	sent	for	,
"	默里	有	猜对了	正确的	什么时候	他	说	他	会	是	发送	为了	,

“默里猜对了，他说他会被叫去。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['mesɪndʒə(r)] .

but	he	had	not	waited	for	the	arrival	of	any	messenger	.
但	他	有	不是	等待	为了	这	到达	的	任何	信使	.

但他并没有等待任何信使的到来。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['meni] [beəz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ɪn]

The	words	were	hardly	out	of	the	mouth	of	Many	Bears	before	a	brave	in
这	字	是	几乎	出去	的	这	嘴	的	许多	熊	前	一个	勇敢的	在

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'spɒndɪd] ,

the	crowd	responded	,
这	人群	回应	,

“多熊”话音未落，人群中一位勇敢的战士便回应道：

" [send] ['wɔːnɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] . "

"	Send	Warning	is	here	.	"
"	发送	警告	是	这里	.	"

“发送警告”功能已启用。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['nɒtɪd] [kɔːd] ? "

"	Where	is	the	Knotted	Cord	?	"
"	在哪里	是	这	打结的	绳索	?	"

“打结的绳子在哪里？”

" [ɪn] [lɒdʒ] .

"	In	lodge	.
"	在	小屋	.

在旅馆里。

[weɪt] [ðeə(r)] .

Wait	there	.
等待	那里	.

在那儿等着。

" [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [red] [wʊlf] ,

"	That	explanation	came	from	Red	Wolf	,
"	那	解释	来了	从	红色的	狼	,

“这个解释来自红狼，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeə(r)] [peɪl] - [feɪs] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt]

and	the	Apaches	knew	exactly	where	their	pale	-	face	friends	were	at	that
和	这	阿帕奇	知道	确切地	在哪里	他们的	苍白	-	脸	朋友们	是	在	那

[pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt] ,

particular	moment	,
特别的	片刻	,

而阿帕奇人当时非常清楚他们的白人朋友在哪里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [θɪŋ] ['mʌri] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ,

which	was	the	precise	thing	Murray	wanted	them	to	feel	sure	of	,
哪个	曾是	这	精确的	事物	默里	通缉	他们	到	感觉	当然	的	,

这正是默里希望他们确信的事情。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

considering	what	he	knew	was	about	to	be	found	out	.
考虑	什么	他	知道	曾是	关于	到	是	成立	出去	.

考虑到他所知道的事情即将被揭穿。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,

All	the	rest	of	the	village	was	full	of	noise	,
全部	这	休息	的	这	村庄	曾是	满的	的	噪音	,

村子其他地方都吵吵闹闹的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [men] [ɪn'fɔːst] ['saɪləns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [naʊ] ['gæðərɪŋ]

but	the	dignity	of	the	older	men	enforced	silence	upon	the	circle	now	gathering
但	这	尊严	的	这	老	男人	强制执行	沉默	之上	这	圆圈	现在	采集

['kləʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

closely	around	the	chief	.
密切	大约	这	首席	.

但年长者的尊严让围在酋长周围的人保持沉默。

['meni] [beəz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mʌri] .

Many	Bears	turned	to	Murray	.
许多	熊	转向	到	默里	.

许多熊队球员都转而支持默里。

" [send] ['wɔːnɪŋ] [geɪv] [gʊd] ['kaʊnsl] .

"	Send	Warning	gave	good	counsel	.
"	发送	警告	给予	好的	法律顾问	.

“发出警告”提供了很好的建议。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [waɪt] .

His	head	is	white	.
他的	头	是	白色的	.

他的头发都白了。

[hiː; hi] [ɪz] [waɪz] .

He	is	wise	.
他	是	明智的	.

他很睿智。

[tel] [ɐp'ætʃɪz] [naʊ] [weə(r)] [ɔːl] [peɪl] - [feɪs] [gɒn] .

Tell	Apaches	now	where	all	pale	-	face	gone	.
告诉	阿帕奇	现在	在哪里	全部	苍白	-	脸	已消失	.

现在就告诉阿帕奇人，所有白人都去哪儿了。

[nəʊ] [kʌm] . "

No	come	.	"
不	来	.	"

不来。

" [send] ['wɔːnɪŋ] [kæn; kən] [ges] .

"	Send	Warning	can	guess	.
"	发送	警告	能	猜测	.

“发送警告可以猜测。

[ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .

The	pale	-	faces	don't	like	to	be	killed	.
这	苍白	-	面孔	不	喜欢	到	是	被杀	.

白人不喜欢被杀。

[faɪnd] [tuː] ['meni] [ɐp'ætʃɪz] .

Find	too	many	Apaches	.
寻找	也	许多	阿帕奇	.

发现 Apache 服务器数量过多。

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [skælp] . "
Run away and save scalp . "
跑步 离开 和 节省 头皮 . "

赶紧跑，保住你的头皮!

" [ɜ:] ! [gʊd] .
" Ugh ! Good .
" 啊 ! 好的 .

“啊！很好。”

['nəʊbədi] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
Nobody know where they go .
无人 知道 在哪里 他们 去 .

没人知道他们去了哪里。

[nəʊ][ju:z] ['fɒləʊ] .
No use follow .
不 使用 跟随 .

关注无用。

[ɐp'ætʃɪɪz] [teɪk] ['lɪpæn] ['prɪznər] .
Apaches take Lipan prisoners .
阿帕奇 拿 利潘 囚犯 .

阿帕奇人俘虏了利潘人。

[wɒt] [send] ['wɔ:nɪŋ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
What Send Warning say about them ? "
什么 发送 警告 说 关于 他们 ? "

Send Warning 对他们有什么评价?

" [ki:p] [ðem; ðəm] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Keep them till to - morrow .
" 保持 他们 直到 到 - 明天 .

“留到明天吧。”

[nəʊ] ['hʌri] .
No hurry .
不 匆忙 .

别着急。

['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] .
Something else to think of now .
某物 别的 到 思考 的 现在 .

现在还有另一件事需要考虑。

[mɔ:(r)] [faɪt] ['meɪbi] .
More fight maybe .
更多的 斗争 或许 .

或许还会有更多战斗。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] " [ɜ:] " [ɪk'sprest]
" The chief nodded his head , but a chorus of " ughs " expressed
" 这 首席 点头 他的 头 , 但 一个 合唱 的 " 唉 " 表达

酋长点了点头，但人群中却响起一阵“呃”的叹息声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 310]
[页 -]

[第310页]

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .
the dissent of his council .
这 异议 的 他的 理事会 .

他所在委员会的异议。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][əʊld] [tuː] [naɪvz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

They	meant	to	decide	the	fate	of	old	Two	Knives	without	delay	.
他们	意思是	到	决定	这	命运	的	老的	二	刀具	没有	延迟	.

他们打算尽快决定老双刀的命运。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [breɪvz] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Three	of	the	older	braves	still	insisted	upon	arguing	the	case	one	after	the	other	,
三	的	这	老	勇士们	仍然	坚持	之上	争论	这	案件	一	后	这	其他	,

三位年长的勇士仍然坚持一个接一个地陈述案情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːst] ['spiːkɪŋ] , ['mʌri] [felt] ['prɪti] [seɪf]

and	by	the	time	the	last	of	them	ceased	speaking	,	Murray	felt	pretty	safe
和	经过	这	时间	这	最后的	的	他们	停止	请讲	,	默里	毛毡	漂亮的	安全的

[ə'baʊt][tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː] .

about	To	-	la	-	go	-	to	-	de	.
关于	到	-	拉	-	去	-	到	-	德	.

当最后一个人停止说话时，默里对托拉戈托德感到相当安全了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðə; ði][əʊld][fɒks][hæz; həz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv]

He	said	to	himself	:	"	The	old	fox	has	half	an	hour	the	start	of
他	说	到	他自己	:	"	这	老的	狐狸	有	一半	一个	小时	这	开始	的

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

他自言自语道："老狐狸现在还有半个小时的时间开始行动。"

[hiː; hi][ɪz][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [ə'weɪ] .

He	is	miles	and	miles	away	.
他	是	英里	和	英里	离开	.

他离我们还有很远很远。

" [dʒʌst] [ðen] ['meni] [beəz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] : " [wɒt] [seɪ] [naʊ] ?

"	Just	then	Many	Bears	turned	to	him	with	:	"	What	say	now	?
"	只是	然后	许多	熊	转向	到	他	和	:	"	什么	说	现在	?

就在这时，许多熊转向他问道："现在你说什么？"

['eni] [wɜːdz] ? "

Any	words	?	"
任何	字	?	"

还有什么要说的吗?

" [nəʊ] . ['nevə(r)] [spiːk] [twaɪs] .

"	No	.	Never	speak	twice	.
"	不	.	绝不	说话	两次	.

不，永远不要说两遍。

[ɐp'ætʃɪz] [duː; də] [wɒt] [θɪŋk] [best] . "

Apaches	do	what	think	best	.	"
阿帕奇	做	什么	思考	最好的	.	"

阿帕奇人会做他们认为最好的事。

" [ɜː] ! [gʊd] .

"	Ugh	!	Good	.
"	啊	!	好的	.

"啊！很好。"

[jʌŋ] [breɪvz] , [brɪŋ] [aʊt] [lɪpənz] .

Young	braves	,	bring	out	Lipans	.
年轻的	勇士们	,	带来	出去	利潘斯	.

年轻的勇士们，把利潘斯带出来。

[nəʊ] [weɪt] .
No **wait** **.**
不 等待 .

不用等了。

[kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] [əˈweɪ] .
Kill **them** **all** **right** **away** **.**
杀 他们 全部 正确的 离开 .

立刻把他们全部杀光。

" ['prɪznər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" **Prisoners** **such** **as** **these** **were** **likely** **to** **be** **a** **troublesome** **burden** **to** **a**
" 囚犯 这样的 作为 这些 是 可能 到 是 一个 麻烦的 负担 到 一个
['pɑːti] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
party **on** **the** **march** **,**
派对 在 这 行进 ,

"像这样的囚犯很可能成为行军队伍的沉重负担。"

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [beəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] ,
like **that** **of** **Many** **Bears** **,** **and** **the** **only** **real** **question** **before** **the** **council** **was** **,**
喜欢 那 的 许多 熊 , 和 这 仅有的 真实的 问题 前 这 理事会 曾是 ,

就像"许多熊"那样，摆在议会面前的唯一真正问题是：

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪn] [wɒt] [prɪ'saɪs] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
after **all** **,** **in** **what** **precise** **manner** **the** **killing** **should** **be** **done** **.**
后 全部 , 在 什么 精确的 方式 这 杀 应该 是 完毕 .

毕竟，究竟应该以何种方式进行杀戮。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [əˈraʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But **while** **they** **were** **talking** **a** **great** **cry** **arose** **from** **the** **vicinity** **of** **the**
但 尽管 他们 是 说 一个 伟大的 哭 出现 从 这 附近 的 这
[lɒdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [lɪpənz] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] — [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] ,
lodge **where** **the** **Lipans** **had** **been** **shut** **up** **—** **a** **cry** **of** **surprise** **,**
小屋 在哪里 这 利潘斯 有 到过 关闭 向上 — 一个 哭 的 惊喜 ,

但就在他们交谈之际，从利潘人被关押的小屋附近传来一声巨大的喊叫——那是一声惊呼。

['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
anger **,** **and** **disappointment** **.**
愤怒 , 和 失望 .

愤怒和失望。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːd] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [laɪk] [waɪld] - ['faɪə(r)] , " [ðə; ði] [lɪpənz]
And **then** **the** **word** **spread** **over** **the** **whole** **camp** **like** **wild** **-** **fire** **,** **"** **The** **Lipans**
和 然后 这 单词 传播 超过 这 所有的 营 喜欢 荒野 - 火 , " 这 利潘斯
[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
are **gone** **!**
是 已消失 !

然后，消息像野火一样迅速传遍了整个营地："利潘人走了！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ,
" **It** **was** **almost** **beyond** **belief** **,**
" 它 曾是 几乎 超过 信仰 ,

简直难以置信，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]
and **there** **was** **a** **general** **rush** **toward** **the** **row** **of** **lodges** **and** **beyond**
和 那里 曾是 一个 一般的 匆忙 朝向 这 排 的 旅馆 和 超过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

于是，人们纷纷涌向那排小屋以及小屋后面的区域。

['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][kə'rɑːl] .

into	the	bushes	and	through	the	corral	.
进入	这	灌木丛	和	通过	这	围栏	.

进入灌木丛，穿过畜栏。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [stæm'piːd] ['evri] ['pəʊni][ðeə(r)] ,

It	came	very	near	stampeding	every	pony	there	,
它	来了	非常	靠近	踩踏	每一个	小马	那里	,

它差点把那里所有的小马都吓得四处乱窜。

[ænd; ənd] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] " [treɪl] " [left][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [tuː] [naɪvz]

and	every	trace	of	anything	like	a	"	trail	"	left	by	the	feet	of	Two	Knives
和	每一个	痕迹	的	任何事物	喜欢	一个	"	踪迹	"	左边	经过	这	脚	的	二	刀具

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['træmp(ə)ld][aʊt] .

and	his	warriors	was	quickly	trampled	out	.
和	他的	战士	曾是	迅速地	践踏	出去	.

双刀和他的战士们留下的任何"痕迹"都被迅速踩灭了。

[ðə; ði]['əʊnli] " [saɪn] " [faʊnd][baɪ] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	only	"	sign	"	found	by	anybody	was	in	the	shape	of	more	than	a
这	仅有的	"	符号	"	成立	经过	任何人	曾是	在	这	形状	的	更多的	比	一个

['dʌz(ə)n] [θɒŋz] [ɒv; əv] ['bʌkskɪn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

dozen	thongs	of	buckskin	lying	on	the	ground	in	the	lodge	,
打	丁字裤	的	鹿皮	说谎	在	这	地面	在	这	小屋	,

人们发现的唯一"线索"是散落在小屋地上的十几条鹿皮条。

[ɔːl] [kliːn] [kʌt] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] .

all	clean	cut	through	with	a	sharp	knife	.
全部	干净的	切	通过	和	一个	锋利的	刀	.

全部用锋利的刀干净利落地切开。

[ðæt] [təʊld] ['pleɪnli] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

That	told	plainly	how	the	prisoners	had	escaped	.
那	讲述	显然	如何	这	囚犯	有	逃脱	.

这清楚地说明了囚犯们是如何逃脱的。

[ðə; ði] [breɪvz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] [ðæt] [nɒt][wʌn]

The	braves	who	had	searched	and	tied	them	were	positive	that	not	one
这	勇士们	WHO	有	搜索	和	系	他们	是	积极的	那	不是	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [naɪf] ,

of	them	retained	a	knife	,
的	他们	保留	一个	刀	,

那些搜捕并捆绑他们的勇士们确信，他们当中没有一个人身上带着刀。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][left][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni][juːz][ɒv; əv][wʌn] .

or	was	left	in	a	condition	to	make	any	use	of	one	.
或者	曾是	左边	在	一个	状况	到	制作	任何	使用	的	一	.

或者处于可以利用它的状态。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][help][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] ,

They	must	have	had	help	from	somebody	,
他们	必须	有	有	帮助	从	某人	,

他们肯定得到了某人的帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [huː] [ðæt] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd][biː; bi] .

but	it	was	a	great	mystery	who	that	somebody	could	be	.
但	它	曾是	一个	伟大的	神秘	WHO	那	某人	可以	是	.

但这个人究竟是谁，却一直是个谜。

[sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɒn] ['mʌri] [ænd; ənd] [stiːv] ,

Suspicion	might	have	fallen	upon	Murray	and	Steve	,
怀疑	可能	有	倒下	之上	默里	和	史蒂夫	,

人们可能怀疑穆雷和史蒂夫，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,

but	it	was	well	known	that	the	latter	had	remained	in	his	lodge	,
但	它	曾是	出色地	已知	那	这	后者	有	剩余	在	他的	小屋	,

但众所周知，后者一直待在他的小屋里。

[rɪ'fjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪznər] , [waɪl] [send] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

refusing	even	to	look	at	the	prisoners	,	while	Send	Warning	had	been	in
拒绝	甚至	到	看	在	这	囚犯	,	尽管	发送	警告	有	到过	在

['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] .

council	with	the	chiefs	.
理事会	和	这	酋长们	.

甚至拒绝看一眼囚犯，而"警告"却与酋长们进行了商议。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

They	believed	they	knew	where	he	had	been	all	the	while	,
他们	相信	他们	知道	在哪里	他	有	到过	全部	这	尽管	,

他们自认为知道他这些日子以来去了哪里。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪnd][ðæt] [tuː] [naɪvz] [hæd; həd] [biːn] [set] [friː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

and	none	of	them	imagined	that	Two	Knives	had	been	set	free	before	he
和	没有任何	的	他们	想象	那	二	刀具	有	到过	放	自由的	前	他

[hæd; həd][leɪn][ɪn] [ðæt] " ['prɪz(ə)n] [lɒdʒ] " [θriː] ['mɪnɪts] .

had	lain	in	that	"	prison	lodge	"	three	minutes	.
有	莱恩	在	那	"	监狱	小屋	"	三	分钟	.

他们谁也没想到，两刀还没在那个"监狱小屋"里躺上三分钟就被释放了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]

It	was	a	terrible	mortification	;	but	something	must	be	done	,	and
它	曾是	一个	糟糕的	屈辱	;	但	某物	必须	是	完毕	,	和

[ə'gen] ['mʌri] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] .

again	Murray	was	asked	for	advice	.
再次	默里	曾是	问	为了	建议	.

这真是莫大的耻辱；但必须采取一些措施，于是再次向默里征求意见。

" [wɒt] [duː; də][ai] [θɪŋk] ?

"	What	do	I	think	?
"	什么	做	我	思考	?

我的想法是什么?

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Let	me	ask	you	a	question	.
让	我	问	你	一个	问题	.

我想问你一个问题。

[dɪd][ðə; ði] [lɪpənz] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn] [fʊt] ? "

Did	the	Lipans	go	away	on	foot	?	"
做过	这	利潘斯	去	离开	在	脚	?	"

利潘一家是徒步离开的吗?

" [ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

"啊!

[nəʊ] . [teɪk] [gʊd] [hɔːs] . "

No	.	Take	good	horse	.	"
不	.	拿	好的	马	.	"

不，选匹好马。

" [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ɑːmz] ?

"	Did	they	have	any	arms	?
"	做过	他们	有	任何	武器	?

他们有武器吗?

[gʌn] ?
Gun **?**
枪 ?

枪?

[lɑːns] ? [baʊ; bəʊ] ? "
lance **?** **bow** **?** **"**
槊 ? 弓 ? "

长矛？弓？

" [ɜː] !
" **Ugh** **!**
" 啊 !

“啊！

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[θɪŋk] [nɒt] . "
Think **not** **.** **"**
思考 不是 . "

别这么想。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌnɪŋ] ['wɒrɪəz] .
" **They** **are** **cunning** **warriors** **.**
" 他们 是 狡猾 战士 .

他们是狡猾的战士。

[dɪd] [ðeɪ] [raɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [men] ?
Did **they** **ride** **out** **among** **your** **young** **men** **?**
做过 他们 骑 出去 之中 你的 年轻的 男人 ?

他们是否曾与你们的年轻人一起出征?

[send] ['wɔːnɪŋ] [sez] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [greɪt] [ə'pætʃi] [tʃiːf] [wʊd] [duː; də] . "
Send **Warning** **says** **they** **would** **do** **just** **what** **great** **Apache** **chief** **would** **do** **.** **"**
发送 警告 说道 他们 会 做 只是 什么 伟大的 阿帕奇 首席 会 做 . "

Send Warning 表示，他们会像伟大的阿帕奇酋长那样行事。

" [ɜː] ! [gʊd] .
" **Ugh** **!** **Good** **.**
" 啊 ! 好的 .

“啊！很好。”

[peɪl] - [feɪs] [tʃiːf] ['veri] [waɪz] .
Pale **-** **face** **chief** **very** **wise** **.**
苍白 - 脸 首席 非常 明智的 .

这位白人首领非常睿智。

[lɪpənz] [gəʊ][ɔːl] [wei] [raʊnd] .
Lipans **go** **all** **way** **round** **.**
利潘斯 去 全部 方式 圆形的 .

利潘斯四处游走。

[laɪk] [sneɪk] .
Like **snake** **.**
喜欢 蛇 .

像蛇一样。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də] .
Only **one** **thing** **for** **us** **to** **do** **.**
仅有的 一 事物 为了 我们 到 做 .

我们只剩下一件事可做了。

[kætʃ] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] . "
Catch ' em when they come to pass . "
抓住 - 呃 什么时候 他们 来 到 经过 . "

等机会出现时再抓住它。

" ['betə(r)] [raɪd] [naʊ] , " [sed] ['mʌri] .
" Better ride now , " said Murray .
" 更好的 骑 现在 , " 说 默里 .

"现在最好开车，"默里说。

" [send] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [kɔːd] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [ə'pætʃi] [breɪvz] .
" Send Warning and Knotted Cord will ride with Apache braves .
" 发送 警告 和 打结的 绳索 将要 骑 和 阿帕奇 勇士们 .

"发出警告，打结的绳索将与阿帕奇勇士一起驰骋。"

[nəʊ] [taɪm] [luːz] .
No time lose .
不 时间 失去 .

没有浪费时间。

[wɒnt] [freʃ] [hɔːs] .
Want fresh horse .
想 新鲜的 马 .

想要一匹新鲜的马。

" [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [stiːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːmɪŋ] [æk'tɪvəti] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt]
" He afterward explained to Steve that a little seeming activity on their part
" 他 之后 解释 到 史蒂夫 那 一个 小的 似乎 活动 在 他们的 部分
[wɒz; wəz] ['niːdfl] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
was needful at that moment of excitement ,
曾是 需要 在 那 片刻 的 激动 ,

"他后来向史蒂夫解释说，在那种激动的时刻，他们稍微装装样子是必要的。"

[lest] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
lest anything unpleasant should be said about them .
免得 任何事物 令人不快的 应该 是 说 关于 他们 .

以免有人说他们的坏话。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɪpənz] .
Besides , he had no fear of any further collision with the Lipans .
除了 , 他 有 不 害怕 的 任何 更远 碰撞 和 这 利潘斯 .

此外，他也不担心与利潘人再次发生冲突。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
The night was too far gone for that ,
这 夜晚 曾是 也 远的 已消失 为了 那 ,

夜色已深，做这些事为时已晚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [tuː] [naɪvz]
and he had great confidence in the courage and skill of old Two Knives
和 他 有 伟大的 信心 在 这 勇气 和 技能 的 老的 二 刀具
.
:
.

他对老两刀的勇气和技巧充满信心。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [ænd; ənd]
In less than twenty minutes after he had given his advice , he and
在 较少的 比 二十 分钟 后 他 有 给定 他的 建议 , 他 和
[stiːv] ['hærɪs(ə)n] ,
Steve Harrison ,
史蒂夫 哈里森 ,

在他给出建议不到二十分钟后，他和史蒂夫·哈里森

['maʊntɪd]	[ɒn]	[freʃ]	['mʌstæŋz]	['tʃəʊzn]	[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[kə'rɑ:l]	[baɪ]	[red]	[wʊlf]
mounted	**on**	**fresh**	**mustangs**	**chosen**	**for**	**them**	**from**	**the**	**corral**	**by**	**Red**	**Wolf**
安装	在	新鲜的	野马	选定	为了	他们	从	这	围栏	经过	红色的	狼

[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他们骑乘的野马都是红狼亲自从围栏里挑选出来的。

[wɜ:(r); wə(r)]['raɪdɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[fɔ:d]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[skwɒd]	[ɒv; əv]	[ə'pætʃi]
were	**riding**	**across**	**the**	**ford**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**strong**	**squad**	**of**	**Apache**
是	骑术	穿过	这	福特	在	这	头	的	一个	强的	队	的	阿帕奇

['wɒrɪəz] ,
warriors **,**
战士 ,

他们率领着一支强大的阿帕奇战士队伍，骑马渡过浅滩。

[kə'mɑ:nd]	[baɪ][ə; eɪ]	[tʃi:f]	[ɒv; əv]	[wel]	-	[nəʊn]	[skɪl]	[ænd; ənd]	['praʊəs]	.
commanded	**by**	**a**	**chief**	**of**	**well**	**-**	**known**	**skill**	**and**	**prowess**	**.**
命令	经过	一个	首席	的	出色地	-	已知	技能	和	能力	.

由一位以技艺和能力闻名的首领指挥。

"	[ðeɪ]	[wɪl]	[pɪk]	[ʌp]	['plenti]	[mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]	[weɪ]	,	[sti:v]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[woʊnt][hæv; həv]	[mʌtʃ]
"	**They**	**will**	**pick**	**up**	**plenty**	**more**	**on**	**the**	**way**	**,**	**Steve**	**,**	**but**	**they**	**won't**	**have**	**much**
"	他们	将要	挑选	向上	很多	更多的	在	这	方式	,	史蒂夫	,	但	他们	惯于	有	很多

[tu:; tə][du:; də] . "
to **do** **.** **"**
到 做 . "

“他们沿途还会捡到很多，史蒂夫，但他们没什么事可做。”

"	[nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]	['kætʃɪŋ]	[əʊld]	[tu:]	[naɪvz]	?	"
"	**No**	**danger**	**of**	**their**	**catching**	**old**	**Two**	**Knives**	**?**	**"**
"	不	危险	的	他们的	捕捉	老的	二	刀具	?	"

“他们不会有抓到老两刀的危险吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] . "
I'll tell you all about it some other time . "
患病的 告诉 你 全部 关于 它 一些 其他 时间 . "

以后有机会再详细跟你说吧。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌri] ; [ai] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I've something to tell you , Murray ; I can't keep it . "
" 我已经 某物 到 告诉 你 , 默里 ; 我 不能 保持 它 . "

“默里，我有件事要告诉你，但我不能隐瞒。”

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" Out with it , my boy . "
" 出去 和 它 , 我的 男生 . "

“说出来吧，孩子。”

" [ðæt] [waɪt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['meni] [beəz] [kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
" That white daughter of old Many Bears can speak English .
" 那 白色的 女儿 的 老的 许多 熊 能 说话 英语 .

“老熊的那个白人女儿会说英语。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ai] [sed] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] .
She understood what I said , and answered me .
她 理解 什么 我 说 , 和 回答 我 .

她听懂了我的话，并回答了我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
" It was dark ,
" 它 曾是 黑暗的 ,

天色已黑，

[ɔː(r)] [stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [gruː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
or Steve would have seen that the face of his friend grew as white as
[hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
his hair ,
他的 头发 ,

否则史蒂夫就会看到他朋友的脸变得像他的头发一样白了。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['braitən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [lait] .
and then flushed and brightened with a great and sudden light .
和 然后 酡 和 明亮 和 一个 伟大的 和 突然 光 .

然后突然间，全身通红，闪过一道耀眼的光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , ['hʌski]
For a moment he was silent , and then he said , in a deep , husky
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他沉默了一会儿，然后用低沉沙哑的声音说道：

" [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [sti:v] .

"	Don't	say	any	more	about	it	to	me	,	Steve	.
"	不	说	任何	更多的	关于	它	到	我	,	史蒂夫	.

“史蒂夫，别再跟我提这件事了。”

[nɒt] [tɪl] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

Not	till	I	speak	to	you	again	.
不是	直到	我	说话	到	你	再次	.

等我下次再跟你说话再说。

[aɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [tu:; tə] - [naɪt] .

I'm	in	an	awful	state	of	mind	to	-	night	.
我是	在	一个	可怕	状态	的	头脑	到	-	夜晚	.

我今晚心情糟透了。

" [sti:v] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [ɔ:l'redi] ,

"	Steve	had	somehow	made	up	his	mind	to	that	already	,
"	史蒂夫	有	不知何故	制成	向上	他的	头脑	到	那	已经	,

“史蒂夫不知怎么的已经下定决心了。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

but	he	was	saved	the	necessity	of	saying	anything	in	reply	.
但	他	曾是	已保存	这	必要性	的	说	任何事物	在	回复	.

但他因此无需做出任何回应。

[red] [wʊlf] [rəʊd] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] ,

Red	Wolf	rode	closer	to	him	at	the	moment	,	and	said	,
红色的	狼	骑	更近	到	他	在	这	片刻	,	和	说	,

这时，红狼骑马靠近了他，说道：

" ['nɒtɪd] [kɔ:d] [ɪz] [jʌŋ] .

"	Knotted	Cord	is	young	.
"	打结的	绳索	是	年轻的	.

“Knotted Cord 还很年轻。”

[bi:n] [ɒn] [wɔ:(r)] - [pɑ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] ? "

Been	on	war	-	path	before	?	"
到过	在	战争	-	小路	前	?	"

以前就发动过战争吗?

" [seɪ] [jes] , [sti:v] , " ['mʌtə] ['mʌri] .

"	Say	yes	,	Steve	,	"	muttered	Murray	.
"	说	是的	,	史蒂夫	,	"	低声说道	默里	.

“答应我吧，史蒂夫，”默里低声说道。

" [jes] , [aɪm] [jʌŋ] .

"	Yes	,	I'm	young	.
"	是的	,	我是	年轻的	.

“是的，我还年轻。”

[si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ðəʊ] .

Seen	a	good	deal	,	though	.
已见	一个	好的	交易	,	尽管	.

不过确实看到了不少好东西。

['meni] [wɔ:(r)] - [pɑ:ðz] . "

Many	war	-	paths	.	"
许多	战争	-	路径	.	"

许多战争路线。

" [wɒt] [traɪb] [straɪk] ? "

"	What	tribe	strike	?	"
"	什么	部落	罢工	?	"

“哪个部落发动了袭击？”

" [lɪpənz] , [kə'mæntʃi] , ['meksɪkənz] .
" **Lipans** , **Comanches** , **Mexicans** .
" 利潘斯 , 科曼奇人 , 墨西哥人 .

利潘人、科曼奇人、墨西哥人。

['fɒləʊd] [sʌm; səm] [pɔː'niː] [wʌns] .
Followed **some** **Pawnees** **once** .
随后 一些 波尼 一次 .

曾经跟踪过一些波尼人。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] .
They **got** **away** .
他们 得到 离开 .

他们逃走了。

" [red] [wʊlfs] [həʊl] ['mænə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv]
" **Red** **Wolf's** **whole** **manner** **told** **of** **the** **respect** **he** **felt** **for** **a** **young** **brave**
" 红色的 狼的 所有的 方式 讲述 的 这 尊重 他 毛毡 为了 一个 年轻的 勇敢的
[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri] .
who **had** **already** **been** **out** **against** **the** **fiercest** **warriors** **of** **the** **Indian** **country** .
WHO 有 已经 到过 出去 反对 这 最凶猛 战士 的 这 印度 国家 .

“红狼的整个举止都表明了他对这位年轻勇士的敬意，这位勇士已经与印第安地区最凶猛的战士交过手。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pəuniz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]
He **would** **have** **given** **a** **good** **many** **ponies** **to** **have** **been** **able** **to** **say** **as**
他 会 有 给定 一个 好的 许多 小马 到 有 到过 有能力的 到 说 作为
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
much **for** **himself** .
很多 为了 他自己 .

他宁愿付出很多小马驹，也要让自己也能说出这样的话。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [lɪpənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] ,
The **position** **chosen** **by** **the** **Lipans** **was** **a** **strong** **one** ,
这 位置 选定 经过 这 利潘斯 曾是 一个 强的 一 ,

利潘一家选择的立场非常坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skætəd] [ʃɒts] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
and **the** **scattered** **shots** **which** **now** **and** **then** **came** **from** **the** **mouth** **of**
和 这 疏散 镜头 哪个 现在 和 然后 来了 从 这 嘴 的
[ðə; ði] [pɑːs] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['biːt(ə)n] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː][wɜː(r); wə(r)][waɪd]
the **pass** **told** **that** **the** **beaten** **warriors** **of** **To** **-** **la** **-** **go** **-** **to** **-** **de** **were** **wide**
这 经过 讲述 那 这 被打败 战士 的 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 是 宽的
[ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .
awake **and** **ready** **to** **defend** **themselves** .
醒 和 准备好 到 保卫 他们自己 .

不时从隘口传来的零星枪声表明，托拉戈托德战败的战士们已经完全清醒，准备自卫。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['veɪkənt] .
But **for** **one** **thing** **that** **end** **of** **the** **pass** **would** **have** **been** **already** **vacant** .
但 为了 一 事物 那 结尾 的 这 经过 会 有 到过 已经 空缺 .

但有一点可以肯定，通道的另一端原本就空无一人。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪpənz] [fə'bæd; fə'beɪd][ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]
The **pride** **of** **the** **Lipans** **forbade** **their** **running** **further** **without** **at** **least** **an**
这 自豪 的 这 利潘斯 禁止 他们的 跑步 更远 没有 在 至少 一个
['efət] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] .
effort **to** **learn** **what** **had** **become** **of** **their** **chief** .
努力 到 学习 什么 有 变得 的 他们的 首席 .

利潘人的骄傲使他们无法继续逃跑，至少要努力打听一下他们的酋长究竟发生了什么事。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʊk] [ðeə(r)] [skwɔ:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They felt that they could never look their squaws in the face again unless they could
他们 毛毡 那 他们 可以 绝不 看 他们的 印第安女人 在 这 脸 再次 除非 他们 可以
[ɪk'spleɪn] [ðæt] [pɔɪnt] .
explain that point .
解释 那 观点 .

他们觉得，除非能解释清楚这一点，否则他们永远无法再面对自己的印第安妇女。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] ,
To be sure , it was almost a hopeless case ,
到 是 当然 , 它 曾是 几乎 一个 绝望 案件 ,

的确，这几乎是一个毫无希望的案例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ep'ætʃɪz] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
and the Apaches would be upon them in the morning , but they waited .
和 这 阿帕奇 会 是 之上 他们 在 这 早晨 , 但 他们 等待 .

阿帕奇人会在清晨袭击他们，但他们选择等待。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['grəʊɪŋ] [dɑ:kə] ,
Everything seemed to be growing darker ,
一切 似乎 到 是 生长 较暗 ,

一切似乎都在变得越来越黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['lɪpæn] ['sentinəl] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn]['eni] [fɔ:lt] [ðæt] [fɔ:(r)][men][ɒn]
and the outlying Lipan sentinels were not in any fault that four men on
和 这 边远 利潘 哨兵 是 不是 在 任何 过错 那 四 男人 在
['hɔ:sbæk] [ʃʊd; ʃəd][get][səʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .
horseback should get so near them undiscovered .
马背 应该 得到 所以 靠近 他们 未被发现的 .

利潘外围的哨兵没有任何过错，四个骑马的人能够如此接近他们而不被发现。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)]
It was very near , and the new - comers must have known there
它 曾是 非常 靠近 , 和 这 新的 - 来者 必须 有 已知 那里
[wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
was danger in it ,
曾是 危险 在 它 ,

那里非常近，新来者肯定知道有危险。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʌtə]
for one of them suddenly put his hand to his mouth and uttered
为了 一 的 他们 突然 放 他的 手 到 他的 嘴 和 说出
[ə; eɪ] [fɪəs] , [hɑ:f] - [traɪ'ʌmfənt] [wɔ:(r)] - [wu:p] .
a fierce , half - triumphant war - whoop .
一个 凶猛的 , 一半 - 凯 战争 - 哇哦 .

其中一人突然捂住嘴，发出了一声凶猛的、半是胜利的战吼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][tu:; tə] - [lɑ:] - [gəʊ] - [tu:; tə] - [di:][hɪm'self] ,
It was the well - known battle cry of To - la - go - to - de himself ,
它 曾是 这 出色地 - 已知 战斗 哭 的 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 他自己 ,

这是托拉戈托德本人著名的战斗口号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [ig'zʌlt] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒrɪəz]
and it was answered by a storm of exulting shouts from the warriors
和 它 曾是 回答 经过 一个 风暴 的 欣喜若狂 喊叫 从 这 战士
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
among the rocks .
之中 这 岩石 .

回应这番话的是岩石间战士们如雷贯耳的欢呼声。

[ðeə(r)] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] !
Their **chief** **had** **escaped** **!**
他们的 首席 有 逃脱 !

他们的首领逃跑了!

[ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] ,
That **was** **true** **,** **and** **it** **was** **a** **grand** **thing** **,**
那 曾是 真的 , 和 它 曾是 一个 盛大 事物 ,

确实如此，而且那是一件了不起的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm]['əʊnli] [θriː] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [frʌnt] [ræŋk] .
but **he** **had** **brought** **back** **with** **him** **only** **three** **men** **of** **his** **"** **front** **rank** **.**
但 他 有 带来 后退 和 他 仅有的 三 男人 的 他的 " 正面 秩 .

但他只带回了三名他的"前线"士兵。

" [ðə; ðiː] [ɐp'ætʃɪɪz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðiː] ['wuːpɪŋ] ,
" **The** **Apaches** **could** **hear** **the** **whooping** **,**
" 这 阿帕奇 可以 听到 这 欢呼 ,

"阿帕奇人能听到呼喊声，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and **the** **foremost** **of** **them** **deemed** **it** **wise** **to** **fall** **back** **a** **little** **.**
和 这 首先 的 他们 被认为 它 明智的 到 落下 后退 一个 小的 .

他们中最杰出的人认为，稍微退后一步是明智之举。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [mait] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] ,
Whatever **their** **enemies** **might** **be** **up** **to** **,**
任何 他们的 敌人 可能 是 向上 到 ,

无论他们的敌人可能在策划什么，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] [wɪð] ['pruːd(ə)ns][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌrɪdʒ] .
they **were** **men** **to** **be** **watched** **with** **prudence** **as** **well** **as** **courage** **.**
他们 是 男人 到 是 观看 和 谨慎 作为 出色地 作为 勇气 .

他们是需要谨慎和勇敢地提防的人。

[ðə; ðiː] [wɜːdz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː]
The **words** **of** **To** **-** **la** **-** **go** **-** **to** **-** **de** **when** **he** **joined** **his** **friends** **were** **few**
这 字 的 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 什么时候 他 加入 他的 朋友们 是 很少
.
:
.

托拉戈托德与朋友们会合时，说的话寥寥无几。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
There **was** **no** **further** **account** **to** **be** **made** **of** **Captain** **Skinner** **and** **his**
那里 曾是 不 更远 帐户 到 是 制成 的 队长 斯金纳 和 他的
['maɪnəz] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
miners **,** **he** **told** **them** **.**
矿工 , 他 讲述 他们 .

他告诉他们，斯金纳船长和他的矿工们的事情已经无法再进一步调查了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
They **were** **cunning** **,** **and** **they** **had** **taken** **care** **of** **themselves** **.**
他们 是 狡猾 , 和 他们 有 已采取 关心 的 他们自己 .

他们很狡猾，而且他们照顾好了自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [tuː; tə]['plʌndə(r)][ðeə(r)][kæmp] .
It **had** **been** **well** **to** **plunder** **their** **camp** **.**
它 有 到过 出色地 到 掠夺 他们的 营 .

洗劫他们的营地是个明智之举。

[hiː; hi][hɪm'self] [əud] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [frend] [nəʊ] [tʌŋ] ,
He himself owed his safety to their old friend No Tongue ,
他 他自己 欠款 他的 安全 到 他们的 老的 朋友 不 舌头 ,

他自己的安全也得益于老朋友"没舌头"的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪpənz] [mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] .
and the Lipans must never forget him .
和 这 利潘斯 必须 绝不 忘记 他 .

利潘一家永远不能忘记他。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hed] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
The Yellow Head had probably been killed , and they would not see him again .
这 黄色的 头 有 大概 到过 被杀 , 和 他们 会 不是 看 他 再次 .

黄头人可能已经被杀了，他们再也见不到他了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] ['gæðə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] [pʊʃ]
They must now gather all their horses and other plunder , and push
他们 必须 现在 收集 全部 他们的 马匹 和 其他 掠夺 , 和 推

他们现在必须集结所有的马匹和其他掠夺品，然后推车

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

[ðeə(r)] [rɪ'triːt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
their retreat as far as possible before morning .
他们的 撤退 作为 远的 作为 可能的 前 早晨 .

在天亮之前，他们尽可能地撤退到更远的地方。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] ,
Some other time they would come and strike the Apaches ,
一些 其他 时间 他们 会 来 和 罢工 这 阿帕奇 ,

他们迟早会来袭击阿帕奇人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [bæd]['medsn; 'medɪsn] " [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .
but it was " bad medicine " for them just now .
但 它 曾是 " 坏的 药品 " 为了 他们 只是 现在 .

但对他们来说，这却是"坏药"。

[wɒt'evə(r)] [els] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ment] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiən] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
Whatever else that may have meant , according to Indian superstition ,
任何 别的 那 可能 有 意思是 , 根据 到 印度 迷信 ,

无论根据印度迷信的说法，这可能还有别的含义，

['evri] ['wɒriə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][ðeə(r)] ['lɒsɪz] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ]
every warrior could understand that their losses had weakened them too much
每一个 战士 可以 理解 那 他们的 损失 有 减弱 他们 也 很多
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [hɑːd]['bæt(ə)l] .
to think of fighting another hard battle .
到 思考 的 斗争 其他 难的 战斗 .

每个战士都能明白，他们的失败已经让他们实力大减，根本无力再去打另一场艰苦的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [heɪst] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz]
It was no disgrace to make a great deal of haste under such circumstances
它 曾是 不 耻辱 到 制作 一个 伟大的 交易 的 匆忙 在下面 这样的 情况
,
,
,

在这种情况下，匆忙行事并不丢人。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [red] [wʊlf][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðæt]['aʊə(r)] ,

and	so	,	if	Red	Wolf	and	the	rest	had	been	near	enough	at	that	hour	,
和	所以	,	如果	红色的	狼	和	这	休息	有	到过	靠近	足够的	在	那	小时	,

所以，如果红狼他们当时离得足够近的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [naɪvz] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd]['raɪdɪŋ]

they	would	have	seen	Two	Knives	and	what	was	left	of	his	band	riding
他们	会	有	已见	二	刀具	和	什么	曾是	左边	的	他的	乐队	骑术

['stedəli] [ɒn] ,

steadily	on	,
稳步	在	,

他们会看到"双刀"和他的残余部下稳步前进。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

deeper	and	deeper	in	among	the	mountains	.
更深	和	更深	在	之中	这	山脉	.

越来越深入群山之中。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [hʌnt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

A	BUFFALO	HUNT	IN	SOUTH	AFRICA	.
一个	水牛	打猎	在	南	非洲	.

南非的一次水牛狩猎。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [frɒm; frəm] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

I	had	been	hunting	from	break	of	day	,
我	有	到过	打猎	从	休息	的	天	,

我从天亮就开始狩猎了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æntiləup] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz]

and	although	I	had	seen	a	number	of	antelopes	and	other	animals
和	虽然	我	有	已见	一个	数字	的	羚羊	和	其他	动物

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ,

interesting	to	a	sportsman	,
有趣的	到	一个	运动员	,

虽然我见过不少羚羊和其他一些对猎人来说很有趣的动物，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][waɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [feə(r)] ['ʃuːtɪŋ]

they	were	so	wild	that	it	was	impossible	to	come	within	fair	shooting
他们	是	所以	荒野	那	它	曾是	不可能的	到	来	之内	公平的	射击

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

它们太过狂野，根本无法进入有效射程。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [hɔːs] ,

Moreover	,	I	had	the	misfortune	to	be	mounted	on	a	very	slow	horse	,
而且	,	我	有	这	不幸	到	是	安装	在	一个	非常	慢的	马	,

此外，我更不幸地骑了一匹速度很慢的马。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [spiːd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ɒv; əv] ['elɪfənts] .

which	had	only	sufficient	speed	to	be	useful	in	the	chase	of	elephants	.
哪个	有	仅有的	充足的	速度	到	是	有用	在	这	追赶	的	大象	.

它的速度只够用来追捕大象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌnevəðəˈles] , ['veri] ['stedi] , [ænd; ənd] [stɑːntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ,

It	was	,	nevertheless	,	very	steady	,	and	stanch	as	a	rock	,
它	曾是	,	尽管如此	,	非常	稳定的	,	和	立柱	作为	一个	岩石	,

然而，它却非常稳定，坚如磐石。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [geɪm] .

making	it	invaluable	in	pursuit	of	the	latter	game	.
制作	它	无价	在	追逐	的	这	后者	游戏	.

这使得它在追求后一种游戏的过程中变得不可或缺。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

After	I	had	been	quiet	for	a	few	hours	during	the	heat	of	the	day	,
后	我	有	到过	安静的	为了	一个	很少	小时	期间	这	热	的	这	天	,

在一天中最热的几个小时里，我一直保持沉默。

[ə; eɪ] ['bʊʃmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɜːd]

a	Bushman	came	to	me	with	the	information	that	there	was	a	large	herd
一个	布须曼人	来了	到	我	和	这	信息	那	那里	曾是	一个	大的	一群

[ɒv; əv]['bʌfələʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

of	buffalo	close	at	hand	.
的	水牛	关闭	在	手	.

一位布须曼人告诉我，附近有一大群野牛。

[æz; əz] [miːt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] , [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði]['sæd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [dɪ'pɑːtɪd]

As	meat	was	much	wanted	,	I	hastened	the	saddling	,	and	hurriedly	departed
作为	肉	曾是	很多	通缉	,	我	加快	这	鞍具	,	和	匆匆	已离开

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

for	the	scene	of	action	,
为了	这	场景	的	行动	,

由于急需肉食，我加快了备鞍的速度，匆匆赶往事发地点。

[wɪð] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [æz; əz] [gaɪd] ,

with	the	Bushman	as	guide	,
和	这	布须曼人	作为	指导	,

以布须曼人为向导

['liːvɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn]

leaving	word	for	the	rest	of	my	followers	to	come	after	me	as	soon
离开	单词	为了	这	休息	的	我的	追随者	到	来	后	我	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我给其他粉丝留下消息，让他们尽快跟上我的步伐。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .

The	country	was	beautiful	in	this	locality	.
这	国家	曾是	美丽的	在	这	地点	.

这个地方的乡村风光很美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [ɪk'spæns] ['kʌvəd] [wɪð] [grɑːs] , [ɪn] [pɑːts] [ɪk'striːmli] [ræŋk] ,

There	was	a	large	flat	expanse	covered	with	grass	,	in	parts	extremely	rank	,
那里	曾是	一个	大的	平坦的	广阔	涵盖	和	草	,	在	部分	极其	秩	,

那里有一大片平坦的草地，部分区域杂草丛生，十分荒芜。

[ænd; ənd] ['dɒtɪd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['skætəd] [triːz] ,

and	dotted	over	here	and	there	with	scattered	trees	,
和	虚线	超过	这里	和	那里	和	疏散	树木	,

这里那里零星点缀着一些树木，

[waɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)] - — [æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]

while	at	intervals	of	half	a	mile	or	more	kopjies	—	an	immense	jumble	of
尽管	在	间隔	的	一半	一个	英里	或者	更多的	-	—	一个	巨大	杂乱	的

[rɒks] — [wʊd] [krɒp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] .

rocks	—	would	crop	up	to	the	height	of	several	hundred	feet	.
岩石	—	会	庄稼	向上	到	这	高度	的	一些	百	脚	.

每隔半英里或更远的地方，就会冒出巨大的岩石堆——也就是巨大的乱石堆——高达数百英尺。

[ðiːz] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ,

These	masses	of	rock	deserve	a	word	of	notice	,
这些	群众	的	岩石	应得	一个	单词	的	注意	,

这些巨大的岩石值得人们关注。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

for	they	are	a	peculiar	feature	of	tropical	South	Africa	.
为了	他们	是	一个	奇特	特征	的	热带	南	非洲	.

因为它们是南非热带地区的一个独特特征。

[ɪn'veərɪəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ['sændstəʊn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti]

Invariably	they	are	composed	of	a	brilliant	red	sandstone	,	or	of	a	rusty
总是	他们	是	由	的	一个	杰出的	红色的	砂岩	,	或者	的	一个	生锈的

[braʊn] [mə'tælɪk] - ['lʊkɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

brown	metallic	-	looking	formation	,
棕色的	金属	-	寻找	形成	,

它们通常由鲜红色的砂岩或锈褐色的金属质感地层构成。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd]['brəʊkən] [pə'zɪʃnz] [ɪn'djuːs][ðə; ðɪ][bɪ'həʊldə(r)][tuː; tə]

and	from	their	detached	and	broken	positions	induce	the	beholder	to
和	从	他们的	分离的	和	破碎的	职位	诱导	这	旁观者	到

[θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [vɒl'kænɪk] [fɔːs] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt]

think	that	some	powerful	volcanic	force	had	shoved	them	up	to	their	present
思考	那	一些	强大的	火山	力量	有	推搡	他们	向上	到	他们的	展示

['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

elevated	position	.
升高	位置	.

它们分离破碎的姿态，使观者觉得是某种强大的火山力量将它们推到了现在的高处。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt]

Strange	as	it	may	appear	,	they	are	ever	covered	with	a	considerable	amount
奇怪的	作为	它	可能	出现	,	他们	是	曾经	涵盖	和	一个	大量	数量

[ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

of	vegetation	,
的	植被	,

虽然看起来很奇怪，但它们总是被大量的植被覆盖着。

[pə'tɪkjələli] [waɪld][fɪg] , [sʌm; səm] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [pɑːmz] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]

particularly	wild	fig	,	some	varieties	of	palms	,	and	numerous	descriptions	of
特别	荒野	如图	,	一些	品种	的	棕榈树	,	和	很多的	描述	的

[k'riːpəz] ,

creepers	,
爬行者	,

特别是野生无花果、某些棕榈树品种以及对多种藤蔓植物的描述，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [sɔɪl] [ɔː(r)]['mɔɪstʃə(r)] [ə'baʊt]

although	it	is	utterly	impossible	that	there	can	be	any	soil	or	moisture	about
虽然	它	是	完全地	不可能的	那	那里	能	是	任何	土壤	或者	水分	关于

[ðeə(r)] [ruːts] .

their	roots	.
他们的	根	.

尽管它们的根部周围绝对不可能有任何土壤或水分。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ɔː(r)]['raɪzɪŋ] [sʌn] [glint] [ɒf] [ðiːz] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt]

To	see	the	setting	or	rising	sun	glinting	off	these	masses	of	rock	is	a	sight
到	看	这	环境	或者	上升	太阳	闪闪发光	离开	这些	群众	的	岩石	是	一个	视线

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

never	to	be	forgotten	,
绝不	到	是	被遗忘的	,

看到夕阳或旭日洒在这些巨大的岩石上，那景象令人永生难忘。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɔː(r)] ['kræni] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][ɒv; əv][məʊst]

for	every	corner	or	cranny	seems	to	be	possessed	of	jewels	of	most
为了	每一个	角落	或者	裂缝	似乎	到	是	拥有	的	珠宝	的	最多

['wʌndəf(ə)l] ['brɪljənsi] [ðæt] [rɪ'flekt] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [laɪt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

wonderful	brilliancy	that	reflect	every	shade	of	light	possessed	by	the	rainbow	.
精彩的	才华横溢	那	反映	每一个	阴影	的	光	拥有	经过	这	彩虹	.

似乎每个角落或缝隙都藏着璀璨夺目的宝石，它们映照出彩虹的每一种光芒。

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [faʊnd] ,

The	buffaloes	were	soon	found	,
这	水牛	是	很快	成立	,

很快，人们就找到了那些水牛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] ['peɪsɪz]

and	with	a	due	amount	of	caution	I	succeeded	in	approaching	within	thirty	paces
和	和	一个	到期的	数量	的	警告	我	成功了	在	接近	之内	三十	步幅

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [bʌt; bət] [fʊl] - [grəʊn] [bʊl] .

of	a	very	fine	young	but	full	-	grown	bull	.
的	一个	非常	美好的	年轻的	但	满的	-	生长	公牛	.

经过一番谨慎的摸索，我成功地接近了一头非常健壮的年轻但已经成年的公牛，距离它只有三十步远。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][eɪm] , [aɪ] [,dis'maunt] ,

The	better	to	make	sure	of	my	aim	,	I	dismounted	,
这	更好的	到	制作	当然	的	我的	目的	,	我	下马	,

为了更好地确保瞄准目标，我下了马。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [geɪm] [bəuθ] ['bærəlz] [frɒm; frəm][maɪ] [eɪt] - [bɔː(r)] .

and	gave	the	game	both	barrels	from	my	eight	-	bore	.
和	给予	这	游戏	两个都	桶	从	我的	八	-	钻孔	.

我用我的八号口径霰弹枪的双管齐下，把猎物全部打了个透。

[ðə; ði] [θʌd] , [θʌd] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt] ,

The	thud	,	thud	,	in	response	told	me	that	they	had	hit	,
这	砰的一声	,	砰的一声	,	在	回复	讲述	我	那	他们	有	打	,

随之而来的"咚咚"声告诉我，他们击中了目标。

[waɪl] [ə; eɪ]['stægə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wel]

while	a	stagger	forward	and	attempt	to	lie	down	said	that	they	had	been	well
尽管	一个	错开	向前	和	试图	到	说谎	向下	说	那	他们	有	到过	出色地

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

他们踉跄着向前，试图躺下，这表明他们的位置很好。

[maɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][æn; ən][ænt] - [hɪl] , [ɒn] [wɪtʃ] [gruː] ['njuːmərəs] [bʊʃɪz] , [aɪ]

My	horse	,	which	was	behind	an	ant	-	hill	,	on	which	grew	numerous	bushes	,	I
我的	马	,	哪个	曾是	在后面	一个	蚂蚁	-	爬坡道	,	在	哪个	生长	很多的	灌木丛	,	我

[naʊ] [left] ,

now	left	,
现在	左边	,

我的马当时躲在一个蚁丘后面，蚁丘上长着许多灌木丛，我离开了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌfələʊ] ,

and	walked	up	to	the	buffalo	,
和	步行	向上	到	这	水牛	,

然后走到水牛跟前，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊt] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'geɪn] [ɪts] [legz] .

which	I	did	not	for	a	moment	doubt	would	never	regain	its	legs	.
哪个	我	做过	不是	为了	一个	片刻	怀疑	会	绝不	恢复	它是	腿	.

我丝毫没有怀疑它永远无法恢复元气。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

But	in	this	I	was	mistaken	,
但	在	这	我	曾是	错误	,

但我在这件事上错了。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] [bi:st] [si:] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kʌvəd] [ɪts][legz] ,

for	no	sooner	did	the	wounded	beast	see	me	than	it	recovered	its	legs	,
为了	不	很快	做过	这	受伤	兽	看	我	比	它	恢复	它是	腿	,

那头受伤的野兽刚一见到我，就重新站了起来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [dæʃt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

and	without	hesitation	dashed	at	me	.
和	没有	犹豫	虚线	在	我	.

毫不犹豫地向我冲了过来。

[bəuθ] ['bærəlz] [aɪ] [ə'gen] [dɪ'lɪvəd] , [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['peɪsɪz] .

Both	barrels	I	again	delivered	,	at	less	than	fifteen	paces	.
两个都	桶	我	再次	发表	,	在	较少的	比	十五	步幅	.

我再次将两桶酒送了过去，距离不到十五步。

[stɪl] [ðə; ðɪ][fəʊ] [keɪm] [ɒn] ;

Still	the	foe	came	on	;
仍然	这	敌人	来了	在	;

敌人依然继续进攻；

[səʊ][æt; ət][lɑ:st][aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ]

so	at	last	I	was	compelled	to	resort	to	the	undignified	course	of	turning
所以	在	最后的	我	曾是	被迫	到	采取	到	这	有失尊严	课程	的	转弯

[ɒn][maɪ] [hi:lz] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]['ræpɪd] [rɪ'tri:t] .

on	my	heels	and	beating	a	most	rapid	retreat	.
在	我的	高跟鞋	和	殴打	一个	最多	迅速的	撤退	.

因此，我最终被迫采取了有失体面的做法，转身就跑，逃之夭夭。

[aɪ][felt] [kən'vɪnst] [ðæt][maɪ][pə'sju:ə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [spi:d] [ɪm'pi:dɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wu:ndz] [hi:; hi]

I	felt	convinced	that	my	pursuer	had	his	speed	impeded	by	the	wounds	he
我	毛毡	确信	那	我的	追击者	有	他的	速度	受阻	经过	这	伤口	他

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

had	received	,
有	已收到	,

我确信追赶者的速度因所受的伤势而受到影响。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [geɪnd] [ðə; ðɪ][ænt] - [hɪl] [ænd; ənd] ['klæmbə] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] ,

for	I	gained	the	ant	-	hill	and	clambered	up	it	,
为了	我	获得	这	蚂蚁	-	爬坡道	和	攀爬	向上	它	,

因为我占据了蚁丘，并爬了上去。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɪənəs] [tu:; tə][maɪ]['pɜ:s(ə)n] .

but	not	before	his	horns	were	in	unpleasant	nearness	to	my	person	.
但	不是	前	他的	角	是	在	令人不快的	接近	到	我的	人	.

但在此之前，他的角已经令人不快地靠近了我的身体。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] ,

But	here	I	was	safe	,
但	这里	我	曾是	安全的	,

但在这里我很安全。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['bʌfələʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ɪts] [sti:p] [saɪdz] ,

for	although	the	buffalo	again	and	again	attempted	to	climb	its	steep	sides	,
为了	虽然	这	水牛	再次	和	再次	尝试过	到	爬	它是	陡	侧面	,

[hi:; hi] ['ʌtəli] [feɪld] .

he	utterly	failed	.
他	完全地	失败的	.

尽管水牛一次又一次地试图攀爬陡峭的山壁，但它却彻底失败了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [hɔːs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ɒn][hɪm][hiː; hi] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [vent]

At	length	the	horse	caught	his	eye	,	and	on	him	he	now	sought	to	vent
在	长度	这	马	捕捉	他的	眼睛	,	和	在	他	他	现在	寻求	到	发泄

[hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

his	wrath	,
他的	愤怒	,

最后，他的目光落在了那匹马身上，他决定把怒火发泄在它身上。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [stiːd] ['sɪmpli] ['kæntə] [ɔː(r)] [trɔt] , [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd] , [raʊnd]

but	the	old	steed	simply	cantered	or	trotted	,	as	occasion	demanded	,	round
但	这	老的	骏马	简单地	慢跑	或者	小跑	,	作为	场合	要求	,	圆形的

[maɪ][ə'saɪləm] .

my	asylum	.
我的	庇护所	.

但那匹老马只是根据需要，绕着我的收容所小跑或慢跑。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['witnis] [ə; eɪ][mɔː(r)]

I	think	it	could	scarcely	have	been	possible	to	have	witnessed	a	more
我	思考	它	可以	几乎	有	到过	可能的	到	有	目击者	一个	更多的

[rɪ'dɪkjələs] [siːn] ,

ridiculous	scene	,
荒谬的	场景	,

我想，恐怕很难再看到比这更荒谬的场景了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [maʊnt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['drɪvn] [ɒf] , [nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [bʊl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

for	my	mount	would	not	be	driven	off	,	nor	would	the	bull	give	up	the	chase	.
为了	我的	山	会	不是	是	驱动	离开	,	也不	会	这	公牛	给	向上	这	追赶	.

我的坐骑不会被赶走，公牛也不会放弃追逐。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ləʊd] , [ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] ['brɔːdsaɪd] [ʃɒt] ,

I	had	now	time	to	load	,	and	,	waiting	for	a	clear	broadside	shot	,
我	有	现在	时间	到	加载	,	和	,	等待	为了	一个	清除	舷侧	射击	,

我现在有时间装弹了，然后等待一个清晰的侧身射击机会。

[aɪ] ['tʌmbld] ['mɪstə(r)] . [bʌf] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

I	tumbled	Mr	.	Buff	over	in	his	tracks	.
我	翻滚	先生	.	巴夫	超过	在	他的	轨道	.

我把巴夫先生撞倒在地。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ['æktʃuəli] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Immediately	the	shot	was	fired	,	the	old	horse	actually	turned	round	to	see	the
立即地	这	射击	曾是	被解雇	,	这	老的	马	实际上	转向	圆形的	到	看	这

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

枪声一响，那匹老马就立刻转过身来看结果。

[ðen] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːlən][fəʊ] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][hɪm] ,

then	walked	up	to	the	fallen	foe	,	and	examined	him	,
然后	步行	向上	到	这	倒下	敌人	,	和	检查	他	,

然后走到倒下的敌人面前，仔细查看了他。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [dʒʌdʒ][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['mætəz] .

as	if	with	the	eye	of	an	experienced	judge	in	shooting	matters	.
作为	如果	和	这	眼睛	的	一个	经验丰富的	法官	在	射击	事情	.

仿佛是一位经验丰富的射击裁判的眼光。

[ai][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bʌfələʊ] [wɪð] [wʌn] ['bʊlɪt] ; ['seldəm] [hæv; həv][ai][rɪ'kwaɪəd][mɔ:(r)]

I	have	killed	a	great	many	buffalo	with	one	bullet	;	seldom	have	I	required	more
我	有	被杀	一个	伟大的	许多	水牛	和	一	子弹	;	很少	有	我	必需的	更多的

[ðæn; ðən] [tu:] .

than	two	.
比	二	.

我用一颗子弹就打死了许多野牛；很少需要两颗以上。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] [kɔ:z] ,

But	,	from	some	unexplainable	cause	,
但	,	从	一些	无法解释	原因	,

但是，由于某些无法解释的原因，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [kʌm] [ə'krɒs] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

you	will	occasionally	come	across	an	animal	that	it	appears	impossible	to
你	将要	偶尔	来	穿过	一个	动物	那	它	出现	不可能的	到

[dɪ'praɪv] [ɒv; əv][laɪf] ,

deprive	of	life	,
剥夺	的	生活	,

你偶尔会遇到一些动物，似乎不可能剥夺它们的生命。

[ɔ:l'ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [lʊks] , [wen] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] , [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:fɪktli]

although	your	shooting	looks	,	when	inspecting	the	body	,	to	have	been	perfectly
虽然	你的	射击	看起来	,	什么时候	检查	这	身体	,	到	有	到过	完美

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

虽然从尸体检查来看，你的射击看起来完全正确。

['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] .

PEOPLE	WE	HEAR	ABOUT	.
人们	我们	听到	关于	.

我们耳熟能详的人物。

['wɪljəm] ['ju:ərt] ['glædstəun] .

WILLIAM	EWART	GLADSTONE	.
威廉	尤尔特	格拉德斯通	.

威廉·尤尔特·格莱斯顿。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz][baɪ] [dɪ'sent] [ə; eɪ] ['skɑ:tʃmən] ,

The	greatest	English	statesman	of	the	time	is	by	descent	a	Scotchman	,
这	最	英语	政治家	的	这	时间	是	经过	下降	一个	苏格兰人	,

当时最伟大的英国政治家，其祖先却是苏格兰人。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [weə(r)] [hi:; hi]

his	father	having	removed	from	Scotland	to	Liverpool	,	in	England	,	where	he
他的	父亲	拥有	已移除	从	苏格兰	到	利物浦	,	在	英格兰	,	在哪里	他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜ:tʃənt] ,

became	a	wealthy	merchant	,
成为	一个	富裕	商人	,

他的父亲从苏格兰移居到英格兰利物浦，在那里成为了一名富商。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] - [hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] , ['wɪljəm] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] .

and	where	in	1809	his	second	son	,	William	,	was	born	.
和	在哪里	在	-	他的	第二	儿子	,	威廉	,	曾是	出生	.

1809 年，他的第二个儿子威廉出生在那里。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [skuːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['glædstəun] ([æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ðen] [wɒz; wəz]) [wɒz; wəz]

At	his	first	school	the	young	Gladstones	(	as	the	name	then	was	)	was
在	他的	第一的	学校	这	年轻的	格拉德斯通	(	作为	这	姓名	然后	曾是	)	曾是

[kən'sɪdəd] ['veri] ['stjuːpɪd][æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] ;

considered	very	stupid	at	arithmetic	;
经过考虑的	非常	愚蠢的	在	算术	;

在他上的第一所学校里，年轻的格莱斯顿（当时还叫这个名字）被认为算术很差；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ,

but	he	must	soon	have	overcome	this	failing	,
但	他	必须	很快	有	克服	这	失败	,

但他应该很快就能克服这个缺点。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːnərz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks]

for	at	the	University	of	Oxford	he	took	the	highest	honors	in	mathematics
为了	在	这	大学	的	牛津	他	采取	这	最高	荣誉	在	数学

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

as	well	as	in	classical	studies	,
作为	出色地	作为	在	古典	研究	,

他在牛津大学数学和古典学专业都获得了最高荣誉。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hiː; hi][hæz; həz] ['hændld] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	a	statesman	he	has	handled	the	enormous	revenues	of	the
和	作为	一个	政治家	他	有	处理	这	巨大的	收入	的	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] .

British	Empire	with	wonderful	skill	.
英国	帝国	和	精彩的	技能	.

作为一名政治家，他以卓越的技巧处理了大英帝国的巨额财政收入。

[æt; ət] ['twenti] - [θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

At	twenty	-	three	years	of	age	Mr	.	Gladstone	became	a	member	of
在	二十	-	三	年	的	年龄	先生	.	格拉德斯通	成为	一个	成员	的

['pɑːləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

格莱斯顿先生23岁时成为国会议员。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɑːf] - ['sentʃəri] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli]

and	during	the	half	-	century	that	has	elapsed	since	that	time	he	has	only
和	期间	这	一半	-	世纪	那	有	过去	自从	那	时间	他	有	仅有的

[biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

been	without	a	seat	in	the	House	of	Commons	for	a	few	months	.
到过	没有	一个	座位	在	这	房子	的	公共领域	为了	一个	很少	几个月	.

自那时以来的半个世纪里，他只在下议院没有席位几个月。

[æt; ət] ['θɜːti] - [fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri]

At	thirty	-	four	he	became	a	member	of	the	cabinet	,	and	in	every
在	三十	-	四	他	成为	一个	成员	的	这	内阁	,	和	在	每一个

[sək'siːdɪŋ] ['kæbɪnət] ,

succeeding	cabinet	,
成功	内阁	,

三十四岁时，他成为内阁成员，并在之后的每一届内阁中都担任了内阁成员。

[wen] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['pəʊə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] .

when	the	Liberal	party	has	been	in	power	,	he	has	had	a	seat	.
什么时候	这	自由派	派对	有	到过	在	力量	,	他	有	有	一个	座位	.

自由党执政期间，他一直都有席位。

[hiː; hi][hæz; həz][twaɪs] [biːn] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] — [æn; ən] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][held]['əʊnli][səʊ]

He	has	twice	been	Prime	Minister	—	an	office	which	can	be	held	only	so
他	有	两次	到过	主要的	部长	—	一个	办公室	哪个	能	是	握住	仅有的	所以

[lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

long	as	the	Minister	is	supported	by	a	majority	of	the	members	of	the
长的	作为	这	部长	是	有	经过	一个	多数	的	这	成员	的	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

他曾两次担任首相——这个职位只有在部长获得议会多数成员支持的情况下才能继续担任。

[ðɪs] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [stɪl] [həʊldz] ;

This	office	he	still	holds	;
这	办公室	他	仍然	持有	;

他仍然担任这个职务;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm]['pʌblɪk][laɪf] ,

and	though	he	is	said	to	be	anxious	to	retire	from	public	life	,
和	尽管	他	是	说	到	是	焦虑的	到	退休	从	民众	生活	,

虽然据说他很想退出政坛,

[hiː; hi][ɪz][səʊ][fɑː(r)][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [ðæt][hiː; hi]

he	is	so	far	superior	to	any	other	statesman	in	the	Liberal	party	that	he
他	是	所以	远的	优越的	到	任何	其他	政治家	在	这	自由派	派对	那	他

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ɪts] [hed] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪl] [pə'mɪt] .

must	remain	at	its	head	as	long	as	health	and	strength	will	permit	.
必须	保持	在	它是	头	作为	长的	作为	健康	和	力量	将要	允许	.

他在自由党内的地位远胜于其他任何政治家，只要身体和精力允许，他就必须继续担任党魁。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sev(ə)nti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Although	he	is	now	seventy	-	two	years	of	age	,
虽然	他	是	现在	七十	-	二	年	的	年龄	,

虽然他现在已经72岁了,

['mɪstə(r)] . ['glædstəun][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wɜːk] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

Mr	.	Gladstone	is	still	a	young	man	so	far	as	work	is	concerned	.
先生	.	格拉德斯通	是	仍然	一个	年轻的	男人	所以	远的	作为	工作	是	担心的	.

就工作而言，格拉德斯通先生仍然很年轻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] [men] ,

It	is	said	that	he	does	the	work	of	two	men	,
它	是	说	那	他	做	这	工作	的	二	男人	,

据说他一个人干两个人的工作,

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ][fækt] ,

and	as	if	to	prove	the	fact	,
和	作为	如果	到	证明	这	事实	,

仿佛为了证明这一点,

[hiː; hi][həʊldz] [tuː] ['ɑː.fɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [hed] .

he	holds	two	offices	in	the	government	of	which	he	is	the	head	.
他	持有	二	办公室	在	这	政府	的	哪个	他	是	这	头	.

他在政府中担任两个职务，并且是这两个职务的首脑。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['friːkwəntli] ['spəʊkən][ɪn] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd]

He	is	a	powerful	speaker	,	and	has	frequently	spoken	in	Parliament	,	and
他	是	一个	强大的	扬声器	,	和	有	频繁地	说	在	议会	,	和

他是一位极具感染力的演说家，曾多次在议会发表演讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	312	]
[	页	-	]

[wʌns][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

once	in	the	open	air	,	for	four	hours	without	a	break	.
一次	在	这	打开	空气	,	为了	四	小时	没有	一个	休息	.

在户外连续工作四个小时，不停歇。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm][ɪz]

The	fact	that	he	held	the	attention	of	his	listeners	for	so	long	a	time	is
这	事实	那	他	握住	这	注意力	的	他的	听众	为了	所以	长的	一个	时间	是

[ðə; ði] [haɪɪst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)] .

the	highest	tribute	to	his	powers	as	an	orator	.
这	最高	贡	到	他的	权力	作为	一个	演说者	.

他能够长时间吸引听众的注意力，这是对他演说才能的最高褒奖。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ['wɒnts] [rest] , [hiː; hi] [riːdz] ['həʊmə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] [ɔː(r)]

When	Mr	.	Gladstone	wants	rest	,	he	reads	Homer	in	the	original	Greek	or
什么时候	先生	.	格拉德斯通	想要	休息	,	他	阅读	荷马	在	这	原来的	希腊语	或者

[raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] ,

writes	a	book	,
写	一个	书	,

格莱斯顿先生想休息的时候，就读荷马的希腊原文，或者写一本书。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hiː; hi][kʌts] [daʊn] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] [æt; ət]

and	for	recreation	he	cuts	down	trees	in	his	beautiful	park	at
和	为了	娱乐	他	削减	向下	树木	在	他的	美丽的	公园	在

['hɑːrdən] , [ɪn] [weɪlz] .

Hawarden	,	in	Wales	.
哈沃登	,	在	威尔士	.

为了消遣，他会在位于威尔士哈沃登的美丽公园里砍伐树木。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪl] - ['splɪtə(r)] ;

Abraham	Lincoln	in	his	youth	was	a	rail	-	splitter	;
亚伯拉罕	林肯	在	他的	青年	曾是	一个	轨	-	分线器	;

亚伯拉罕·林肯年轻时曾是劈柴工；

['mɪstə(r)] . ['glædstəun][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt]['lʌmbərə(r)] .

Mr	.	Gladstone	in	the	fullness	of	his	years	is	an	expert	lumberer	.
先生	.	格拉德斯通	在	这	饱腹感	的	他的	年	是	一个	专家	伐木工	.

格拉德斯通先生年事已高，是一位经验丰富的伐木工。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	313	]
[	页	-	]

[第313页]

[ðə; ði] [njuː] [lʌv] .

THE	NEW	LOVE	.
这	新的	爱	.

新恋情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] .

A	BATTLE	OF	ICEBERGS	.
一个	战斗	的	冰山	.

冰山之战。

[baɪ] ['deɪvɪd] [kɜːr] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

" [wel] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , [-] [siː] ['ɛniˌθɪn] - ?
" **Well , Jack , my boy , d'ye see anythin ' ?**
" 出色地 , 杰克 , 我的 男生 , 染料 看 任何东西 - ?

“杰克，我的孩子，你看到什么了吗？”

[kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [lʊks] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
Keep a bright lookout , you know , for we all looks to you ! "
保持 一个 明亮的 瞭望台 , 你 知道 , 为了 我们 全部 看起来 到 你 ! "

你要时刻保持警惕，因为我们都指望着你呢！

" [kʌm] , [doʊnt] [meɪk] [fʌn] [əʊ] - [ˌem ˈiː] , [bɒb] !
" **Come , don't make fun o ' me , Bob !**
" 来 , 不 制作 乐趣 o - 我 , 鲍勃 !

“鲍勃，别取笑我！”

P'raps
或许

或许

[aɪl] [hæv; həv][æz; əz] [ʃɑːp] [aɪz] [æz; əz] [jʊən] [əˈfɔː] [aɪm][hɑːf][jɔː(r); jə(r)][saɪz] .
I'll have as sharp eyes as yourn afore I'm half your size .
患病的 有 作为 锋利的 眼睛 作为 你的 之前 我是 一半 你的 尺寸 .

在我长到你一半大小之前，我的视力就会和你一样敏锐。

" ['enibɒdi] [mait] [wel] [hæv; həv] [wˈʌndəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm]
" **Anybody might well have wondered to hear a child's voice speaking from**
" 任何人 可能 出色地 有 想知道 到 听到 一个 孩子的 嗓音 请讲 从
[ðə; ði][mɑːst] - [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːθ] [siː] ['weɪlə(r)] ,
the mast - head of a North Sea whaler ,
这 桅杆 - 头 的 一个 北 海 捕鲸船 ,

“任何人听到北海捕鲸船桅顶上传来孩子的声音，都可能会感到疑惑。”

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)]
and still more surprised would he have been at sight of the figure
和 仍然 更多的 惊讶 会 他 有 到过 在 视线 的 这 数字
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [vɔɪs] [prəˈsiːdid] .
from which that voice proceeded .
从 哪个 那 嗓音 继续 .

而当他看到发出那声音的身影时，他一定会更加惊讶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] " [kroʊz] - [nest] , " [æz; əz][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [pəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ]
There were two persons in the " crow's - nest , " as the lookout post of a
那里 是 二 人 在 这 " 乌鸦的 - 巢 , " 作为 这 瞭望台 邮政 的 一个
['weɪlə(r)][ɪz] [kɔːld] .
whaler is called .
捕鲸船 是 称为 .

在捕鲸船的瞭望台（也称作“乌鸦巢”）里，有两个人。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][bɪg][kɑːsk] ['fɜːmli] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] [wɪð] [smɔːl] [rəʊps] ,
This is simply a big cask firmly lashed to the mast with small ropes ,
这 是 简单地 一个 大的 酒桶 牢牢 鞭打 到 这 桅杆 和 小的 绳索 ,

这只是一个简单的木桶，用细绳牢牢地绑在桅杆上。

[ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [staʊt] ['plæŋkɪŋ] .
and supported by two pieces of stout planking .
和 有 经过 二 件 的 肥硕 木板 .

由两块结实的木板支撑。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃə, 'wɔ:-][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm][əʊld]['seɪlə(r)] ,
One of the two watchers on this occasion was a grim old sailor ,
一 的 这 二 观察者 在 这 场合 曾是 一个 严峻 老的 水手 ,

当时在场的两位观察员中，有一位是表情严肃的老水手。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [hɑːʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ˈrʌfən] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [ˈfɪfti]
with 和 **a** 一个 **voice** 嗓音 **as** 作为 **harsh** 残酷的 **as** 作为 **his** 他的 **face** 脸 **,** , **which** 哪个 **,** , **roughened** 粗糙 **by** 经过 **the** 这 **storms** 暴风雨 **of** 的 **fifty** 五十
[jˈiəz] ,
years 年 **,** ,

他的声音和他那饱经五十年风雨洗礼的面容一样粗犷。

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] [ʃɔːt] [ˈaɪən] - [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈwɪskəs] ,
and 和 **framed** 框 **in** 在 **short** 短的 **iron** 铁 **-** - **gray** 灰色的 **hair** 头发 **and** 和 **whiskers** 胡须 **,** ,

他留着短短的铁灰色头发和胡须，

[lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈbætəd] [ˈfɪgə(r)] - [hed] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈweðə(r)] - [wɔːn] [əʊld] [ʃɪp] .
looked 看起来 **very** 非常 **much** 很多 **like** 喜欢 **the** 这 **battered** 伤痕累累 **figure** 数字 **-** - **head** 头 **of** 的 **some** 一些 **weather** 天气 **-** - **worn** 磨损 **old** 老的 **ship** 船 **.** .

看起来很像一艘饱经风霜的老船上破损的船首像。

[hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] ,
His 他的 **companion** 伴侣 **was** 曾是 **a** 一个 **little** 小的 **boy** 男生 **of** 的 **ten** 十 **,** ,

他的同伴是一个十岁的小男孩，

[huːz] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [raʊnd] [ˈrʌdi] [feɪs] [əˈpɪəd] [kwaɪt] [ˈbeɪbiɪʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] -
whose 谁 **fair** 公平的 **hair** 头发 **and** 和 **round** 圆形的 **ruddy** 红润 **face** 脸 **appeared** 出现 **quite** 相当 **babyish** 幼稚 **beside** 旁 **the** 这 **granite** 花岗岩 **-**
[hjuːn] [ˈvɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld][sɔːlt] .
hewn 凿 **visage** 面容 **of** 的 **the** 这 **"** " **old** 老的 **salt** 盐 **.** .

与“老水手”那张棱角分明的脸庞相比，他那金发和圆圆的红润脸庞显得十分稚嫩。

" [bʌt; bət] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [dʒæk] [raɪks] [wɒz; wəz][nəʊ]['beɪbi] .
" " **But** 但 **young** 年轻的 **as** 作为 **he** 他 **looked** 看起来 **,** , **Jack** 杰克 **Raikes** 雷克斯 **was** 曾是 **no** 不 **baby** 婴儿 **.** .

“但杰克·雷克斯虽然看起来很年轻，却可不是个小孩子。”

[ðəʊz] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] ['eni] [ɒn] [bɔːd] ;
Those 那些 **blue** 蓝色的 **eyes** 眼睛 **of** 的 **his** 他的 **were** 是 **as** 作为 **sharp** 锋利的 **as** 作为 **any** 任何 **on** 在 **board** 木板 **;** ;

他那双蓝眼睛和船上任何人的眼睛一样锐利；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['rɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] ,
and 和 **to** 到 **run** 跑步 **up** 向上 **the** 这 **weather** 天气 **-** - **rigging** 索具 **in** 在 **a** 一个 **stiff** 僵硬的 **breeze** 微风 **,** ,

在强风中升起迎风索具，

[klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] - [hed] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz][mɪə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] "
climb 爬 **to** 到 **the** 这 **mast** 桅杆 **-** - **head** 头 **and** 和 **hang** 悬挂 **his** 他的 **cap** 帽 **on** 在 **it** 它 **,** , **was** 曾是 **mere** 仅仅 **play** 玩 **to** 到 **"** "
['lɪt(ə)l][dʒæk] ,
little 小的 **Jack** 杰克 **,** ,

爬到桅杆顶端，把帽子挂在上面，对“小杰克”来说只是玩耍而已。

" [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [əˈfekʃənətli] [kɔːld] [hɪm] .
" " **as** 作为 **the** 这 **sailors** 水手们 **affectionately** 亲切地 **called** 称为 **him** 他 **.** .

“正如水手们亲切地称呼他的那样。”

" [səʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [bɒb]['wɒts(ə)n] , ['lɑːfɪŋ] ,
" " **So** 所以 **,** , **my** 我的 **lad** 小伙子 **,** , **"** " **said** 说 **Bob** 鲍勃 **Watson** 沃森 **,** , **laughing** 笑 **,** ,

“所以，我的孩子，”鲍勃·沃森笑着说。

" [juː; jʊ] [θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] [əˈfɔː] [lɒŋ] .
" you thinks your eyes'll be as good as mine afore long .
" 你 思考 你的 - 是 作为 好的 作为 矿 之前 长的 .

你以为你的眼睛很快就能像我一样好吗?

[wel] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] - [ən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Well , you're a sharp - sighted ' un for your age , you are ,
出色地 , 你是 一个 锋利的 - 目击者 - 联合国 为了 你的 年龄 , 你 是 ,

嗯，你这个年纪真是眼光敏锐啊。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [haʊ] [jʊr; jər] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] [jet] .
but I don't know as how you're quite up to me yet .
但 我 不 知道 作为 如何 你是 相当 向上 到 我 然而 .

但我不知道你现在是否已经完全理解我了。

[kʌm] , [spəʊz] [wiː; wi] [traɪz] [wɪtʃl] [saɪt] [ə; eɪ] [weɪl] ['fʌst] ?
Come , s'pose we tries which'll sight a whale fust ?
来 , 假设 我们 尝试 这将 视线 一个 鲸 fust ?

来吧，假设我们尝试一下，看看谁能最先看到鲸鱼?

" [bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [siː] - [mænz] [feɪs] ,
" But the smile suddenly vanished from the old sea - man's face ,
" 但 这 微笑 突然 消失了 从 这 老的 海 - 男人的 脸 ,

但老水手脸上的笑容突然消失了。

[æz; əz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [feɪdz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [klaʊd] .
as a gleam of sunshine fades into a rising cloud .
作为 一个 闪耀 的 阳光 淡出 进入 一个 上升 云 .

就像一缕阳光渐渐消失在升起的云层中。

[hiː; hi] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,
He arched his hand over his eyes , and gazed fixedly to the northward ,
他 拱形 他的 手 超过 他的 眼睛 , 和 凝视 固定地 到 这 向北 ,

他用手遮住眼睛，目光呆滞地望向北方。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪvə(r)][ænd; ənd]['greɪvə(r)] [wɪð] ['evri] ['məʊmənt] , [ʌn'tɪl][dʒæk][wɒz; wəz][kwaɪt]
his look becoming graver and graver with every moment , until Jack was quite
他的 看 成为 刻刀 和 刻刀 和 每一个 片刻 , 直到 杰克 曾是 相当
['stɑːtld] .
startled .
惊慌 .

他的表情越来越严肃，直到杰克大吃一惊。

" [wʌts] [ʌp] , [bɒb] ?
" What's up , Bob ?
" 是什么 向上 , 鲍勃 ?

"鲍勃，你好吗？"

['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? "
Anything wrong ? "
任何事物 错误的 ? "

有什么问题吗?

" [kænt] [seɪ] [jet] , [læd] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'fɪəd] [səʊ] .
" Can't say yet , lad , but I'm afeard so .
" 不能 说 然而 , 小伙子 , 但 我是 害怕 所以 .

"现在还不能说，孩子，但我恐怕是这样。"

[lets] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [lʊk] .
Let's have another look .
我们来吧 有 其他 看 .

我们再仔细看看。

[jes] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] .
Yes , it's just as I thought .
是的 , 它是 只是 作为 我 想法 .

是的，正如我所料。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es] !
God help us !
上帝 帮助 我们 !

上帝保佑我们!

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" And putting both hands to his mouth , he shouted at the top of his
" 和 推杆 两个都 双手 到 他的 嘴 , 他 喊叫 在 这 顶部 的 他的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

"然后他双手捂住嘴，扯着嗓子喊道:"

" [dek] , [ə'hɔɪ] !
" Deck , ahoy !
" 甲板 , 嘿! !

"甲板，起航！"

[lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][aɪs] !
Look out for ice !
看 出去 为了 冰 !

小心冰!

" [ðə; ði][men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['laɪɪŋ]['aɪdlɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [dek] , [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [æt; ət]
" The men , who were lying idly about the deck , sprang to their feet at
" 这 男人 , WHO 是 说谎 闲散地 关于 这 甲板 , 弹簧 到 他们的 脚 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

"那些原本无所事事地躺在甲板上的男人们立刻跳了起来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
and there was a sudden bustle which showed that the warning had been
和 那里 曾是 一个 突然 忙碌 哪个 显示 那 这 警告 有 到过
[hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
heard and understood .
听到 和 理解 .

突然间，现场一片忙碌，这表明警告已被听到并理解。

" [weə(r)] [ə'weɪ] ? " [hə'luː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Where away ? " hallooed the Captain .
" 在哪里 离开 ? " 神圣的 这 队长 .

"去哪儿？"船长大声问道。

" [raɪt] [ə'hed] — [tuː] [ɒn] - [ɪm] — [bɛrɪn] - [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] !
" Right ahead — two on ' em — bearin ' down upon us !
" 正确的 前方 — 二 在 - 呃 — 轴承 - 向下 之上 我们 !

"就在前方——有两个——正向我们逼近！"

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hɑːd] [maʊθ] [set][ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪtə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" The Captain's hard mouth set itself a little tighter , but that was all .
" 这 船长的 难的 嘴 放 本身 一个 小的 更紧 , 但 那 曾是 全部 .

船长的嘴唇紧抿得更紧了些，但也仅此而已。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɪəzmən]

He	threw	a	quick	glance	to	windward	,	and	then	shouted	to	the	steersman
他	扔	一个	快的	瞥一眼	到	迎风	,	和	然后	喊叫	到	这	舵手

,

,

,

他迅速朝迎风面瞥了一眼，然后朝舵手喊道：

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] ！ "

"	Keep	her	away	a	point	or	two	!	"
"	保持	她	离开	一个	观点	或者	二	！	"

“让她少得一两分！”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] !

"	Ay	,	ay	,	sir	!
"	哎	,	哎	,	先生	！

“是，是，先生！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪn] ['aɪðə(r)] ['kæptɪn] [ɔː(r)] [kruː] — ['əʊnli] [ə; eɪ] [greɪv] ,

"	There	was	no	sign	of	fear	in	either	Captain	or	crew	—	only	a	grave	,
"	那里	曾是	不	符号	的	害怕	在	任何一个	队长	或者	全体人员	—	仅有的	一个	严重	,

“船长和船员身上都没有丝毫恐惧的迹象——只有严肃的神情，

[səb'djuːd] [lʊk] [ɒn] ['evri] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

subdued	look	on	every	face	,	which	showed	that	they	fully	understood	their	danger	,
低沉的	看	在	每一个	脸	,	哪个	显示	那	他们	完全	理解	他们的	危险	,

每个人脸上都带着平静的神情，这表明他们完全明白自己身处险境。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['terɪfaɪ][ðem; ðəm] .

although	it	could	not	terrify	them	.
虽然	它	可以	不是	恐惧	他们	.

虽然它无法吓倒他们。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ]['perəl][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɪs'meɪd] [ðə; ðɪ] ['breɪvɪst][mæn]

And	yet	the	peril	was	one	which	might	well	have	dismayed	the	bravest	man
和	然而	这	危险	曾是	一	哪个	可能	出色地	有	沮丧	这	最勇敢的	男人

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

然而，这种危险足以让世上最勇敢的人也感到畏惧。

[wʌns] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['maʊntənz] [ɒv; əv][aɪs] , [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

Once	caught	between	the	two	approaching	mountains	of	ice	,	the	vessel	would	be
一次	捕捉	之间	这	二	接近	山脉	的	冰	,	这	血管	会	是

[krʌʃt] [laɪk][æn; ən] [eg] - [ʃel] ,

crushed	like	an	egg	-	shell	,
碎	喜欢	一个	蛋	-	壳	,

一旦被夹在两座越来越近的冰山之间，船只就会像蛋壳一样被压碎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [tə'geðə(r)] .

and	she	and	all	her	crew	sent	to	the	bottom	together	.
和	她	和	全部	她	全体人员	发送	到	这	底部	一起	.

她和她的所有船员一起沉入了海底。

[nɔː(r)][dɪd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Nor	did	there	seem	to	be	much	chance	of	escape	.
也不	做过	那里	似乎	到	是	很多	机会	的	逃脱	.

似乎也没有多少逃脱的机会。

[ðə; ðɪ][wɪnd][wɒz; wəz] [laɪt] ,

The	wind	was	light	,
这	风	曾是	光	,

风很小。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

and	what	little	there	was	of	it	was	driving	the	ship	straight	toward	the
和	什么	小的	那里	曾是	的	它	曾是	驾驶	这	船	直的	朝向	这

['aɪsˌbɜ:gz] [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

icebergs	as	they	drifted	with	the	current	.
冰山	作为	他们	漂移	和	这	当前的	.

而仅有的那一点点水流却推动着船只径直冲向随洋流漂移的冰山。

[ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kɔ:s] , [ɔ:(r)][ðə; ði][wɪnd] [ʃɪft] ['sʌd(ə)nli] ,

Unless	they	should	change	their	course	,	or	the	wind	shift	suddenly	,
除非	他们	应该	改变	他们的	课程	,	或者	这	风	转移	突然	,

除非他们改变航向，或者风向突然改变，

[ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv][bəuθ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kru:] [ə'pɪəd] ['sɜ:t(ə)n] .

the	doom	of	both	ship	and	crew	appeared	certain	.
这	厄运	的	两个都	船	和	全体人员	出现	肯定	.

船只和船员的厄运似乎已成定局。

['lɪt(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['mæsɪz] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

Little	Jack	had	caught	sight	of	the	advancing	masses	almost	as	soon	as
小的	杰克	有	捕捉	视线	的	这	前进	群众	几乎	作为	很快	作为

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,

his	old	friend	,
他的	老的	朋友	,

小杰克几乎和他老朋友同时看到了逼近的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['peɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃi:ks] [ʃəʊd] [haʊ] ['fʊli] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd]

and	the	sudden	paling	of	his	ruddy	cheeks	showed	how	fully	he	understood
和	这	突然	苍白	的	他的	红润	脸颊	显示	如何	完全	他	理解

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

他原本红润的脸颊突然变得苍白，这表明他完全明白了眼前的状况。

[hi:; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ʌp][ɪn] [bɑbz] [feɪs] ,

He	looked	wistfully	up	in	Bob's	face	,
他	看起来	怅然地	向上	在	鲍勃的	脸	,

他满怀惆怅地望着鲍勃的脸，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɑ:sk] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

as	if	to	ask	whether	there	was	any	hope	for	them	,	and	the	old
作为	如果	到	问	无论	那里	曾是	任何	希望	为了	他们	,	和	这	老的

['seɪlə(r)] ,

sailor	,
水手	,

仿佛在问他们是否还有希望，还有那位老水手，

['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pet]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dedli] ['perəl] ,

mindful	of	his	little	pet	even	in	the	teeth	of	that	deadly	peril	,
正念	的	他的	小的	宠物	甚至	在	这	牙齿	的	那	致命	危险	,

即使身处致命的危险之中，他仍然惦记着他的小宠物。

['ɑ:nsə(r)d] , [æz; əz] ['tʃɪərəli] [æz; əz]['evə(r)] : " [wel] , [dʒæk] , [maɪ][sʌn] ,

answered	,	as	cheerily	as	ever	:	"	Well	,	Jack	,	my	son	,
回答	,	作为	兴高采烈地	作为	曾经	:	"	出色地	,	杰克	,	我的	儿子	,

他一如既往地兴高采烈地回答道："杰克，我的儿子，

[ðem; ðəm] [tu:] [l'ʌbəz] [ɪz][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [hɑ:d][tu:; tə] - [ˌju: 'es] , [eɪnt] [ðeɪ] ?

them	two	lubbers	is	a	-	tryin	'	hard	to	outmanoover	us	,	ain't	they	?
他们	二	笨蛋	是	一个	-	尝试	-	难的	到	-	我们	,	不是	他们	?

这两个笨蛋想方设法要胜过我们，是不是?

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒɪst] [siː] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][gɪt][ðə; ði] ['weðə(r)] - [geɪdʒ] [ɒn] - [ɪm] [jet] !

But	you	jist	see	if	we	don't	git	the	weather	-	gauge	on	'	em	yet	!
但	你	要点	看	如果	我们	不	git	这	天气	-	测量	在	-	呃	然而	！

但你瞧瞧我们能不能赶紧给他们打个比方！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['aɪsˌbɜːgz][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm]

"	By	this	time	the	icebergs	were	near	enough	to	be	plainly	visible	from
"	经过	这	时间	这	冰山	是	靠近	足够的	到	是	显然	可见的	从

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

“这时，冰山已经近到可以从甲板上清楚地看到。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['tʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv]

and	the	sudden	chilling	of	the	air	by	their	approach	,	like	the	coldness	of
和	这	突然	令人不寒而栗	的	这	空气	经过	他们的	方法	,	喜欢	这	寒冷	的

['kʌmɪŋ] [deθ] ,

coming	death	,
未来	死亡	,

他们的靠近使空气骤然变得冰冷，如同死亡来临前的寒冷。

[wɒz; wəz][felt][baɪ] ['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] .

was	felt	by	every	man	on	board	.
曾是	毛毡	经过	每一个	男人	在	木板	.

船上的每个人都感受到了。

['ɒnwəd] [ðeɪ] [keɪm] , [ðəʊz] [greɪt] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv][frɒst] , ['sləʊli] , ['stedəli] , ['mɜːsɪləsli] ,

Onward	they	came	,	those	great	cathedrals	of	frost	,	slowly	,	steadily	,	mercilessly	,
向前	他们	来了	,	那些	伟大的	大教堂	的	霜	,	缓慢地	,	稳步	,	无情地	,

它们缓缓地、稳步地、无情地向前推进，那些巨大的冰霜教堂。

[laɪk][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di'strɔi] ['ɑːmi] .

like	the	march	of	a	destroying	army	.
喜欢	这	行进	的	一个	摧毁	军队	.

如同毁灭性军队的行军。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [siː] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] ,

And	all	the	while	the	sea	around	them	was	blue	and	bright	,
和	全部	这	尽管	这	海	大约	他们	曾是	蓝色的	和	明亮的	,

与此同时，他们周围的大海湛蓝而明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ['brɪliəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

and	the	sun	shone	brilliantly	in	a	cloudless	sky	,
和	这	太阳	闪耀	精彩	在	一个	无云	天空	,

阳光灿烂，天空万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bætlmənts] [ɒv; əv][aɪs] [gləu] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['reɪnbəʊz] [wɪð] ['evri] [və'raɪəti]

and	the	great	battlements	of	ice	glowed	like	living	rainbows	with	every	variety
和	这	伟大的	城垛	的	冰	发光	喜欢	活的	彩虹	和	每一个	种类

[ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['kʌlərɪŋ] — [bluː] ,

of	gorgeous	coloring	—	blue	,
的	华丽的	染色	—	蓝色的	,

巨大的冰墙像活生生的彩虹一样闪耀着各种绚丽的色彩——蓝色，

[red] , [griːn] , [ænd; ənd][gəʊld] .

red	,	green	,	and	gold	.
红色的	,	绿色的	,	和	金子	.

红色、绿色和金色。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['splendə(r)][ɒv; əv][laɪf][ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

And	so	,	with	all	the	beauty	and	splendor	of	life	around	them	,
和	所以	,	和	全部	这	美丽	和	辉煌	的	生活	大约	他们	,

因此，在周围充满着生活的美丽和辉煌之际，

[ðə; ði] [du:md] [men] [stʊd] ['saɪləntli] [ə'weɪtɪŋ] [deθ] .

the	doomed	men	stood	silently	awaiting	death	.
这	注定失败	男人	站立	默默	等待中	死亡	.

这些注定要死的人默默地站着，等待死亡的降临。

[əʊld] [bɒb] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:d] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fɜ:mli] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] [dʒæks] ['ʃəʊldə(r)]

Old	Bob	set	his	teeth	hard	,	and	pressed	his	hand	firmly	upon	little	Jack's	shoulder
老的	鲍勃	放	他的	牙齿	难的	,	和	按下	他的	手	牢牢	之上	小的	杰克的	肩膀

.

:

.

老鲍勃咬紧牙关，把手牢牢地按在小杰克的肩膀上。

" - [teɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] [æz; əz] [ai] [maɪndz] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , " [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [taɪmz]

"	-	Tain't	for	myself	as	I	minds	it	,	"	he	muttered	,	"	for	my	time's
"	-	污点	为了	我	作为	我	思想	它	,	"	他	低声说道	,	"	为了	我的	时间

['prɪti] [naɪ] [ʌp] ;

pretty	nigh	up	;
漂亮的	夜	向上	;

"我可不这么认为，"他喃喃自语道，"因为我的时间差不多快到了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [du:; də] [si:m] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʌst]

but	it	do	seem	hard	for	this	little	chap	to	be	cut	off	in	his	fust
但	它	做	似乎	难的	为了	这	小的	小伙子	到	是	切	离开	在	他的	fust

- - [laɪk] .

blossomin	'	like	.
-	-	喜欢	.

但对于这个小家伙来说，在他刚刚绽放的时候就被扼杀，这似乎很艰难。

[ɪf] [maɪ] [laɪf] [kʊd; kəd] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪzən] , [gɒd] [nəʊz] [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['glædli] .

If	my	life	could	go	for	hisn	,	God	knows	I'd	give	it	gladly	.
如果	我的	生活	可以	去	为了	他的	,	上帝	知道	ID	给	它	乐意	.

如果我能用我的生命换取他的生命，上帝知道我一定会欣然献出。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɑ:st] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [hɜ:(r); hə(r)] ['terəb(ə)l]

"	And	now	,	as	if	to	destroy	the	last	chance	of	escape	,	her	terrible
"	和	现在	,	作为	如果	到	破坏	这	最后的	机会	的	逃脱	,	她	糟糕的

[ə'seilənt] ['pɑ:tɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

assailants	parted	suddenly	,
袭击者	分手了	突然	,

"而现在，仿佛为了彻底断绝她最后的逃生机会，那些可怕的袭击者突然分开了。"

[ðə; ði] [wʌn] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɑ:bəd]

the	one	bearing	down	upon	her	port	and	the	other	upon	her	starboard
这	一	轴承	向下	之上	她	港口	和	这	其他	之上	她	右舷

['kwɔ:tə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

一艘船正从左舷驶来，另一艘船正从右舷后方驶来。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

as	if	to	shut	her	in	between	them	.
作为	如果	到	关闭	她	在	之间	他们	.

仿佛要把她夹在中间。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['aɪən] - [nɜ:vd] ['kæptɪn] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] -

Even	the	iron	-	nerved	Captain	changed	color	,	and	flung	down	his	speaking	-
甚至	这	铁	-	神经质	队长	已更改	颜色	,	和	扔	向下	他的	请讲	-

['trʌmpɪt] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

trumpet	in	despair	.
喇叭	在	绝望	.

就连意志坚定的船长也脸色一变，绝望地扔掉了手中的扩音器。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɔ:l][həʊp] [si:md] [gɒn] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [həʊpt] - [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	just	as	all	hope	seemed	gone	,	the	long	-	hoped	-	for	shift	of	the
但	只是	作为	全部	希望	似乎	已消失	,	这	长的	-	希望	-	为了	转移	的	这

[wɪnd] [keɪm] .

wind	came	.
风	来了	.

但正当所有希望似乎都破灭的时候，期盼已久的风向转变来了。

" ['stɑ:bəd] [jɔ:(r); jə(r)][helm] ! — ['stɑ:bəd] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɪnstəntli] .

"	Starboard	your	helm	!	—	starboard	!	"	roared	the	Captain	,	instantly	.
"	右舷	你的	舵	!	—	右舷	!	"	咆哮	这	队长	,	即刻	.

“向右舷掌舵！——向右舷！”船长立刻咆哮道。

" ['stɑ:bəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	Starboard	it	is	.
"	右舷	它	是	.

就右舷吧。

" [wʌn] [kwɪk] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][glaidid][pɑ:st][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɜ:g] ,

"	One	quick	turn	of	the	helm	,	and	the	vessel	glided	past	the	nearest	berg	,
"	一	快的	转动	的	这	舵	,	和	这	血管	滑翔	过去的	这	最近的	伯格	,

“轻轻一转舵，船就滑过了最近的冰山。”

[səʊ][kləʊz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [aɪs] [pɔɪnts] [skreɪpt] [hɜ:(r); hə(r)]['tæfˌreɪl] .

so	close	that	one	of	the	projecting	ice	points	scraped	her	taffrail	.
所以	关闭	那	一	的	这	投影	冰	积分	刮擦	她	船尾栏杆	.

距离如此之近，以至于其中一个突出的冰点擦到了她的船尾栏杆。

['i:v(ə)n] [ðæt] [slaɪt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] ['kwɪvə(r)]

Even	that	slight	contact	with	the	mighty	mass	made	her	whole	frame	quiver
甚至	那	轻微	接触	和	这	强大的	大量的	制成	她	所有的	框架	颤动

[frɒm; frəm] [stem] [tu:; tə] [stɜ:n] ;

from	stem	to	stern	;
从	干	到	船尾	;

即使只是与这庞然大物轻微接触，也让她的整个身躯从船头到船尾都颤抖起来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [bri:ðd] ['fri:li] [wʌns][mɔ:(r)] .

but	the	danger	was	past	,	and	the	crew	breathed	freely	once	more	.
但	这	危险	曾是	过去的	,	和	这	全体人员	呼吸	自由	一次	更多的	.

但危险已经过去，船员们又可以自由呼吸了。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

"	Now	,	my	boys	,	"	shouted	the	youngest	of	the	men	,
"	现在	,	我的	男孩们	,	"	喊叫	这	最小的	的	这	男人	,

“好了，我的孩子们，”最年轻的那个男人喊道。

" [stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [tu:] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt][baɪ] [ðeə'selvz] .

"	stand	by	and	see	them	two	have	it	out	by	theirselves	.
"	站立	经过	和	看	他们	二	有	它	出去	经过	他们自己	.

“等着瞧他们俩自己解决吧。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][səʊ] .

"	It	was	even	so	.
"	它	曾是	甚至	所以	.

事实的确如此。

[ðə; ði] [tu:] [dɪ'strɔɪəz] , [bɔ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	destroyers	,	balked	of	their	prey	,	were	rushing	straight	upon	each	other	.
这	二	驱逐舰	,	犹豫不决	的	他们的	猎物	,	是	匆忙	直的	之上	每个	其他	.

两艘驱逐舰失去了猎物，径直冲向对方。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [lʌl] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] ,

The	**wind**	**had**	**lulled**	**again**	**as**	**if**	**holding**	**its**	**breath**	**for**	**the**	**coming**	**battle**	**,**
这	风	有	昏昏欲睡	再次	作为	如果	保持	它是	气息	为了	这	未来	战斗	,

风再次停了下来，仿佛屏息等待即将到来的战斗。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [wen] [ðə; ði] [tu:] ['mu:vɪŋ] ['maʊntənz] [klæʃ]

and	**all**	**was**	**as**	**still**	**as**	**death**	**,**	**when**	**the**	**two**	**moving**	**mountains**	**clashed**
和	全部	曾是	作为	仍然	作为	死亡	,	什么时候	这	二	移动	山脉	冲突

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

当两座移动的山峰碰撞在一起时，周围一片死寂。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laʊdəst] ['θʌndə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

There	**came**	**a**	**crash**	**to**	**which**	**the**	**loudest**	**thunder**	**would**	**have**	**been**	**as**	**nothing**	**,**
那里	来了	一个	碰撞	到	哪个	这	最响亮	雷	会	有	到过	作为	没有什么	,

一声巨响传来，比起最响亮的雷声也黯然失色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smu:ð] [si:] [bɔɪld] [ʌp] ['ɪntu:] [hju:dʒ] [weɪvz] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	**the**	**smooth**	**sea**	**boiled**	**up**	**into**	**huge**	**waves**	**,**	**dashing**	**the**	**vessel**	**about**	**like**	**a**
和	这	光滑的	海	煮沸	向上	进入	巨大的	波浪	,	帅气	这	血管	关于	喜欢	一个

[tɔɪ] ,

toy	**,**
玩具	,

平静的海面翻腾成巨浪，将小船像玩具一样拍打着。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['da:kənd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [aɪs] .

while	**the**	**very**	**air**	**was**	**darkened**	**with**	**flying**	**splinters**	**of**	**ice**	**.**
尽管	这	非常	空气	曾是	变暗	和	飞行	碎片	的	冰	.

空气中弥漫着飞溅的冰屑，一片漆黑。

[wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [pɑ:st] , [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['aɪsˌbɜ:gz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət]

When	**the**	**rush**	**passed**	**,**	**the**	**contending**	**icebergs**	**were**	**seen**	**to**	**be**	**at**
什么时候	这	匆忙	通过了	,	这	争吵	冰山	是	已见	到	是	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	**distance**	**,**
一些	距离	,

当这股浪潮过去后，人们看到争夺的冰山已经远远地浮在了远处。

['sweɪɪŋ] ['dɪzɪli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [laɪk] [tu:] ['lɪvɪŋ] ['kɔmbətənt] ['ri:lɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hevi]

swaying	**dizzily**	**to**	**and**	**fro**	**like**	**two**	**living**	**combatants**	**reeling**	**under**	**a**	**heavy**
摇晃	晕眩地	到	和	弗	喜欢	二	活的	战斗人员	卷轴	在下面	一个	重的

[strəʊk] .

stroke	**.**
中风	.

像两个活着的战士在重击下摇摇晃晃一样，晕头转向地来回摇摆。

" [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [əʊld] ['felə] ! " [kraɪd] [jʌŋ] ['sɪməndz] ; " [ðæt] [fɜ:st] [baʊt] [doʊnt] [kaʊnt]

"	**At**	**it**	**again**	**,**	**old**	**fellers**	**!**	**"**	**cried**	**young**	**Simmonds**	**;**	**"**	**that**	**first**	**bout**	**don't**	**count**
"	在	它	再次	,	老的	伙计们	!	"	哭	年轻的	西蒙兹	;	"	那	第一的	回合	不	数数

['naɪðə(r)] [wei] .

neither	**way**	**.**
两者都不	方式	.

“老家伙们又来了！”年轻的西蒙兹喊道；“第一局不算数。”

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ʃɒk] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪəs] , ['graɪndɪŋ] [kræʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ]

"	**Again**	**came**	**the**	**terrible**	**shock**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**fierce**	**,**	**grinding**	**crash**	**,**	**as**	**a**
"	再次	来了	这	糟糕的	震惊	,	随后	经过	一个	凶猛的	,	研磨	碰撞	,	作为	一个

[hju:dʒ] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [aɪs] ,

huge	**pinnacle**	**of**	**ice**	**,**
巨大的	巅峰	的	冰	,

“可怕的冲击再次袭来，随后是一声猛烈的、刺耳的撞击声，一块巨大的冰峰……”

['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [gʌn] [ʃɪp] , [fel] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

heavy	enough	to	sink	a	hundred	-	gun	ship	,	fell	thundering	into	the	sea	.
重的	足够的	到	下沉	一个	百	-	枪	船	,	跌倒	雷鸣	进入	这	海	.

重得足以击沉一艘百炮战舰，轰隆隆地坠入大海。

" [pɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [helm] ! — [pɔ:t] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Port	your	helm	!	—	port	!	"	shouted	the	Captain	.
"	港口	你的	舵	!	—	港口	!	"	喊叫	这	队长	.

"向左舵！向左舵！"船长喊道。

" [pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['stɪəzmən] , ['ku:lli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃiəd] [ɒf] .

"	Port	it	is	,	"	answered	the	steersman	,	coolly	,	and	the	vessel	sheered	off	.
"	港口	它	是	,	"	回答	这	舵手	,	冷静地	,	和	这	血管	剪切	离开	.

"那就到港口去吧，"舵手冷静地回答道，然后船就驶离了港口。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:] [su:n] .

She	was	not	a	moment	too	soon	.
她	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	.

她来得正是时候。

['hɑ:dli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [klɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['aɪsbɜ:g] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [lɜ:tʃ] ['hevɪli] ['fɔ:wəd] .

Hardly	had	she	got	clear	when	the	nearest	iceberg	was	seen	to	lurch	heavily	forward	.
几乎	有	她	得到	清除	什么时候	这	最近的	冰山	曾是	已见	到	困境	重度	向前	.

她刚摆脱困境，就看到最近的冰山猛地向前倾了过来。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [rɔkt] ['vaɪələntli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,

For	an	instant	it	rocked	violently	to	and	fro	,	and	then	plunged	down	into	the	sea	,
为了	一个	立即的	它	摇滚	暴力	到	和	弗	,	和	然后	暴跌	向下	进入	这	海	,

它猛烈地摇晃了一瞬，然后便沉入了海中。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] . [[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði] ['biləu] [kɑ:st] [ʌp] [baɪ] [ɪts] [fɔ:l] [tɒst] [ðə; ði] [strɒŋ] [ʃɪp] [ə'lɒft] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

with	a	noise	that	might	have	been	heard	for	miles	.	[	2	]	The	billows	cast	up	by	its	fall	tossed	the	strong	ship	aloft	like	a	feather	,
和	一个	噪音	那	可能	有	到过	听到	为了	英里	.	[	2	]	这	波澜	投掷	向上	经过	它是	落下	抛掷	这	强的	船	高空	喜欢	一个	羽毛	,

巨响可能数英里外都能听到。[2] 船体下落激起的巨浪将这艘坚固的船只像羽毛一样抛向空中，

[fliŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kru:] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ;

flinging	all	the	crew	upon	their	faces	;
投掷	全部	这	全体人员	之上	他们的	面孔	;

把所有船员都摔倒在地；

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [si:] [ænd; ənd] [skaɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [wʌn] ['blaɪndɪŋ] [wɜ:l] [ɒv; əv] [fəʊm] .

:

.

and	for	a	moment	sea	and	sky	were	all	one	blinding	whirl	of	foam
和	为了	一个	片刻	海	和	天空	是	全部	一	失明	旋转	的	泡沫

一瞬间，大海和天空融为一体，变成了一片令人目眩的泡沫漩涡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] , [wen] ['nʌθɪŋ]

There	was	a	moment	of	awful	silence	,	when	nothing
那里	曾是	一个	片刻	的	可怕	沉默	,	什么时候	没有什么

一阵令人窒息的寂静，什么也没有发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 315]
[页 -]

[第315页]

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][rɔː(r)]
could be heard but the groaning of the ship's timbers and the awful roar
可以 是 听到 但 这 呻吟 的 这 船的 木材 和 这 可怕 吼
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
of the waves .
的 这 波浪 .

除了船体木材的呻吟声和海浪可怕的咆哮声，还能听到其他声音。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [men] [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [bɪl] ['sɪməndz] [kraɪd] [aʊt] ,
Then , as the frightened men rose to their feet , Bill Simmonds cried out ,
然后 , 作为 这 害怕 男人 玫瑰 到 他们的 脚 , 账单 西蒙兹 哭 出去 ,

然后，当惊恐的男人们站起身来时，比尔·西蒙兹大喊道：

" [wiː; wi] [eɪnt] [ded] [ðɪs] [taɪm] , ['eniweɪ] .
" We ain't dead this time , anyway .
" 我们 不是 死的 这 时间 , 反正 .

反正这次我们没死。

" [bʌt; bət][əʊld][bɒb]['wɒts(ə)n] [druː] ['lɪt(ə)l][dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] :
" But old Bob Watson drew little Jack to his side , and whispered to him :
" 但 老的 鲍勃 沃森 画 小的 杰克 到 他的 边 , 和 低声说道 到 他 :

“但老鲍勃·沃森把小杰克拉到身边，低声对他说：

" [dʒæk] , [læd] , [wen] [jiː; jɪ] [seɪ] [jə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] - [naɪt] , [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd]
" Jack , lad , when ye say yer prayers to - night , don't forget to thank God
" 杰克 , 小伙子 , 什么时候 是的 说 你的 祈祷 到 - 夜晚 , 不 忘记 到 感谢 上帝
[fɔː(r); fə(r)]['sævɪn] - [ˌjuː 'es] ,
for savin ' us ,
为了 萨文 - 我们 ,

“杰克，孩子，今晚你祷告的时候，别忘了感谢上帝救了我们。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [twɑːznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɪft] [əʊ] - [wɪnd] , [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɔrnt] [wɜːθ] [ðæt] .
for if ' twasn't for that shift o ' wind , all our lives warn't worth that .
为了 如果 - 并非如此 为了 那 转移 o - 风 , 全部 我们的 生活 警告 值得 那 .

如果没有那阵风向的转变，我们的一生都将毫无意义。

" [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'mjuːzmənt] .
" AN OLD - FASHIONED AMUSEMENT .
" 一个 老的 - 造型 娱乐 .

“一种老式的娱乐方式。”

[ɪn][baɪ] - [gɒn] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['klevə(r)]['piːp(ə)l]
In by - gone days it was quite the fashion for learned and clever people
在 经过 - 已消失 天 它 曾是 相当 这 时尚 为了 学习 和 聪明的 人们
[tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fɔːmɪŋ] ['ænəgræmz][ɒn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns]
to amuse themselves by forming anagrams on the names of their acquaintances
到 娱乐 他们自己 经过 成型 字谜 在 这 姓名 的 他们的 熟人
[ɔː(r)][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pʌblɪk] [men] .
or on those of the celebrated public men .
或者 在 那些 的 这 著名 民众 男人 .

在过去，博学聪明的人们常常喜欢用熟人的名字或著名公众人物的名字组成字母重组词来消遣。

['aɪzək] [dɪz'reɪli] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] ,
Isaac Disraeli , father of the late Lord Beaconsfield ,
艾萨克 迪斯雷利 , 父亲 的 这 晚的 主 比肯斯菲尔德 ,

艾萨克·迪斯雷利，已故比肯斯菲尔德勋爵的父亲

['menʃnz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

mentions	the	custom	in	his	book	about	the	Curiosities	of	Literature	.
提及	这	风俗	在	他的	书	关于	这	奇闻异事	的	文学	.

他在《文学奇闻》一书中提到了这一习俗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][send][æn; ən]['ænəgræm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

It	was	considered	a	delicate	compliment	to	send	an	anagram	to	your	friend	.
它	曾是	经过考虑的	一个	精美的	赞扬	到	发送	一个	字谜	到	你的	朋友	.

给朋友发送字谜被认为是一种委婉的赞美。

[wʌn] [pə'laɪt] ['frentʃmən] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [sent][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mægdəleɪn] ,

One	polite	Frenchman	,	a	poet	,	as	it	happened	,	sent	his	lady	-	love	,	whose	name	was	Magdelaine	,
一	有礼貌的	法国人	,	一个	诗人	,	作为	它	发生	,	发送	他的	女士	-	爱	,	谁	姓名	曾是	抹大拉	,

一位彬彬有礼的法国人，碰巧是一位诗人，派他的爱人玛格达莱娜前来。

[ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [kən'teɪnɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['dʌz(ə)n][kweɪnt][ænd; ənd] ['wɪti] ['ænəgræmz] .

a	budget	containing	no	less	than	three	dozen	quaint	and	witty	anagrams	.
一个	预算	包含	不	较少的	比	三	打	古雅	和	机智	字谜	.

一份预算表，其中包含不少于三十六个奇特而诙谐的字谜。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [æn; ən]['ænəgræm][ɪz] ,

And	now	perhaps	you	would	like	me	to	tell	you	what	an	anagram	is	,
和	现在	也许	你	会	喜欢	我	到	告诉	你	什么	一个	字谜	是	,

现在或许你想让我告诉你什么是字谜，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .

and	how	it	is	made	.
和	如何	它	是	制成	.

以及它的制作方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['lɛtəz] .

It	is	a	simple	playing	with	letters	.
它	是	一个	简单的	玩耍	和	信件	.

这只是一个简单的字母游戏。

[juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [wɜːd] [ɔː(r)] ['sentəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

You	take	any	word	or	sentence	,	and	you	make	other	words	and	sentences	from	it	,
你	拿	任何	单词	或者	句子	,	和	你	制作	其他	字	和	句子	从	它	,

你可以取任何一个词或句子，然后从中组成其他词和句子。

['juːzɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

using	all	the	letters	in	the	original	,	and	changing	them	about	as	you	please	,
使用	全部	这	信件	在	这	原来的	,	和	变化	他们	关于	作为	你	请	,

使用原文中的所有字母，并随意更改它们。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [sens] , [bʌt; bət][nɒt]['juːzɪŋ]['eni]['ʌðə(r)z] .

so	long	as	you	make	sense	,	but	not	using	any	others	.
所以	长的	作为	你	制作	感觉	,	但	不是	使用	任何	其他的	.

只要你的表达方式合理，但不要使用其他任何方式。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [əˈmɪt] [æn; ən] [ə; eɪ] [ɔː(r)] [æn; ən] [əʊ] [wɪtʃ] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

You	may	not	omit	an	a	or	an	o	which	chances	to	be	in	your	way	,
你	可能	不是	忽略	一个	一个	或者	一个	o	哪个	机会	到	是	在	你的	方式	,

你不能漏掉字母a或o，否则它们可能会妨碍你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ] [tiː] [ɔː(r)] [æn; ən] [es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈælfəbet]

and	you	may	not	borrow	a	t	or	an	s	from	the	rest	of	the	alphabet
和	你	可能	不是	借	一个	t	或者	一个	s	从	这	休息	的	这	字母

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] .

to	help	you	out	of	a	puzzle	.
到	帮助	你	出去	的	一个	谜	.

你不能从字母表中借用 at 或 s 来帮助你解谜。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɪˈlektɪd] .

You	must	use	only	the	letters	in	the	name	you	have	selected	.
你	必须	使用	仅有的	这	信件	在	这	姓名	你	有	已选	.

您必须仅使用所选名称中的字母。

[gəˈliːnəs] [trænsˈpəʊzd] [bɪˈkʌmz] [ˈændʒələs] .

Galenus	transposed	becomes	Angelus	.
盖伦斯	转置	变成	安吉勒斯	.

Galenus 调换成 Angelus。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsepʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [riˈkwaiə] [juː; jʊ]

I	ought	to	tell	you	here	that	there	are	exceptions	to	the	rule	requiring	you
我	应该	到	告诉	你	这里	那	那里	是	例外情况	到	这	规则	需要	你

[tuː; tə] [juːz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [neɪm] .

to	use	only	the	letters	given	in	any	name	.
到	使用	仅有的	这	信件	给定	在	任何	姓名	.

我应该在这里告诉你们，并非一定要使用名字中给出的字母这条规则都有例外。

[ɪn] [əʊld] [taɪmz] [ai] , [dʒeɪ] , [juː] , [viː] , [ˈdʌbljuː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [ænd; ənd] [keɪ] ,

In	old	times	i	,	j	,	u	,	v	,	w	,	and	sometimes	c	and	k	,
在	老的	时代	我	,	j	,	你	,	v	,	西	,	和	有时	c	和	k	,

在古代，i、j、u、v、w，有时还有c和k，

[wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [əˈraʊnd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [suːt] [ðeə(r)] [əʊn] [kənˈviːniəns] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

were	changed	around	by	people	to	suit	their	own	convenience	,	and	so	,
是	已更改	大约	经过	人们	到	套装	他们的	自己的	方便	,	和	所以	,

为了方便起见，人们对这些地方进行了改动，因此，

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈænəgræm] ,

rather	than	lose	the	making	of	a	very	good	anagram	,
相当	比	失去	这	制作	的	一个	非常	好的	字谜	,

与其失去创作一个非常好的字谜的机会，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈlibətiz] [wɪð] [ðəʊz] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈlɛtəz] .

you	may	take	some	liberties	with	those	particular	letters	.
你	可能	拿	一些	自由	和	那些	特别的	信件	.

你可以对这些字母做一些改动。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [sprɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [həʊm] [təˈgeðə(r)] ,

On	a	rainy	spring	evening	,	when	you	are	all	at	home	together	,
在	一个	下雨	春天	晚上	,	什么时候	你	是	全部	在	家	一起	,

在一个春雨绵绵的傍晚，当你们全家人都待在家里时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [ˈæntɪkweɪtɪd] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪt] .

it	would	be	charming	to	try	this	antiquated	game	of	wit	.
它	会	是	迷人	到	尝试	这	过时的	游戏	的	有	.

尝试一下这种古老的智力游戏，应该会很有趣。

[get] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [penz] , [ænd; ənd] [let] ['evrɪbɒdi] [help] .

Get	out	the	sheets	of	note	-	paper	and	the	pens	,	and	let	everybody	help	.
得到	出去	这	纸张	的	笔记	-	纸	和	这	钢笔	,	和	让	大家	帮助	.

拿出纸笔，让大家都来帮忙。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] ['iːv(ə)n] ['grænpɑː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn]

I	would	not	be	astonished	if	even	grandpa	were	to	take	a	share	in	the	fun
我	会	不是	是	惊讶	如果	甚至	爷爷	是	到	拿	一个	分享	在	这	乐趣

.

:

.

如果连爷爷也加入到这场欢乐的活动中来，我一点也不会感到惊讶。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Let	me	give	you	some	illustrations	.
让	我	给	你	一些	插图	.

我举几个例子来说明。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz]

Queen	Elizabeth	was	noted	during	her	long	reign	for	her	wise
女王	伊丽莎白	曾是	著名的	期间	她	长的	在位	为了	她	明智的

['gʌvənmənt] [æt; ət] [həʊm] ,

government	at	home	,
政府	在	家	,

伊丽莎白女王在位期间，以其英明的内政而闻名。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] .

and	her	courage	in	defying	her	enemies	of	other	lands	.
和	她	勇气	在	反抗	她	敌人	的	其他	土地	.

以及她对抗其他国家敌人的勇气。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɔːtiːəz] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	always	surrounded	by	courtiers	who	liked	to	please	her	,
她	曾是	总是	包围	经过	朝臣	WHO	喜欢	到	请	她	,

她身边总是围绕着一群喜欢讨好她的朝臣。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [mɔː(r)] ['elɪgənt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['lætɪn] [ðæn; ðən]

and	in	her	day	it	was	thought	more	elegant	to	write	in	Latin	than
和	在	她	天	它	曾是	想法	更多的	优雅的	到	写	在	拉丁	比

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

in	plain	English	.
在	清楚的	英语	.

在她那个时代，人们认为用拉丁文写作比用普通的英语写作更优雅。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [meɪd] [ðɪs] ['ænəgræm] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] :

One	of	the	noblemen	made	this	anagram	one	day	after	dinner	:
一	的	这	贵族	制成	这	字谜	一	天	后	晚餐	:

其中一位贵族在一天晚餐后创作了这个字谜：

[ˌɛlɪzə'bɛθə] [rɪ'dʒaɪnə] - —

Elizabetha	Regina	Angliæ	—
伊丽莎白	里贾纳	-	—

伊丽莎白·雷吉娜·安格利亚—

- ['ægnə] , - [liː] .

Anglis	Agna	,	Hiberiæ	Lea	.
-	阿格娜	,	-	莉亚	.

Anglis Agna, Hiberiæ Lea.

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['lætɪn] [dʌz] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] ,

Of	course	this	Latin	does	not	bother	the	big	boys	,
的	课程	这	拉丁	做	不是	打扰	这	大的	男孩们	,

当然，这种拉丁语对那些大人物来说根本不算什么。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [aɪl] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	for	the	benefit	of	little	Puss	in	the	Corner	,	I'll	translate	it	.
但	为了	这	益处	的	小的	猫	在	这	角落	, 患病的		翻译	它	.

但为了角落里的小猫，我还是把它翻译一下吧。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [kwi:n] ,

It	means	that	Elizabeth	,	the	Queen	,
它	方法	那	伊丽莎白	,	这	女王	,

这意味着伊丽莎白女王

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [læm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən][tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ,

was	a	lamb	to	the	English	and	a	lion	to	the	Spanish	,
曾是	一个	羊肉	到	这	英语	和	一个	狮子	到	这	西班牙语	,

对英国人来说，他像只羔羊；对西班牙人来说，他像一头狮子。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][nəʊ] [daʊt] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [tru:] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ðæt] [kəm'pəʊzd]

which	the	latter	no	doubt	thought	was	true	when	the	great	ships	that	composed
哪个	这	后者	不	怀疑	想法	曾是	真的	什么时候	这	伟大的	船舶	那	由

[ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] " [ɑ:'mɑ:də] " [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][kəʊst] .

their	wonderful	"	Armada	"	went	to	pieces	on	her	coast	.
他们的	精彩的	"	舰队	"	去	到	件	在	她	海岸	.

毫无疑问，当组成他们辉煌的"舰队"的巨舰在她海岸解体时，后者也认为这是真的。

[ɪn] ['veri] ,

In	very	,
在	非常	,

非常，

['veri] [əʊld] [taɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən]['ænəgræm] ['ri:əli] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)]

very	old	times	there	was	an	idea	that	an	anagram	really	possessed	the	power
非常	老的	时代	那里	曾是	一个	主意	那	一个	字谜	真的	拥有	这	力量

[tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] ['kærəktə(r)] .

to	tell	a	person's	character	.
到	告诉	一个	人的	特点	.

很久以前就有人认为，字母重组词能够揭示一个人的性格。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][mɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] .

But	that	was	mere	nonsense	.
但	那	曾是	仅仅	废话	.

但这纯属无稽之谈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['deɪnti] ['traɪf(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] - [wɜ:d] , [æn; ən][ə'krɒstɪk] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

It	is	only	a	dainty	trifle	,	like	a	cross	-	word	,	an	acrostic	,	or	any	other
它	是	仅有的	一个	纤巧	琐事	,	喜欢	一个	叉	-	单词	,	一个	藏头诗	,	或者	任何	其他

['pʌz(ə)l] .

puzzle	.
谜	.

它只是一件小玩意儿，就像填字游戏、藏头诗或其他任何谜题一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['leɪdi] ['elənɔ] ['deɪvɪs] ,

There	was	once	a	Lady	Eleanor	Davies	,
那里	曾是	一次	一个	女士	埃莉诺	戴维斯	,

从前有一位名叫埃莉诺·戴维斯的女士，

[hu:] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [baɪ] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

who	annoyed	the	community	by	preaching	in	the	streets	of	London	.
WHO	恼怒	这	社区	经过	布道	在	这	街道	的	伦敦	.

他曾在伦敦街头布道，惹恼了当地居民。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:'self] [ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] .

She	was	very	likely	insane	,	but	she	thought	herself	a	prophetess	.
她	曾是	非常	可能	疯狂的	,	但	她	想法	她自己	一个	女先知	.

她很可能精神失常，但她却自认为是女先知。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	police	arrested	her	,
这	警察	被捕	她	,

警方逮捕了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] [ɒv; əv] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

and	she	was	taken	before	the	English	Court	of	High	Commission	to	answer
和	她	曾是	已采取	前	这	英语	法庭	的	高的	委员会	到	回答

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] .

for	her	misbehavior	.
为了	她	不当行为	.

她被带到英国高等法院接受审判，以解释她的不当行为。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [gɒd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] ,

She	said	she	knew	God	wished	her	to	preach	,
她	说	她	知道	上帝	希望	她	到	布道	,

她说她知道上帝希望她去传道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ðɪs] ['ænəgræm] :

because	she	had	found	in	her	name	this	anagram	:
因为	她	有	成立	在	她	姓名	这	字谜	:

因为她在自己的名字中发现了这个字母重组词：

['elənɔ] ['deɪvɪs] — .

Eleanor	Davies	—	.
埃莉诺	戴维斯	—	.

埃莉诺·戴维斯——。

[rɪ'viːl] , [əʊ]['dænjəl] .

Reveal	,	O	Daniel	.
揭示	,	哦	丹尼尔	.

但以理啊，求你显明。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪə(r)][æn; ən][es] ,

Now	she	ought	to	have	had	here	an	s	,
现在	她	应该	到	有	有	这里	一个	s	,

现在她本应该在这里有一个s，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][el][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)]['ænəgræm]

and	she	had	an	l	to	which	she	had	no	right	,	so	her	anagram
和	她	有	一个	我	到	哪个	她	有	不	正确的	,	所以	她	字谜

[wɒz; wəz][nɒt] [kə'rekt] .

was	not	correct	.
曾是	不是	正确的	.

她的字母里有一个她不应该有的字母 l，所以她的字母重组是不正确的。

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ɪm'prest] [ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] , [ðəʊ] ,

It	rather	impressed	the	by	-	standers	,	though	,
它	相当	印象深刻	这	经过	-	站立者	,	尽管	,

不过，这倒是给旁观者留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi]

and	the	judges	would	have	found	it	hard	to	persuade	the	poor	lady
和	这	法官	会	有	成立	它	难的	到	说服	这	贫穷的	女士

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

to	promise	to	keep	still	in	future	,
到	承诺	到	保持	仍然	在	未来	,

法官们很难说服这位可怜的女士保证以后不再出声。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [krʌʃt] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['ænəgræm] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] [meɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ði]

if	she	had	not	been	crushed	by	another	anagram	which	somebody	made	up	on	the
如果	她	有	不是	到过	碎	经过	其他	字谜	哪个	某人	制成	向上	在	这

[spɒt] ,

spot	,
点	,

如果她没有被另一个临时编造出来的字谜游戏击垮的话，

[deɪm] ['eləns] ['deɪvɪs] —

Dame	Eleanor	Davies	—
贵妇人	埃莉诺	戴维斯	—

埃莉诺·戴维斯女爵士——

['nevə(r)][səʊ][mæd][ə; eɪ]['leɪ.di] !

Never	so	mad	a	ladie	!
绝不	所以	疯狂的	一个	女士	!

从未见过如此愤怒的女士!

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] .

From	that	moment	she	yielded	to	her	fate	.
从	那	片刻	她	产生	到	她	命运	.

从那一刻起，她就向命运屈服了。

['nəʊbədi][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔ:(r)] [heit] [ðæn; ðən][nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑ:t] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ɪn][ðə; ði]

Nobody	was	ever	more	hated	than	Napoleon	Bonaparte	in	England	in	the
无人	曾是	曾经	更多的	憎恨	比	拿破仑	波拿巴	在	英格兰	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .

beginning	of	this	century	.
开始	的	这	世纪	.

在本世纪初的英国，没有人比拿破仑·波拿巴更令人憎恨。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] :

Therefore	he	was	a	popular	man	who	was	the	author	of	this	:
所以	他	曾是	一个	受欢迎的	男人	WHO	曾是	这	作者	的	这	:

因此，他是位很受欢迎的人，也是以下作品的作者：

[nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑ:t] —

Napoleon	Bonaparte	—
拿破仑	波拿巴	—

拿破仑·波拿巴——

['bəunə] - ['li:nəʊ][pəʊn] .

Bona	rapta	leno	pone	.
博纳	-	莱诺	手机	.

Bona rapta leno pone.

" ['rɑ:skl] , [ji:ld] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)]['stəʊlən] [pə'zeʃənz] .

"	Rascal	,	yield	up	your	stolen	possessions	.
"	拉斯卡尔	,	屈服	向上	你的	被盗	财产	.

"恶棍，交出你偷来的东西。"

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['veri] [gʊd] ['ænəgræmz][ɒn] [tu:] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['kɔŋkərə] , ['ɑ:θə(r)]

"	There	are	two	very	good	anagrams	on	two	of	Napoleon's	conquerors	,	Arthur
"	那里	是	二	非常	好的	字谜	在	二	的	拿破仑的	征服者	,	亚瑟

['welzli] ,

Wellesley	,
韦尔斯利	,

"关于拿破仑的两位征服者，阿瑟·韦尔斯利，有两个非常好的字谜游戏。"

[dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [ænd; ənd][hə'reɪʃiəʊ] ['nelsn] .

Duke	of	Wellington	,	and	Horatio	Nelson	.
公爵	的	惠灵顿	,	和	霍雷肖	纳尔逊	.

威灵顿公爵和霍雷肖·纳尔逊。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] , " [let] [wel] - ['fɔɪld] [gɔːl] [sɪ'kjʊə(r)][ðaɪ] [rɪ'naʊn] .

The	first	is	,	"	Let	well	-	foiled	Gaul	secure	thy	renown	.
这	第一的	是	,	"	让	出色地	-	挫败	高卢	安全的	你的	名声	.

第一句是："让挫败的高卢人赢得你的名声。"

" [gɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] [frɑːns] .

"	Gaul	is	the	ancient	name	of	France	.
"	高卢	是	这	古老的	姓名	的	法国	.

"高卢是法国的古称。"

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ɪn]['lætɪn] :

The	second	is	in	Latin	:
这	第二	是	在	拉丁	:

第二句是用拉丁文写的：

[hə'reɪʃiəʊ] ['nelsn] —

Horatio	Nelson	—
霍雷肖	纳尔逊	—

霍雷肖·纳尔逊——

['ɒnə(r)] [ˌiː es 'tiː][ə; eɪ]['niːloʊ] .

Honor	est	a	Nilo	.
荣誉	est	一个	尼罗河	.

Honor est a Nilo.

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl] .

"	There	is	honor	from	the	Nile	.
"	那里	是	荣誉	从	这	尼罗河	.

尼罗河蕴藏着荣耀。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɪn] [wɪtʃ] [lɔːd] ['nelsn] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt]

"	The	battle	of	the	Nile	was	the	first	in	which	Lord	Nelson	won	a	great
"	这	战斗	的	这	尼罗河	曾是	这	第一的	在	哪个	主	纳尔逊	韩元	一个	伟大的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

"尼罗河战役是纳尔逊勋爵第一次取得重大胜利。"

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

when	he	was	highest	in	command	.
什么时候	他	曾是	最高	在	命令	.

当时他身居最高指挥权。

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə]

Many	of	you	have	read	in	history	,	and	in	the	novels	of	Sir	Walter
许多	的	你	有	读	在	历史	,	和	在	这	小说	的	先生	沃尔特

[skɒt] ,

Scott	,
斯科特	,

你们许多人在历史书和沃尔特·斯科特爵士的小说中都读到过，

[ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [prɪns] , [tʃɑːlz] [dʒeɪmz]['stjuːət] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] .

about	that	unfortunate	Prince	,	Charles	James	Stuart	,	who	was	called	the	Pretender	.
关于	那	不幸	王子	,	查尔斯	詹姆斯	斯图尔特	,	WHO	曾是	称为	这	冒名顶替者	.

关于那位不幸的王子，查尔斯·詹姆斯·斯图亚特，他被称为"王位觊觎者"。

[ðə; ði] [breɪv] ['hailəndə] ['ræli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

The	brave	Highlanders	rallied	around	him	,
这	勇敢的	高地人	集结	大约	他	,

勇敢的高地人团结在他周围，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	gave	their	lives	and	fortunes	in	the	attempt	to	restore	him	to	his
和	给予	他们的	生活	和	财富	在	这	试图	到	恢复	他	到	他的

['fɑ:.ðərz] [θrəʊn] ,

father's	throne	,
父亲的	王座	,

他们献出了生命和财产，试图让他重返父亲的王位。

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [tu:] ['ænəgræmz] .

partly	because	they	had	great	faith	in	two	anagrams	.
部分	因为	他们	有	伟大的	信仰	在	二	字谜	.

部分原因是他们对两个字谜深信不疑。

[wʌn] [wɒz; wəz] :

One	was	:
一	曾是	:

其中之一是：

[tʃɑ:lz] [dʒeɪmz]['stju:ət] —

Charles	James	Stuart	—
查尔斯	詹姆斯	斯图尔特	—

查尔斯·詹姆斯·斯图亚特——

[hi:; hi] [ə'sə:ts] [ə; eɪ] [tru:] [kleɪm] .

He	asserts	a	true	claim	.
他	断言	一个	真的	宣称	.

他所提出的说法属实。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	other	,
这	其他	,

另一个，

[dʒeɪmz]['stju:ət] —

James	Stuart	—
詹姆斯	斯图尔特	—

詹姆斯·斯图亚特——

[ə; eɪ][dʒʌst]['mɑ:stə(r)] .

A	just	master	.
一个	只是	掌握	.

一位公正的师傅。

[ə'læs] , [fɔ:(r); fə(r)] " ['bɒnɪ] [prɪns] - !

Alas	,	for	"	bonnie	Prince	Chairlie	!
唉	,	为了	"	邦妮	王子	-	!

唉，为了"美丽的王子查莉！"

" [ðə; ði] [tʃɑ:m] [wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .

"	the	charm	was	in	vain	.
"	这	魅力	曾是	在	徒劳	.

"这招没用。"

[hi:; hi]['nevə(r)][sæt][ɒn] ['ɪŋgləndz] [θrəʊn] .

He	never	sat	on	England's	throne	.
他	绝不	卫星	在	英格兰的	王座	.

他从未登上过英格兰王位。

[hi:; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] [mæn] .

He	died	without	a	kingdom	,	a	broken	-	hearted	man	.
他	死亡	没有	一个	王国	,	一个	破碎的	-	心地	男人	.

他死时没有留下王国，心灰意冷。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]['gʌvənə(r)] , ['pailət] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [hu:] [stʊd]

The	question	asked	by	the	Roman	Governor	,	Pilate	,	of	our	Saviour	,	who	stood
这	问题	问	经过	这	罗马	州长	,	普拉提	,	的	我们的	救主	,	WHO	站立

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

before	him	a	prisoner	,
前	他	一个	囚犯	,

罗马总督彼拉多问站在他面前的囚犯救世主："你们要怎样待他？"

" [wɒt] [ɪz] [tru:θ] ? " [ɪz] , [ɪn]['lætɪn] , " [kwɪd] [ˌi: es 'ti:]['verɪˌtæs] ?

"	What	is	truth	?	"	is	,	in	Latin	,	"	Quid	est	Veritas	?
"	什么	是	真相	?	"	是	,	在	拉丁	,	"	英镑	est	真理	?

"什么是真理？"用拉丁语来说是"Quid est Veritas?"

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['rendəd] , " [və:][ˌi: es 'ti:][ˌkju: ju: 'aɪ]['ædɛst] , " [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][bɪ'fɔ:(r)]

"	It	has	been	rendered	,	"	Vir	est	qui	adest	,	"	the	Man	who	is	before
"	它	有	到过	渲染	,	"	病毒	est	qui	阿德斯特	,	"	这	男人	WHO	是	前

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

"它被翻译为，'Vir est qui adest，'在你面前的这个人。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

You	remember	Florence	Nightingale	,
你	记住	佛罗伦萨	夜莺	,

你还记得弗洛伦斯·南丁格尔吗?

[hu:] [went] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['nɜ:sɪz] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz]

who	went	with	a	band	of	nurses	to	take	care	of	the	poor	soldiers
WHO	去	和	一个	乐队	的	护士	到	拿	关心	的	这	贫穷的	士兵

['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

wounded	in	the	Crimea	,
受伤	在	这	克里米亚	,

她和一群护士一起前往克里米亚照顾受伤的可怜士兵，

[ɔ:(r)] [sɪk] [wɪð] ['fi:və(r)][ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [kæmps][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:miz] .

or	sick	with	fever	in	the	wretched	camps	of	the	allied	armies	.
或者	生病的	和	发烧	在	这	可怜	营地	的	这	盟军	军队	.

或者在盟军恶劣的营地里发烧生病。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] " [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði][læmp] , " [ænd; ənd][ɔ:l] ['ɪŋgləns] — [jes] , [ɔ:l][ðə; ði]

They	called	her	"	the	lady	with	the	lamp	,	"	and	all	England	—	yes	,	all	the
他们	称为	她	"	这	女士	和	这	灯	,	"	和	全部	英格兰	—	是的	,	全部	这

[wɜ:ld] — [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] .

world	—	loves	her	.
世界	—	爱	她	.

人们称她为"提灯女士"，全英格兰——是的，全全世界——都爱她。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ænəgræm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [neɪm] :

Is	not	this	a	pretty	anagram	on	her	sweet	name	:
是	不是	这	一个	漂亮的	字谜	在	她	甜的	姓名	:

这难道不是她甜美名字的一个漂亮的字母重组吗?

['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] —

Florence	Nightingale	—
佛罗伦萨	夜莺	—

弗洛伦斯·南丁格尔——

[flɪt] [ɒn] , ['tʃɪərɪŋ] ['eɪndʒl] ?

Flit	on	,	cheering	angel	?
掠过	在	,	欢呼	天使	?

飞翔吧，欢呼的天使?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [wɒt] [pæt]['ænəgræmz][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]

It	is	curious	what	pat	anagrams	you	may	make	on	certain	words	which	relate	to
它	是	好奇的	什么	拍	字谜	你	可能	制作	在	肯定	字	哪个	涉及	到

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

有趣的是，用一些与事物相关的词语可以组成一些很有意思的字母重组词。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [laɪk][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] , [ɪz] "

For	instance	,	Presbyterian	,	by	a	shake	like	a	turn	of	the	kaleidoscope	,	is	"
为了	实例	,	长老会	,	经过	一个	摇	喜欢	一个	转动	的	这	万花筒	,	是	"

[best][ɪn][preə(r)] ,

best	in	prayer	,
最好的	在	祷告	,

例如，长老会就像万花筒转动一样，突然间就变成了"最擅长祈祷"。

" [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəri] , " [neɪ] , [aɪ] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Penitentiary	,	"	nay	,	I	repent	it	.
"	和	监狱	,	"	不	,	我	悔改	它	.

"还有监狱，不，我后悔了。"

" [əʊld] ['ɪŋgləns] ['iːzəli] [bɪ'kʌmz] " ['gəʊldən][lænd] ,

"	Old	England	easily	becomes	"	Golden	Land	,
"	老的	英格兰	容易地	变成	"	金的	土地	,

"古老的英格兰"很容易变成"黄金之地"，

" [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd]['betə(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['editəz] [ðæn; ðən] " [səʊ]['taɪəd] "

"	and	what	could	better	describe	the	state	of	busy	editors	than	"	so	tired	"
"	和	什么	可以	更好的	描述	这	状态	的	忙碌的	编辑	比	"	所以	疲劳的	"

[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ?

of	reading	and	writing	?
的	阅读	和	写作	?

还有什么比"疲惫不堪"更能形容忙碌的编辑们对阅读和写作的厌倦呢?

[ə'strɔnəməz] [ɑː(r); ə(r)] " [muːn] - ['sterərz] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] " [ə; eɪ]

Astronomers	are	"	moon	-	starers	,	"	of	course	;	and	is	not	the	telegraph	"	a
天文学家	是	"	月亮	-	凝视者	,	"	的	课程	;	和	是	不是	这	电报	"	一个

[greɪt] [help] " ?

great	help	"	?
伟大的	帮助	"	?

天文学家当然是"月亮迷"；电报难道不是"一大助力"吗?

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [huː] [wɪl] [sək'siːd] [best][ɪn] [ðɪs] ['ænəgræm] ['bɪldɪŋ] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɔː(r)]

We	wonder	who	will	succeed	best	in	this	anagram	building	,	father	and	mother	or
我们	想知道	WHO	将要	成功	最好的	在	这	字谜	建筑	,	父亲	和	母亲	或者

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ?

the	young	folks	?
这	年轻的	各位	?

我们不禁想知道，在这座字母重组建筑中，究竟是父母还是年轻人会取得最大的成功?

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['hæpi] ['ænəgræmz] ,

If	some	of	the	latter	succeed	in	making	very	happy	anagrams	,
如果	一些	的	这	后者	成功	在	制作	非常	快乐的	字谜	,

如果后者中的一些人成功地创造出了非常令人愉悦的字谜，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [ðeə(r)][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'mjuːzmənt] .

they	will	not	regret	their	revival	of	this	old	-	fashioned	amusement	.
他们	将要	不是	后悔	他们的	复兴	的	这	老的	-	造型	娱乐	.

他们绝不会后悔复兴这种老式娱乐方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 316]
[页 -]

[第316页]

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] .
HIS EXTRAORDINARY LIFE AND MARVELLOUS ADVENTURES .
他的 非凡的 生活 和 奇妙 冒险 .

他非凡的一生和奇妙的冒险经历。

[ai] .
I .
我 .

我。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][fəʊks] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['neɪplz] [nəʊz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Every one of you little folks who has been to Naples knows Punchinello ,
每一个 一 的 你 小的 各位 WHO 有 到过 到 那不勒斯 知道 潘奇内洛 ,

你们这些去过那不勒斯的小家伙们都知道潘奇内洛（Punchinello）。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['trævlz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti]
and those who have not extended their travels as far as that beautiful city
和 那些 WHO 有 不是 扩展 他们的 旅行 作为 远的 作为 那 美丽的 城市
[ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
are well acquainted ,
是 出色地 熟人 ,

那些尚未远赴那座美丽城市的人，也都耳熟能详。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪð] " [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] .
I am sure , with " Punch and Judy .
我 是 当然 , 和 " 冲床 和 朱迪 .

我确信，就像"潘趣和朱迪"一样。

" [wel] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli] [miːnz] " ['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] ,
" Well , Punchinello , which , after all , only means " Little Punch ,
" 出色地 , 潘奇内洛 , 哪个 , 后 全部 , 仅有的 方法 " 小的 冲床 ,

"嗯，Punchinello，毕竟，它的意思只是'小潘趣'。"

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [pʌntʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ænd; ənd][laɪk][səʊ] [wel] ,
" and who is the same Punch that we all know and like so well ,
" 和 WHO 是 这 相同的 冲床 那 我们 全部 知道 和 喜欢 所以 出色地 ,

"而他，还是我们都非常熟悉和喜爱的那个潘趣呢？"

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]
was born on the shore of the Bay of Naples , and this is his wonderful
曾是 出生 在 这 支撑 的 这 湾 的 那不勒斯 , 和 这 是 他的 精彩的
['hɪstri; 'hɪstəri] :
history :
历史 :

他出生于那不勒斯湾沿岸，以下是他精彩的人生故事：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [nemd] ['pʌltʃi] ,
There was once upon a time a boatman named Pulci ,
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 船工 命名 普尔西 ,

从前有个船夫名叫普尔奇，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][kwaɪt][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

who	**lived**	**in**	**a**	**little**	**white**	**house**	**with**	**his**	**wife**	**quite**	**near**	**the**	**shore**	**where**	**his**
WHO	居住地	在	一个	小的	白色的	房子	和	他的	妻子	相当	靠近	这	支撑	在哪里	他的

[bəʊt][wɒz; wəz] [mʊrd] .

boat	**was**	**moored**	**.**
船	曾是	系泊	.

他和妻子住在离岸边很近的一栋白色小房子里，他的船就停泊在那里。

[naʊ] [ðiːz] [tuː] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Now	**these**	**two**	**good**	**people**	**always**	**longed**	**for**	**a**	**little**	**child**	**,**
现在	这些	二	好的	人们	总是	渴望	为了	一个	小的	孩子	,

这两个善良的人一直渴望有个孩子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni] .

and	**were**	**quite**	**unhappy**	**because**	**they**	**did**	**not**	**have**	**any**	**.**
和	是	相当	不开心	因为	他们	做过	不是	有	任何	.

他们很不开心，因为他们一个也没有。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt][ə'ləʊn][ə; eɪ][bɪg][kæt] , [blæk] [æz; əz] [sʊt] ,

But	**one**	**day**	**when**	**they**	**were**	**sitting**	**quite**	**alone**	**a**	**big**	**cat**	**,**	**black**	**as**	**soot**	**,**
但	一	天	什么时候	他们	是	坐着	相当	独自的	一个	大的	猫	,	黑色的	作为	煤烟	,

但有一天，当他们独自坐着的时候，一只体型庞大、漆黑如煤的猫

[ə'pɪəd] [tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ræn] [bɪ'twiːn] - [legz] ,

appeared	**to**	**jump**	**from**	**under**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**ran**	**between**	**Pulci's**	**legs**	**,**
出现	到	跳	从	在下面	这	床	,	和	跑	之间	-	腿	,

[kəm'pliːtli] [ʌp'setɪŋ] [hɪm] .

completely	**upsetting**	**him**	**.**
完全地	镦	他	.

它好像从床底下跳了出来，跑到普尔奇两腿之间，把他吓得魂飞魄散。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] .

After	**which**	**it**	**rushed**	**out**	**at**	**the**	**half**	**-**	**open**	**door**	**.**
后	哪个	它	匆忙	出去	在	这	一半	-	打开	门	.

随后，它冲向了半开的门。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɒd] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

At	**the**	**same**	**time**	**there**	**came**	**an**	**odd**	**cry**	**from**	**the**	**cradle**	**.**
在	这	相同的	时间	那里	来了	一个	奇怪的	哭	从	这	摇篮	.

与此同时，摇篮里传来一声奇怪的哭声。

" [waɪf] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['pʌltʃi] .

"	**Wife**	**,**	**go**	**and**	**see**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**the**	**trembling**	**Pulci**	**.**
"	妻子	,	去	和	看	什么	它	是	,	"	说	这	发抖	普尔西	.

"老婆，去看看是什么事，"颤抖的普尔奇说道。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

Accordingly	**the**	**poor**	**woman**	**approached**	**the**	**cradle**	**,**
因此	这	贫穷的	女士	接近	这	摇篮	,

于是，这位可怜的妇人走近了摇篮。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [kraɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

and	**nearly**	**cried**	**with**	**joy**	**when**	**she**	**saw**	**a**	**little**	**human**	**being**	**inside**	**.**
和	几乎	哭	和	喜悦	什么时候	她	锯	一个	小的	人类	存在	里面	.

当她看到里面有个小人儿时，几乎喜极而泣。

" ['hʌzbənd] ! ['hʌzbənd] !

"	**Husband**	**!**	**husband**	**!**
"	丈夫	!	丈夫	!

"丈夫！丈夫！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] !
" she cried , " what a pretty child !
" 她 哭 , " 什么 一个 漂亮的 孩子 !

她哭着说："多么漂亮的孩子啊！"

" [ə; eɪ] ['mʌðərz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒənt] ,
" A mother's eyes are indulgent ,
" 一个 母亲的 眼睛 是 放纵的 ,

母亲的眼神是慈爱的，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:məti] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
and in a deformity more or less they never find anything to complain of .
和 在 一个 畸形 更多的 或者 较少的 他们 绝不 寻找 任何事物 到 抱怨 的 .

对于畸形，他们几乎从找不到任何可以抱怨的地方。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['prɪti] [tʃaɪld] ['əʊnli] [hæd; həd] [tu:] [dɪ'fekts] — [wʌn] [ɪn] [frʌnt] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['bi:ɪŋ]
However , this pretty child only had two defects — one in front , his stomach being
然而 , 这 漂亮的 孩子 仅有的 有 二 缺陷 — 一 在 正面 , 他的 胃 存在
[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmə] ,
shaped like a comma ,
形状 喜欢 一个 逗号 ,

然而，这个漂亮的孩子只有两个缺陷——一个在前面，他的肚子形状像个逗号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
and the other on his back , which was like a note of exclamation .
和 这 其他 在 他的 后退 , 哪个 曾是 喜欢 一个 笔记 的 感叹 .

另一处在他背上，就像一个感叹号。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] ,
As far as his face went , there was nothing to object to ,
作为 远的 作为 他的 脸 去 , 那里 曾是 没有什么 到 目的 到 ,

至于他的脸，无可挑剔。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəts] [bi:k] ,
unless it might be that his nose was rather like a parrot's beak ,
除非 它 可能 是 那 他的 鼻子 曾是 相当 喜欢 一个 鹦鹉的 喙 ,

除非他的鼻子很像鹦鹉的喙，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['veri] ['nɪəli] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tɜ:nd] - [ʌp] [tʃɪn] .
the point of which very nearly joined his turned - up chin .
这 观点 的 哪个 非常 几乎 加入 他的 转向 - 向上 下巴 .

它的尖端几乎与他翘起的下巴连在一起。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sɪks] [wi:ks] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [sed] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɒz; wəz]
At the end of six weeks one would have certainly said that Punchinello was
在 这 结尾 的 六 周 一 会 有 当然 说 那 潘奇内洛 曾是
[ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,
sixteen years old ,
十六 年 老的 ,

六周后，人们肯定会说潘奇内洛已经十六岁了。

[səʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [hi:; hi] [grəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .
so quickly did he grow , and so extraordinary was his intelligence .
所以 迅速地 做过 他 生长 , 和 所以 非凡的 曾是 他的 智力 .

他成长得如此迅速，他的智力也如此非凡。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , ['si:ɪŋ] [haʊ] [əd'vɑ:nst] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stri:t] ['pɔ:tə(r)]
His father , seeing how advanced he was , resolved to make a street porter
他的 父亲 , 看到 如何 先进的 他 曾是 , 已解决 到 制作 一个 街道 搬运工
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

他的父亲见他如此聪颖，便决定让他当个搬运工。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [nəʊ] ! " [sed] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] , [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪˈspekt] .

"	Oh	,	dear	me	,	no	!	"	said	Punchinello	,	with	all	due	respect	.
"	哦	,	亲爱的	我	,	不	!	"	说	潘奇内洛	,	和	全部到期的		尊重	.

"哦，天哪，不！"潘奇内洛恭敬地说。

" [aɪ][hæv; həv][kwaɪt][əˈnʌðə(r)][aɪˈdɪə][ɪn][maɪ] [hed] . "

"	I	have	quite	another	idea	in	my	head	.	"
"	我	有	相当	其他	主意	在	我的	头	.	"

"我脑子里还有另一个想法。"

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Well	,	what	is	it	?	"	said	his	father	.
"	出色地	,	什么	是	它	?	"	说	他的	父亲	.

"到底是什么事？"他父亲问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] . "

"	I	want	to	go	to	Court	.	"
"	我	想	到	去	到	法庭	.	"

"我想上法庭。"

" [wɒt] [nekst] ? " [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] , ['lɑːfɪŋ] .

"	What	next	?	"	cried	the	good	man	,	laughing	.
"	什么	下一个	?	"	哭	这	好的	男人	,	笑	.

"接下来呢？"这位好心人笑着喊道。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] , " [ðæt] ['biːɪŋ] [dɪˈfɔːmd] ,

"	The	reason	is	,	"	replied	Punchinello	,	"	that	being	deformed	,
"	这	原因	是	,	"	回复	潘奇内洛	,	"	那	存在	变形	,

"原因在于，"潘奇内洛回答说，"因为畸形，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌmp] [bɪˈhaɪnd] ,

and	having	a	hump	in	front	and	a	hump	behind	,
和	拥有	一个	驼峰	在	正面	和	一个	驼峰	在后面	,

前面有驼峰，后面也有驼峰。

[aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

I	had	better	learn	to	read	and	write	.
我	有	更好的	学习	到	读	和	写	.

我最好还是学学读写。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['skɒlə(r)] .

I	will	be	a	scholar	.
我	将要	是	一个	学者	.

我将成为学者。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

You	are	too	poor	to	attend	to	my	education	,
你	是	也	贫穷的	到	出席	到	我的	教育	,

你太穷了，没钱供我读书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	is	why	the	King	ought	to	look	after	it	.
和	那	是	为什么	这	国王	应该	到	看	后	它	.

所以国王理应照管它。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm][duː; də][səʊ] ,

I	am	sure	to	succeed	in	making	him	do	so	,
我	是	当然	到	成功	在	制作	他	做	所以	,

我确信我能让他这么做。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɒŋki] . "

but	for	that	I	must	have	a	donkey	.	"
但	为了	那	我	必须	有	一个	驴	.	"

但为此我必须得有一头驴。

" [ə; eɪ] ['dɒŋki] ! " [kraɪd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk]
" A donkey ! " cried father and mother ; " but where are we to look
" 一个 驴 ! " 哭 父亲 和 母亲 ; " 但 在哪里 是 我们 到 看
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] ?
for a donkey ?
为了 一个 驴 ?

“驴！”父母喊道；“可是我们去哪里找驴呢？”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]
Don't you know , my dear Punchinello , it is no easy matter to pick up a
不 你 知道 , 我的 亲爱的 潘奇内洛 , 它 是 不 简单的 事情 到 挑选 向上 一个
['dɒŋki] ? "
donkey ? "
驴 ? "

亲爱的潘奇内洛，你难道不知道，牵起一头驴可不是件容易的事吗?

" [əʊ] ! ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
" Oh ! never mind that .
" 哦 ! 绝不 头脑 那 .

哦！那不用管它了。

[sel] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
Sell your cottage .
卖 你的 小屋 .

卖掉你的度假小屋。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [wʌn] .
I will undertake to provide you with a much bigger one .
我 将要 承担 到 提供 你 和 一个 很多 大 一 .

我保证会给你提供一个更大的。

" ['ɑːftə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['pʌltʃi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
" After arguing for an hour , Pulci was persuaded by Punchinello .
" 后 争论 为了 一个 小时 , 普尔西 曾是 被说服 经过 潘奇内洛 .

“经过一个小时的争论，普尔奇最终被潘奇内洛说服了。”

[hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['dɒŋki] .
He sold his house and bought the donkey .
他 卖 他的 房子 和 买 这 驴 .

他卖掉了房子，买了这头驴。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ɪts]
Punchinello was no sooner master of a donkey than he was on its
潘奇内洛 曾是 不 很快 掌握 的 一个 驴 比 他 曾是 在 它是
[bæk] ,
back ,
后退 ,

潘奇内洛刚学会驾驭驴子，就骑到了驴背上。

['raɪdɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]
riding straight to the King's palace , and followed by a crowd of people
骑术 直的 到 这 国王学院 宫殿 , 和 随后 经过 一个 人群 的 人们
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɒgz] .
and a dozen dogs .
和 一个 打 狗 .

径直骑马前往国王的宫殿，后面跟着一群人和十几条狗。

" ['saɪə(r)] , " [sed] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌni] , [hɔːs] [vɔɪs] — " ['saɪə(r)] , [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd]

"	Sire	,	"	said	Punchinello	,	with	his	funny	,	hoarse	voice	—	"	sire	,	my	lords	and
"	父系	,	"	说	潘奇内洛	,	和	他的	有趣的	,	嘶哑	嗓音	—	"	父系	,	我的	领主们	和

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

"陛下，"潘奇内洛用他那滑稽沙哑的声音说道，"陛下，各位大人女士们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['bnə(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ,

and	you	good	people	all	,	I	have	the	honor	to	announce	to	you	that	,
和	你	好的	人们	全部	,	我	有	这	荣誉	到	宣布	到	你	那	,

各位好心人，我荣幸地向大家宣布：

[wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [maɪ] ['dɒŋki] [hɪə(r)] [wɪl] [dɑːns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪt] -

with	the	permission	of	your	Majesty	,	my	donkey	here	will	dance	upon	a	tight	-
和	这	允许	的	你的	威严	,	我的	驴	这里	将要	舞蹈	之上	一个	紧的	-

[rəʊp] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .

rope	before	your	Highnesses	.
绳索	前	你的	殿下们	.

承蒙陛下许可，我的驴子将在殿下们面前表演走钢丝。

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɑːŋkiz] [bæk] ['djʊərɪŋ] [ðɪs]

Your	humble	servant	Punchinello	will	remain	on	the	donkey's	back	during	this
你的	谦逊的	仆人	潘奇内洛	将要	保持	在	这	驴的	后退	期间	这

['mɑːvələs] [pə'fɔːmənz] .

marvellous	performance	.
奇妙	表现	.

在这场精彩的演出中，您卑微的仆人潘奇内洛将始终骑在驴背上。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

"	The	King	was	astonished	.
"	这	国王	曾是	惊讶	.

国王大吃一惊。

" [bʌt; bət] [wen] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] ['fʌni] ['feləʊ] ?

"	But	when	is	this	to	be	,	my	funny	fellow	?
"	但	什么时候	是	这	到	是	,	我的	有趣的	同伴	?

"但是，我的滑稽伙伴，这究竟何时才能实现呢？"

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [fiːt] . "

I	confess	I	am	curious	to	witness	this	feat	.	"
我	承认	我	是	好奇的	到	证人	这	特技	.	"

我承认我很好奇，想亲眼见证这一壮举。

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk]

"	Sire	,	"	replied	Punchinello	,	"	it	will	take	place	this	very	evening	at	seven	o'clock
"	父系	,	"	回复	潘奇内洛	,	"	它	将要	拿	地方	这	非常	晚上	在	七	点钟

,

,

,

"陛下，"潘奇内洛回答说，"就在今晚七点钟举行。"

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][tuː; tə]

if	your	Majesty	will	be	good	enough	to	order	your	major	-	domo	to
如果	你的	威严	将要	是	好的	足够的	到	命令	你的	主要的	-	家政	到

[prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] . "

provide	me	with	all	that	I	may	require	.	"
提供	我	和	全部	那	我	可能	要求	.	"

陛下若能吩咐您的管家为我提供我所需的一切，那就太好了。"

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Certainly , " replied the King .
" 当然 , " 回复 这 国王 .

"当然,"国王回答道。

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [ðɪs] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] [nemd]
I must tell you , my friends , that this major - domo , who was named
我 必须 告诉 你 , 我的 朋友们 , 那 这 主要的 - 家政 , WHO 曾是 命名
- ,
Bugolin ,
- ,

朋友们，我必须告诉你们，这位名叫布戈林的管家，

[wɒz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [heit] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
was universally hated throughout the kingdom for his wickedness and
曾是 普遍地 憎恨 自始至终 这 王国 为了 他的 邪恶 和
['kru:əlti] .
cruelty .
残酷 .

他因其邪恶和残忍而为全国人民所憎恨。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] - ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
For example , shortly before , he had ordered Punchinello's father to be
为了 例子 , 不久 前 , 他 有 订购 - 父亲 到 是
['bi:t(ə)n] ,
beaten ,
被打败 ,

例如，就在不久前，他曾下令殴打潘奇内洛的父亲。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][hæd; həd] [bi:n] [si:n] ['tredɪŋ] [ɒn][wʌn]
giving as a reason that the poor old man had been seen treading on one
给予 作为 一个 原因 那 这 贫穷的 老的 男人 有 到过 已见 踩踏 在 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['hɔ:rsɪz] [fi:t] .
of his Highness's horse's feet .
的 他的 殿下的 马匹 脚 .

给出的理由是，有人看到这位可怜的老人踩到了殿下的一匹马的蹄子。

" [lɔ:d] - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Lord Bugolin , " said the King ,
" 主 - , " 说 这 国王 ,

"布戈林大人,"国王说道。

" [ai] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mænz] [pə'fɔ:məns] .
" I charge you to supply all that is necessary for this little man's performance .
" 我 收费 你 到 供应 全部 那 是 必要的 为了 这 小的 男人的 表现 .

"我命令你提供这位小个子演员表演所需的一切。"

[ɪf] [baɪ]['eni] [tʃɑ:ns] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)]
If by any chance we should be disappointed of this entertainment through your
如果 经过 任何 机会 我们 应该 是 失望的 的 这 娱乐 通过 你的
[nɪ'glekt] ,
neglect ,
忽视 ,

如果由于您的疏忽而导致我们对此次娱乐活动感到失望，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hæŋd] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ;
I will have you hanged upon the spot ;
我 将要 有 你 绞刑 之上 这 点 ;

我会把你当场绞死;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [pə'fɔːm] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl]

but	if	Punchinello	has	undertaken	a	thing	that	he	can't	perform	,	he	shall
但	如果	潘奇内洛	有	已	一个	事物	那	他	不能	履行	,	他	将

['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'sted] . "

suffer	the	punishment	instead	.	"
遭受	这	惩罚	反而	.	"

但如果潘奇内洛做了他做不到的事，那么他将代替潘奇内洛接受惩罚。

" ['saɪə(r)] , [ai] [ə'griː] , " [sed] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .

"	Sire	,	I	agree	,	"	said	Punchinello	.
"	父系	,	我	同意	,	"	说	潘奇内洛	.

"陛下，我同意，"潘奇内洛说道。

['iːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] .

Evening	came	at	last	.
晚上	来了	在	最后的	.

夜幕终于降临。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] ,

Thanks	to	the	efforts	of	the	major	-	domo	,
谢谢	到	这	努力	的	这	主要的	-	家政	,

多亏了管家的努力，

[tuː] [pəulz] ['fɪfti] - [wʌn] [fiːt] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

two	poles	fifty	-	one	feet	high	were	erected	in	the	court	-	yard	of	the	palace	,
二	杆子	五十	-	一	脚	高的	是	竖立	在	这	法庭	-	院子	的	这	宫殿	,

宫殿庭院里竖起了两根五十一英尺高的杆子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [stretʃt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	a	rope	was	stretched	from	one	to	the	other	.
和	一个	绳索	曾是	拉伸	从	一	到	这	其他	.

一根绳子从一端拉到另一端。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɒn] ['plætfɔːms] ,

The	whole	Court	was	stationed	on	platforms	,
这	所有的	法庭	曾是	驻	在	平台	,

整个法庭都设在平台上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)]

and	the	King	was	seated	on	his	throne	in	the	middle	of	the	centre
和	这	国王	曾是	坐着	在	他的	王座	在	这	中间	的	这	中心

[pə'vɪliən] .

pavilion	.
亭	.

国王坐在中央亭子中央的宝座上。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ə'raɪvd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'genst]

Punchinello	arrived	on	his	donkey	,	mounted	the	ladder	which	was	placed	against
潘奇内洛	到达的	在	他的	驴	,	安装	这	梯子	哪个	曾是	放置	反对

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊsts] ,

one	of	the	posts	,
一	的	这	帖子	,

潘奇内洛骑着驴来了，爬上了靠在柱子上的梯子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hæt] .

and	began	to	bow	and	wave	his	hat	.
和	开始	到	弓	和	海浪	他的	帽子	.

他开始鞠躬并挥舞帽子。

" [naʊ] [ðen] , [frend] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['bəʊɪŋ] .

"	Now	then	,	friend	Punchinello	,	"	cried	the	King	,	"	that's	quite	enough	bowing	.
"	现在	然后	,	朋友	潘奇内洛	,	"	哭	这	国王	,	"	那就是	相当	足够的	鞠躬	.

"好了，潘奇内洛朋友，"国王喊道，"鞠躬够了。"

[bɪ'gɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'fɔ:məns] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] . "

Begin	**your**	**performance**	**,**	**for**	**I**	**am**	**tired**	**of**	**waiting**	**.**	**"**
开始	你的	表现	,	为了	我	是	疲劳的	的	等待	.	"

开始你的表演吧，我已经等得不耐烦了。

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] .

"	**Sire**	**,**	**"**	**replied**	**Punchinello**	**,**	**"**	**I**	**am**	**quite**	**ready**	**.**
"	父系	,	"	回复	潘奇内洛	,	"	我	是	相当	准备好	.

“陛下，”潘奇内洛回答说，“我已经准备好了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒŋki] . "

I	**am**	**waiting**	**for**	**the**	**donkey**	**.**	**"**
我	是	等待	为了	这	驴	.	"

我在等驴子。

" [wɒt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒŋki] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['getɪŋ] ['fjʊərɪəs] .

"	**What**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**donkey**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**King**	**,**	**getting**	**furious**	**.**
"	什么	,	等待	为了	这	驴	!	"	回复	这	国王	,	获得	狂怒	.

“什么？等驴子来！”国王怒道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ?

"	**Are**	**you**	**making**	**fun**	**of**	**me**	**?**
"	是	你	制作	乐趣	的	我	?

你是在嘲笑我吗?

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [dɑ:ns] [ə'pɒn][ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp] ?

Didn't	**you**	**promise**	**me**	**to**	**make**	**him**	**dance**	**upon**	**the**	**tight**	**-**	**rope**	**?**
没有	你	承诺	我	到	制作	他	舞蹈	之上	这	紧的	-	绳索	?

你不是答应过我让他走钢丝吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**317**	**]**
"	[	页	-	]

[第317页]

" [ænd; ənd][ai] [stɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,

"	**And**	**I**	**still**	**promise**	**to**	**make**	**him**	**do**	**it**	**,**	**sire**	**,**	**"**	**replied**	**Punchinello**	**,**
"	和	我	仍然	承诺	到	制作	他	做	它	,	父系	,	"	回复	潘奇内洛	,

“我仍然保证会让他做到，陛下，”潘奇内洛回答道。

" ['əʊnli][ai] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪə(r)] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

"	**only**	**I**	**request**	**that**	**he**	**may**	**be**	**brought**	**to**	**me**	**here**	**where**	**I**	**am**	**now**	**,**
"	仅有的	我	要求	那	他	可能	是	带来	到	我	这里	在哪里	我	是	现在	,

我只请求将他带到我现在所在的地方来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['dɒŋki] [dɑ:ns] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] ,

for	**although**	**I**	**know**	**exactly**	**how**	**to**	**make**	**my**	**donkey**	**dance**	**on**	**the**	**rope**	**,**
为了	虽然	我	知道	确切地	如何	到	制作	我的	驴	舞蹈	在	这	绳索	,

虽然我完全知道如何让我的驴子在绳子上跳舞，

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .

I	**haven't**	**the**	**least**	**idea**	**how**	**to**	**make**	**him**	**come**	**up**	**the**	**ladder**	**.**
我	还没有	这	至少	主意	如何	到	制作	他	来	向上	这	梯子	.

我完全不知道该如何让他步步高升。

[ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['meɪdʒə(r)] - [doʊmoʊz] ['bɪznəs] .

That	**is**	**your**	**major**	**-**	**domo's**	**business**	**.**
那	是	你的	主要的	-	Domo's	商业	.

那是你们管家的事。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] ['redi] ,

He	**promised**	**that**	**everything**	**should**	**be**	**on**	**the**	**spot**	**ready**	**,**
他	承诺	那	一切	应该	是	在	这	点	准备好	,

他承诺一切都会现场准备就绪。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][woʊnt][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] ['dɒŋki] .
and **now** **he** **won't** **let** **me** **have** **my** **donkey** **.**
和 现在 他 惯于 让 我 有 我的 驴 .

现在他不让我带走我的驴了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,
" **At** **these** **words** **the** **whole** **Court** **began** **to** **laugh** **,**
" 在 这些 字 这 所有的 法庭 开始 到 笑 ,

“听到这话，整个法庭都哄堂大笑起来。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [lɔːd] - [ɪm'bærəsmənt] .
for **every** **one** **was** **pleased** **at** **Lord** **Bugolin's** **embarrassment** **.**
为了 每一个 一 曾是 高兴 在 主 - 尴尬 .

每个人都为布戈林勋爵的尴尬而感到高兴。

" [bʌt; bət] , ['saɪə(r)] — " [sed] [ðə; ði]['meɪʤə(r)] - ['dəʊməʊ] , [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
" **But** **,** **sire** **—** **"** **said** **the** **major** **-** **domo** **,** **who** **could** **hardly** **contain** **his** **rage** **.**
" 但 , 父系 — " 说 这 主要的 - 家政 , WHO 可以 几乎 包含 他的 愤怒 .

“但是，陛下——”管家说道，他几乎无法抑制自己的愤怒。

" [nəʊ]['ɑːgjuːɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **No** **arguing** **,** **"** **interrupted** **the** **King** **.**
" 不 争论 , " 中断 这 国王 .

“不许争辩，”国王打断道。

" [meɪk] [ðə; ði] ['dɒŋki] [klaɪm] [ðə; ði]['lædə(r)] .
" **Make** **the** **donkey** **climb** **the** **ladder** **.**
" 制作 这 驴 爬 这 梯子 .

让驴子爬梯子。

" [lɔːd] - [ə'kɔːdɪŋli] ['pʊld] [ðə; ði] ['dɒŋki] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,
" **Lord** **Bugolin** **accordingly** **pulled** **the** **donkey** **to** **the** **foot** **of** **the** **ladder** **,**
" 主 - 因此 拉 这 驴 到 这 脚 的 这 梯子 ,

于是，布戈林勋爵把驴拉到梯子脚下。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒŋki] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv]
and **tried** **to** **get** **him** **to** **mount** **it** **,** **but** **the** **donkey** **wouldn't** **hear** **of**
和 尝试 到 得到 他 到 山 它 , 但 这 驴 不会 听到 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
such **a** **thing** **.**
这样的 一个 事物 .

于是他试图让驴骑上去，但驴根本不听。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] !
" **Come** **along** **!**
" 来 沿着 !

一起来吧！

[get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['ɒbstɪnət] ['ænɪm(ə)l] ! " [kraɪd] [maɪ] [lɔːd] .
Get **up** **,** **you** **obstinate** **animal** **!** **"** **cried** **my** **lord** **.**
得到 向上 , 你 顽固 动物 ! " 哭 我的 主 .

“起来，你这顽固的畜生！”我的主人喊道。

" [haɪ] - [hɔː] ! [haɪ] - [hɔː] ! [haɪ] - [hɔː] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪ] [wɪð] [ɔːl]
" **Hi** **-** **haw** **!** **hi** **-** **haw** **!** **hi** **-** **haw** **!** **"** **answered** **the** **donkey** **,** **beginning** **to** **bray** **with** **all**
" 你好 - 霍 ! 你好 - 霍 ! 你好 - 霍 ! " 回答 这 驴 , 开始 到 嘶叫 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
his **might** **and** **main** **.**
他的 可能 和 主要的 .

“嘶嘶！嘶嘶！嘶嘶！”驴子回答道，开始使出浑身解数嘶鸣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 14,)
第3/4页

" [juː; jʊ] ['retʃɪd] [biːst] , " [kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , " [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ɔː(r)][nɒt] ? "
" You wretched beast , " cried the major - domo , " will you go up or not ? "
" 你 可怜 兽 , " 哭 这 主要的 - 家政 , " 将要 你 去 向上 或者 不是 ? "

"你这畜生！"管家喊道，"你到底上不上去？"

" [haɪ] - [hɔː] ! [haɪ] - [hɔː] ! [haɪ] - [hɔː] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [huː] [stʊd] [fɜːm][æz; əz][ə; eɪ]
" Hi - haw ! hi - haw ! hi - haw ! " answered the donkey , who stood firm as a
" 你好 - 霍 ! 你好 - 霍 ! 你好 - 霍 ! " 回答 这 驴 , WHO 站立 公司 作为 一个
[rɒk] .
rock .
岩石 .

"咿呀！咿呀！咿呀！"驴子回答道，它像石头一样纹丝不动。

" [get] [ə'lɒŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [lɔːd] - , ['ʃaʊəɪŋ] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] .
" Get along , will you ? " cried Lord Bugolin , showering blows on the donkey's back .
" 得到 沿着 , 将要 你 ? " 哭 主 - , 淋浴 打击 在 这 驴的 后退 .

"你们都给我好好相处好吗？"布戈林勋爵一边喊着，一边猛击驴背。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒŋki] , [aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
But the donkey , out of patience ,
但 这 驴 , 出去 的 耐心 ,

但是驴子失去了耐心，

[ɪ'skeɪpt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'dɪgnəti] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ]
escaped all further indignity by kicking the grand major - domo so that he lay
逃脱 全部 更远 侮辱 经过 踢 这 盛大 主要的 - 家政 所以 那 他 躺
['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
sprawling on the ground .
蔓延 在 这 地面 .

他一脚踹向总管，使他摔倒在地，从而避免了进一步的羞辱。

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn]
" Hurrah ! hurrah ! " shouted the people , and the courtiers could not contain
" 欢呼 ! 欢呼 ! " 喊叫 这 人们 , 和 这 朝臣 可以 不是 包含
[ðeə(r)] [dɪ'laɪt] .
their delight .
他们的 喜 .

"万岁！万岁！"民众欢呼雀跃，朝臣们也难掩喜悦之情。

[haʊ'evə(r)] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'sɪst] [lɔːd] - ,
However , Punchinello came down the ladder , and went to assist Lord Bugolin ,
然而 , 潘奇内洛 来了 向下 这 梯子 , 和 去 到 协助 主 - ,

然而，潘奇内洛从梯子上下来，去帮助布戈林勋爵。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .
who had not been seriously hurt .
WHO 有 不是 到过 严重地 伤害 .

他没有受重伤。

[hiː; hi] [ðen] [ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz]
He then ran at once to the royal pavilion , and throwing himself on his
他 然后 跑 在 一次 到 这 皇家 亭 , 和 投掷 他自己 在 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

他随即跑到王宫，跪倒在地。

[ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɑːd(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drəʊl][eə(r)][ɒv; əv] ['penɪtəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed]
asked **the** **King's** **pardon** **with** **such** **a** **droll** **air** **of** **penitence** **that** **his** **Majesty** **said**
问 这 国王学院 赦免 和 这样的 一个 滑稽 空气 的 忏悔 那 他的 威严 说
[tuː; tə][hɪm] :
to **him** **:**
到 他 :

他带着一种滑稽的忏悔姿态请求国王的赦免，国王陛下对他说：

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ai][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Well** **,** **my** **little** **fellow** **,** **I** **grant** **it** **,**
" 出色地 , 我的 小的 同伴 , 我 授予 它 ,

“好吧，我的小家伙，我承认，”

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə'baʊt]
but **only** **on** **condition** **that** **you** **help** **me** **out** **of** **the** **difficulty** **I** **am** **in** **about**
但 仅有的 在 状况 那 你 帮助 我 出去 的 这 困难 我 是 在 关于
[maɪ] ['dɔːtərz] ['mærɪdʒ] .
my **daughter's** **marriage** **.**
我的 女儿的 婚姻 .

但前提是你必须帮我解决我女儿婚事上的难题。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
" **The** **difficulty** **of** **which** **the** **King** **spoke** **was** **this** **:** **Some** **years** **before** **,**
" 这 困难 的 哪个 这 国王 辐 曾是 这 : 一些 年 前 ,

国王所说的困难是这样的：几年前，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] ,
the **King** **being** **threatened** **in** **his** **capital** **with** **an** **invasion** **of** **the** **Turks** **,**
这 国王 存在 威胁 在 他的 首都 和 一个 入侵 的 这 土耳其人 ,

国王的首都正面临土耳其人的入侵威胁，

[hæd; həd] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
had **begged** **the** **King** **of** **the** **Negroes** **for** **assistance** **.**
有 乞求 这 国王 的 这 黑人 为了 协助 .

他曾恳求黑人之王伸出援手。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [kəm'plaɪd] ,
The **latter** **had** **complied** **,**
这 后者 有 遵命 ,

后者照做了。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
on **condition** **that** **he** **should** **be** **given** **the** **hand** **of** **the** **Princess** **of** **Naples** **.**
在 状况 那 他 应该 是 给定 这 手 的 这 公主 的 那不勒斯 .

条件是他必须娶那不勒斯公主为妻。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
The **bargain** **was** **made** **,**
这 便宜货 曾是 制成 ,

交易达成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɔvrinz] .
and **the** **Turks** **had** **been** **driven** **out** **by** **the** **troops** **of** **the** **two** **sovereigns** **.**
和 这 土耳其人 有 到过 驱动 出去 经过 这 军队 的 这 二 君主 .

土耳其人被两位君主的军队驱逐出去了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ˌlæmən'teɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
But **now** **there** **was** **great** **lamentation** **,** **for** **the** **Princess** **was** **beautiful**
但 现在 那里 曾是 伟大的 哀叹 , 为了 这 公主 曾是 美丽的
[ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ,
and **amiable** **,**
和 可亲 ,

但现在却充满了悲伤，因为公主美丽又和蔼可亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] , [ɪl] - ['ʃeɪpən] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	the	Negro	King	was	known	to	be	ugly	,	ill	-	shapen	,	and	of
和	这	黑人	国王	曾是	已知	到	是	丑陋的	,	患病的	-	形状	,	和	的

[ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] .

a	nature	to	correspond	.
一个	自然	到	对应	.

而黑人国王则以相貌丑陋、体态畸形以及性格恶劣而闻名。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd]

But	what	was	to	be	done	,	as	the	King	had	given	his	word	and
但	什么	曾是	到	是	完毕	,	作为	这	国王	有	给定	他的	单词	和

[pledʒd] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ?

pledged	his	honor	?
承诺	他的	荣誉	?

但是，国王既然已经许诺并捍卫了自己的荣誉，又能怎么办呢?

" [wɒt] ! " [rɪ'plaɪd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [dʌz] [ðə; ði] ['triːti] ['əʊnli]['menʃ(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] , ['saɪə(r)] ?

"	What	!	"	replied	Punchinello	,	"	does	the	treaty	only	mention	your	promises	,	sire	?
"	什么	!	"	回复	潘奇内洛	,	"	做	这	条约	仅有的	提到	你的	承诺	,	父系	?

“什么！”潘奇内洛回答道，“条约里只提到了陛下您的承诺吗？”

[ænd; ənd]['hæznt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['prɒmɪst] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ? "

and	hasn't	the	King	of	the	Negroes	promised	anything	on	his	side	?	"
和	还没有	这	国王	的	这	黑人	承诺	任何事物	在	他的	边	?	"

黑人之王难道没有做出任何承诺吗?

" ['nʌθɪŋ] , [ə'læs] !

"	Nothing	,	alas	!
"	没有什么	,	唉	!

“唉，什么也没有！”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,

"	Then	he	added	:	"	In	order	to	amuse	himself	at	my	expense	,
"	然后	他	额外	:	"	在	命令	到	娱乐	他自己	在	我的	费用	,

然后他又补充道：“为了取乐，拿我开玩笑，

[maɪ]['fjuːtʃə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['ædɪd] [ə; eɪ] [klɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] , ['neɪmli] ,

my	future	son	-	in	-	law	added	a	clause	to	the	treaty	,	namely	,
我的	未来	儿子	-	在	-	法律	额外	一个	条款	到	这	条约	,	即	,

我未来的女婿在条约中增加了一条条款，即:

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['slɪpə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

that	he	would	give	a	pair	of	slippers	to	the	Princess	for	a	wedding
那	他	会	给	一个	一对	的	拖鞋	到	这	公主	为了	一个	婚礼

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他会送公主一双拖鞋作为结婚礼物。

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] . "

made	of	the	most	costly	materials	that	she	may	feel	disposed	to	select	.	"
制成	的	这	最多	昂贵	材料	那	她	可能	感觉	处置	到	选择	.	"

采用她可能认为最昂贵的材料制成。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .

"	Hurrah	!	"	cried	Punchinello	.
"	欢呼	!	"	哭	潘奇内洛	.

“万岁！”潘奇内洛喊道。

" [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ˌprɪn'ses] .

"	Dry	your	eyes	,	Princess	.
"	干燥	你的	眼睛	,	公主	.

“公主，擦干眼泪吧。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

The	King	of	the	Negroes	shall	not	even	touch	the	tip	of	your	little	finger	.
这	国王	的	这	黑人	将	不是	甚至	触碰	这	提示	的	你的	小的	手指	.

黑人之王连你的小指尖都碰不到。

['saɪə(r)] , [let][ˌem 'iː] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [seɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

Sire	,	let	me	speak	with	the	Ambassador	,	whom	they	say	has	just	arrived	.
父系	,	让	我	说话	和	这	大使	,	谁	他们	说	有	只是	到达的	.

陛下，请允许我与大使谈谈，据说大使刚刚抵达。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] [kɔːzd] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] .

"	The	King	at	once	caused	the	Ambassador	to	be	summoned	.
"	这	国王	在	一次	导致	这	大使	到	是	被召唤	.

国王立即下令召见大使。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

As	soon	as	he	arrived	,	Punchinello	said	to	him	:
作为	很快	作为	他	到达的	,	潘奇内洛	说	到	他	:

他一到，潘奇内洛就对他说：

" [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] [æm'bæsədə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ] [baʊnd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] ,

"	Now	,	my	Lord	Ambassador	,	are	not	you	bound	,	according	to	the	treaty	,
"	现在	,	我的	主	大使	,	是	不是	你	边界	,	根据	到	这	条约	,

“大使阁下，根据条约，您难道没有义务……”

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['slɪpə(r)z] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] , [tuː; tə][ðə; ði]

to	present	a	pair	of	slippers	,	of	whatever	kind	she	may	choose	,	to	the
到	展示	一个	一对	的	拖鞋	,	的	任何	种类	她	可能	选择	,	到	这

[ˌprɪn'ses] ? "

Princess	?	"
公主	?	"

她要不要送给公主一双拖鞋，款式随意？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , " [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)]

"	Yes	,	"	said	the	Ambassador	,	"	provided	that	the	material	is	to	be	found	under
"	是的	,	"	说	这	大使	,	"	假如	那	这	材料	是	到	是	成立	在下面

[ðə; ði][sʌn] . "

the	sun	.	"
这	太阳	.	"

“是的，”大使说，“前提是这种材料能在阳光下找到。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] , [nəʊ] ['wedɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

"	And	if	you	refuse	the	slippers	,	no	wedding	,	of	course	?	"
"	和	如果	你	拒绝	这	拖鞋	,	不	婚礼	,	的	课程	?	"

“如果你拒绝穿拖鞋，婚礼当然就办不成了吧？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'pleɪ] , [wɪð] [greɪt] ['ɪnsələns] .

"	Certainly	not	,	"	was	the	reply	,	with	great	insolence	.
"	当然	不是	,	"	曾是	这	回复	,	和	伟大的	傲慢	.

“当然不是，”对方极其傲慢地回答道。

" ['veri] [gʊd] , [maɪ] [lɔːd] [æm'bæsədə(r)] .

"	Very	good	,	my	Lord	Ambassador	.
"	非常	好的	,	我的	主	大使	.

“很好，大使阁下。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Princess	has	the	good	taste	to	be	of	opinion	that	nothing	as	beautiful
这	公主	有	这	好的	品尝	到	是	的	观点	那	没有什么	作为	美丽的

[æz; əz][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fæt] [tʃiːks] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ɜːθ] ,

as	the	skin	of	your	fat	cheeks	is	to	be	found	on	earth	,
作为	这	皮肤	的	你的	胖的	脸颊	是	到	是	成立	在	地球	,

公主品味不凡，她认为世上再也找不到比你那丰满脸颊上的肌肤更美丽的东西了。

[æz; əz][ɪts] ['blæknəs] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ][ɪts]['lʌstə(r)] .

as	its	blackness	is	only	to	be	equalled	by	its	lustre	.
作为	它是	黑	是	仅有的	到	是	等于	经过	它是	光泽	.

它的漆黑程度，唯有它的光泽才能与之媲美。

[wɪl] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] [ɪz] [meɪd]

Will	you	therefore	have	the	goodness	to	see	that	a	pair	of	slippers	is	made
将要	你	所以	有	这	善良	到	看	那	一个	一对	的	拖鞋	是	制成

[ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [mə'tɪərɪəl] ?

of	this	precious	material	?
的	这	宝贵的	材料	?

所以，您能否好心看看这双拖鞋是用这种珍贵的材料制成的呢?

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][skɪn][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l][juːz] , [gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [tel]

If	you	prefer	keeping	your	skin	for	personal	use	,	go	home	and	tell
如果	你	更喜欢	保持	你的	皮肤	为了	个人的	使用	,	去	家	和	告诉

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][səʊ] .

your	master	so	.
你的	掌握	所以	.

如果你想把皮肤留给自己使用，就回家告诉你的师傅。

" [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , [huː] ['daʊtləs] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

"	The	Ambassador	,	who	doubtless	had	his	reasons	for	not	wishing	to
"	这	大使	,	WHO	毫无疑问	有	他的	原因	为了	不是	祝	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [skɪnd] ,

have	his	cheeks	skinned	,
有	他的	脸颊	去皮	,

"大使无疑有他自己的理由不愿意被剥去脸颊上的皮，

[rɪ'plaɪd] [baɪ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd]

replied	by	getting	away	as	quickly	as	he	could	,	followed	by	his	five	hundred
回复	经过	获得	离开	作为	迅速地	作为	他	可以	,	随后	经过	他的	五	百

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

他随即带着五百名黑奴迅速逃离现场。

[ænd; ənd] [seɪld] [frɒm; frəm] ['neɪplz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

and	sailed	from	Naples	without	further	delay	.
和	航行	从	那不勒斯	没有	更远	延迟	.

于是立即从那不勒斯启航。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

Punchinello	was	the	object	of	innumerable	demonstrations	of	friendship
潘奇内洛	曾是	这	目的	的	无数	示威游行	的	友谊

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

from	the	King	,
从	这	国王	,

国王对潘奇内洛表达了无数次的友好之情。

[huː] [tʃɑːdʒd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

who	charged	him	to	make	any	request	he	chose	in	return	for	what	he	had
WHO	带电	他	到	制作	任何	要求	他	选择	在	返回	为了	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他要求他可以提出任何他想提出的要求，以此作为他所做之事的回报。

" ['saɪə(r)] , " [sed] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

"	**Sire**	,	"	**said**	**Punchinello**	,	"	**I**	**desire**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**kiss**	**the**	**hand**	**of**
"	父系	,	"	说	潘奇内洛	,	"	我	欲望	到	是	允许	到	吻	这	手	的

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

the	**Princess**	**.**
这	公主	.

"陛下，"潘奇内洛说，"我请求允许我亲吻公主的手。"

" ['evri] [wʌn] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][tækt][ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .

"	**Every**	**one**	**marvelled**	**at**	**the**	**tact**	**of**	**Punchinello**	**.**
"	每一个	一	惊叹不已	在	这	策略	的	潘奇内洛	.

"每个人都对潘奇内洛的机智赞叹不已。"

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒɔɪfəli] , [held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk]

The	**Princess**	**,**	**smiling**	**joyfully**	**,**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**happy**	**little**	**hunchback**
这	公主	,	微笑	欣喜地	,	握住	出去	她	手	到	这	快乐的	小的	偻

,

,

,

公主面带笑容，向快乐的小驼背伸出了手。

[huː] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌm] , [ðə; ði] ['seɾəməni]

who	**kissed**	**her**	**four**	**fingers**	**,**	**and**	**then**	**coming**	**to**	**the**	**thumb**	**,**	**the**	**ceremony**
WHO	亲吻	她	四	手指	,	和	然后	未来	到	这	拇指	,	这	仪式

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	**over**	**.**
曾是	超过	.

他亲吻了她的四根手指，然后到了大拇指，仪式就结束了。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	**to**	**be**	**continued**	**.**	**]**
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**318**	**]**
[	页	-	]

[第318页]

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

There	**was**	**once**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**had**	**a**	**garden**	**of**	**her**	**own**	**,**
那里	曾是	一次	一个	小的	女孩	WHO	有	一个	花园	的	她	自己的	,

从前有个小女孩，她有自己的花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['plɑːntɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [siːdz] .

in	**which**	**she**	**planted**	**a**	**great**	**many**	**seeds**	**.**
在	哪个	她	已种植	一个	伟大的	许多	种子	.

她在其中播下了许多种子。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [siːdz] [dɪd][nɒt] [grəʊ] ['ɪntuː] ['flaʊəz] ['veri] [fɑːst] .

But	**somehow**	**her**	**seeds**	**did**	**not**	**grow**	**into**	**flowers**	**very**	**fast**	**.**
但	不知何故	她	种子	做过	不是	生长	进入	花朵	非常	快速地	.

但不知为何，她的种子并没有很快发芽开花。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?

Do	**you**	**know**	**why**	**?**
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kept] ['dɪgɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['evri] [deɪ] ,

It	was	because	she	kept	digging	them	up	every	day	,
它	曾是	因为	她	保留	挖掘	他们	向上	每一个	天	,

那是因为她每天都把它们挖出来。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuː] [liːvz] [ænd; ənd] [bʌdz] .

to	make	them	show	her	the	new	leaves	and	buds	.
到	制作	他们	展示	她	这	新的	树叶	和	花蕾	.

让他们向她展示新叶和新芽。

[ʃiː; ʃi] [vekst] ['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][səʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wʌri] [ænd; ənd] ['hʌri] [ðæt][ðə; ði][waɪz][əʊld]['leɪdi]

She	vexed	Mother	Nature	so	by	her	worry	and	hurry	that	the	wise	old	lady
她	烦恼	母亲	自然	所以	经过	她	担心	和	匆忙	那	这	明智的	老的	女士

[fraʊnd] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)][kæp]['rʌf(ə)lz] [ʃʊk] ,

frowned	until	her	cap	ruffles	shook	,
皱眉	直到	她	帽	褶边	摇晃	,

她的忧虑和匆忙惹恼了大自然母亲，以至于这位睿智的老妇人皱起了眉头，连帽子上的褶皱都抖动起来。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [ðæt] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['flaʊəz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	That	child	shall	have	no	flowers	this	year	.
"	那	孩子	将	有	不	花朵	这	年	.

“那个孩子今年将得不到鲜花。”

[wen] [ʃiː; ʃi][plɑːnts][hɜː(r); hə(r)] [siːdz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [grəʊ] ,

When	she	plants	her	seeds	,	she	must	trust	me	to	make	them	grow	,
什么时候	她	植物	她	种子	,	她	必须	相信	我	到	制作	他们	生长	,

她播下种子时，必须信任我，让我来让它们发芽成长。

[ænd; ənd][nɒt] [piːp] ['ɪntuː][maɪ] [wɜːk] - [ʃɒp] [səʊ]['ɒf(ə)n] .

and	not	peep	into	my	work	-	shop	so	often	.
和	不是	窥视	进入	我的	工作	-	店铺	所以	经常	.

不要经常偷窥我的工作室。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [əʊnz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt][wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] [wɪl] [nɒt] [pʊt][ðə; ði]

"	The	little	girl	who	owns	the	flower	-	pot	we	give	you	this	week	will	not	put	the
"	这	小的	女孩	WHO	拥有	这	花	-	锅	我们	给	你	这	星期	将要	不是	放	这

[gʊd] [əʊld]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][pet] .

good	old	mother	in	a	pet	.
好的	老的	母亲	在	一个	宠物	.

“本周我们送给你的花盆的主人，是一个小女孩，她不会把这位善良的老母亲当作宠物。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['veri] ['bɪzi] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flaʊəz] ,

She	knows	that	Nature	is	very	busy	waking	up	the	sleeping	flowers	,
她	知道	那	自然	是	非常	忙碌的	醒来	向上	这	睡眠	花朵	,

她知道大自然正忙着唤醒沉睡的花朵。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] [sprɪŋ] [dresɪz] .

and	making	their	new	spring	dresses	.
和	制作	他们的	新的	春天	连衣裙	.

她们正在制作新的春装。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ðə; ði][reɪn] ['kɒmz] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt][ɒn][ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	of	course	when	the	rain	comes	pit	-	a	-	pat	on	the	roofs	,	and	the
和	的	课程	什么时候	这	雨	来	坑	-	一个	-	拍	在	这	屋顶	,	和	这

[wɪnd] [gəʊz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

wind	goes	racing	along	,
风	去	赛车	沿着	,

当然，当雨水淅淅沥沥地拍打在屋顶上，狂风呼啸而过时，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɜːf] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

driving	**the**	**surf**	**on**	**the**	**shore**	**,**
驾驶	这	冲浪	在	这	支撑	,

驾驭着海岸上的海浪，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nəʊz] [ðæt] [deɪm] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ænjuəl] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .

that	**little**	**girl**	**knows**	**that**	**Dame**	**Nature**	**is**	**full**	**of**	**her**	**annual**	**house**	**-**	**cleaning**	**.**
那	小的	女孩	知道	那	贵妇人	自然	是	满的	的	她	年度的	房子	-	打扫	.

那个小女孩知道大自然正在进行一年一度的大扫除。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʌn] , [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [ʃaɪn] !

When	**she**	**is**	**done**	**,**	**how**	**everything**	**will**	**shine**	**!**
什么时候	她	是	完毕	,	如何	一切	将要	闪耀	!

当她完成之后，一切都将熠熠生辉!

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] ['peni] .

The	**world**	**will**	**look**	**as**	**bright**	**as**	**a**	**new**	**penny**	**.**
这	世界	将要	看	作为	明亮的	作为	一个	新的	一分钱	.

世界将像一枚崭新的硬币一样明亮。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [seɪ] ,

So	**let**	**us**	**all**	**say**	**,**
所以	让	我们	全部	说	,

所以让我们一起说:

" ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] , ['wɪðə(r)] [səʊ] [haɪ] ?

"	**Little**	**old**	**woman**	**,**	**whither**	**so**	**high**	**?**
"	小的	老的	女士	,	往哪里去	所以	高的	?

“小老太太，要去哪里呢？”

" [hɑːk] !

"	**Hark**	**!**
"	听着	!

听!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?

What	**was**	**that**	**voice**	**which**	**came**	**down**	**the**	**chimney**	**?**
什么	曾是	那	嗓音	哪个	来了	向下	这	烟囱	?

从烟囱里传下来的是什么声音?

" [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kɔbweb] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	**To**	**sweep**	**the**	**cobwebs**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**.**
"	到	扫	这	蜘蛛网	出去	的	这	天空	.

“扫除天空中的蛛网。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !

"	**To**	**be**	**sure**	**!**
"	到	是	当然	!

“当然！”

[naʊ] [huːz] [ɪz] [ðɪs] ['prɪti] ['flaʊə(r)] - [pɒt] ?

Now	**whose**	**is**	**this**	**pretty**	**flower**	**-**	**pot**	**?**
现在	谁	是	这	漂亮的	花	-	锅	?

这漂亮的花盆是谁的呢?

" [maɪn] , " [sez] [dɒt] .

"	**Mine**	**,**	**"**	**says**	**Dot**	**.**
"	矿	,	"	说道	点	.

“我的，”多特说。

" [maɪn] , " [sez] ['fæni] .

"	**Mine**	**,**	**"**	**says**	**Fanny**	**.**
"	矿	,	"	说道	舢	.

“我的，”范妮说。

" [jɔ:z] , " [sez] ['lu:lu:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['brʌðə(r)] .

"	Yours	,	"	says	Lulu	to	her	little	sick	brother	.
"	此致	,	"	说道	露露	到	她	小的	生病的	兄弟	.

“你的，”露露对生病的弟弟说。

['sʌmhaʊ] ['lu:lu:] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][məʊst] ,

Somehow	Lulu	seems	to	deserve	it	most	,
不知何故	露露	似乎	到	应得	它	最多	,

不知为何，露露似乎最应该得到这份荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [θɪŋks] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tə'geðə(r)] .

but	the	Postmistress	thinks	we	will	all	share	the	flowers	together	.
但	这	邮政局长	思考	我们	将要	全部	分享	这	花朵	一起	.

但邮局局长认为我们会一起分享这些花。

[æn] ['ɑ:bə(r)] , ['mɪʃɪgən] .

Ann	Arbor	,	Michigan	.
安	乔木	,	密歇根州	.

密歇根州安娜堡。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɔ:lməʊst]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	almost	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	几乎	七	年	老的	.

我是一个快七岁的小男孩。

[maɪ][pə'pɑ:] [geɪv] [ˌem 'i:] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][lɑ:st] ['krɪsməs] .

My	papa	gave	me	Harper's	Young	People	for	a	present	last	Christmas	.
我的	爸爸	给予	我	哈珀斯	年轻的	人们	为了	一个	展示	最后的	圣诞节	.

去年圣诞节，我爸爸送了我一本《哈珀青少年读物》作为礼物。

[ai][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪərɪŋ] [maɪ] ['grændˌmɑ:mə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I	enjoy	hearing	my	grandmamma	read	it	very	much	.
我	享受	听力	我的	奶奶	读	它	非常	很多	.

我很喜欢听奶奶朗读这本书。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] [æn] ['ɑ:bə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪz][ləʊ'keɪtɪd] .

I	live	in	Ann	Arbor	,	where	the	Michigan	University	is	located	.
我	居住	在	安	乔木	,	在哪里	这	密歇根州	大学	是	位于	.

我住在安娜堡，密歇根大学就坐落于此。

[ai][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] ,

I	go	to	school	every	day	,	and	I	expect	,	if	I	live	,
我	去	到	学校	每一个	天	,	和	我	预计	,	如果	我	居住	,

我每天都去上学，而且我希望，如果我能活下来，

[tu:; tə][gəʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

to	go	by	-	and	-	by	to	the	university	.
到	去	经过	-	和	-	经过	到	这	大学	.

过段时间去大学。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi][streɪndʒ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] [mi:t] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Would	it	not	be	strange	and	pleasant	if	I	should	there	meet	some	of	the
会	它	不是	是	奇怪的	和	令人愉快的	如果	我	应该	那里	见面	一些	的	这

['lɪt(ə)l] [frendz] [ðæt] [raɪt] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ?

little	friends	that	write	such	interesting	letters	for	the	Post	-	office	Box	?
小的	朋友们	那	写	这样的	有趣的	信件	为了	这	邮政	-	办公室	盒子	?

如果我能在那里遇到一些给邮政信箱写有趣信件的小朋友，那该是多么奇妙和令人愉快的事情啊！

[ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['grænpəpɑ:] [ænd; ənd] ['grændˌmɑ:mə] ,

I	live	with	my	grandpapa	and	grandmamma	,
我	居住	和	我的	爷爷	和	奶奶	,

我和爷爷奶奶住在一起。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld] .

for	my	dear	mamma	died	when	I	was	four	months	old	.
为了	我的	亲爱的	妈妈	死亡	什么时候	我	曾是	四	几个月	老的	.

因为我亲爱的妈妈在我四个月大的时候就去世了。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['meni] [pets] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lz] .

I	have	not	many	pets	,	but	I	love	to	play	marbles	.
我	有	不是	许多	宠物	,	但	我	爱	到	玩	弹珠	.

我养的宠物不多，但我很喜欢玩弹珠。

[duː; də][nɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ai] [riːd] [ə'baʊt] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] ?

Do	not	some	of	the	little	boys	I	read	about	like	to	play	with	them	too	?
做	不是	一些	的	这	小的	男孩们	我	读	关于	喜欢	到	玩	和	他们	也	?

我读到的一些小男孩也喜欢和它们一起玩，不是吗?

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)lz]['evə(r)] [siːn] [sent] [ˌem 'iː]

I	had	a	large	bag	of	the	most	beautiful	marbles	ever	seen	sent	me
我	有	一个	大的	包	的	这	最多	美丽的	弹珠	曾经	已见	发送	我

[frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .

from	my	uncle	living	in	California	.
从	我的	叔叔	活的	在	加利福尼亚州	.

我住在加利福尼亚的叔叔寄给我一大袋我见过的最漂亮的弹珠。

['wɪkə(r)] [dʒeɪ] . [em] .

Wicker	J	.	M	.
柳条	J	.	M	.

威克 JM

['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)lz][juː; jʊ][wɪn][tuː; tə][ðeə(r)]

Playing	marbles	is	delightful	if	you	will	only	return	the	marbles	you	win	to	their
玩耍	弹珠	是	愉快	如果	你	将要	仅有的	返回	这	弹珠	你	赢	到	他们的

['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)z] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] .

former	owners	when	your	game	is	over	.
以前的	所有者	什么时候	你的	游戏	是	超过	.

如果你在游戏结束后将赢得的弹珠归还给原来的主人，那么玩弹珠就是一种乐趣。

['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [meɪks] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ðə; ði]

Playing	marbles	for	fair	makes	some	little	fellows	so	unhappy	that	the
玩耍	弹珠	为了	公平的	制作	一些	小的	伙伴们	所以	不开心	那	这

['pəʊstmɪstrəs] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Postmistress	does	not	approve	of	it	,
邮政局长	做	不是	批准	的	它	,

有些小家伙玩弹珠游戏玩得很不开心，以至于邮局局长都不赞成这种做法。

[ən'les] [bəuθ] ['pɑːtiz] [ə'griː] [ɒn] ['pleɪɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)][fʌn] " ['əʊnli] .

unless	both	parties	agree	on	playing	"	for	fun	"	only	.
除非	两个都	各方	同意	在	玩耍	"	为了	乐趣	"	仅有的	.

除非双方同意仅以“娱乐”为目的进行游戏。

[wɒt] [dʌz] [-] ['grændˌmɑːmə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?

What	does	Wicker's	grandmamma	say	on	the	subject	?
什么	做	威克的	奶奶	说	在	这	主题	?

威克的祖母对此事有何看法?

['strɑːzˌbɜːrg] , [æl'sæs] .

Strasburg	,	Alsace	.
斯特拉斯堡	,	阿尔萨斯	.

斯特拉斯堡，阿尔萨斯。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [səbskɹ'aɪbəz] [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn'dʒɔɪ]

I	don't	believe	that	any	of	the	American	subscribers	of	Harper's	Young	People	enjoy
我	不	相信	那	任何	的	这	美国人	订阅者	的	哈珀斯	年轻的	人们	享受

['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] ,

reading	it	more	than	I	do	,
阅读	它	更多的	比	我	做	,

我不认为《哈珀斯青少年杂志》的任何美国订户会比我更喜欢阅读它。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən][ə'merɪkən][gɜ:l] , [bʌt; bət][æn; ən] [æl'seɪʃn] , [laɪk][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

though	I	am	not	an	American	girl	,	but	an	Alsatian	,	like	my	father	.
尽管	我	是	不是	一个	美国人	女孩	,	但	一个	阿尔萨斯	,	喜欢	我的	父亲	.

虽然我不是美国女孩，而是像我父亲一样的阿尔萨斯女孩。

['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [luˌi:zi'ænə] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə]

Mamma	was	born	in	New	Orleans	,	Louisiana	,	but	I	have	never	been	to
妈妈	曾是	出生	在	新的	奥尔良	,	路易斯安那州	,	但	我	有	绝不	到过	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

妈妈出生在路易斯安那州的新奥尔良，但我从未去过美国。

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

though	I	would	much	like	to	see	for	myself	what	are	the	customs	and
尽管	我	会	很多	喜欢	到	看	为了	我	什么	是	这	海关	和

['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

habits	of	the	American	people	.
习惯	的	这	美国人	人们	.

不过我很想亲眼看看美国人民的风俗习惯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:məz] ['sɪstə(r)] , [hu:] [dwel] [ɪn] ['gælvəstən] , ['teksəs] ,

It	is	mamma's	sister	,	who	dwells	in	Galveston	,	Texas	,
它	是	妈妈的	姐姐	,	WHO	居住地	在	加尔维斯顿	,	德克萨斯州	,

她是妈妈的妹妹，住在德克萨斯州加尔维斯顿。

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['kaɪndnəs][tu:; tə][send][ˌem 'i:] [ðɪs] [naɪs]['peɪpə(r)] .

who	has	the	kindness	to	send	me	this	nice	paper	.
WHO	有	这	仁慈	到	发送	我	这	好的	纸	.

感谢这位好心人寄给我这份精美的论文。

[ai][laɪk] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [kɪŋ]

I	like	especially	to	read	the	stories	about	French	people	,	like	the	one	of	King
我	喜欢	尤其	到	读	这	故事	关于	法语	人们	,	喜欢	这	一	的	国王

['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

Louis	XVI	.
路易斯	十六	.

我特别喜欢读关于法国人的故事，比如路易十六国王的故事。

[ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [kwi:n] [mə'ri:] [ˌæntwə'net] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

of	France	and	Queen	Marie	Antoinette	,	which	appeared	in	one	of	your
的	法国	和	女王	玛丽	安托瓦内特	,	哪个	出现	在	一	的	你的

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

法国和玛丽·安托瓦内特王后，出现在你们的某个号码中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri][ɒv; əv] ['ʃɑ:lət] [kɔ:r'deɪ] , [hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]

and	the	beautiful	story	of	Charlotte	Corday	,	who	was	one	of	my
和	这	美丽的	故事	的	夏洛特	科黛	,	WHO	曾是	一	的	我的

['kʌntrɪˌwɪmɪn] [tu:] ;

countrywomen	too	;
乡下妇女	也	;

还有夏洛特·科黛的美丽故事，她也是我的同胞之一；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] ,

for	the	Alsacians	are	French	,
为了	这	-	是	法语	,

因为阿尔萨斯人是法国人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [tʊk] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][lænd][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es]

and	though	the	Germans	took	our	poor	land	and	separated	us
和	尽管	这	德国人	采取	我们的	贫穷的	土地	和	分开	我们

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['kʌntri] ,

from	our	dear	country	,
从	我们的	亲爱的	国家	,

虽然德国人夺走了我们贫瘠的土地，将我们与亲爱的祖国分离，

[ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] [teɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [frentʃ] .

they	never	can	take	our	hearts	,	which	will	always	remain	French	.
他们	绝不	能	拿	我们的	心	,	哪个	将要	总是	保持	法语	.

他们永远也夺不走我们的心，我们的心永远属于法国。

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ,

I	hope	this	letter	will	be	published	,	for	it	would	be	a	pity	that	,
我	希望	这	信	将要	是	已发布	,	为了	它	会	是	一个	遗憾	那	,

我希望这封信能够发表，因为如果这封信不被发表，那就太可惜了。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [ðæt] ['dəʊlf(ə)l] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] ,

coming	from	so	far	away	,	it	should	be	put	into	that	doleful	pigeon	-	hole	,
未来	从	所以	远的	离开	,	它	应该	是	放	进入	那	悲伤的	鸽子	-	洞	,

它来自遥远的地方，应该被归入那个令人沮丧的类别。

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]

which	must	surely	be	the	terror	of	every	one	who	contributes	to	swell	the
哪个	必须	一定	是	这	恐怖	的	每一个	一	WHO	贡献	到	膨胀	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ['lɛtəz] .

number	of	the	Post	-	office	Box	letters	.
数字	的	这	邮政	-	办公室	盒子	信件	.

这无疑会让所有往邮政信箱寄信的人感到恐惧。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [tel] [ə'baʊt][ðeə(r)][pets] ,

As	I	saw	that	many	of	the	correspondents	tell	about	their	pets	,
作为	我	锯	那	许多	的	这	通讯员	告诉	关于	他们的	宠物	,

我看到很多来信者都谈到了他们的宠物，

[aɪ] [tuː] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt][maɪ][naɪs][kə'neəri] - [bɜ˞dz] .

I	too	will	write	about	my	nice	canary	-	birds	.
我	也	将要	写	关于	我的	好的	金丝雀	-	鸟类	.

我也会写写我养的那些可爱的金丝雀。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][pə'pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [waɪ] ,

One	of	them	papa	gave	me	for	my	birthday	,	and	the	other	—	Why	,
一	的	他们	爸爸	给予	我	为了	我的	生日	,	和	这	其他	—	为什么	,

其中一只是爸爸送我的生日礼物，另一只——为什么？

[wʌn][kəʊld]['wɪntə(r)] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz]

one	cold	winter	day	,	as	we	were	at	dinner	,	we	heard	a	little	noise
一	寒冷的	冬天	天	,	作为	我们	是	在	晚餐	,	我们	听到	一个	小的	噪音

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

在一个寒冷的冬日，我们正在吃晚饭时，听到窗外传来一些轻微的响动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and	there	was	the	poor	little	thing	.
和	那里	曾是	这	贫穷的	小的	事物	.

那个可怜的小家伙就在那里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] ,

Of	**course**	**we**	**made**	**it**	**come**	**in**	**,**
的	课程	我们	制成	它	来	在	,

当然，我们成功了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpənd][keɪdʒ][ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm] [siːdz] ,

and	**it**	**just**	**flew**	**into**	**the**	**opened**	**cage**	**and**	**ate**	**some**	**seeds**	**,**
和	它	只是	飞翔	进入	这	打开	笼	和	吃	一些	种子	,

它就这么飞进了敞开的笼子里，吃了些种子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] .

for	**it**	**was**	**nearly**	**starved**	**to**	**death**	**and**	**frozen**	**.**
为了	它	曾是	几乎	饥饿	到	死亡	和	冷冻	.

因为它几乎饿死又冻死。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ˌbiːɛn'vəˌnuː] , " [wɪtʃ] [miːnz]

Since	**then**	**it**	**lives**	**with**	**us**	**,**	**and**	**we**	**call**	**it**	**"**	**Bienvenu**	**,**	**"**	**which**	**means**
自从	然后	它	生活	和	我们	,	和	我们	称呼	它	"	欢迎	,	"	哪个	方法

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " ['welkəm] .

in	**English**	**"**	**welcome**	**.**
在	英语	"	欢迎	.

从那时起，它就一直和我们生活在一起，我们称它为“Bienvenu”，在英语中意为“欢迎”。

" [lɑːst] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][leɪd][faɪv] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][nest] ,

"	**Last**	**spring**	**it**	**laid**	**five**	**eggs**	**in**	**a**	**basket**	**I**	**gave**	**it**	**as**	**a**	**nest**	**,**
"	最后的	春天	它	铺设	五	鸡蛋	在	一个	篮子	我	给予	它	作为	一个	巢	,

“去年春天，它在我给它当窝的篮子里下了五个蛋。”

[ænd; ənd][aɪ] [riˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜːdz] ,

and	**I**	**rejoiced**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**having**	**little**	**birds**	**,**
和	我	欣喜若狂	在	这	想法	的	拥有	小的	鸟类	,

想到能养些小鸟，我就很高兴。

[bʌt; bət][ˌbiːɛn'vəˌnuː][wɒz; wəz]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [egz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	**Bienvenu**	**was**	**cruel**	**enough**	**to**	**eat**	**all**	**her**	**eggs**	**before**	**they**	**were**
但	欢迎	曾是	残忍的	足够的	到	吃	全部	她	鸡蛋	前	他们	是

['hætʃt] .

hatched	**.**
孵化	.

但比恩维努残忍地在蛋孵化前就把她所有的蛋都吃掉了。

[ɪ'laɪzə][tiː] .

Eliza	**T**	**.**
伊丽莎	T	.

伊丽莎·T.

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [wen] ['aʊə(r)][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [send] [ˌjuː 'es] ['lɛtəz] [tuː; tə]

It	**pleases**	**us**	**very**	**much**	**when**	**our**	**far**	**-**	**away**	**little**	**readers**	**send**	**us**	**letters**	**to**
它	请	我们	非常	很多	什么时候	我们的	远的	-	离开	小的	读者	发送	我们	信件	到

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][məʊst] [ɪn'dʒɔɪd] .

tell	**us**	**what**	**they**	**have**	**most**	**enjoyed**	**.**
告诉	我们	什么	他们	有	最多	享受	.

我们非常高兴看到远方的小读者们给我们写信，告诉我们他们最喜欢什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˌbiːɛn'vəˌnuː] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['streɪndʒli] .

It	**was**	**too**	**bad**	**that**	**little**	**Bienvenu**	**behaved**	**so**	**strangely**	**.**
它	曾是	也	坏的	那	小的	欢迎	表现	所以	奇怪的	.

小比安维努的行为如此古怪，真是太可惜了。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [taɪm][ʃi:; ʃi] [meɪ] [kən'sent][tu:; tə][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði]['taɪni] [egz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

But	another	time	she	may	consent	to	sit	upon	the	tiny	eggs	instead	of	making
但	其他	时间	她	可能	同意	到	坐	之上	这	微小的	鸡蛋	反而	的	制作

[hɜ:(r); hə(r)]['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

her	dinner	of	them	.
她	晚餐	的	他们	.

但有时她可能会同意孵这些小蛋，而不是把它们当晚餐吃。

" [ˌbi: 'əʊ] - [pi:p] .

"	BO	-	PEEP	.
"	BO	-	窥视	.

"牧羊女。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['dɒli] [ænd; ənd] ['pɒli] .

"	THE	STORY	OF	DOLLY	AND	POLLY	.
"	这	故事	的	多莉	和	波莉	.

"多莉和波莉的故事。"

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['rəʊzə][hæd; həd] [braɪt] ['gəʊldən][heə(r)] ,

Dear	little	Rosa	had	bright	golden	hair	,
亲爱的	小的	罗莎	有	明亮的	金的	头发	,

可爱的小罗莎有着一头亮丽的金发，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [səʊ] ['swi:tli] [tu:; tə] ['dɒli] ;

And	she	sang	so	sweetly	to	Dolly	;
和	她	唱	所以	甜蜜地	到	多莉	;

她对着多莉唱了一首非常动听的歌；

[bʌt; bət] " ['lɪt(ə)l][ˌbi: 'əʊ] - [pi:p] , ['lɪt(ə)l][ˌbi: 'əʊ] - [pi:p] ,

But	"	Little	Bo	-	peep	,	little	Bo	-	peep	,
但	"	小的	波	-	窥视	,	小的	波	-	窥视	,

但是"小波比，小波比，

" [wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ɪn'ses(ə)nt][frɒm; frəm] ['pɒli] ,

"	Was	re	-	echoed	incessant	from	Polly	,
"	曾是	关于	-	回声	不停歇	从	波莉	,

"波莉不停地重复着这句话。"

[hu:] [swʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,

Who	swung	in	his	cage	,	as	happy	as	she	,
WHO	摇摆	在	他的	笼	,	作为	快乐的	作为	她	,

谁在他的笼子里荡来荡去，像她一样快乐，

[ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l][keə(r)][æz; əz] [mɪs] ['dɒli] ;

And	free	from	all	care	as	Miss	Dolly	;
和	自由的	从	全部	关心	作为	错过	多莉	;

像多莉小姐一样无忧无虑；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [gli:] .

He	seemed	to	enjoy	her	innocent	glee	.
他	似乎	到	享受	她	清白的	高兴	.

他似乎很享受她那份天真无邪的喜悦。

[bʌt; bət]['rəʊzə] [gru:] ['æŋgri] [wɪð] ['pɒli] :

But	Rosa	grew	angry	with	Polly	:
但	罗莎	生长	生气的	和	波莉	:

但罗莎对波莉很生气：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] [ðʌs] [tu:; tə] [mɒk] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	You	have	no	right	at	all	thus	to	mock	me	,	"	she	said	;
"	你	有	不	正确的	在	全部	因此	到	嘲笑	我	,	"	她	说	;

"你根本没有权利这样嘲笑我，"她说；

" [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [dɪ'stɜːbɪŋ] [maɪ] ['dɒli] ;
" **Besides** , **you're** **disturbing** **my** **Dolly** ;
" 除了 , 你是 令人不安 我的 多莉 ;

"此外，你打扰了我的多莉；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɜːrdz]['skɑːlət] [hed]
" **And** **then** **she** **threw** **over** **the** **bird's** **scarlet** **head**
" 和 然后 她 扔 超过 这 鸟类 猩红 头

然后她把鸟的猩红色头颅扔了过去。

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd]['saɪlənt][wɒz; wəz] ['pɒli] .
Her **apron** , **and** **silent** **was** **Polly** .
她 围裙 , 和 沉默的 曾是 波莉 .

她系着围裙，波莉沉默不语。

['geɪlɪ] [ðə; ði]['lʌləbaɪ]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] [trɪld] ,
Gayly **the** **lullaby** **music** **she** **trilled** ,
同性恋地 这 催眠曲 音乐 她 颤音 ,

她轻快地哼唱着摇篮曲，

[traɪ'ʌmfəntli] ['sweɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rɒkə(r)] ,
Triumphantly **swaying** **her** **rocker** ,
凯旋而归 摇晃 她 摇滚乐 ,

她得意洋洋地摇着摇椅，

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪs'greɪst] [pəʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk][keɪdʒ] [st'ɪld] ,
While **poor** **disgraced** **Poll** , **in** **his** **dark** **cage** **stilled** ,
尽管 贫穷的 蒙羞的 轮询 , 在 他的 黑暗的 笼 静止 ,

可怜的、蒙羞的波尔，被关在黑暗的牢笼里，一动不动。

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krækə(r)] .
Did **nothing** **but** **think** **of** **his** **cracker** .
做过 没有什么 但 思考 的 他的 饼干 .

他什么也没做，满脑子想的都是他的饼干。

[æt; ət][lɑːst]['lɪt(ə)l]['rəʊzə] , [wɪð] [sɒft] ['pɪŋki] [tʃiːk] ,
At **last** **little** **Rosa** , **with** **soft** **pinky** **cheek** ,
在 最后的 小的 罗莎 , 和 柔软的 小指 脸颊 ,

最后是小罗莎，她有着粉嫩的小脸蛋。

[slept] , ['twaɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd] ['dɒli] ,
Slept , **twining** **her** **arms** **around** **Dolly** ,
睡着了 , 缠绕 她 武器 大约 多莉 ,

她睡着了，双臂环抱着多莉。

[fər'get] [ɪn] [driːmz] [ðæt] ['riːəl] ['nɔːti] [friːk]
Forgetting **in** **dreams** **that** **real** **naughty** **freak**
遗忘 在 梦境 那 真实的 淘气 怪物

在梦中忘记那个真正的坏家伙

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bænɪʃt] ['pɒli] .
She **had** **just** **had** **with** **poor** **banished** **Polly** .
她 有 只是 有 和 贫穷的 被放逐 波莉 .

她刚刚和可怜的被放逐的波莉吵过架。

[waɪl] [hiː; hi] , ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ['klɔɪstəd] [sel] ,
While **he** , **growing** **tired** **of** **the** **dark** **cloistered** **cell** ,
尽管 他 , 生长 疲劳的 的 这 黑暗的 隐修 细胞 ,

而他，渐渐厌倦了黑暗封闭的牢房，

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒkə(r)] ,
And **missing** **the** **sound** **of** **the** **rocker** ,
和 丢失的 这 声音 的 这 摇滚乐 ,

而且，我怀念摇滚乐的声音。

[kən'klu:dɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] ,

Concluded	**the**	**world**	**was**	**under**	**a**	**spell**	**,**
结束	这	世界	曾是	在下面	一个	拼写	,

他断定世界被施了魔法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ]['krækə(r)] .

Because	**no**	**one**	**had**	**brought**	**him**	**a**	**cracker**	**.**
因为	不	一	有	带来	他	一个	饼干	.

因为没有人给他带饼干。

[ðen] [skri:tʃt] [hi:; hi][ɪn][laʊd][ænd; ənd] ['pærəti] [vɔɪs] .

Then	**screeched**	**he**	**in**	**loud**	**and**	**parroty**	**voice**	**.**
然后	尖叫	他	在	大声	和	鹦鹉	嗓音	.

然后他用响亮而像鹦鹉一样的声音尖叫起来。

['rəʊzə] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɒli] ,

Rosa	**started**	**,**	**and**	**down**	**went**	**her**	**Dolly**	**,**
罗莎	开始	,	和	向下	去	她	多莉	,

罗莎动了，她的娃娃也倒了下去。

[ɔ:l]['brəʊkən] — [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɒlədeɪ] [tʃɔɪs] !

All	**broken**	**—**	**her**	**beautiful**	**holiday**	**choice**	**!**
全部	破碎的	—	她	美丽的	假期	选择	!

全部碎了——她原本美好的度假选择!

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [nɒt][ðə; ði][bɜ:d] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒli] .

Still	**she**	**blamed**	**not**	**the**	**bird**	**,**	**but**	**her**	**folly**	**.**
仍然	她	被指责	不是	这	鸟	,	但	她	蠢事	.

但她没有责怪那只鸟，而是责怪自己的愚蠢。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] , [səʊ] ['glu:mi] , [waɪl] [ʃi:; ʃi]

Shut	**up**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**so**	**gloomy**	**,**	**while**	**she**
关闭	向上	在	这	黑暗的	,	所以	阴沉	,	尽管	她

她独自一人待在黑暗中，如此阴郁。

[sæŋ] " ['lɪt(ə)l][ˌbi: 'əʊ] - [pi:p] " [blaɪð] [ænd; ənd]['dʒɒli] .

Sang	**"**	**Little**	**Bo**	**-**	**peep**	**"**	**blithe**	**and**	**jolly**	**.**
桑	"	小的	波	-	窥视	"	快乐的	和	快乐的	.

欢快地唱着《小波比》。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][let][ju:; jʊ] [sɪŋ] [tu:] , ['prɪti] [bɜ:d] !

"	**How**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**let**	**you**	**sing**	**too**	**,**	**pretty**	**bird**	**!**
"	如何	我	希望	我	有	让	你	唱歌	也	,	漂亮的	鸟	!

“我多么希望当时也让你唱歌啊，美丽的鸟儿！”

[ðen] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] ['dɒli] .

Then	**I**	**would**	**not**	**have**	**broken**	**my**	**Dolly**	**.**
然后	我	会	不是	有	破碎的	我的	多莉	.

那样我就不会弄坏我的小娃娃了。

" [ə; eɪ] . [i:] . [ti:] .

"	**A**	**.**	**E**	**.**	**T**	**.**
"	一个	.	E	.	T	.

“AET

['ɛlkˌmɑ:nt] , [ˌælə'bæmə] .

Elkmont	**,**	**Alabama**	**.**
埃尔克蒙特	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州埃尔克蒙特。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reɪlrəʊd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌælə'bæmə] .

I	**live**	**in**	**a**	**little**	**railroad**	**town**	**in**	**the**	**northern**	**part**	**of**	**Alabama**	**.**
我	居住	在	一个	小的	铁路	镇	在	这	北方	部分	的	阿拉巴马州	.

我住在阿拉巴马州北部的一个铁路小镇。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .

I	have	a	black	rabbit	and	a	white	one	.
我	有	一个	黑色的	兔子	和	一个	白色的	一	.

我有一只黑兔子和一只白兔子。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['dʒesi][ænd; ənd] ['besi] .

Their	names	are	Jesse	and	Bessie	.
他们的	姓名	是	杰西	和	贝西	.

他们的名字是杰西和贝西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

They	are	very	cunning	.
他们	是	非常	狡猾	.

他们非常狡猾。

[ai] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪld] [jɑːd] .

I	keep	them	in	a	little	paled	yard	.
我	保持	他们	在	一个	小的	苍白	院子	.

我把它们养在一个用小木栅栏围起来的小院子里。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

They	have	a	little	house	in	the	centre	of	the	yard	.
他们	有	一个	小的	房子	在	这	中心	的	这	院子	.

他们在院子中央建了一栋小房子。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [nemd] [ed] .

I	have	a	cat	named	Ed	.
我	有	一个	猫	命名	艾德	.

我有一只名叫艾德的猫。

[wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði][dɔː(r)][ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [lets] [hɪm][ɪn]

When	he	wants	to	come	in	,	he	will	shake	the	door	until	some	one	lets	him	in
什么时候	他	想要	到	来	在	,	他	将要	摇	这	门	直到	一些	一	让我们	他	在

.

:

.

当他想进来时，他会摇晃门，直到有人让他进去为止。

[wen] [ai][rəʊl][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

When	I	roll	a	rock	on	the	ground	,	he	will	run	after	it	.
什么时候	我	卷	一个	岩石	在	这	地面	,	他	将要	跑步	后	它	.

当我把石头滚到地上时，他会追着石头跑。

[ai][hæv; həv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['tʃɪkɪnz] .

I	have	seventeen	chickens	.
我	有	十七	鸡	.

我有十七只鸡。

[ai] [went] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['fɪfti] - [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['feloʊz]

I	went	fishing	to	-	day	,	and	caught	fifty	-	one	,	but	they	were	little	fellows
我	去	钓鱼	到	-	天	,	和	捕捉	五十	-	一	,	但	他们	是	小的	伙伴们

.

:

.

我今天去钓鱼，钓到了五十一条，但它们都是些小家伙。

['ɜːnɪst] ['dʌbljuː] .

Ernest	W	.
欧内斯特	W	.

欧内斯特·W.

['bɔːltɪmɔː(r)] , ['meərilənd] .

Baltimore	**,**	**Maryland**	**.**
巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩。

[lɑːst] [jɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

Last	**year**	**mamma**	**gave**	**me**	**Harper's**	**Young**	**People**	**for**	**a**	**birthday**	**present**	**,**
最后的	年	妈妈	给予	我	哈珀斯	年轻的	人们	为了	一个	生日	展示	,

去年妈妈送了我一本《哈珀斯青少年读物》作为生日礼物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [maɪ] [pə'pɑː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	**this**	**year**	**my**	**papa**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**.**
和	这	年	我的	爸爸	给予	它	到	我	.

今年爸爸把它送给了我。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] .

I	**am**	**so**	**happy**	**to**	**see**	**it**	**every**	**week**	**.**
我	是	所以	快乐的	到	看	它	每一个	星期	.

我每周都很高兴能看到它。

[pə'pɑː] ['ɔːlweɪz] [riːdz] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Papa	**always**	**reads**	**"**	**Talking**	**Leaves**	**"**	**to**	**me**	**;**	**I**	**am**	**delighted**	**with**	**it**	**.**
爸爸	总是	阅读	"	说	树叶	"	到	我	;	我	是	高兴极了	和	它	.

爸爸总是给我读《会说话的树叶》；我非常喜欢。

['mæmə; mə'mɑː] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːnti] [riːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .

Mamma	**or**	**one**	**of**	**my**	**aunties**	**reads**	**the**	**other**	**stories**	**and**	**letters**	**.**
妈妈	或者	一	的	我的	阿姨们	阅读	这	其他	故事	和	信件	.

妈妈或者我的某个阿姨会读其他的故事和信件。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð] " [ðə; ði] [dɒlz] - ['dresmeɪkə(r)] " (['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [ren]) ,

We	**are**	**all**	**pleased**	**with**	**"**	**The**	**Dolls**	**'**	**Dressmaker**	**"**	**(**	**little**	**Jenny**	**Wren**	**)**	**,**
我们	是	全部	高兴	和	"	这	娃娃	-	裁缝	"	(	小的	珍妮	鹪	)	,

我们都很喜欢《娃娃的裁缝》（小珍妮·雷恩著），

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [lʌv] " ['təʊbi] ['tailə] " [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

but	**I**	**did**	**love**	**"**	**Toby**	**Tyler**	**"**	**best**	**of**	**all**	**,**
但	我	做过	爱	"	托比	泰勒	"	最好的	的	全部	,

但我最喜欢的还是《托比·泰勒》。

[ænd; ənd] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] .

and	**wish**	**Mr**	**.**	**Otis**	**would**	**hurry**	**up**	**the**	**new**	**story**	**he**	**has**	**promised**	**us**	**.**
和	希望	先生	.	奥蒂斯	会	匆忙	向上	这	新的	故事	他	有	承诺	我们	.

希望奥蒂斯先生能快点写完他答应给我们的新故事。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pets] !

So	**many**	**of**	**the**	**children**	**tell**	**you**	**of**	**their**	**pets**	**!**
所以	许多	的	这	孩子们	告诉	你	的	他们的	宠物	!

很多孩子都会跟你讲他们的宠物！

[ai] [hæv; həv] [tuː] ; [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [kæts] — [wʌn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌmɔːl'tiːz] [nemd] [kæn] ,

I	**have**	**two**	**;**	**both**	**of**	**them**	**are**	**cats**	**—**	**one**	**a**	**big**	**Maltese**	**named**	**Cann**	**,**
我	有	二	;	两个都	的	他们	是	猫	—	一	一个	大的	马耳他语	命名	罐头	,

我有两只猫；它们都是猫——一只体型较大的马尔济斯犬，名叫坎恩。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [nemd] [ˌpɒkə'hɒntəs] .

the	**other**	**a**	**little**	**gray**	**and**	**white**	**kitten**	**named**	**Pocahontas**	**.**
这	其他	一个	小的	灰色的	和	白色的	小猫	命名	宝嘉康蒂	.

另一只则是一只名叫宝嘉康蒂的灰白相间的小猫。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [əʊld] [kæn] , [ænd; ənd] [faɪts] [hɪm] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faindz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

She	**does**	**not**	**love**	**old**	**Cann**	**,**	**and**	**fights**	**him**	**every**	**time**	**she**	**finds**	**a**	**chance**	**.**
她	做	不是	爱	老的	罐头	,	和	战斗	他	每一个	时间	她	发现	一个	机会	.

她并不爱老坎恩，一有机会就和他打架。

[hiː; hi]['nevə(r)] [faɪts] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

He	never	fights	her	back	.
他	绝不	战斗	她	后退	.

他从不反抗她。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [kæt] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪz] [ʌn'tɪl][aɪ][let]

My	little	gray	cat	comes	to	my	room	every	morning	,	and	cries	until	I	let
我的	小的	灰色的	猫	来	到	我的	房间	每一个	早晨	,	和	哭泣	直到	我	让

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

her	in	,
她	在	,

我的灰色小猫每天早上都会来到我的房间，一直叫到我让她进来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [faɪn] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

and	then	we	have	fine	fun	for	awhile	.
和	然后	我们	有	美好的	乐趣	为了	一会儿	.

然后我们玩得很开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [raɪt] , [səʊ]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	am	too	small	a	boy	to	write	,	so	mamma	is	writing	this	letter	for
我	是	也	小的	一个	男生	到	写	,	所以	妈妈	是	写作	这	信	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我年纪太小，不会写字，所以妈妈替我写这封信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][pet]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː][hæv; həv] .

I	am	the	only	pet	mamma	and	papa	have	.
我	是	这	仅有的	宠物	妈妈	和	爸爸	有	.

我是爸爸妈妈唯一的宠物。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][həʊp] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .

I	can	read	a	little	,	and	hope	soon	to	be	able	to	write	.
我	能	读	一个	小的	,	和	希望	很快	到	是	有能力的	到	写	.

我能读一点书，希望不久后也能写作。

['kɑːltən] [ɑː(r)] . [biː] .

Carlton	R	.	B	.
卡尔顿	拉	.	B	.

卡尔顿RB

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [dɪə(r)] !

Just	a	little	patience	,	dear	!
只是	一个	小的	耐心	,	亲爱的	!

亲爱的，请耐心等待一下!

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] ['jestədeɪ] .

The	Postmistress	saw	Mr	.	Otis	yesterday	.
这	邮政局长	锯	先生	.	奥蒂斯	昨天	.

邮局女局长昨天见到了奥蒂斯先生。

[kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [ʌn'tɪl]['eɪprəl] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɑː(r); ə(r)]

Keep	a	bright	lookout	until	April	comes	,	and	then	when	the	showers	are
保持	一个	明亮的	瞭望台	直到	四月	来	,	和	然后	什么时候	这	淋浴	是

['fɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

保持警惕，直到四月到来，然后当雨水落下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] , " [wɪð] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]

and	the	buds	are	springing	,	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	,	"	with	his	queer	little
和	这	花蕾	是	弹簧	,	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,	"	和	他的	酷儿	小的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

花蕾正在萌发，“斯塔布斯先生的兄弟”，他有着古怪的小眼睛，

[flæt] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['fʌni] [lɒŋ] [teɪl] , [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

flat	nose	,	and	funny	long	tail	,	will	make	his	appearance	in	Young	People	.
平坦的	鼻子	,	和	有趣的	长的	尾巴	,	将要	制作	他的	外貌	在	年轻的	人们	.

扁平的鼻子和滑稽的长尾巴，将在《年轻人》中亮相。

[ˌsækrə'mentəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .

Sacramento	,	California	.
萨克拉门托	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州萨克拉门托。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	have	been	wanting	to	write	to	this	dear	little	paper	for	a	long	time	,
我	有	到过	想要	到	写	到	这	亲爱的	小的	纸	为了	一个	长的	时间	,

我一直很想给这份可爱的小报纸写信，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] [səb'skraɪb] .

but	did	not	know	that	you	published	the	letters	of	those	who	did	not	subscribe	.
但	做过	不是	知道	那	你	已发布	这	信件	的	那些	WHO	做过	不是	订阅	.

但我不知道你们还刊登了那些没有订阅的读者的来信。

[maɪ][pə'pɑː] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['regjələli] ['evri] [wiːk] .

My	papa	brings	me	a	paper	regularly	every	week	.
我的	爸爸	带来	我	一个	纸	经常	每一个	星期	.

我爸爸每周都会定期给我带报纸。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['lɪt(ə)l][pets] , [laɪk][məʊst] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

I	have	no	little	pets	,	like	most	children	,	and	even	if	I	had	,
我	有	不	小的	宠物	,	喜欢	最多	孩子们	,	和	甚至	如果	我	有	,

我没有像大多数孩子那样养宠物，即使我有，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

I	would	not	have	time	to	play	with	them	,	as	I	go	to	school	,
我	会	不是	有	时间	到	玩	和	他们	,	作为	我	去	到	学校	,

我没时间跟他们玩，因为我要上学。

[teɪk] ['lesnz] [ɪn] [ʃə'niːl] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .

take	lessons	in	chenille	embroidery	,	and	practice	on	the	piano	.
拿	课程	在	雪尼尔	刺绣	,	和	实践	在	这	钢琴	.

学习雪尼尔刺绣，并练习弹钢琴。

[aɪ] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

I	spent	three	months	in	the	Eastern	States	last	summer	,
我	花费	三	几个月	在	这	东	各州	最后的	夏天	,

去年夏天我在东部各州待了三个月，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] , [kə'netɪkət] , [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd]

and	visited	a	great	many	places	in	New	York	State	,	Connecticut	,	Ohio	,	and
和	到访	一个	伟大的	许多	地方	在	新的	约克	状态	,	康涅狄格州	,	俄亥俄州	,	和

[ˌɪlə'nɔɪz] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

并游览了纽约州、康涅狄格州、俄亥俄州和伊利诺伊州的许多地方。

[ai] [sɔ:] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɛvəlz] [slaɪd] ,

I	saw	many	wonderful	beauties	of	nature	,	among	which	was	the	Devil's	Slide	,
我	锯	许多	精彩的	美女	的	自然	,	之中	哪个	曾是	这	魔鬼的	滑动	,

我欣赏到了许多大自然的美景，其中就包括魔鬼滑梯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [wɔ:lz] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [ə'pɑ:t] ,

which	was	two	perpendicular	walls	one	hundred	feet	high	,	and	twenty	feet	apart	,
哪个	曾是	二	垂直	墙壁	一	百	脚	高的	,	和	二十	脚	除	,

那是两堵垂直的墙，高一百英尺，相距二十英尺。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .

coming	down	the	steep	side	of	a	mountain	.
未来	向下	这	陡	边	的	一个	山	.

从陡峭的山坡上下来。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['fləʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] .

The	Devil's	Gate	is	a	stream	of	water	flowing	under	a	mountain	.
这	魔鬼的	门	是	一个	溪流	的	水	流动	在下面	一个	山	.

魔鬼之门是山下流淌的一条溪流。

[witʃiz] - [rɒks] [ɑ:(r); ə(r)][faɪv] [rɒks] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['leɪdɪz] .

Witches	'	Rocks	are	five	rocks	that	look	like	ladies	.
女巫	-	岩石	是	五	岩石	那	看	喜欢	女士们	.

女巫石是五块形状像女士的石头。

['pʊlpɪt] [rɒk] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['brɪgəm] [jʌŋ] [priːtʃ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['sɜ:mən] [ɪn]['ju:tɑ:] .

Pulpit	Rock	is	the	place	where	Brigham	Young	preached	his	first	sermon	in	Utah	.
讲坛	岩石	是	这	地方	在哪里	布里格姆	年轻的	布道	他的	第一的	讲道	在	犹他州	.

布道石是杨百翰在犹他州发表第一次布道的地方。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][ɪn]['ekəʊ]['kænən] ,

They	are	both	in	Echo	Canon	,
他们	是	两个都	在	回声	佳能	,

它们都属于Echo Canon。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kænən] [ðæt] [θrəʊz] [ðə; ði]['ekəʊ] [bæk] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] ['veri] [laʊd] .

which	is	a	canon	that	throws	the	echo	back	when	you	speak	very	loud	.
哪个	是	一个	正典	那	投掷	这	回声	后退	什么时候	你	说话	非常	大声	.

这是一个能在你大声说话时产生回声的装置。

[keɪp] [hɔ:n] [ɪz][ɪn][ˌkælə'fɔ:niə] ,

Cape	Horn	is	in	California	,
岬	喇叭	是	在	加利福尼亚州	,

合恩角位于加利福尼亚州。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] ['raɪzɪŋ] [ʌp][frɒm; fræm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)] [ə'baʊt] - [fi:t] ,

and	is	a	mountain	rising	up	from	the	American	River	about	2500	feet	,
和	是	一个	山	上升	向上	从	这	美国人	河	关于	-	脚	,

它是一座从美洲河中拔地而起的山峰，高约2500英尺。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [kʌt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	has	a	railroad	cut	around	the	side	of	it	.
和	有	一个	铁路	切	大约	这	边	的	它	.

铁路绕着它延伸了一圈。

[ai] [wɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ai][dɪd]

I	wish	all	the	readers	of	the	Young	People	could	see	all	the	beautiful	things	I	did
我	希望	全部	这	读者	的	这	年轻的	人们	可以	看	全部	这	美丽的	事物	我	做过

[lɑ:st] ['sʌmə(r)] .

last	summer	.
最后的	夏天	.

我希望《青少年》杂志的所有读者都能看到我去年夏天做的所有美好事情。

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['prɪti] [ʃelz] , [stəʊnz] , ['ædvətaɪzɪŋ] [kɑ:dz] , [ʌn'prest] [si:] - [mɒs] ,

I	will	exchange	some	pretty	shells	,	stones	,	advertising	cards	,	unpressed	sea	-	moss	,
我	将要	交换	一些	漂亮的	贝壳	,	石头	,	广告	牌	,	未压	海	-	苔藓	,

我愿意交换一些漂亮的贝壳、石头、广告卡片和未经压制的海藻。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] ['petrɪfaɪd] [wʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒslz] , ['mɪnərəlz] , [s'tæləktaɪts] ,

or	a	small	piece	of	petrified	wood	,	for	fossils	,	minerals	,	stalactites	,
或者	一个	小的	片	的	石化	木头	,	为了	化石	,	矿物	,	钟乳石	,

['stæləgmait, stə'lægmait] , ['fɒrən] [stæmps] ,

stalagmites	,	foreign	stamps	,
石笋	,	外国的	邮票	,

或者一小块硅化木，或者化石、矿物、钟乳石、石笋、外国邮票，

[əʊld] [kɔɪnz] , [ɔ:(r)] [flɪnt] .

old	coins	,	or	flint	.
老的	硬币	,	或者	燧石	.

旧硬币，或者燧石。

[pli:z] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['sendɪŋ] .

Please	write	before	sending	.
请	写	前	发送	.

请先写明再发送。

[ai] [həʊp] [maɪ] ['letə(r)] [ɪz] [nɒt] [tu:] [lɒŋ] .

I	hope	my	letter	is	not	too	long	.
我	希望	我的	信	是	不是	也	长的	.

希望我的信不会太长。

['ælɪdə] ['lu:ɪs] , - [əʊ] [ˌes 'ti:] . , [ˌsækrə'mentəʊ] , [kæl] .

Alida	Lewis	,	726	O	St	.	,	Sacramento	,	Cal	.
阿丽达	刘易斯	,	-	哦	英石	.	,	萨克拉门托	,	卡尔	.

Alida Lewis，726 O St.，萨克拉门托，加利福尼亚州。

['ɪltʃɪstə] , ['meərilənd] .

Ilchester	,	Maryland	.
伊尔切斯特	,	马里兰州	.

马里兰州伊尔切斯特。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['jʊərəp] [ɪn] ['eɪprəl] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

I	am	going	to	Europe	in	April	,	in	the	great	steamer	City	of	Rome	,
我	是	去	到	欧洲	在	四月	,	在	这	伟大的	汽船	城市	的	罗马	,

我四月份要去欧洲，乘坐“罗马城”号大型邮轮。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [sent] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

and	mamma	says	I	may	have	Harper's	Young	People	sent	over	to	me	.
和	妈妈	说道	我	可能	有	哈珀斯	年轻的	人们	发送	超过	到	我	.

妈妈说可能会给我寄一本《哈珀斯青少年》杂志。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

It	would	be	too	much	for	me	to	give	it	up	,
它	会	是	也	很多	为了	我	到	给	它	向上	,

放弃它对我来说太难了。

[æz; əz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌju: 'es] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

as	my	brother	Tom	and	I	read	it	,	and	it	gives	us	so	much	pleasure	.
作为	我的	兄弟	汤姆	和	我	读	它	,	和	它	给予	我们	所以	很多	乐趣	.

我和哥哥汤姆一起读了这本书，它给我们带来了很多快乐。

[ai] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] ['jʊərəp] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	have	been	to	Europe	before	.
我	有	到过	到	欧洲	前	.

我以前去过欧洲。

[wiː; wi] [steɪd] [tuː] [j'iəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ten] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

We	staid	two	years	,	but	now	I	am	ten	,	and	I	will	enjoy	it	much	more	.
我们	稳重	二	年	,	但	现在	我	是	十	,	和	我	将要	享受	它	很多	更多的	.

我们住了两年，但我现在十岁了，我会更加享受这里的生活。

[tɒm] [ɪz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [jʌŋ] [fəʊks] [ə'brɔːd] ,

Tom	is	eight	years	old	,	and	we	are	reading	Young	Folks	Abroad	,
汤姆	是	八	年	老的	,	和	我们	是	阅读	年轻的	各位	国外	,

汤姆今年八岁，我们正在读《出国旅行的年轻人》。

[səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .

so	we	can	know	about	London	and	Paris	and	the	other	cities	.
所以	我们	能	知道	关于	伦敦	和	巴黎	和	这	其他	城市	.

这样我们就能了解伦敦、巴黎和其他城市了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] ['æbəts] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

We	have	read	Abbott's	Histories	,
我们	有	读	雅培	历史	,

我们读过艾伯特的《历史》，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [ænd; ənd] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [kraɪ] .

and	the	death	of	Charles	I	.	and	Marie	Antoinette	almost	made	me	cry	.
和	这	死亡	的	查尔斯	我	.	和	玛丽	安托瓦内特	几乎	制成	我	哭	.

查理一世和玛丽·安托瓦内特的去世几乎让我落泪。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [siː] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] " [dɪtʃ]

Would	you	like	me	to	write	you	what	I	see	when	I	am	across	the	great	"	ditch
会	你	喜欢	我	到	写	你	什么	我	看	什么时候	我	是	穿过	这	伟大的	"	沟

" ?

"	?
"	?

你想让我把我在海峡对岸看到的景象写给你吗?

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] [naɪs] ,

We	expect	to	be	in	Germany	this	summer	,	and	in	the	winter	in	Nice	,
我们	预计	到	是	在	德国	这	夏天	,	和	在	这	冬天	在	好的	,

我们预计今年夏天会在德国，冬天会在尼斯。

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] .

but	I	don't	want	to	leave	you	behind	.
但	我	不	想	到	离开	你	在后面	.

但我不想把你留下。

['keɪti] [ɑː(r)] .

Katie	R	.
凯蒂	拉	.

凯蒂·R.

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

You	will	enjoy	yourself	very	much	more	if	you	study	and	read	before	going	to
你	将要	享受	你自己	非常	很多	更多的	如果	你	学习	和	读	前	去	到

[ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] ,

the	Old	World	,
这	老的	世界	,

如果你在去旧世界之前好好学习和阅读，你会玩得更开心。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .

in	order	to	understand	what	you	see	.
在	命令	到	理解	什么	你	看	.

为了理解你所看到的。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] ,

Write	to	the	Postmistress	,	and	describe	some	of	your	adventures	,
写	到	这	邮政局长	,	和	描述	一些	的	你的	冒险	,

给邮政局长写信，描述一下你的一些冒险经历。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [pliːz] [juː; jʊ][məʊst][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]

and	tell	her	what	pleases	you	most	in	London	and	Paris	and	in	other
和	告诉	她	什么	请	你	最多	在	伦敦	和	巴黎	和	在	其他

['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [stɒp] [ə'waɪl] .

places	where	you	may	stop	awhile	.
地方	在哪里	你	可能	停止	一会儿	.

告诉她你在伦敦、巴黎以及你可能停留的其他地方最喜欢什么。

['boʊˌklɜːrk] , ['flɒrɪdə] .

Beauclerc	,	Florida	.
博克莱尔	,	佛罗里达	.

佛罗里达州博克莱尔。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][nəʊ] . - [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n]['ɒrɪndʒɪz][ɒn][wʌn] [brɑːntʃ] .

I	saw	in	No	.	111	a	picture	of	seven	oranges	on	one	branch	.
我	锯	在	不	.	-	一个	图片	的	七	橙子	在	一	分支	.

我在第111期杂志上看到一张照片，照片上是一根树枝上结了七个橘子。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [twelv] [ɒn] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] .

We	had	two	bunches	on	this	place	with	twelve	on	,	and	one	with	sixteen	.
我们	有	二	成捆	在	这	地方	和	十二	在	,	和	一	和	十六	.

我们在这个地方放了两捆，每捆十二个，还有一捆十六个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

They	were	just	as	close	together	as	could	be	.
他们	是	只是	作为	关闭	一起	作为	可以	是	.

他们靠得非常近。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['flætnd] , [ðeɪ] [prest] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ][hɑːd] .

Some	of	them	were	flattened	,	they	pressed	each	other	so	hard	.
一些	的	他们	是	扁平的	,	他们	按下	每个	其他	所以	难的	.

有些被压扁了，它们紧紧地挤在一起。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	had	a	curiosity	of	an	orange	—	a	large	one	with	a	smaller	one	growing	out	of	it	.
我们	有	一个	好奇心	的	一个	橙子	—	一个	大的	一	和	一个	较小的	一	生长	出去	的	它	.

我们对一个橙子感到好奇——一个大橙子上长着一个小橙子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [tuː] ['fʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔː(r)] ['raɪpənɪŋ] .

It	did	look	too	funny	,	but	it	dropped	from	the	tree	before	ripening	.
它	做过	看	也	有趣的	,	但	它	掉落	从	这	树	前	成熟	.

它看起来确实很滑稽，但还没成熟就从树上掉了下来。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [naɪs] [freʃ] [mɒs] , [wɪð] ['blɒsəm] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'juːzd] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ,

I	would	like	to	exchange	nice	fresh	moss	,	with	blossom	on	,	for	unused	postage	stamps	,
我	会	喜欢	到	交换	好的	新鲜的	苔藓	,	和	开花	在	,	为了	未使用的	邮资	邮票	,

我想用带花的鲜嫩苔藓交换未使用的邮票。

['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] — [nəʊ] ['revənjuː] .

foreign	and	domestic	—	no	revenue	.
外国的	和	国内的	—	不	收入	.

国内外收入——无收入。

[duː; də][nɒt][send] [les] [ðæn; ðən][faɪv][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] .

Do	not	send	less	than	five	at	once	;	and	no	two	alike	.
做	不是	发送	较少的	比	五	在	一次	;	和	不	二	同样	.

一次寄送的数量不得少于五件；而且两件物品不能相同。

[aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði] [mɒs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][stæmps] .

I	will	send	the	moss	according	to	the	value	of	the	stamps	.
我	将要	发送	这	苔藓	根据	到	这	价值	的	这	邮票	.

我会根据邮票面值寄送苔藓。

['kænsld] [wʌnz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ək'septɪd] .

Cancelled	ones	will	not	be	accepted	.
取消	一个	将要	不是	是	公认	.

已取消的订单将不予接受。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [raɪt] [bɪ'fɔːhænd] ,

It	will	not	be	necessary	to	write	beforehand	,
它	将要	不是	是	必要的	到	写	预先	,

无需事先写信。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði] [mɒs] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][tuː; tə]['eni][wʌn] ['sendɪŋ] [ðə; ði][stæmps] .

as	I	will	send	the	moss	without	fail	to	any	one	sending	the	stamps	.
作为	我	将要	发送	这	苔藓	没有	失败	到	任何	一	发送	这	邮票	.

我会毫不犹豫地将苔藓寄给任何寄送邮票的人。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['fɒrən] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

I	would	like	to	exchange	with	foreign	correspondents	,
我	会	喜欢	到	交换	和	外国的	通讯员	,

我想和外国记者交流。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['əʊpən][fɔː(r)] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

and	this	offer	will	remain	open	four	months	for	that	reason	.
和	这	提供	将要	保持	打开	四	几个月	为了	那	原因	.

因此，此优惠活动将持续四个月。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][stæmp]['ælbəm] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

Can	you	tell	me	which	is	the	best	stamp	album	,	or	,	rather	,
能	你	告诉	我	哪个	是	这	最好的	邮票	专辑	,	或者	,	相当	,

请问哪本集邮册最好？或者说，哪本集邮册最好？

[weə(r)] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?

where	to	get	a	good	one	?
在哪里	到	得到	一个	好的	一	?

哪里能买到好的?

[ef] . [siː] . ['sɔːjə(r)] .

F	.	C	.	Sawyer	.
F	.	C	.	索耶	.

FC Sawyer。

['brɪdʒpɔːt] , ['kænzəs] .

Bridgeport	,	Kansas	.
布里奇波特	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州布里奇波特。

[wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə]['kænzəs][frɒm; frəm][ˌɪndi'ænə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] ,

We	moved	to	Kansas	from	Indiana	more	than	a	year	since	,
我们	已搬	到	堪萨斯州	从	印第安纳州	更多的	比	一个	年	自从	,

我们从印第安纳州搬到堪萨斯州已经一年多了。

[ænd; ənd] ['witnis] ['aʊə(r)][fɜːst] [lɑːdʒ] ['preəri] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]

and	witnessed	our	first	large	prairie	fire	on	the	afternoon	and	evening	of
和	目击者	我们的	第一的	大的	草原	火	在	这	下午	和	晚上	的

['februəri] [naɪn] .

February	9	.
二月	9	.

并于 2 月 9 日下午和晚上目睹了我们第一次大型草原火灾。

[wiː; wi][fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	first	noticed	the	reflection	on	the	sky	in	the	southeast	on	the	night	of	the
我们	第一的	注意到	这	反射	在	这	天空	在	这	东南	在	这	夜晚	的	这

8th ,

8th	,
8th	,

我们最早注意到东南方天空中的倒影是在8号晚上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)]

and	by	the	afternoon	of	the	next	day	the	fire	had	come	so	near
和	经过	这	下午	的	这	下一个	天	这	火	有	来	所以	靠近

到了第二天下午，火势已经逼近到非常近的地方了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	319	]
[	页	-	]

[第319页]

[ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] "

that	we	began	to	make	preparations	to	protect	our	property	by	burning	a	"
那	我们	开始	到	制作	准备工作	到	保护	我们的	财产	经过	燃烧	一个	"

['faɪə(r)] [gɑːd] " [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ,

fire	guard	"	around	the	house	,
火	警卫	"	大约	这	房子	,

于是我们开始着手保护我们的财产，在房子周围烧制了一道“防火带”。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

After	that	we	had	leisure	to	watch	the	progress	of	the	fire	,
后	那	我们	有	闲暇	到	手表	这	进步	的	这	火	,

之后我们便有时间观看火势蔓延的情况。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɪn'kriːst] .

and	as	it	grew	dark	the	grandeur	of	the	sight	increased	.
和	作为	它	生长	黑暗的	这	宏伟	的	这	视线	增加	.

随着夜幕降临，景象愈发壮观。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

We	mounted	a	hill	which	commanded	a	view	for	miles	in	every	direction	,
我们	安装	一个	爬坡道	哪个	命令	一个	看法	为了	英里	在	每一个	方向	,

我们登上了一座小山，从那里可以俯瞰方圆数英里的景色。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['faɪə(r)] .

and	turn	in	whatever	direction	we	would	there	was	fire	.
和	转动	在	任何	方向	我们	会	那里	曾是	火	.

我们朝着任何有火的方向转身。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [grænd] [tɔːtʃ] - [lait] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] [ˈmɑːrtʃɪŋ]

It	looked	like	a	grand	torch	-	light	procession	of	men	in	single	file	marching
它	看起来	喜欢	一个	盛大	火炬	-	光	游行	的	男人	在	单身的	文件	行军

[ænd; ənd] [ˈkaʊntəmɑːtʃ] ,

and	countermarching	,
和	反行军	,

看起来就像一支盛大的火炬游行队伍，男人们排成一列纵队，来回行进。

[ˈfɔːmɪŋ] [ˈsɜˑklz] , [skˈweəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ʃeɪps] , [ˈevə(r)] [ˈwaɪdnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsɜːkɪt] ,

forming	circles	,	squares	,	and	all	conceivable	shapes	,	ever	widening	their	circuit	,
成型	界	,	正方形	,	和	全部	可以想象的	形状	,	曾经	扩大	他们的	电路	,

形成圆形、方形以及各种可以想象的形状，不断扩大它们的回路，

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ɒn] [maɪlz] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv] [fleɪm] .

until	there	were	miles	on	miles	of	lines	of	flame	.
直到	那里	是	英里	在	英里	的	线条	的	火焰	.

直到绵延数英里的火焰带。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈfreʃənd] [əˈbaʊt] [naɪn] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [grænd] [bɪˈjɒnd]

The	wind	freshened	about	9	p	.	m	.	,	and	then	the	sight	was	grand	beyond
这	风	清新	关于	9	p	.	米	.	,	和	然后	这	视线	曾是	盛大	超过

[maɪ] [pˈaʊəz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

my	powers	to	describe	.
我的	权力	到	描述	.

晚上九点左右，风势渐强，眼前的景象壮丽无比，我无法用语言来形容。

[nəʊ] [daʊt] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [dʌn] .

No	doubt	much	damage	to	property	was	done	.
不	怀疑	很多	损害	到	财产	曾是	完毕	.

毫无疑问，财产损失非常严重。

[ˈmeni] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] [hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [juː ˈes] [ˈdæmɪdʒ] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [ˈfɔːmə(r)] [ˈpreəri]

Many	families	in	this	vicinity	have	related	to	us	damage	inflicted	by	former	prairie
许多	家庭	在	这	附近	有	有关的	到	我们	损害	造成的	经过	以前的	草原

[ˈfaɪərz] .

fires	.
火灾	.

附近许多家庭都向我们讲述了以前草原火灾造成的损失。

[ˈmɪsɪz] . [iː] .

Mrs	.	E	.
太太	.	E	.

E夫人

[piː] . [es] . — [wiː; wi] [wɔːk] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .

P	.	S	.	—	We	walk	three	miles	to	Sunday	-	school	.
P	.	S	.	—	我们	走	三	英里	到	星期日	-	学校	.

PS：我们步行三英里去主日学校。

[wiː; wi] [ˈnevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɔːk] [maɪlz] [tuː; tə] [deɪ] [ɔː(r)] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ]

We	never	hear	of	people	who	walk	miles	to	day	or	Sunday	school	without	feeling
我们	绝不	听到	的	人们	WHO	走	英里	到	天	或者	星期日	学校	没有	感觉

[əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] ,

ashamed	of	ourselves	,
羞愧	的	我们自己	,

我们从未听说过有人步行数英里去上主日学或礼拜，却不感到羞愧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] [blɒks] [ɒn]

because	,	sometimes	we	think	it	hard	to	have	to	walk	a	few	blocks	on
因为	,	有时	我们	思考	它	难的	到	有	到	走	一个	很少	积木	在

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['erənd] .

some	such	errand	.
一些	这样的	差事	.

因为有时候我们觉得为了办点事走几个街区很麻烦。

[ə; eɪ] ['preəri] ['faɪə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .

A	prairie	fire	must	be	a	magnificent	sight	.
一个	草原	火	必须	是	一个	壮丽	视线	.

草原上的大火一定非常壮观。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɒli] .

I	want	to	tell	you	about	my	Polly	.
我	想	到	告诉	你	关于	我的	波莉	.

我想跟你们说说我的女儿波莉。

[wi:; wi] [bɔ:t] [hɪm] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] ,

We	bought	him	in	New	Orleans	,	and	not	knowing	his	birthday	,
我们	买	他	在	新的	奥尔良	,	和	不是	会心	他的	生日	,

我们在新奥尔良买下了他，当时并不知道他的生日。

[wi:; wi] [set] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] .

we	set	it	at	the	1st	of	May	.
我们	放	它	在	这	1st	的	可能	.

我们将其定在5月1日。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tɔ:k] [æt; ət] [ɔ:l] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] ,

At	first	he	would	not	talk	at	all	;	he	was	very	cross	,
在	第一的	他	会	不是	讲话	在	全部	;	他	曾是	非常	叉	,

起初他一句话也不说，非常生气。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌju: 'es] [tʌtʃ] [hɪm] .

and	would	not	let	us	touch	him	.
和	会	不是	让	我们	触碰	他	.

他不让我们碰他。

[wʌn] [naɪt] [maɪ] ['sɪstə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ; ['pɒli] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

One	night	my	sister	began	to	play	on	the	piano	and	sing	;	Polly	began	to
一	夜晚	我的	姐姐	开始	到	玩	在	这	钢琴	和	唱歌	;	波莉	开始	到

[sɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] ,

sing	also	,
唱歌	还	,

一天晚上，我姐姐开始弹钢琴唱歌；波莉也跟着唱了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] [vɔɪs] .

in	a	little	low	voice	.
在	一个	小的	低的	嗓音	.

用略低的声音。

[pə'pɑ:] [θru:] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ] [əʊld] ['hʌmbʌg] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd]

Papa	threw	a	newspaper	at	him	,	and	said	,	"	You	old	humbug	,	you	could
爸爸	扔	一个	报纸	在	他	,	和	说	,	"	你	老的	骗子	,	你	可以

[sɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

sing	all	the	time	.
唱歌	全部	这	时间	.

爸爸朝他扔了一张报纸，说："你这个老骗子，你整天唱歌都听不进去。"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sez] .

"	I	will	tell	you	some	of	the	things	he	says	.
"	我	将要	告诉	你	一些	的	这	事物	他	说道	.

"我会告诉你他说过的一些话。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən][seɪ] , " ['pɒli] ['wɒnts][ə; eɪ]['krækə(r)] , " [ænd; ənd] " ['prɪti] [pəʊl] .

Of	**course**	**he**	**can**	**say**	**,**	**"**	**Polly**	**wants**	**a**	**cracker**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Pretty**	**Poll**	**.**
的	课程	他	能	说	,	"	波莉	想要	一个	饼干	,	"	和	"	漂亮的	轮询	.

他当然可以说，"波莉想要一块饼干"，以及"漂亮的波莉"。

" [hiː; hi][kæn; kən][seɪ] " [hə'rɑː] , ['pɒli] !

"	**He**	**can**	**say**	**"**	**Hurrah**	**,**	**Polly**	**!**
"	他	能	说	"	欢呼	,	波莉	!

他可以说"万岁，波莉！"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [es'tel] ,

"	**My**	**name**	**is**	**Estelle**	**,**
"	我的	姓名	是	艾丝黛尔	,

我的名字是埃斯特尔，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] " ['stelə] "

and	**when**	**I**	**come**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**in**	**the**	**morning**	**he**	**will**	**say**	**"**	**Stella**	**"**
和	什么时候	我	来	进入	这	用餐	-	房间	在	这	早晨	他	将要	说	"	斯特拉	"

[dʒʌst][æz; əz][pleɪn] .

just	**as**	**plain**	**.**
只是	作为	清楚的	.

每天早上我走进餐厅时，他都会很自然地说"斯特拉"。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [geɪt] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	**was**	**a**	**crowd**	**of**	**children**	**standing**	**at**	**our**	**gate**	**one**	**day**	**,**	**and**	**they**
那里	曾是	一个	人群	的	孩子们	常设	在	我们的	门	一	天	,	和	他们

[sed] ,

said	**,**
说	,

有一天，一群孩子站在我们家门口，他们说：

" ['pɒli] , [kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?

"	**Polly**	**,**	**can**	**we**	**come**	**in**	**?**
"	波莉	,	能	我们	来	在	?

波莉，我们可以进来吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	**and**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**along**	**.**
"	和	他	说	,	"	来	沿着	.

他说："跟我来。"

" ['aʊə(r)] ['pɑːliz] [neɪm] [ɪz][dʒæk] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][kɔːl][hɪm] [ðæt] .

"	**Our**	**Polly's**	**name**	**is**	**Jack**	**,**	**but**	**we**	**never**	**call**	**him**	**that**	**.**
"	我们的	波莉的	姓名	是	杰克	,	但	我们	绝不	称呼	他	那	.

"我们家波莉的名字叫杰克，但我们从来不这么叫他。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][wʌns] .

He	**had**	**a**	**fight**	**with**	**a**	**dog**	**once**	**.**
他	有	一个	斗争	和	一个	狗	一次	.

他曾经和一条狗打过架。

[ðə; ðɪ][dɒg][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

The	**dog**	**was**	**coming**	**up**	**to**	**him**	**,**
这	狗	曾是	未来	向上	到	他	,

那只狗朝他走过来，

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒg] .

and	**he**	**just**	**put**	**up**	**his**	**wings**	**and**	**flew**	**screaming**	**to**	**the**	**dog**	**.**
和	他	只是	放	向上	他的	翅膀	和	飞翔	尖叫	到	这	狗	.

然后他就展开翅膀，对着狗尖叫着飞了过去。

[ðə; ði][dɒg][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	dog	did	not	stop	to	fight	,	but	ran	for	his	life	.
这	狗	做过	不是	停止	到	斗争	,	但	跑	为了	他的	生活	.

那条狗没有停下来反抗，而是拼命逃命。

['pɒli] [ɪz]['veri] [teɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [get][ɒn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Polly	is	very	tame	now	,	and	will	get	on	my	hand	and	talk	to	me	.
波莉	是	非常	驯服	现在	,	和	将要	得到	在	我的	手	和	讲话	到	我	.

Polly现在非常温顺，会跳到我的手上跟我说话。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['pɒli] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

That	is	all	I	have	to	say	about	Polly	at	present	.
那	是	全部	我	有	到	说	关于	波莉	在	展示	.

关于波莉，我目前就想说这些。

[iː] . [em] .

E	.	M	.
E	.	M	.

EM

[pæl'maɪrə] , [mɪ'zʊəri] .

Palmyra	,	Missouri	.
帕尔米拉	,	密苏里州	.

密苏里州帕尔米拉。

[æz; əz][aɪ][laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

As	I	like	so	much	to	read	the	letters	from	the	little	girls	in	Young	People	,
作为	我	喜欢	所以	很多	到	读	这	信件	从	这	小的	女孩们	在	年轻的	人们	,

我非常喜欢阅读《青少年》杂志上小女孩们的来信，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wʌn] .

I	thought	I	would	write	one	.
我	想法	我	会	写	一	.

我想我也写一篇。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [sɪk] , [ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət][maɪ][pɑː] ,

I	have	been	sick	,	and	not	able	to	walk	for	a	year	,	but	my	pa	,
我	有	到过	生病的	,	和	不是	有能力的	到	走	为了	一个	年	,	但	我的	帕	,

我生病了，一年都走不了路，但我爸爸，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

who	is	a	doctor	,
WHO	是	一个	医生	,

他是位医生，

[θɪŋks] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [kʌm] [aʊt][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [tuː] .

thinks	by	the	time	the	leaves	and	flowers	come	out	I	will	be	able	to	go	out	too	.
思考	经过	这	时间	这	树叶	和	花朵	来	出去	我	将要	是	有能力的	到	去	出去	也	.

我想等到树叶和花朵都长出来的时候，我也能出去走走了。

[aɪ] ['stʌdi] [æt; ət][həʊm] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [klɑːs] [æt; ət] [skuːl] ;

I	study	at	home	,	so	that	I	may	keep	up	with	my	class	at	school	;
我	学习	在	家	,	所以	那	我	可能	保持	向上	和	我的	班级	在	学校	;

我在家学习，这样才能跟上学校的课程进度；

[ænd; ənd] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [dʌz] [nɒt] [siːm] [lɒŋ] .

and	that	keeps	me	so	busy	that	the	time	does	not	seem	long	.
和	那	保持	我	所以	忙碌的	那	这	时间	做	不是	似乎	长的	.

这让我非常忙碌，以至于时间感觉过得很快。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['θɜ:zdeɪ] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn]

I	always	look	forward	to	Thursday	,	which	brings	Young	People	,	as	we	live	in
我	总是	看	向前	到	周四	,	哪个	带来	年轻的	人们	,	作为	我们	居住	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

我总是很期待星期四，因为我们住在乡下，星期四会迎来年轻人。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['peɪpəz][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

and	think	more	of	getting	the	papers	than	the	little	girls	in	the	city	.
和	思考	更多的	的	获得	这	文件	比	这	小的	女孩们	在	这	城市	.

与其说是关心城里的小女孩，不如说是更关心如何拿到报纸。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [sli:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [wɪʃ] ,

We	have	had	lots	of	ice	and	sleet	,	and	it	makes	me	wish	,
我们	有	有	很多	的	冰	和	霰	,	和	它	制作	我	希望	,

我们这里下了好多冰雹和雨夹雪，这让我不禁希望.....

[wen] [ai] [si:] [maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][sled]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

when	I	see	my	little	brother	on	his	sled	going	down	the	hill	,
什么时候	我	看	我的	小的	兄弟	在	他的	雪橇	去	向下	这	爬坡道	,

当我看到弟弟坐着雪橇从山坡上滑下来时，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [tu:] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [ai] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wen] [ə'nʌðə(r)]['wɪntə(r)]

that	I	could	go	too	;	but	maybe	I	will	be	able	to	when	another	winter
那	我	可以	去	也	;	但	或许	我	将要	是	有能力的	到	什么时候	其他	冬天

['kɒmz] .

comes	.
来	.

我也可以去；但也许要等到下一个冬天到来时才能去。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pets] , [bʌt; bət][ðə; ði][best][wʌn][ɪz]['aʊə(r)][dɒg] .

We	have	a	good	many	pets	,	but	the	best	one	is	our	dog	.
我们	有	一个	好的	许多	宠物	,	但	这	最好的	一	是	我们的	狗	.

我们养了很多宠物，但最好的还是我们的狗。

[tu:; tə][kləʊz] , [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['ridər] [wɒt] [maɪ][mɑ:] [telz] [ˌem 'i:] ,

To	close	,	I	will	tell	the	readers	what	my	ma	tells	me	,
到	关闭	,	我	将要	告诉	这	读者	什么	我的	玛	讲述	我	,

最后，我想把妈妈告诉我的话告诉读者们。

['ɔ:lweɪz][tu:; tə][səʊ][ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

always	to	sew	the	paper	before	reading	it	.
总是	到	缝	这	纸	前	阅读	它	.

阅读之前一定要先把纸缝好。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

['elən] [ˌem si: 'si:] .

Ellen	McC	.
艾伦	mcc	.

艾伦·麦克

[ðə; ði] " [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][bɜ:dz] , " [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)]

The	"	time	of	the	singing	of	birds	,	"	as	the	Bible	says	,	is	coming	nearer
这	"	时间	的	这	歌唱	的	鸟类	,	"	作为	这	圣经	说道	,	是	未来	更近

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

正如圣经所说，"鸟儿歌唱的时候"正日益临近。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp]['lɪt(ə)l]['elən] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːk] [aʊt] - [dɔːz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

and	we	hope	little	Ellen	will	be	able	to	walk	out	-	doors	and	enjoy	the
和	我们	希望	小的	艾伦	将要	是	有能力的	到	走	出去	-	门	和	享受	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

我们希望小艾伦能够到户外散步，享受春天。

[wɪð] [ɪts] ['meni] [dɪ'laɪts] .

with	its	many	delights	.
和	它是	许多	美味	.

它有很多令人愉悦的地方。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [iːst] ['nɔːrθpɔːrt] , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	letters	from	East	Northport	,	Long	Island	,	which	came	in	a	bundle	the	other
这	信件	从	东方	北港	,	长的	岛	,	哪个	来了	在	一个	捆	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

前几天寄来了一捆来自长岛东诺斯波特的信件，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ]['veri] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

were	all	so	very	good	that	the	Postmistress	could	not	make	up	her	mind
是	全部	所以	非常	好的	那	这	邮政局长	可以	不是	制作	向上	她	头脑

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

to	publish	any	of	them	,
到	发布	任何	的	他们	,

这些文章都写得非常好，以至于邮政局长无法决定发表哪一篇。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['misiv] .

when	there	was	not	room	for	every	one	of	the	bright	little	missives	.
什么时候	那里	曾是	不是	房间	为了	每一个	一	的	这	明亮的	小的	信件	.

当空间不足以容纳所有那些色彩鲜艳的小信件时。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ə'gen] .

She	hopes	to	hear	from	the	school	again	.
她	希望	到	听到	从	这	学校	再次	.

她希望再次收到学校的消息。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[duː; də] ['mʌðəz] ['evə(r)] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ?

Do	mothers	ever	peep	into	the	Post	-	office	Box	?
做	母亲们	曾经	窥视	进入	这	邮政	-	办公室	盒子	?

母亲们会偷偷查看邮筒吗?

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [fiːlz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də] ,

The	Postmistress	feels	sure	they	do	,
这	邮政局长	感觉	当然	他们	做	,

邮局局长确信他们会这样做。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [telz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	so	she	tells	this	little	story	as	much	for	them	as	for	their
和	所以	她	讲述	这	小的	故事	作为	很多	为了	他们	作为	为了	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

所以她讲这个小故事，既是为了他们，也是为了他们的孩子。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['gæðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

Perhaps	**some**	**loving**	**mother**	**will**	**gather**	**her**	**boys**	**closer**	**to**	**her**	**and**
也许	一些	爱	母亲	将要	收集	她	男孩们	更近	到	她	和

[pet][ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['tendəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

pet	**them**	**more**	**tenderly**	**when**	**she**	**reads**	**about**	**this**	**dear**	**little**	**fellow**	**,**
宠物	他们	更多的	温柔地	什么时候	她	阅读	关于	这	亲爱的	小的	同伴	,

也许某位慈爱的母亲在读到这个可爱小家伙的故事时，会把自己的儿子们抱得更紧，更温柔地抚摸他们。

[hu:] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] " [baʊnd] [aʊt] " [tu:; tə][ə; eɪ]

who	**was**	**taken**	**from**	**a**	**charitable**	**institution**	**to**	**be**	**"**	**bound**	**out**	**"**	**to**	**a**
WHO	曾是	已采取	从	一个	慈善	机构	到	是	"	边界	出去	"	到	一个

['fɑ:mə(r)][ɪn] [nju:] ['dʒɜ:zi] .

farmer	**in**	**New**	**Jersey**	**.**
农民	在	新的	球衣	.

他被从慈善机构带走，送到新泽西州的一位农民那里"寄养"。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]

The	**agent**	**noticed**	**that**	**the**	**boy**	**kept**	**placing**	**his**	**right**	**hand**	**inside**	**of**	**his**	**jacket**
这	代理人	注意到	那	这	男生	保留	放置	他的	正确的	手	里面	的	他的	夹克

[ɒn][ðə; ði][left] [saɪd] ,

on	**the**	**left**	**side**	**,**
在	这	左边	边	,

特工注意到，男孩总是把右手伸进左侧外套里。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wʊd] [pi:p] [wɪ'ðɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [lʊk] .

and	**occasionally**	**would**	**peep**	**within**	**with**	**a**	**tender**	**look**	**.**
和	偶尔	会	窥视	之内	和	一个	投标	看	.

偶尔还会用温柔的目光向里面窥视。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] ,

At	**last**	**he**	**said**	**,**
在	最后的	他	说	,

最后他说道：

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ɪn][ðeə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**got**	**in**	**there**	**,**	**my**	**little**	**friend**	**?**	**"**
"	什么	有	你	得到	在	那里	,	我的	小的	朋友	?	"

"你里面装的是什么，我的小家伙？"

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [dres] ,

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**only**	**a**	**bit**	**of**	**my**	**mother's**	**dress**	**,**
"	哦	,	没有什么	,	先生	,	"	他	回复	,	"	仅有的	一个	少量	的	我的	母亲的	裙子	,

"哦，没什么，先生，"他回答说，"只是我母亲的一点裙子而已。"

[wɪtʃ] [aɪv] [səʊd] [ɪn][maɪ][kəʊt] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [dres] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn] [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] ,

which	**I've**	**sewed**	**in**	**my**	**coat**	**;**	**it**	**was**	**the**	**dress**	**she**	**had**	**on**	**when**	**she**	**died**	**,**
哪个	我已经	缝制的	在	我的	外套	;	它	曾是	这	裙子	她	有	在	什么时候	她	死亡	,

我把它缝进了我的外套里；那是她去世时穿的裙子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][əʊ] - ['kʌmfət] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**now**	**it**	**kind**	**o**	**'**	**comforts**	**me**	**to**	**touch**	**it**	**.**
和	现在	它	种类	o	-	舒适	我	到	触碰	它	.

现在摸摸它，会让我感到一丝安慰。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][prɪnt] [ðɪs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:l][ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] , [fɜ:st] ,

"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**print**	**this**	**composition**	**of**	**a**	**school**	**-**	**girl**	**of**	**thirteen**	**,**	**first**	**,**
"	我	是	高兴的	到	打印	这	作品	的	一个	学校	-	女孩	的	十三	,	第一的	,

"我很高兴刊登这位十三岁女学生的作文，首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)]['kredɪt] , [ænd; ənd][nekst] ,

because	**it**	**does**	**her**	**credit**	**,**	**and**	**next**	**,**
因为	它	做	她	信用	,	和	下一个	,

因为这能提升她的声誉，接下来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

because	it	may	give	some	people	an	idea	which	will	be	useful	,
因为	它	可能	给	一些	人们	一个	主意	哪个	将要	是	有用	,

因为它或许能给一些人提供一些有用的想法。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['keələs] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə][veks][ðem; ðəm] :

especially	if	they	have	careless	children	or	servants	to	vex	them	:
尤其	如果	他们	有	粗心	孩子们	或者	仆人	到	烦恼	他们	:

尤其是当他们有粗心的孩子或仆人惹恼他们时：

[ðə; ði] " [paʊnd] " [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː]

The	"	Pound	"	as	a	Means	of	Education	.	—	Neatness	and	order	are	two
这	"	磅	"	作为	一个	方法	的	教育	.	—	整洁	和	命令	是	二

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preɪzwɜːðɪ] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['hæbɪts][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] .

of	the	most	praiseworthy	and	necessary	habits	to	be	formed	.
的	这	最多	值得称赞	和	必要的	习惯	到	是	形成	.

“英镑”作为一种教育手段——整洁和秩序是两种最值得称赞和最必要的习惯。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɔː(r)] ['hæpi] ;

Without	them	we	can	not	be	good	-	natured	or	happy	;
没有	他们	我们	能	不是	是	好的	-	自然	或者	快乐的	;

没有它们，我们就无法拥有善良的本性和快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['fretɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːmɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

for	if	we	are	continually	fretting	and	fuming	about	something	that	we
为了	如果	我们	是	持续	烦躁	和	怒气冲冲	关于	某物	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] " [ʃʊə(r)][wiː; wi][pʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['jestədeɪ] ,

are	"	sure	we	put	on	the	table	yesterday	,
是	"	当然	我们	放	在	这	桌子	昨天	,

因为如果我们一直为一些我们“确信昨天已经摆到桌面上”的事情忧心忡忡、怒气冲冲，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?

and	now	it	has	disappeared	,	and	who	has	taken	it	?
和	现在	它	有	消失	,	和	WHO	有	已采取	它	?

现在它不见了，是谁拿走了它？

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	etc	.	,	etc	.	,
"	ETC	.	,	ETC	.	,

等等，等等

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt][biː; bi][æz; əz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [θɪŋ]

we	can	not	be	as	contented	and	pleasant	as	though	each	thing
我们	能	不是	是	作为	满足	和	令人愉快的	作为	尽管	每个	事物

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

were	in	its	proper	place	,
是	在	它是	恰当的	地方	,

如果所有东西都各归其位，我们就无法感到满足和愉悦。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [raɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	we	could	go	right	there	and	get	it	without	any	trouble	.
和	我们	可以	去	正确的	那里	和	得到	它	没有	任何	麻烦	.

我们可以直接去那里取，没有任何麻烦。

['aʊə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] .

Our	mother	had	discovered	this	.
我们的	母亲	有	发现	这	.

我们的母亲发现了这一点。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [dɪs'ɔːdəli] ['hæbɪts] , [wɪtʃ] [gruː] [wɜːs] ['evri] [deɪ] ,

Her	family	was	growing	up	with	disorderly	habits	,	which	grew	worse	every	day	,
她	家庭	曾是	生长	向上	和	乱	习惯	,	哪个	生长	更糟	每一个	天	,

她的家庭环境日益恶化，充斥着各种不良习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	now	determined	to	put	a	stop	to	it	.
和	她	现在	决定	到	放	一个	停止	到	它	.

她现在决心阻止这一切。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt]

A	school	in	the	neighborhood	had	had	a	great	deal	of	trouble	on	account
一个	学校	在	这	邻里	有	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][left][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]

of	the	disorder	in	which	the	recitation	-	rooms	were	left	by	the	pupils
的	这	紊乱	在	哪个	这	背诵	-	房间	是	左边	经过	这	学生

['ɑːftə(r)][dɪs'mɪs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

after	dismissal	in	the	afternoon	.
后	解雇	在	这	下午	.

附近一所学校因为学生下午放学后把教室弄得乱七八糟而遇到了很多麻烦。

[sɪns] [ðə; ði]['leɪdi]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] " [paʊnd] " — [wɪtʃ] , [aɪ][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]

Since	the	lady	principal	has	had	a	"	pound	"	—	which	,	I	can	assure	you
自从	这	女士	主要的	有	有	一个	"	磅	"	—	哪个	,	我	能	保证	你

,

,

,

自从女校长体重增加了一磅——我可以向你保证——

[wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] — [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

was	filled	to	overflowing	each	day	—	the	pupils	recognized	the	fact	that	it
曾是	已填	到	溢出	每个	天	—	这	学生	认可	这	事实	那	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

每天都挤满了人——学生们都意识到了这一点。

[tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [ə; eɪ] " [kjʊə(r)] .

to	use	their	own	words	,	a	"	cure	.
到	使用	他们的	自己的	字	,	一个	"	治愈	.

用他们自己的话说，是一种"疗法"。

" [səʊ] , [wʌn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌðə(r)][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] " [paʊnd] " [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]

"	So	,	one	Saturday	morning	,	mother	decided	to	set	up	a	"	pound	"	in	our	last
"	所以	,	一	周六	早晨	,	母亲	决定	到	放	向上	一个	"	磅	"	在	我们的	最后的

['sʌmərz] ['pɪknɪkɪŋ] ['bɑːskɪt] .

summer's	picnicking	basket	.
夏季	野餐	篮子	.

"所以，在一个星期六的早晨，母亲决定在我们去年夏天的野餐篮里放一个'磅'。"

[æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌjuː 'es][hæd; həd] "

At	breakfast	she	declared	to	father	that	her	patience	with	us	had	"
在	早餐	她	声明	到	父亲	那	她	耐心	和	我们	有	"

['gɪv(ə)n][aʊt] ,

given	out	,
给定	出去	,

早餐时，她向父亲宣称她对我们的耐心已经"耗尽了"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	and	that	she	resorted	to	this	as	the	last	hope	of	reforming	her
"	和	那	她	复原	到	这	作为	这	最后的	希望	的	改革	她

['keələs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

careless	young	people	.
粗心	年轻的	人们	.

"她把这当作改造她那些不负责任的年轻人的最后希望。"

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [taʊn] ,
Accordingly , after father had gone down town ,
因此 , 后 父亲 有 已消失 向下 镇 ,

于是，父亲下城后，

['mʌðə(r)][təʊld][juː 'es][tuː; tə]['rænsæk] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
mother told us to ransack every nook and cranny in the house ,
母亲 讲述 我们 到 洗劫一空 每一个 角落 和 裂缝 在 这 房子 ,

母亲告诉我们要把房子里每个角落都翻个底朝天。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][tə'geðə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] .
and gather together all our things that were not in their proper places .
和 收集 一起 全部 我们的 事物 那 是 不是 在 他们的 恰当的 地方 .

把我们所有乱放的东西都收拾起来。

[dʒæks] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] , [wɒz; wəz] [suːn] [hɔːl] [frɒm; frəm]
Jack's umbrella , which had evidently seen better days , was soon hauled from
杰克的 伞 , 哪个 有 显然 已见 更好的 天 , 曾是 很快 拖拽 从
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] ,
the depths of the wood - box ,
这 深度 的 这 木头 - 盒子 ,

杰克的雨伞显然已经破旧不堪，很快就被从木箱深处拽了出来。

[weə(r)] " [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fel] [ɪn] — ['hædnt] [taɪm][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] — ['sɒri] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
where " it just fell in — hadn't time to pull out — sorry , " as he explained .
在哪里 " 它 只是 跌倒 在 — 之前没有 时间 到 拉 出去 — 对不起 , " 作为 他 解释 .

正如他解释的那样，“它就这么掉进去了——来不及拔出来——对不起。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hæriz] ['ɑːktɪks][ænd; ənd][maɪ] [skeɪts] , [bɪ'saɪdz] ['kaʊntləs]
The remains of a pair of Harry's arctics and my skates , besides countless
这 遗迹 的 一个 一对 的 哈利的 北极 和 我的 冰鞋 , 除了 无数
['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['mʌfləz] ,
numbers of mufflers ,
数字 的 消音器 ,

除了哈利的一双北极靴和我的溜冰鞋的残骸，还有数不清的围巾，

[fɜː(r)] [glʌvz] [wɪð] [nəʊ] [meɪts] , [tɔːn] [bʊks] , ['dʒæknaɪvz] , ['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd] — [wɒt] [duː; də]
fur gloves with no mates , torn books , jackknives , marbles , and — what do
毛皮 手套 和 不 伙伴们 , 撕裂 图书 , 折叠刀 , 弹珠 , 和 — 什么 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?

没有配套的皮草手套、撕碎的书籍、折叠刀、弹珠，还有——你觉得呢?

— ['brɪdʒɪts] [swɪtʃ] , [ðæt] , " [bɪ'gɒrə] , [ʃɪd] [mɪst] [sɛns] [ðə; ði] [njuː] - [keɪm] .
— Bridget's switch , that , " begorra , she'd missed sence the new gurrul came .
— 布里奇特的 转变 , 那 , " 贝戈拉 , 棚 错过 感觉 这 新的 - 来了 .

——布里奇特的转变，真是“天哪”，自从新来的古鲁尔到来后，她就一直很想念她。

" [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['hæriz] ['klɒzɪt] .
" That finished the wood - box , which we left for Harry's closet .
" 那 完成的 这 木头 - 盒子 , 哪个 我们 左边 为了 哈利的 壁橱 .

“这样就做好了木箱，我们把它放在了哈利的壁橱里。”

[d'ʌzənz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][hɑːf] - [wɔːn] ['ʃuːz] , [fʊt] - [bɔːlz] , ['sevrəl] [pæks] [ɒv; əv][kɑːdz] ,
Dozens and dozens of half - worn shoes , foot - balls , several packs of cards ,
几十个 和 几十个 的 一半 - 磨损 鞋 , 脚 - 球 , 一些 包装 的 牌 ,
[ænd; ənd][lɑːst] [jɪrz] [skuːl] - [bʊks] [ɪn]['frægmənts] ,
and last year's school - books in fragments ,
和 最后的 年 学校 - 图书 在 片段 ,

几十双穿了一半的鞋子、足球、几副扑克牌，以及去年破损的课本。

[wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [nek] - [taɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [waɪt] [kidz] , [ɔ:l] " [sɔ:t] [ɒv; əv]
with **several** **of** **his** **new** **neck** **-** **ties** **,** **and** **his** **best** **white** **kids** **,** **all** **"** **sort** **of**
和 一些 的 他的 新的 脖子 - 领带 , 和 他的 最好的 白色的 孩子们 , 全部 " 种类 的
[θrəʊn] [tə'geðə(r)] ,
thrown **together** **,**
抛掷 一起 ,

他带着几条新领带，还有他最好的白人孩子，所有这些"有点杂乱地聚在一起"。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , " [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv][ɪk'selsɪˌɔ:(r)] ['tæfi] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
you **know** **,** **"** **with** **a** **quart** **or** **so** **of** **Excelsior** **taffy** **,** **which** **we** **had**
你 知道 , " 和 一个 夸脱 或者 所以 的 精益求精 太妃糖 , 哪个 我们 有
[ˌmænju'fæktʃəd] [ɒn] [ˌhæləʊ'i:n] .
manufactured **on** **Halloween** **.**
制造 在 万圣节 .

你知道，"加上一夸脱左右的Excelsior太妃糖，那是我们在万圣节那天做的。"

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə][dɪg] [θru:] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] ;
As **one** **would** **imagine** **,** **it** **took** **an** **hour** **or** **two** **to** **dig** **through** **this** **mixture** **;**
作为 一 会 想象 , 它 采取 一个 小时 或者 二 到 挖 通过 这 混合物 ;

可以想象，翻阅这些混合物需要一两个小时；

[bʌt; bət][æz; əz] " [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]['dɪnə(r)] - [taɪm] .
but **as** **"** **perseverance** **will** **conquer** **,** **"** **it** **was** **accomplished** **by** **dinner** **-** **time** **.**
但 作为 " 毅力 将要 征服 , " 它 曾是 完成 经过 晚餐 - 时间 .

但正如"坚持不懈终将成功"这句谚语所说，到晚餐时间就完成了。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['ni:tnəs] [wi:; wi]
But **do** **not** **think** **this** **was** **the** **last** **of** **the** **wonders** **of** **neatness** **we**
但 做 不是 思考 这 曾是 这 最后的 的 这 奇迹 的 整洁 我们
['raʊtɪd] [aʊt] [ðæt] [deɪ] .
routed **out** **that** **day** **.**
路由 出去 那 天 .

但不要以为这是我们那天发现的最后一个整洁奇迹。

['lɪt(ə)l]['dʒu:li] [tu:] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] " [ʌp] " [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][dɪs'ɔ:də(r)] .
Little **Julie** **too** **was** **thoroughly** **"** **up** **"** **in** **the** **art** **of** **disorder** **.**
小的 朱莉 也 曾是 彻底 " 向上 " 在 这 艺术 的 紊乱 .

小朱莉也完全掌握了制造混乱的艺术。

['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] [pleɪ] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
Even **her** **tiny** **play** **-** **house** **was** **nothing** **short** **of** **a** **show** **.**
甚至 她 微小的 玩 - 房子 曾是 没有什么 短的 的 一个 展示 .

就连她那小小的游戏屋都堪称一场精彩的表演。

[waɪ] , ['tɪməθi] - , [hɜ:(r); hə(r)] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] , [hæd; həd] [lɒst] [bəuθ][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]
Why **,** **Timothy** **Todkins** **,** **her** **paterfamilias** **,** **had** **lost** **both** **his** **legs** **and**
为什么 , 蒂莫西 - , 她 一家之主 , 有 丢失的 两个都 他的 腿 和
[æn; ən] [aɪ] ,
an **eye** **,**
一个 眼睛 ,

因为她的一家之主蒂莫西·托德金斯失去了双腿和一只眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [nəʊz][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋli] ['dæmɪdʒd] [kən'dɪʃn] .
and **the** **poor** **fellow's** **nose** **was** **in** **a** **shockingly** **damaged** **condition** **.**
和 这 贫穷的 同伴们 鼻子 曾是 在 一个 令人震惊地 损坏的 状况 .

可怜的家伙鼻子受损情况非常严重。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [zi'nəubiə] ['frænklɪn] - !
And **Mrs** **.** **Zenobia** **Franklin** **Todkins** **!**
和 太太 . 泽诺比亚 富兰克林 - !

还有泽诺比亚·富兰克林·托德金斯夫人！

[wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnˈmenʃənəbl] .
Well , she was altogether unmentionable .
出色地 , 她 曾是 共 不可言说的 .

嗯，她简直是不可提及的人物。

[tuː; tə] [siː] ['mʌðərz] [feɪs] [wen] [wiː; wi] [paɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
To see mother's face when we piled all the things in a heap before her ?
到 看 母亲的 脸 什么时候 我们 堆积 全部 这 事物 在 一个 堆 前 她 ?

看到我们把所有东西堆在妈妈面前时，她的表情会是什么样?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
She did not say a word , but just placed them in the basket ,
她 做过 不是 说 一个 单词 , 但 只是 放置 他们 在 这 篮子 ,

她一句话也没说，只是把它们放进了篮子里。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['klɒzɪt] .
and put it on a shelf in the library closet .
和 放 它 在 一个 架子 在 这 图书馆 壁橱 .

然后把它放在图书馆壁橱的架子上。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['hæri] [dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [glʌm] [waɪl] ['mʌðə(r)][sæt][ðeə(r)] ;
I think that Harry did look a little bit glum while mother sat there ;
我 思考 那 哈里 做过 看 一个 小的 少量 沮丧 尽管 母亲 卫星 那里 ;

我觉得哈利母亲坐在那里的时候，他看起来有点闷闷不乐;

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['prɪkɪŋ] [hɪm] .
but don't tell me it was his conscience pricking him .
但 不 告诉 我 它 曾是 他的 良心 刺 他 .

但别告诉我这是他良心不安。

[mɔː(r)] ['laɪkli] - [twɒz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [kidz][æt; ət]
More likely ' twas because he wouldn't be able to wear his white kids at
更多的 可能 - 那是 因为 他 不会 是 有能力的 到 穿 他的 白色的 孩子们 在
[pʊs] ['prɪŋgəlz] ['pɑːti] [ɒn] ['wenzdeɪ] .
Puss Pringle's party on Wednesday .
猫 品客薯片 派对 在 周三 .

更有可能是因为他周三不能穿着他的白色童装去参加普林格尔猫的派对。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [met] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Jack and I went out , but we met father in the hall ,
杰克 和 我 去 出去 , 但 我们 遇见 父亲 在 这 大厅 ,

杰克和我出去了，但我们在走廊里碰到了父亲。

[wɪð] ['lɪt(ə)l]['dʒuːli] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] " [det] - ['tɑːdi]
with little Julie hanging on his arm , and begging him to " det Dulie's Toddie
和 小的 朱莉 绞刑 在 他的 手臂 , 和 乞讨 他 到 " 底特律 - 托迪
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
for her ;
为了 她 ;

小朱莉挂在他的胳膊上，央求他"帮她找到杜利的托迪"。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tɑːdi] [wɒz; wəz] ['paʊndɪd] [ɔːl] [ʌp] [frɒm; frəm] - .
poor Toddie was pounded all up from Dulie .
贫穷的 托迪 曾是 猛击 全部向上 从 - .

可怜的托迪被杜利打得鼻青脸肿。

" ['mʌðə(r)] [ʃəʊd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [pəˈpɑː][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [paʊnd] ,
" Mother showed to our astonished papa the contents of that pound ,
" 母亲 显示 到 我们的 惊讶 爸爸 这 内容 的 那 磅 ,

"母亲向惊讶的爸爸展示了那一磅硬币里的东西，"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [rɔː(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

and	after	having	a	hearty	roar	over	them	,
和	后	拥有	一个	爽朗	吼	超过	他们	,

在对他们发出震耳欲聋的咆哮之后，

[hiː; hi] [kləʊzd] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['skəʊldɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]

he	closed	operations	by	administering	a	sound	scolding	to	us	,	of	which	this
他	关闭	运营	经过	管理	一个	声音	责骂	到	我们	,	的	哪个	这

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒrəl] :

was	the	moral	:
曾是	这	道德	:

他严厉地训斥了我们一番，以此结束了行动，训斥的内容是这样的：

['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

Little	girls	and	little	boys
小的	女孩们	和	小的	男孩们

小女孩和小男孩

[ʃʊd; ʃəd][əˈspaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [niːt] ,

Should	aspire	to	be	neat	,
应该	渴望	到	是	整洁的	,

应该力求整洁，

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['prɪti] [tɒɪz] ,

And	not	destroy	their	pretty	toys	,
和	不是	破坏	他们的	漂亮的	玩具	,

而且不能毁掉他们漂亮的玩具。

[bʌt; bət][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] [kiːp] .

But	them	in	order	keep	.
但	他们	在	命令	保持	.

但要保持秩序。

[suː] ['brædli] .

Sue	Bradley	.
起诉	布拉德利	.

苏·布拉德利。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to	the
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	这

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ] [mɪs] ['seərə]['kuːpə(r)] [ɪn'taɪtld] " [sʌm; səm] [ɒd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeli] -

interesting	article	by	Miss	Sarah	Cooper	entitled	"	Some	Odd	Relations	of	the	Jelly	-
有趣的	文章	经过	错过	莎拉	库珀	标题	"	一些	奇怪的	关系	的	这	果冻	-

[fɪʃ] ,

Fish	,
鱼	,

本周，我们想提请塞浦路斯人民联盟（CYPRU）注意莎拉·库珀小姐撰写的题为《水母的一些奇特亲缘关系》的有趣文章。

" [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːn] [mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] ['sɪmpli]

"	in	which	we	learn	more	about	the	curious	creatures	that	seem	to	us	simply
"	在	哪个	我们	学习	更多的	关于	这	好奇的	生物	那	似乎	到	我们	简单地

[plɑːnts] ,

plants	,
植物	,

“从中我们可以更多地了解那些在我们看来只是植物的奇特生物，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [ʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz]
but **which** **that** **magical** **instrument** **the** **microscope** **shows** **to** **be** **living** **animals**
但 哪个 那 神奇 乐器 这 显微镜 演出 到 是 活的 动物
['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
eating **and** **drinking** **,**
吃 和 喝 ,

但显微镜这种神奇的仪器却向我们展示了活生生的动物在吃喝。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪəriəs] [laɪvz; lɪvz] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [bluː] [siː] .
and **leading** **strange** **,** **mysterious** **lives** **way** **down** **in** **the** **depths** **of** **blue** **sea** **.**
和 领导 奇怪的 , 神秘 生活 方式 向下 在 这 深度 的 蓝色的 海 .

在蔚蓝大海的深处，过着奇异而神秘的生活。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [greɪt] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] .
You **all** **know** **well** **the** **name** **of** **England's** **great** **Prime** **Minister** **,** **Mr** **.** **W** **.** **E** **.**
你 全部 知道 出色地 这 姓名 的 英格兰的 伟大的 主要的 部长 , 先生 . W . E .
['glædstəun] ,
Gladstone **,**
格拉德斯通 ,

你们都非常熟悉英国伟大的首相——W·E·格莱斯顿先生的名字。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]
and **you** **will** **be** **glad** **to** **read** **the** **little** **sketch** **of** **his** **noble** **and**
和 你 将要 是 高兴的 到 读 这 小的 草图 的 他的 高贵 和
[lə'bɔːriəs] [laɪf] .
laborious **life** **.**
费力的 生活 .

你会很高兴读到他高尚而艰辛的一生的简短记述。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " [ə; eɪ]
The **boys** **will** **not** **need** **to** **have** **their** **attention** **called** **to** **the** **story** **of** **"** **A**
这 男孩们 将要 不是 需要 到 有 他们的 注意力 称为 到 这 故事 的 " 一个
['bʌfələʊ] [hʌnt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
Buffalo **Hunt** **in** **South** **Africa** **,**
水牛 打猎 在 南 非洲 ,

男孩们无需别人提醒就会注意到"南非猎杀水牛"的故事。

" [təʊld][baɪ][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔːtsmən] ;
" **told** **by** **an** **adventurous** **English** **sportsman** **;**
" 讲述 经过 一个 冒险的 英语 运动员 ;

由一位富有冒险精神的英国运动员讲述；

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] "
nor **will** **it** **be** **necessary** **to** **repeat** **the** **suggestion** **made** **by** **the** **author** **of** **"**
也不 将要 它 是 必要的 到 重复 这 建议 制成 经过 这 作者 的 "
[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'mjuːzmənt] ,
An **Old** **-** **fashioned** **Amusement** **,**
一个 老的 - 造型 娱乐 ,

也无需重复《老式娱乐》一书作者提出的建议。

" [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ridər] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
" **that** **all** **our** **readers** **,** **young** **and** **old** **,**
" 那 全部 我们的 读者 , 年轻的 和 老的 ,

"我们所有的读者，无论老少，

[spend] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
spend **an** **occasional** **leisure** **hour** **trying** **what** **they** **can** **do** **in** **the** **way** **of**
花费 一个 偶然 闲暇 小时 尝试 什么 他们 能 做 在 这 方式 的
['fɔːmɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] " ['ænəgræmz] .
forming **new** **and** **entertaining** **"** **Anagrams** **.**
成型 新的 和 娱乐 " 字谜 .

偶尔花点空闲时间，尝试用各种方式创造出新的、有趣的"字谜"。

" [kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['wɪlərd] [es] . [em] . , ['fɪlɪp]
" **Correct answers to puzzles have been received from Willard S . M . , Philip**
" 正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 威拉德 S . M . , 菲利普
['rʌkstən] ,
Ruxton ,
鲁克斯顿 ,

"我们已收到 Willard SM 和 Philip Ruxton 提供的谜题正确答案，

['vɪktə(r)][si:] . [θɔ:rn] , ['dʒesi] [go'dinɛ] , ['dʒɔ:dʒi] ['wɔ:rdɛl] , [i:] . [krɛsɪŋhæm] , ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [fræŋk]
Victor C . Thorne , Jesse Godine , Georgie Wardell , E . Cressingham , Louis and Frank
胜利者 C . 索恩 , 杰西 戈丁 , 乔治 沃德尔 , E . 克雷辛厄姆 , 路易斯 和 坦率
[klɑ:k] ,
Clark ,
克拉克 ,

Victor C. Thorne、Jesse Godine、Georgie Wardell、E. Cressingham、Louis 和 Frank Clark，

['flɒrəns] [ə; eɪ] . ['nɪkərsən] , [meɪ] [bɑ:rkli] , [bər'nɑ:rd]['dʌblju:] . ['spɪlmən] , ['klara] [keɪ] . , ['elə] - ,
Florence A . Nickerson , May Barklie , Bernard W . Spilman , Clara K . , Ella Chirney ,
佛罗伦萨 一个 . 尼克森 , 可能 巴克利 , 伯纳德 W . 斯皮尔曼 , 克拉拉 K . , 艾拉 - ,
['kɪti] ['lu:ɪs] ,
Kittie Lewis ,
小猫 刘易斯 ,

Florence A. Nickerson、May Barklie、Bernard W. Spilman、Clara K.、Ella Chirney、Kittie Lewis、

['hɑ:pə(r)] ['rɪtʃədsən] , " ['mæmə; mə'mɑ:] , ['rɒbi] , [ænd; ənd][pə'pɑ:] , " [dʒeɪ] . [eimz] , ['fæni] [di:] .
Harper Richardson , " Mamma , Robbie , and Papa , " J . Ames , Fannie D .
哈珀 理查森 , " 妈妈 , 罗比 , 和 爸爸 , " J . 艾姆斯 , 房利美 D .
['pəʊzi] , ['wɪli] ['leɪtən] ,
Posey , Willie Layton ,
波西 , 威利 莱顿 ,

哈珀·理查森，《妈妈、罗比和爸爸》，J·艾姆斯、范妮·D·波西、威利·莱顿，

" [bɒb] , " ['evərit] [feɪ] , ['i:dɪθ] [em] . ['wɛtˌmɔ:r] , [dʒə'rəʊm] ['baʊtɒn] , " ['ləʊdstɑ:(r)] , " [fred] [eɪtʃ] .
" **Bob , " Everett Fay , Edith M . Wetmore , Jerome Bouton , " Lodestar , " Fred H .**
" 鲍勃 , " 埃弗雷特 仙女 , 伊迪丝 M . 韦特莫尔 , 杰罗姆 布顿 , " 北极星 , " 弗雷德 H .
- ,
Lanneker ,
- ,

"鲍勃"、"埃弗雷特·费伊、伊迪丝·M·韦特莫尔、杰罗姆·布顿、"北极星"、"弗雷德·H·兰内克"

['æʃli] [eɪtʃ] . ['θɔ:rndaɪk] , " [kwi:n] [bes] , "
Ashley H . Thorndike , " Queen Bess , "
阿什利 H . 桑代克 , " 女王 贝丝 , "

阿什利·H·桑代克，《贝丝女王》，

" [fɪl] ['bʌstə(r)] , " ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['lu:ɪs] , " [kɪŋ] [tʃɑ:lz] , "
" **Fill Buster , " William A . Lewis , " King Charles , "**
" 充满 巴斯特 , " 威廉 一个 . 刘易斯 , " 国王 查尔斯 , "

"Fill Buster"，"威廉·A·刘易斯，"查理国王"，

" ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] , "
" **Helen of Troy , "**
" 海伦 的 特洛伊 , "

"特洛伊的海伦，"

" ['frɑ:nsɪs] , " [es] . ['wɪtˌlɑk] , [ai] . [si:] . [təʊmz] , ['kæri] [di:] . [bi:] . ['brɪzbɪn] ,
" **Francis , " S . Whitlock , I . C . Tomes , Carrie D . B . Brisbin ,**
" 弗朗西斯 , " S . 惠特洛克 , 我 . C . 书卷 , 凯莉 D . B . 布里斯班 ,

"弗朗西斯"、"S. 惠特洛克、IC 托姆斯、卡丽·DB 布里斯宾，

['rəʊzə][em] . ['benɪˌdɪkt] , [ɑː(r)] . ['luːɪs] [lɔɪd] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [diː] . ['iːləm] .

Rosa	M	.	Benedict	,	R	.	Louis	Lloyd	,	and	Ernest	D	.	Elam	.
罗莎	M	.	本尼迪克特	,	拉	.	路易斯	劳埃德	,	和	欧内斯特	D	.	埃拉姆	.

罗莎·M·本尼迪克特、R·路易斯·劳埃德和欧内斯特·D·埃拉姆。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[njuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

NUMERICAL	ENIGMA	.
数值	谜	.

数字之谜。

[ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .

A	proverb	of	Solomon	.
一个	谚语	的	所罗门	.

所罗门的一句谚语。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .

I	am	composed	of	76	letters	.
我	是	由	的	-	信件	.

我由76个字母组成。

[maɪ] - , [θriː] , - , - [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

My	13	,	3	,	49	,	44	is	an	English	watering	-	place	.
我的	-	,	3	,	-	,	-	是	一个	英语	浇水	-	地方	.

我的 13、3、49、44 是一个英国的休闲场所。

[maɪ] - , - , - , - , - [ɪz][æn; ən][ˌærə'mætɪk][plɑːnt] .

My	40	,	50	,	57	,	30	,	76	is	an	aromatic	plant	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	,	-	是	一个	芳香	植物	.

我的 40、50、57、30、76 是一种芳香植物。

[maɪ] - , - , - , - , - , - [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .

My	41	,	27	,	48	,	52	,	19	,	65	is	part	of	the	fire	-	place	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	是	部分	的	这	火	-	地方	.

我的 41、27、48、52、19、65 是壁炉的一部分。

[maɪ] - , - , - , - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv][rest] .

My	34	,	66	,	38	,	60	,	74	,	10	,	35	is	a	season	of	rest	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	是	一个	季节	的	休息	.

我的 34、66、38、60、74、10、35 岁是休息的季节。

[maɪ] - , - , - , - , - , - , [eit] , - [ɪz] [ʌn'kɜːrənt] [kɔɪn] .

My	56	,	62	,	58	,	67	,	69	,	8	,	70	is	uncurrent	coin	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	8	,	-	是	当前	硬币	.

我的 56、62、58、67、69、8、70 都是非流通硬币。

[maɪ][sɪks] , - , - , [faɪv] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ] [ʃrʌb] .

My	6	,	36	,	59	,	5	,	55	,	42	,	63	is	a	shrub	.
我的	6	,	-	,	-	,	5	,	-	,	-	,	-	是	一个	灌木	.

我的 6、36、59、5、55、42、63 是一棵灌木。

[maɪ] - , - , [naɪn] , - , - , - , - , [eit] , - , - [ɪz][ə; eɪ] ['rækɪt] .

My	26	,	16	,	9	,	43	,	68	,	76	,	28	,	8	,	72	,	11	is	a	racket	.
我的	-	,	-	,	9	,	-	,	-	,	-	,	-	,	8	,	-	,	-	是	一个	球拍	.

我的 26、16、9、43、68、76、28、8、72、11 是一把球拍。

[maɪ] - , - , - , [ˌtuːˈtuː] , - , - , - , ['sɛvən] , - [ɪz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .

My	71	,	61	,	25	,	2	,	52	,	31	,	37	,	7	,	51	is	an	author	.
我的	-	,	-	,	-	,	2	,	-	,	-	,	-	,	7	,	-	是	一个	作者	.

我的 71、61、25、2、52、31、37、7、51 是一位作家。

[maɪ] - , - , - , - , [θriː] , - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] .

My	47	,	20	,	30	,	70	,	3	,	75	,	18	,	39	,	30	is	a	school	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	,	3	,	-	,	-	,	-	,	-	是	一个	学校	.

我的 47、20、30、70、3、75、18、39、30 是一所学校。

[maɪ] - , - , [wʌn] , - , - , - , - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] .

My	24	,	45	,	1	,	32	,	54	,	73	,	17	,	12	,	29	,	21	is	a	game	.
我的	-	,	-	,	1	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	是	一个	游戏	.

我的 24、45、1、32、54、73、17、12、29、21 是一个游戏。

[maɪ] - , [eit] , - , - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [hɜːb] .

My	22	,	8	,	12	,	53	,	64	,	46	,	14	is	a	flowering	herb	.
我的	-	,	8	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	是	一个	开花	草本植物	.

我的 22、8、12、53、64、46、14 是一种开花草本植物。

[maɪ] - , - , ['sɛvən] , - , [fɔːr] , - , - , - , - [ɪz] ['weɪkflnəs] .

My	15	,	69	,	7	,	33	,	4	,	23	,	70	,	71	,	42	is	wakefulness	.
我的	-	,	-	,	7	,	-	,	4	,	-	,	-	,	-	,	-	是	清醒	.

我的 15、69、7、33、4、23、70、71、42 代表清醒。

['bɪzi] [biː] . - [es] .

Busy	B	.	'	s	.
忙碌的	B	.	-	s	.

忙碌的B。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] . [wʌn] .

TRANSFORMATION	.	1	.
转型	.	1	.

转型.1.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃest] ; [bɪˈhed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

I	am	a	chest	;	behead	me	,	and	I	am	an	animal	.
我	是	一个	胸部	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	动物	.

我是一座箱子；砍下我的头颅吧。我是一头野兽。

[ˌtuːˈtuː] . [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ; [bɪˈhed] [ˌem 'iː] ,

2	.	I	am	a	useful	article	to	every	one	;	behead	me	,
2	.	我	是	一个	有用	文章	到	每一个	一	;	斩首	我	,

2. 我对每个人都有用；砍下我的头颅吧。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] . [θriː] .

and	I	have	been	used	as	a	carpet	.	3	.
和	我	有	到过	用过的	作为	一个	地毯	.	3	.

我被当成了地毯。3.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ; [bɪˈhed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] . [fɔːr] .

I	am	a	part	of	the	body	;	behead	me	,	and	I	am	a	conjunction	.	4	.
我	是	一个	部分	的	这	身体	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	连词	.	4	.

我是身体的一部分；砍下我的头，我便成为连接点。4.

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪˈðaʊt] ['stɪfnəs] ; [bɪˈhed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['mɪstʃɪvəs] . [faɪv] .

I	am	without	stiffness	;	behead	me	,	and	I	am	mischievous	.	5	.
我	是	没有	刚性	;	斩首	我	,	和	我	是	恶作剧	.	5	.

我没有僵硬；砍下我的头，我就是个恶人。5.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['haʊsˌmeɪdz] ['djuːti] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

I	am	a	housemaid's	duty	;	behead	me	,	and	I	am	a	mark	of	sorrow	.
我	是	一个	女佣	责任	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	标记	的	悲哀	.

[sɪks] .

6	.
6	.

我是女仆的职责；砍下我的头，我就是悲伤的印记。6.

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði][wɔːl] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

I	am	an	ornamental	article	to	put	on	the	wall	;	behead	me	,	and	I	am
我	是	一个	装饰	文章	到	放	在	这	墙	;	斩首	我	,	和	我	是

[ə; eɪ] ['njuːsns] . ['sɛvən] .

a	nuisance	.	7	.
一个	滋扰	.	7	.

我是挂在墙上的装饰品；砍下我的头，我就成了碍事的东西。7.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪs] : [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . [eit] .

I	am	a	spice	:	behead	me	,	and	I	am	a	passion	.	8	.
我	是	一个	香料	:	斩首	我	,	和	我	是	一个	热情	.	8	.

我是香料：斩首我，我便成为激情。8.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə] ['evri]

I	am	a	medicine	;	behead	me	,	and	I	am	a	discomfort	to	every
我	是	一个	药品	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	不适	到	每一个

[wʌn] . [naɪn] .

one	.	9	.
一	.	9	.

我是良药；砍下我的头吧，我对每个人都是一种折磨。9.

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][juːz]

I	am	an	article	of	furniture	;	behead	me	,	and	you	have	no	use
我	是	一个	文章	的	家具	;	斩首	我	,	和	你	有	不	使用

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

我只是一件家具；砍下我的头，你们就用不着我了；

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . - .

behead	me	again	,	and	you	can	not	live	without	me	.	10	.
斩首	我	再次	,	和	你	能	不是	居住	没有	我	.	-	.

再砍下我的头，你就活不下去了。10.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [striːm] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːd] . - .

I	am	a	stream	;	behead	me	,	and	I	am	a	bird	.	11	.
我	是	一个	溪流	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	鸟	.	-	.

我是一条溪流；砍下我的头吧，我是一只鸟。11.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spɒt] [laɪkt] [baɪ] [nʌn] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spɒt] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ɔːl]

I	am	a	spot	liked	by	none	;	behead	me	,	and	I	am	a	spot	desired	by	all
我	是	一个	点	喜欢	经过	没有任何	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	点	想要的	经过	全部

.

:
.

我是无人喜欢的污点；斩首我吧，我是人人渴望的污点。

[siː] . [ef] . [eɪtʃ] .

C	.	F	.	H	.
C	.	F	.	H	.

CFH

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[tuː] ['iːzi] [wɜːd] [sk'weəz] . [wʌn] . — [wʌn] .
TWO **EASY** **WORD** **SQUARES** . **1** . **—** **1** .
二 简单的 单词 正方形 . 1 . — 1 .

两个简单的单词方格。1.—1.

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] . [ˌtuː'tuː] .
Part **of** **the** **body** . **2** .
部分 的 这 身体 . 2 .

身体的一部分。2.

[ə; eɪ] [speɪs] . [θriː] .
A **space** . **3** .
一个 空间 . 3 .

一个空格。3.

[kləʊz] [baɪ] . [fɔːr] .
Close **by** . **4** .
关闭 经过 . 4 .

靠近.4.

[tuː; tə] ['ventʃə(r)] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .
To **venture** . **2** . **—** **1** .
到 风险投资 . 2 . — 1 .

冒险。2.—1.

[wɒt] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [def] . [ˌtuː'tuː] .
What **can** **not** **be** **done** **by** **the** **deaf** . **2** .
什么 能 不是 是 完毕 经过 这 聋 . 2 .

聋人不能做什么？2.

['kʌmfət] . [θriː] .
Comfort . **3** .
舒适 . 3 .

舒适度.3.

[ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] . [fɔːr] .
A **continent** . **4** .
一个 大陆 . 4 .

一个大陆。4.

[bɪ'haɪnd] .
Behind .
在后面 .

在后面。

['æni] [dʒeɪ] . [biː] .
Annie **J** . **B** .
安妮 J . B .

安妮·JB

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

['iːzi] [ɪ'nɪgmə] .
EASY **ENIGMA** .
简单的 谜 .

简单的谜题。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn]['sɪlvə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][gəʊld] .

My	first	is	in	silver	,	but	not	in	gold	.
我的	第一的	是	在	银	,	但	不是	在	金子	.

我的第一件作品是银质的，但不是金质的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [jʌŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][əʊld] .

My	second	is	in	young	,	but	not	in	old	.
我的	第二	是	在	年轻的	,	但	不是	在	老的	.

我的第二个目标是年轻一代，而不是年老一代。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] [həʊl] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][hɑːf] .

My	third	is	in	whole	,	but	not	in	half	.
我的	第三	是	在	所有的	,	但	不是	在	一半	.

我的第三个是完整的，但不是一半。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn] [kaʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][kɑːf] .

My	fourth	is	in	cow	,	but	not	in	calf	.
我的	第四	是	在	奶牛	,	但	不是	在	小牛	.

我的第四个孩子在母牛体内，但还没生小牛。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [bɔɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][gɜːl] .

My	fifth	is	in	boy	,	but	not	in	girl	.
我的	第五	是	在	男生	,	但	不是	在	女孩	.

我的第五个孩子是男孩，不是女孩。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][heə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [kɜːl] .

My	sixth	is	in	hair	,	but	not	in	curl	.
我的	第六	是	在	头发	,	但	不是	在	卷曲	.

我的第六个爱好是头发，但不是卷发。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn]['æp(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [piːtʃ] .

My	seventh	is	in	apple	,	but	not	in	peach	.
我的	第七	是	在	苹果	,	但	不是	在	桃	.

我的第七个作品是用苹果做的，而不是用桃子做的。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn][lænd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [biːtʃ] .

My	eighth	is	in	land	,	but	not	in	beach	.
我的	第八	是	在	土地	,	但	不是	在	海滩	.

我的第八个地方在内陆，但不在海滩。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['evri] [bɔɪ] ,

My	whole	is	made	by	every	boy	,
我的	所有的	是	制成	经过	每一个	男生	,

我的全部都是由每个男孩组成的，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

But	still	it	can't	be	called	a	toy	.
但	仍然	它	不能	是	称为	一个	玩具	.

但它仍然不能被称为玩具。

['ælɪs] [siː] .

Alice	C	.
爱丽丝	C	.

爱丽丝·C.

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 14,)
第4/4页

[tuː] ['iːzi] ['daɪəməndz] . [wʌn] . — [wʌn] .
TWO **EASY** **DIAMONDS** **.** **1** **.** **—** **1** **.**
二 简单的 钻石 . 1 . — 1 .

两颗简单的钻石。1.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** **.** **2** **.**
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [θriː] .
An **animal** **.** **3** **.**
一个 动物 . 3 .

3. 一只动物。

[hɑːʃ] . [fɔːr] .
Harsh **.** **4** **.**
残酷的 . 4 .

哈什.4.

[æn; ən] ['iːtəbl] . [faɪv] .
An **eatable** **.** **5** **.**
一个 可食用 . 5 .

可食用的。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .
A **letter** **.** **2** **.** **—** **1** **.**
一个 信 . 2 . — 1 .

一封信。2.—1.

[æn; ən] ['æspərət] . [ˌtuː'tuː] .
An **aspirate** **.** **2** **.**
一个 抽吸 . 2 .

抽吸物。2.

[ə; eɪ] [teɪst] . [θriː] .
A **taste** **.** **3** **.**
一个 品尝 . 3 .

尝一尝。3.

[hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [hændz] . [fɔːr] .
Homes **without** **hands** **.** **4** **.**
房屋 没有 双手 . 4 .

没有手的家。4.

[æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] . [faɪv] .
An **inclosure** **.** **5** **.**
一个 附件 . 5 .

一个围栏。5.

[ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] .
A **sibilant** **.**
一个 咝音 .

咝音。

[dʒɒn][es] . [piː] .

John	**S**	**.**	**P**	**.**
约翰	S	.	P	.

约翰·SP

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	**.**	**121**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 121 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[dʒiː]

G
G

G

[es][iː][iː]

S	**E**	**E**
S	E	E

看

[es][siː][əʊ][el][diː]

S	**C**	**O**	**L**	**D**
S	C	哦	L	D

骂

[dʒiː][iː][əʊ][ɑː(r)][dʒiː][ai][ə; eɪ]

G	**E**	**O**	**R**	**G**	**I**	**A**
G	E	哦	拉	G	我	一个

乔治亚州

[iː][el][dʒiː][ai][en]

E	**L**	**G**	**I**	**N**
E	L	G	我	N

埃尔金

[diː][ai][en]

D	**I**	**N**
D	我	N

DIN

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[em][ə; eɪ][ɑː(r)][es][eɪtʃ]

M	**A**	**R**	**S**	**H**
M	一个	拉	S	H

沼泽

[ə; eɪ][ɑː(r)][iː][en][ə; eɪ]

A	**R**	**E**	**N**	**A**
一个	拉	E	N	一个

竞技场

[ɑː(r)][iː][dʒiː][ə; eɪ][el]

R	E	G	A	L
拉	E	G	一个	L

皇家

[es][en][ə; eɪ][ai][el]

S	N	A	I	L
S	N	一个	我	L

蜗牛

[eɪtʃ][ə; eɪ][el][el][es]

H	A	L	L	S
H	一个	L	L	S

大厅

[dʒiː][ai][ef][tiː][em][iː][ə; eɪ][el]

G	I	F	T	M	E	A	L
G	我	F	T	M	E	一个	L

礼品

[ai][diː][el][iː][iː][el][el][ə; eɪ]

I	D	L	E	E	L	L	A
我	D	L	E	E	L	L	一个

伊德莱拉

[ef][el][iː][iː][ə; eɪ][el][ə; eɪ][es]

F	L	E	E	A	L	A	S
F	L	E	E	一个	L	一个	S

跳蚤

[tiː][iː][iː][el][el][ə; eɪ][es][tiː]

T	E	E	L	L	A	S	T
T	E	E	L	L	一个	S	T

TEELLAST

[ef][ai][viː][iː]

F	I	V	E
F	我	V	E

五

[ai][ɑː(r)][əʊ][en]

I	R	O	N
我	拉	哦	N

铁

[viː][əʊ][ai][diː]

V	O	I	D
V	哦	我	D

空白

[iː][en][diː][es]

E	N	D	S
E	N	D	S

结束

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ˌædɪ'rɑndæks] .

Adirondacks	.
阿迪朗达克山脉	.

阿迪朗达克山脉。

[[fɔː(r); fə(r)][ɪksˈtʃeɪndʒɪz] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈkʌvə(r)] .]

[	For	Exchanges	,	see	2d	and	3d	pages	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	320	]
[	页	-	]

[第320页]

[əʊld] [fruːt] [kænz] .

OLD	FRUIT	CANS	.
老的	水果	罐头	.

旧水果罐头。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːnəˈment(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)lz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][əʊld][fruːt]

A	great	many	useful	and	ornamental	articles	can	be	made	from	old	fruit
一个	伟大的	许多	有用	和	装饰	文章	能	是	制成	从	老的	水果

[kænz] [wɪð] [ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌɪndʒəˈnjuːəti][ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

cans	with	the	exercise	of	a	little	ingenuity	and	patience	.
罐头	和	这	锻炼	的	一个	小的	独创性	和	耐心	.

只要稍加巧思和耐心，就可以用旧水果罐头制作出许多实用又美观的物品。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [gluː] - [pɒts] , [ˈwɔːtə(r)] - [ˈbeɪlə(r)] , [bred] - [ˈgreɪtə(r)] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

I	have	made	glue	-	pots	,	water	-	bailers	,	bread	-	graters	,	etc	.	,
我	有	制成	胶水	-	锅	,	水	-	保释人	,	面包	-	刨丝器	,	ETC	.	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

我做过胶水罐、舀水器、面包刨丝器等等。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] - [pɒt][ˈhəʊldə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈempti] [təˈmɑːtəʊ][kæn; kən] .

1	represents	a	flower	-	pot	holder	made	from	an	empty	tomato	can	.
1	代表	一个	花	-	锅	持有者	制成	从	一个	空的	番茄	能	.

1 代表用空番茄罐头制成的花盆托架。

[ðə; ði][kæn; kən][ɪz][held][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈsəʊldərɪŋ] [ðæt] [ˈfɑːsən, ˈfæ-][ðə; ði][ˈəʊpənd]

The	can	is	held	over	a	fire	until	the	soldering	that	fastens	the	opened
这	能	是	握住	超过	一个	火	直到	这	焊接	那	扣	这	打开

[ɔː(r)][tɒp][end][ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən] [melts] ,

or	top	end	of	the	can	melts	,
或者	顶部	结尾	的	这	能	融化	,

将罐子放在火上加热，直到固定罐口或顶部的焊料熔化为止。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l][ɔː(r)]

when	it	will	be	found	that	by	giving	the	joint	a	sharp	blow	with	a	chisel	or
什么时候	它	将要	是	成立	那	经过	给予	这	联合的	一个	锋利的	吹	和	一个	凿	或者

[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] - [naɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [drɒp] [ɒf] .

a	table	-	knife	it	will	drop	off	.
一个	桌子	-	刀	它	将要	降低	离开	.

这时人们会发现，用凿子或餐刀猛击关节，关节就会脱落。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [ɔːl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['ʌn'sɔldərɪŋ] [ðə; ði][saɪd][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]

After	a	little	practice	,	all	danger	of	unsoldering	the	side	joint	of	the
后	一个	小的	实践	,	全部	危险	的	拆焊	这	边	联合的	的	这

[kæn; kən][ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] .

can	is	overcome	.
能	是	克服	.

稍加练习，就能克服罐体侧面焊点脱焊的所有危险。

[strɪps] [ɒv; əv] [bɑːk] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kʌt] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

Strips	of	bark	must	now	be	cut	about	two	inches	in	width	,
条状物	的	吠	必须	现在	是	切	关于	二	英寸	在	宽度	,

现在需要将树皮切成大约两英寸宽的条状，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæn; kən] [dip] [ɪn][hɒt] ['æsfælt] .

and	the	can	dipped	in	hot	asphalt	.
和	这	能	浸入	在	热的	沥青	.

然后将罐子浸入滚烫的沥青中。

[ə'plaɪ] [ðə; ði] [bɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [wɪð] [mɒs] , ['laɪkən] ,

Apply	the	bark	to	the	outside	,	filling	the	joints	with	moss	,	lichen	,
申请	这	吠	到	这	外部	,	填充	这	关节	和	苔藓	,	地衣	,

将树皮敷在外面，用苔藓、地衣填满缝隙。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

or	other	products	of	the	woods	.
或者	其他	产品	的	这	树林	.

或其他木材制品。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [tɔɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] ; [ɔː(r)] ,

You	will	now	have	a	pretty	toy	,	which	will	hold	a	flower	-	pot	;	or	,
你	将要	现在	有	一个	漂亮的	玩具	,	哪个	将要	抓住	一个	花	-	锅	;	或者	,

你现在会得到一个漂亮的玩具，它可以用来放花盆；或者，

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [də'rektli][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] .

if	you	like	,	the	earth	itself	may	be	put	directly	in	the	can	.
如果	你	喜欢	,	这	地球	本身	可能	是	放	直接地	在	这	能	.

如果你愿意，甚至可以把泥土直接放进罐子里。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pʌntʃ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

In	the	latter	case	you	must	,	of	course	,	punch	holes	in	the	bottom	of
在	这	后者	案件	你	必须	,	的	课程	,	冲床	孔	在	这	底部	的

[jɔː(r); jə(r)][kæn; kən] ,

your	can	,
你的	能	,

当然，在后一种情况下，你必须在罐子底部打孔。

[æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]['flaʊə(r)] - [pɒts] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]

as	in	other	flower	-	pots	,	so	that	there	may	be	a	circulation	of	air	and
作为	在	其他	花	-	锅	,	所以	那	那里	可能	是	一个	循环	的	空气	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

与其他花盆一样，以便空气和水能够流通。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ][fruːt] - [kæn; kən][bɜːd] - [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [θætʃt] [strɔː] .

2	is	a	fruit	-	can	bird	-	house	,	with	a	roof	of	thatched	straw	.
2	是	一个	水果	-	能	鸟	-	房子	,	和	一个	屋顶	的	茅草屋顶	稻草	.

2 是一个用水果罐头做的鸟屋，屋顶是用茅草盖的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [bɑːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [neɪld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæn; kən] ,

In	this	case	the	bark	must	be	nailed	on	to	the	can	,
在	这	案件	这	吠	必须	是	钉子	在	到	这	能	,

在这种情况下，必须将树皮钉在罐子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪlz] [klɪntʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] , [ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [baɪ] [miːnz]

and	the	nails	clinched	on	the	inside	,	or	it	can	be	secured	by	means
和	这	指甲	锁定	在	这	里面	,	或者	它	能	是	安全	经过	方法

[ɒv; əv] [faɪn] ['waɪərz] .

of	fine	wires	.
的	美好的	电线	.

钉子从内部钉紧，或者可以用细铁丝固定。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən] [ðə; ði] [tɪn] [ɪz] [kʌt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l]

On	the	side	of	the	can	the	tin	is	cut	away	in	the	form	of	a	half	-	circle
在	这	边	的	这	能	这	锡	是	切	离开	在	这	形式	的	一个	一半	-	圆圈

,

,

,

罐身侧面被切出一个半圆形的缺口。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [bent] [daʊn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

this	being	bent	down	so	as	to	form	a	standing	-	place	in	front	of	the
这	存在	弯曲	向下	所以	作为	到	形式	一个	常设	-	地方	在	正面	的	这

['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [haʊs] .

entrance	for	the	birds	that	are	to	occupy	the	house	.
入口	为了	这	鸟类	那	是	到	占据	这	房子	.

将其向下弯曲，以便在鸟舍入口前形成一个站立的地方，供即将入住的鸟类站立。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] , [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] ['rʌstɪk] - [wɜːk] [ɪz] [neɪld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːk] , [æz; əz]

Over	the	entrance	,	ornamentation	in	rustic	-	work	is	nailed	on	to	the	bark	,	as
超过	这	入口	,	装饰	在	乡村	-	工作	是	钉子	在	到	这	吠	,	作为

[ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

shown	in	the	illustration	.
所示	在	这	插图	.

如图所示，入口上方用钉子将质朴的装饰物钉在树皮上。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[ðə; ði] [bɑːk] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɪz] [wʌn] [ɪntʃ] [les] [ɪn] [haɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kæn; kən] ,

The	bark	that	covers	the	can	is	one	inch	less	in	height	than	the	can	,
这	吠	那	封面	这	能	是	一	英寸	较少的	在	高度	比	这	能	,

覆盖罐子的树皮比罐子本身矮一英寸。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [beə(r)] .

so	as	to	allow	the	upper	rim	to	remain	bare	.
所以	作为	到	允许	这	上	轮缘	到	保持	裸	.

以便让上边缘保持裸露。

['ɪntuː] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][prə'dʒektɪŋ][tɪn] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [pʌntʃt] [wʌn] [ɪntʃ] [ə'pɑːt][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]

Into	this	circle	of	projecting	tin	holes	are	punched	one	inch	apart	all	around	the
进入	这	圆圈	的	投影	锡	孔	是	拳击	一	英寸	除	全部	大约	这

[rɪm] .

rim	.
轮缘	.

在这个凸出的锡制圆环上，沿边缘每隔一英寸打一个孔。

[ðiːz] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [wen] ['stɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv]

These	holes	are	made	use	of	when	stitching	the	straw	roof	to	the	rim	of
这些	孔	是	制成	使用	的	什么时候	缝合	这	稻草	屋顶	到	这	轮缘	的

[ðə; ði][kæn; kən] ,

the	can	,
这	能	,

这些孔洞用于将稻草屋顶缝合到罐子边缘。

[æz; əz] [ʃəʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ə; eɪ] . [tuː; tə] [gɪv] ['greɪtə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

as	shown	at	A	A	.	To	give	greater	strength	and	stiffness	to	the	roof	,
作为	所示	在	一个	一个	.	到	给	更大的	力量	和	刚性	到	这	屋顶	,

如图A A所示，为了增强屋顶的强度和刚度，

[ə; eɪ]['sekənd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stɪtʃɪs] [ɪz]['teɪkən][æt; ət][siː][siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [æt; ət][diː] ,

a	second	circle	of	stitches	is	taken	at	C	C	,	and	a	third	at	D	,
一个	第二	圆圈	的	针脚	是	已采取	在	C	C	,	和	一个	第三	在	D	,

在 CC 处钩第二圈针脚，在 D 处钩第三圈针脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [æt; ət][biː] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [strɔːz] [frɒm; frəm] ['spredɪŋ] .

and	a	fourth	at	B	,	to	prevent	the	straws	from	spreading	.
和	一个	第四	在	B	,	到	防止	这	吸管	从	传播	.

在 B 点设置第四个，以防止吸管散开。

[ðə; ði][bɜːd] - [haʊs] [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['aɪðə(r)] [wɪð]

The	bird	-	house	is	now	ready	for	fastening	in	position	on	the	platform	either	with
这	鸟	-	房子	是	现在	准备好	为了	紧固	在	位置	在	这	平台	任何一个	和

[skruːz] [ɔː(r)][neɪlz] .

screws	or	nails	.
螺丝	或者	指甲	.

现在可以把鸟屋用螺丝或钉子固定在平台上了。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [bɜːd] - [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪlt] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

3	is	a	more	complicated	bird	-	house	,	and	built	to	accommodate	a	large
3	是	一个	更多的	复杂的	鸟	-	房子	,	和	建造	到	容纳	一个	大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] .

number	of	families	.
数字	的	家庭	.

3 号鸟屋结构更为复杂，是为了容纳大量家庭而建造的。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	manner	in	which	it	is	constructed	will	be	easily	understood	,	however	,
这	方式	在	哪个	它	是	建造	将要	是	容易地	理解	,	然而	,

它的构造方式很容易理解，然而，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

from	the	foregoing	description	and	a	glance	at	the	engraving	.
从	这	前文	描述	和	一个	瞥一眼	在	这	雕刻	.

根据以上描述和对版画的观察。

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪn] ([fɪg] . [fɔ:r]) [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['flætnɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

The	weather	-	vane	(	Fig	.	4	)	may	be	made	by	flattening	the	side	of	one	of
这	天气	-	叶片	(	如图	.	4	)	可能	是	制成	经过	扁平化	这	边	的	一	的

[ðə; ði][kænz] ,

the	cans	,
这	罐头	,

风向标（图 4）可以通过将其中一个罐子的侧面压扁来制作，

[wen] , [ɪf] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [drɔ:n] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

when	,	if	the	figure	of	the	fish	is	drawn	with	the	point	of	a	knife	,
什么时候	,	如果	这	数字	的	这	鱼	是	绘制	和	这	观点	的	一个	刀	,

如果用刀尖画出鱼的形状，

['eni]['tɪnmən; 'tɪnˌmæn] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [sents] .

any	tinman	will	cut	it	out	for	a	few	cents	.
任何	铁皮人	将要	切	它	出去	为了	一个	很少	分	.

任何一个铁匠都会花几分钱把它切出来。

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['naɪtmeə(r)] — [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['gri:di] [bɔɪz] .

A	WINTER	NIGHTMARE	—	A	WARNING	TO	GREEDY	BOYS	.
一个	冬天	恶梦	—	一个	警告	到	贪婪的	男孩们	.

冬日噩梦——对贪婪男孩的警告。

['lɪt(ə)l] ['tɑ:miz] ['hɒrəb(ə)l] [dri:m] ['ɑ:ftə(r)] [pɑ:'teɪkɪŋ] ['bauntifəli] [ɒv; əv] ['bʌkwi:t] [keɪks] .

Little	Tommy's	horrible	Dream	after	partaking	bountifully	of	Buckwheat	Cakes	.
小的	汤米的	可怕	梦	后	参与	丰盛地	的	荞麦	蛋糕	.

小汤米吃了很多荞麦饼后做了个可怕的梦。

['fɒtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	101	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

[[ˌtu:'tu:]] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['si:z] ,

[	2	]	This	is	a	common	occurrence	in	the	Northern	seas	,
[	2	]	这	是	一个	常见的	发生	在	这	北方	海域	,

[2] 这是北方海域常见的现象，

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsbɜ:g] [frɒm; frəm]

and	usually	attributed	to	the	melting	away	of	the	iceberg	from
和	通常	归因于	到	这	融化	离开	的	这	冰山	从

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

通常归因于冰山底部的融化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神